SONY

3-059-594-**43** (1)

Digital Video Camera Recorder

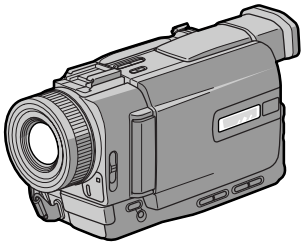
Mini DV Digital Video Cassette

Istruzioni per l'uso

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

Gebruiksaanwijzing

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.



DCR-TRV20E

Digital Handycam

InfoLITHIUM M SERIES

Cassette Memory

MEMORY STICK ™

DCR-TRV6E/TRV11E/TRV20E

© 2000 Sony Corporation

Italiano

Benvenuti!

Congratulazioni per l'acquisto di questa videocamera Sony Digital Handycam. Con questa Digital Handycam potrete catturare i momenti preziosi della vostra vita con immagini e suono di qualità superiore.
Questa Digital Handycam dispone di numerose funzioni avanzate, ma è molto facile da usare. Presto potrete produrre video personali di cui potrete godere negli anni a venire.

ATTENZIONE

Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire il rivestimento.
Per riparazioni rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

ATTENZIONE

I campi elettromagnetici a determinate frequenze potrebbero influenzare l'immagine e l'audio di questa videocamera digitale.

Nederlands

Welkom

Gefeliciteerd met de aankoop van deze Sony Digital Handycam camcorder. Met de superieure beeld- en geluidskwaliteit van de Digital Handycam kunt u de dierbare momenten in uw leven vastleggen.
Deze camcorder biedt u een scala aan geavanceerde functies en is toch zeer eenvoudig te bedienen, zodat u al gauw in staat zult zijn home-video's te maken waar u nog jaren plezier aan beleeft.

WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand of elektrische schokken te voorkomen, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht.

Om elektrische schokken te voorkomen, mag de behuizing niet worden geopend.
Laat reparaties uitsluitend door vakkundig personeel uitvoeren.

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.

ATTENTIE

Elektromagnetische velden met bepaalde frequenties kunnen het beeld en geluid van deze digitale camcorder beïnvloeden.

Italiano

Indice

Controllo degli accessori in dotazione 5
Guida rapida all'uso 6

Preparativi
Utilizzo del manuale 10
Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione .. 13
Installazione del blocco batteria 13
Carica del blocco batteria 14
Collegamento alla presa di rete 19
Punto 2 Inserimento di una cassetta 20

Registrazione – Operazioni basilari
Registrazione di immagini 21
Ripresa di soggetti in controluce (BACK LIGHT) 30
Riprese al buio (NightShot / Super NightShot) 31
Controllo della registrazione – END SEARCH / EDITSEARCH / Revisione della registrazione 34

Riproduzione – Operazioni basilari
Riproduzione di un nastro 36
Visione delle registrazioni su un televisore 41

Operazioni di registrazione avanzata
Registrazione di un fermo immagine su un nastro – Registrazione di foto 45
Regolazione manuale del bilanciamento del bianco 49
Utilizzo del modo ampio 51
Utilizzo della funzione di dissolvenza 53
Utilizzo degli effetti speciali – Effetto immagine 56
Utilizzo degli effetti speciali – Effetto digitale 58
Utilizzo della funzione PROGRAM AE 61
Regolazione manuale dell'esposizione 64
Messa a fuoco manuale 65

Operazioni di riproduzione avanzate
Riproduzione di un nastro con effetti immagine 67
Riproduzione di un nastro con effetti digitali ... 68
Ingrandimento di immagini registrate sui nastri – PB ZOOM 70
Individuazione di una scena tramite la funzione di memoria del punto zero 72
Ricerca di una registrazione tramite titolo – Ricerca di titolo 73
Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data 75
Ricerca di una foto – Ricerca di foto / Scorrimento di foto 77

Montaggio
Duplicazione di nastri 80
Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi 84
Utilizzo di un'unità video analogica e di un PC – Funzione di conversione del segnale 96
Registrazione video o di programmi televisivi 97
Inserimento di una scena da un videoregistratore – Montaggio per inserimento 101
Duplicazione audio 104
Sovrapposizione di titoli 108
Creazione di titoli personalizzati 112
Assegnazione di nomi alle cassette 114

Personalizzazione della videocamera
Modifica delle impostazioni del menu 116
Regolazione di data e ora 129

Operazioni con la "Memory Stick"
(Solo DCR-TRV11E / TRV20E)
Utilizzo della "Memory Stick"– Introduzione ... 131
Registrazione di fermi immagine sulle "Memory Stick" – Registrazione di foto in memoria 138
Sovrapposizione di un fermo immagine nella "Memory Stick" su un'immagine in movimento – MEMORY MIX 144
Registrazione di un'immagine da un nastro mini DV come fermo immagine 149
Copia di fermi immagine da un nastro mini DV – Salvataggio foto 152
Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria 154
Copia dell'immagine registrata sulle "Memory Stick" su nastri mini DV 158
Ingrandimento dei fermi immagine registrati sulle "Memory Stick" – Memoria PB ZOOM 160
Riproduzione delle immagini in un ciclo continuo – SLIDE SHOW 162
Protezione da cancellazioni accidentali – Protezione immagini 164
Cancellazione delle immagini 166
Scrittura di simboli di stampa – PRINT MARK 169

Altre informazioni
Cassette utilizzabili 171
Informazioni su i.LINK 174
Soluzione dei problemi 176
Indicazioni di autodiagnostica 182
Indicatori e messaggi di avvertimento 183
Utilizzo della videocamera all'estero 194
Informazioni sulla manutenzione e precauzioni 195
Caratteristiche tecniche 200

Riferimento rapido
Identificazione delle parti e dei comandi 204
Guida rapida alle funzioni 216
Indice 218

Nederlands

Inhoud

Controleren van het bijgeleverd toebehoren 5
Snelle startgids 8

Aan de slag
Omtrent deze handleiding 10
Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening 13
Aanbrengen van het batterijpak 13
Opladen van het batterijpak 14
Gebruik op stroom van het lichtnet 19
Stap 2 Inleggen van een videocassette 20

Opnemen – basisbediening
Video-opnamen maken 21
Opnemen bij tegenlicht (BACK LIGHT) 30
Opnemen in het donker (NightShot / Super NightShot) 31
Controleren van de gemaakte opnamen – END SEARCH / EDITSEARCH / Rec Review opnamecontrole 34

Afspelen – basisbediening
Afspelen van een videocassette 36
Aansluitingen voor videoweergave op TV 41

Uitgebreide opnamefuncties
Een stilstaand beeld op de band opnemen – Foto-opnamefunctie 45
Handmatig instellen van de kleurbalans 49
Breedbeeld-opnamefunctie 51
Beelden in- en uitfaden 53
Speciale effecten – Beeldeffect / kleurenpalet 56
Speciale effecten – Digitale opname-effecten 58
PROGRAM AE belichtingsprogramma's 61
Handmatig instellen van de belichting 64
Handmatig scherpstellen 65

Uitgebreide weergavefuncties
Videoweergave met beeld / kleureffecten 67
Videoweergave met digitale beeldeffecten 68
Beeldopnamen op de videoband vergroten – PB ZOOM functie 70
Snel opzoeken van een scène met de nulpunt-terugkeer 72
Opzoeken van een gewenste opname a.h.v. de titel – titel-zoekfunctie 73
Opzoeken van een gewenste opname volgens datum – datum-zoekfunctie 75
Opzoeken van een foto-opname – foto-zoekfunctie / foto-serieweergave 77

Videomontage
Video-opnamen overkopiëren 80
Alleen gewenste opnamen kopiëren – Digitale programmamontage 84
Gebruik met analoog videoapparaat en PC – signaalconversiefunctie 96
Opnemen van video- of TV-programma's 97
Invoegen van een scène van een videorecorder – invoegmontage 101
Nieuwe geluidsopnamen inlassen 104
Een titel in beeld opnemen 108
Uw eigen titelbeelden samenstellen 112
Een videocassette van een naam voorzien 114

Uw camcorder naar eigen inzicht aanpassen
Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen 116
Instellen van de datum en tijd 129

"Memory Stick" functies
(Alleen bij de DCR-TRV11E / TRV20E)
Gebruik van de "Memory Stick" – inleiding ... 131
Opnemen van stilstaande beelden op een "Memory Sticks" – Memory foto-opnamefunctie 138
Dubbelbeeld van een stilstaand beeld van een "Memory Stick" samen met bewegende beelden – MEMORY MIX 144
Een beeld van een mini-DV cassette opnemen als stilstaand beeld 149
Kopiëren van stilstaande beelden van een mini-DV cassette – Foto-opslagfunctie 152
Bekijken van een stilstaand beeld – MEMORY fotoweergavefunctie 154
Kopiëren van beeldopnamen op "Memory Sticks" naar mini-DV cassettes 158
Vergroten van stilstaande beelden op een "Memory Sticks" – MEMORY PB ZOOM functie .. 160
Weergeven van een doorlopende serie beelden – SLIDE SHOW 162
Beveiligen tegen per ongeluk wissen – Wispreventie 164
Wissen van beelden 166
Markeren van af te drukken beelden – PRINT MARK 169

Aanvullende Informatie
Geschikte videocassettes 171
Betreffende i.LINK 174
Verhelpen van storingen 185
Zelfdiagnose-aanduidingen 191
Waarschuwingsaanduidingen en mededelingen 192
Gebruik van uw camcorder in het buitenland 194
Onderhoud en voorzorgsmaatregelen 195
Technische gegevens 202

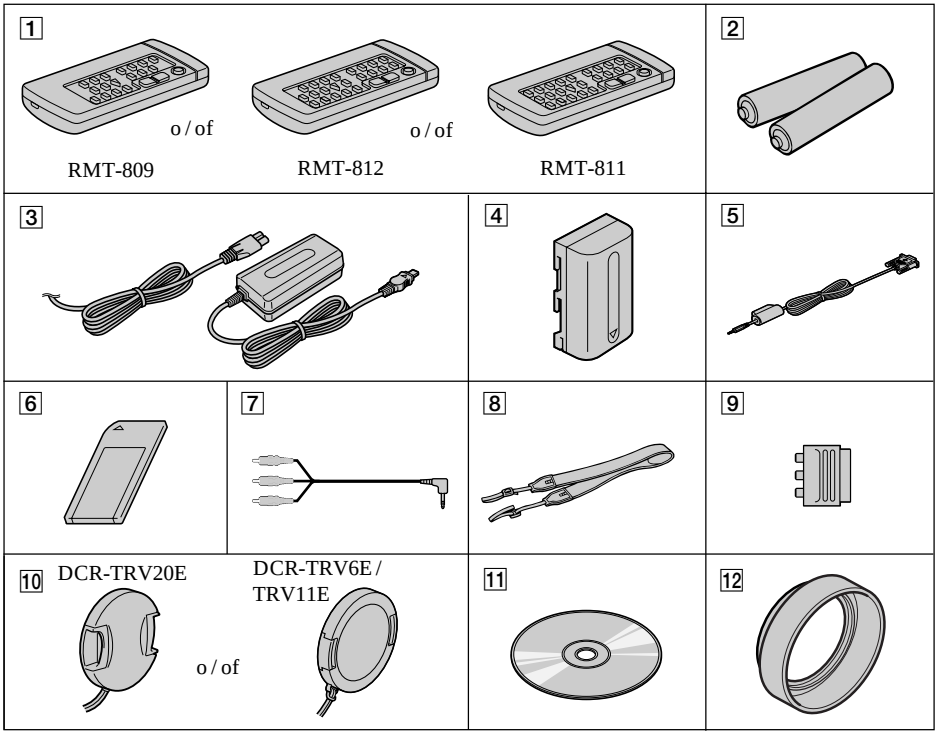
Compleet overzicht
Plaats en functie van de bedieningsorganen ... 204
Nuttige functies in één oogopslag 217
Index 219

Controllo degli accessori in dotazione

Assicurarsi che i seguenti accessori siano presenti insieme alla videocamera.

Controleren van het bijgeleverd toebehoren

Controleer of de volgende accessoires alle in de verpakking van de camcorder aanwezig zijn.



1 **Telecomando** (1) (p. 212)
RMT-809: DCR-TRV6E
RMT-812: DCR-TRV11E
RMT-811: DCR-TRV20E

2 **Pile tipo R6 (formato AA) per il telecomando** (2) (p. 213)

3 **Trasformatore CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **cavo di alimentazione** (1) (p. 14)

4 **Blocco batteria NP-FM50** (1) (p. 13, 14)

5 **Cavo seriale per PC** (1) (p. 157)
Solo DCR-TRV11E / TRV20E

6 **"Memory Stick"** (1) (p. 131)
Solo DCR-TRV11E / TRV20E

7 **Cavo di collegamento A/V** (1) (p. 41, 80)

8 **Tracolla** (1) (p. 208)

9 **Adattatore a 21 piedini** (1) (p. 42)

10 **Copriobiettivo** (1) (p. 21)

11 **Software applicativo: PictureGear 4.1Lite (CD ROM)** (1) (p. 157)
Solo DCR-TRV11E / TRV20E

12 **Paraluce per obiettivo** (1) (p. 26)
Solo DCR-TRV20E

1 **Draadloze afstandsbediening** (1) (blz. 212)
RMT-809: DCR-TRV6E
RMT-812: DCR-TRV11E
RMT-811: DCR-TRV20E

2 **R6 (AA-formaat) batterijen voor de afstandsbediening** (2) (blz. 213)

3 **AC-L10A/L10B/L10C netspanningsadapter** (1), **en netsnoer** (1) (blz. 14)

4 **NP-FM50 batterijpak** (1) (blz. 13, 14)

5 **Seriële PC-aansluitkabel** (1) (blz. 157)
Alleen bij de DCR-TRV11E / TRV20E

6 **"Memory Stick"** (1) (blz. 131)
Alleen bij de DCR-TRV11E / TRV20E

7 **Audio/video-aansluitsnoer** (1) (blz. 41, 80)

8 **Schouderband** (1) (blz. 208)

9 **21-polige verloopstekker** (1) (blz. 42)

10 **Lensdop** (1) (blz. 21)

11 **Toepassingsprogramma: PictureGear 4.1Lite (CD ROM)** (1) (blz. 157)
Alleen bij de DCR-TRV11E / TRV20E

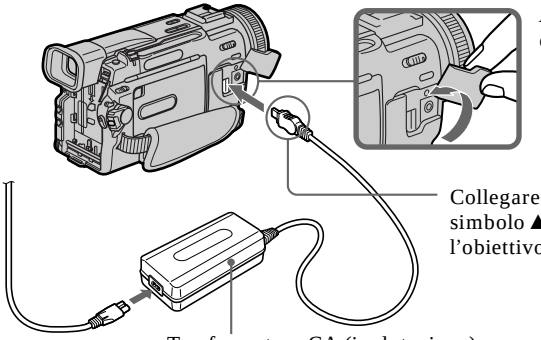
12 **Lenskap** (1) (blz. 26)
Alleen bij de DCR-TRV20E

Guida rapida all'uso

Questo capitolo presenta le caratteristiche principali della videocamera. Per ulteriori informazioni, vedere le pagine tra parentesi "( )".

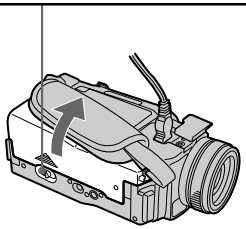
1 Collegamento del cavo di alimentazione (p. 19)

Utilizzare il blocco batteria quando si usa la videocamera in esterni (p. 13).

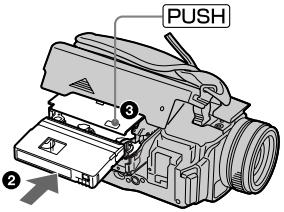

Aprire il coperchio della presa DC IN.
Collegare la spina con il simbolo ▲ rivolto verso l'obiettivo.
Trasformatore CA (in dotazione)

2 Inserimento di una cassetta (p. 20)

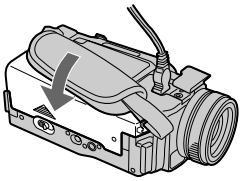
1. Spostare OPEN / EJECT in direzione della freccia e aprire il coperchio.



2. Spingere al centro del dorso della cassetta per inserirla.
3. Chiudere lo scomparto cassetta premendo in corrispondenza di PUSH sullo scomparto cassetta.

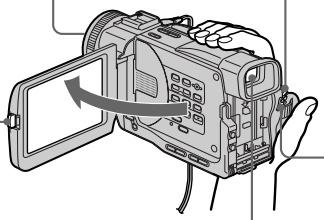


4. Dopo che lo scomparto cassetta si è abbassato completamente, chiudere il coperchio fino ad udire uno scatto.

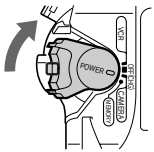


3 Registrazione di immagini (p. 21)

❶ Rimuovere il copriobiettivo.



❷ Impostare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde.



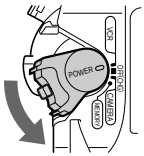
❸ Per aprire il pannello LCD, premere OPEN. L'immagine appare sullo schermo LCD.

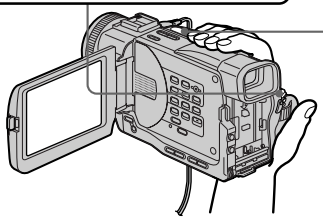
❹ Premere START/STOP. La videocamera avvia la registrazione. Per arrestare la registrazione, premere di nuovo START/STOP.

Mirino
Quando il pannello LCD è chiuso, utilizzare il mirino appoggiando l'occhio contro l'oculare.

4 Controllo dell'immagine di riproduzione sullo schermo LCD (p. 36)

❶ Impostare l'interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E) tenendo premuto il piccolo tasto verde.





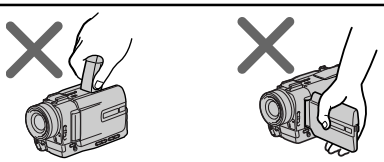
❷ Premere ◄◄ per riavvolgere il nastro.

REW ◄◄

❸ Premere ► per avviare la riproduzione.

PLAY ▷

NOTA
Non sollevare la videocamera tenendola per il mirino o il pannello LCD.

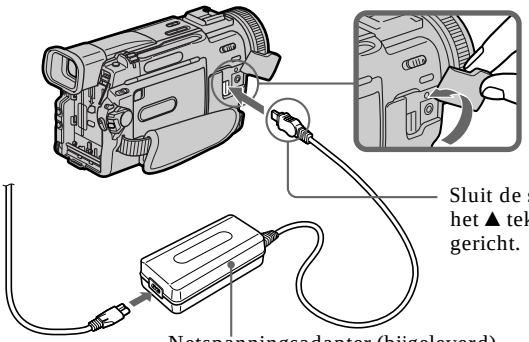


Snelle startgids

In dit hoofdstuk vindt u de eerste stappen voor het gebruik van uw camcorder kort beschreven. Zie voor nadere bijzonderheden de bladzijden waarnaar tussen haakjes "( )" wordt verwezen.

1 Voorbereiden van de stroomvoorziening (blz. 19)

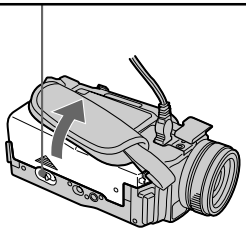
Voor gebruik buitenshuis dient u een batterijpak aan te brengen (zie blz. 13).

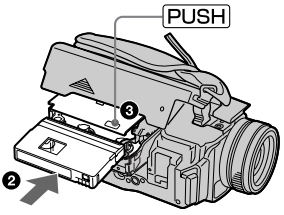

Open het DC IN aansluitklepje.
Sluit de stekker aan met het ▲ teken naar de lens gericht.
Netspanningsadapter (bijgeleverd)

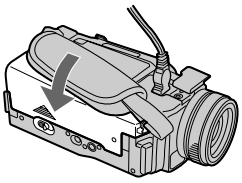
2 Inleggen van een videocassette (zie blz. 20)

1. Schuif de OPEN / EJECT knop in de richting van de pijl en open het deksel van de cassettehouder.

2. Druk in het midden van de rugzijde van de videocassette om deze in te schuiven.
3. Druk op de kant van de cassettehouder waar PUSH staat aangegeven om deze te sluiten.
4. Wanneer de cassettehouder geheel omlaag is geschoven, sluit u het deksel totdat dit vastklikt.

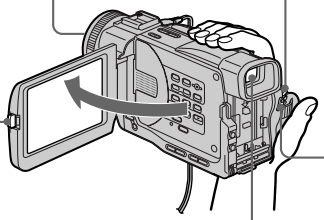




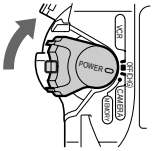


3 Opnemen (zie blz. 21)

1 Verwijder de lensdop.



2 Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de CAMERA stand.



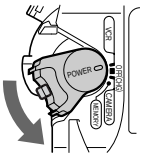
3 Druk op de OPEN toets om het LCD-scherm open te maken. Het beeld verschijnt op het LCD-scherm.

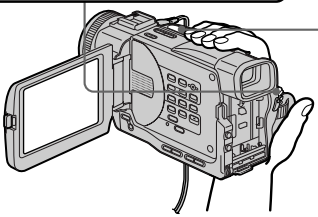
4 Druk op de START/STOP toets. De camcorder begint dan met opnemen. Om te stoppen met opnemen drukt u nogmaals op de START/STOP toets.

Beeldzoeker
Wanneer het LCD-scherm gesloten is, gebruikt u de beeldzoeker door uw oog op de oogdop te plaatsen.

4 Controleren van de gemaakte opnamen op het LCD-scherm (zie blz. 36)

1 Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E) stand.





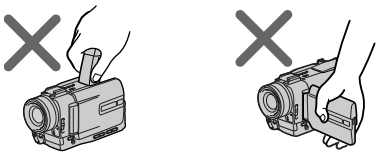
2 Druk op de ◄◄ toets om de band terug te spoelen.

REW ◄◄

3 Druk op de ► toets om de weergave te starten.

PLAY ▷

OPMERKING
Til de camcorder nooit aan de beeldzoeker of het LCD-scherm op.



Utilizzo del manuale

Le istruzioni in questo manuale sono per i tre modelli indicati nella tabella sotto. Prima di iniziare la lettura e utilizzare la videocamera, controllare il numero di modello riportato nella parte inferiore della videocamera. Per le illustrazioni viene utilizzato il modello DCR-TRV20E. Negli altri casi, il numero di modello è indicato nelle illustrazioni. Eventuali differenze nel funzionamento sono chiaramente indicate nel testo, ad esempio con “solo DCR-TRV20E”.
Nel testo del manuale, i tasti e le impostazioni della videocamera sono indicati in lettere maiuscole.
Ad esempio: Impostare l’interruttore POWER su CAMERA.
Quando si esegue un’operazione, è possibile udire un segnale acustico che indica l’esecuzione dell’operazione.

Omtrent deze handleiding

De instructies in deze handleiding zijn van toepassing op de drie modellen in de onderstaande tabel. Controleer vóór het doorlezen van deze handleiding en het in gebruik nemen van uw camcorder eerst het modelnummer, dat aan de onderkant van de camcorder vermeld staat. De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing tonen het model DCR-TRV20E, tenzij er bij de afbeelding een ander modelnummer staat aangegeven.
Verschillen in bediening tussen de modellen worden in de tekst duidelijk aangegeven, als bijvoorbeeld “alleen voor de DCR-TRV20E”.
De namen van toetsen of regelaars en instellingen op de camcorder worden in deze handleiding in hoofdletters vermeld.
Bijvoorbeeld: Zet de POWER schakelaar in de CAMERA stand.
Bij bepaalde bedieningsfuncties kunnen er één of meer pieptonen klinken, om u op het overschakelen te attenderen en vergissingen te voorkomen.

Tipi di differenze/Verschillen tussen de uitvoeringen

DCR-	TRV6E	TRV11E	TRV20E
Posizione MEMORY* (sull’interruttore POWER) MEMORY stand* (op de POWER schakelaar)	—	●	●
DV IN / OUT	●**	●**	●
AUDIO / VIDEO	●**	●**	●

● Presente
— Non presente

* Il modello dotato della posizione MEMORY sull’interruttore POWER è dotato di funzioni di memoria. Per ulteriori informazioni, vedere a pagina 131.
** Solo uscita.

● Voorzien
— Niet voorzien

* Het model voorzien van een MEMORY markering op de POWER schakelaar beschikt over een aantal geheugenfuncties. Zie blz. 131 voor nadere bijzonderheden hieromtrent.
** Alleen uitgang.

Utilizzo del manuale

Nota sulla memoria cassetta

Questa videocamera si basa sul formato DV ed è quindi possibile utilizzare solo videocassette mini DV. Si consiglia di utilizzare cassette dotate di memoria cassetta CM.

Le funzioni che dipendono dalla presenza o assenza di memoria cassetta sul nastro sono:
- Ricerca della fine (p. 34, 40)
- Ricerca di una registrazione tramite data - Ricerca di data (p. 75)
- Ricerca di foto (p. 77)

Le funzioni che possono essere utilizzate solo con la memoria cassetta sono:
- Ricerca di parti del nastro registrato tramite titolo – Ricerca di titolo (p. 73)
- Sovrapposizione di titoli (p. 108)
- Creazioni di titoli personali (p. 112)
- Assegnazione di nomi alle cassette (p. 114)

Per ulteriori informazioni, vedere a pagina 171.

CM only Questo marchio appare nell'introduzione delle funzioni utilizzabili solo con la memoria cassetta.

I nastri dotati di memoria cassetta sono contrassegnati dal simbolo CM (Cassette Memory).

Omtrent deze handleiding

Betreffende het cassettegeheugen

Deze camcorder werkt volgens het DV-formaat en is uitsluitend geschikt voor mini-DV videocassettes. Wij raden u aan gebruik te maken van videocassettes met het cassettegeheugen-beeldmerk CM.

De werking van de volgende functies is afhankelijk van het cassettegeheugen van de videocassette:
- Eindzoekfunctie (zie blz. 34, 40)
- Opzoeken van een gewenste opname volgens datum (zie blz. 75)
- Foto-zoekfunctie (zie blz. 77)

De volgende functies werken uitsluitend met het cassettegeheugen:
- Titel-zoekfunctie (zie blz. 73)
- Een titel in beeld opnemen (zie blz. 108)
- Eigen titelbeelden maken (zie blz. 112)
- Betitelen van een cassette (zie blz. 114)

Zie voor nadere bijzonderheden blz. 171.

CM only Dit beeldmerk zult u aantreffen bij de beschrijving van de functies die werken met het cassettegeheugen.

Cassettes die voorzien zijn van een cassettegeheugen zijn te herkennen aan het cassettegeheugen-beeldmerk CM.

Uso del manuale

Nota sui sistemi di colore TV

I sistemi di colore TV differiscono a seconda dei paesi. Per vedere le registrazioni su un televisore è necessario un televisore basato sul sistema PAL.

Precauzione per i diritti d'autore

Programmi televisivi, film, videocassette e altri materiali possono essere coperti da diritti d'autore.
La registrazione non autorizzata di tali materiali può contravvenire alle leggi sui diritti d'autore.

Precauzioni per la cura della videocamera

- **Il mirino è stato fabbricato con tecnologia ad alta precisione. Tuttavia possono essere presenti alcuni minuscoli puntini neri e/o puntini luminosi (rossi, blu, verdi o bianchi) che rimangono fissi nel mirino.**
  Tali puntini sono un normale risultato del processo di fabbricazione e non influiscono in alcun modo sull'immagine registrara.
  Il rapporto effettivo di pixel e/o schermo è il 99,99% o più.
- Evitare che la videocamera si bagni. Proteggere la videocamera dalla pioggia e dall'acqua marina. Se la videocamera si bagna possono essere causati guasti a volte irreparabili **[a]**.
- Non lasciare mai la videocamera esposta a temperature superiori a 60°C, come all'interno di un'auto parcheggiata al sole o in un luogo dove batte direttamente il sole **[b]**.
- Non collocare la videocamera in modo che il mirino o lo schermo LCD rimanga puntato verso il sole. L'interno del mirino o lo schermo LCD può essere danneggiato **[c]**.

Omtrent deze handleiding

Verschillende televisie-kleursystemen

Televisie-kleursystemen verschillen van land tot land. Om de videobeelden van deze camcorder op uw TV te bekijken, moet het TV-toestel werken met het PAL kleursysteem.

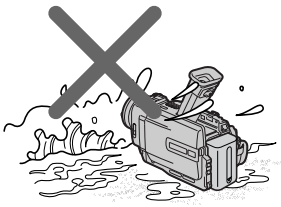
Auteursrechten

Televisieprogramma's, films, videobanden en ander beeldmateriaal kunnen beschermd zijn door auteursrechten. Het zonder toestemming opnemen van dergelijk materiaal kan in strijd zijn met deze auteursrechten.

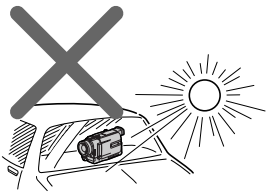
Voorzorgen bij gebruik van de camcorder

- **De beeldzoeker van uw camcorder is vervaardigd met precisie-technologie.**
  In het zoekerscherm kunnen echter wel eens bepaalde stippen zwart blijven of juist in een enkele kleur (rood, blauw of groen) oplichten. Maakt u zich geen zorgen: deze stippen worden niet op de band opgenomen en duiden niet op storing in de werking.
  Het aantal effectieve beeldpunten bedraagt in elk geval meer dan 99.99%.
- Laat de camcorder niet nat worden. Zorg dat er geen regen of opspattend water, vooral zeewater, op het apparaat komt. Water in de camcorder kan storingen veroorzaken, soms zodanig dat reparatie niet meer mogelijk is. **[a]**
- Laat de camcorder nooit achter op plaatsen waar de temperatuur tot boven de 60°C kan oplopen, zoals op een vensterbank in de volle zon of in een auto die in de zon geparkeerd staat. **[b]**
- Richt de camera niet met de beeldzoeker of het LCD scherm recht op de zon. Het inwendige van de zoeker of het LCD scherm kan door direct zonlicht beschadigd worden. **[c]**

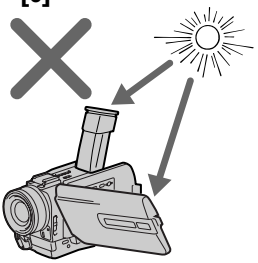
[a]



[b]



[c]



Il contenuto della registrazione non può essere compensato se la registrazione o la riproduzione non viene eseguita a causa di problemi di funzionamento della videocamera, videocassetta, ecc.

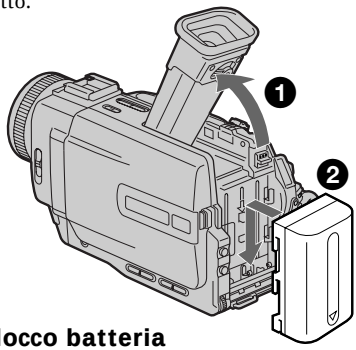
Verloren gegane video-opnamen kunnen niet worden vergoed, ook niet als er bij opnemen of weergeven iets misgaat door een storing in de camcorder, de videocassette e.d.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Installazione del blocco batteria

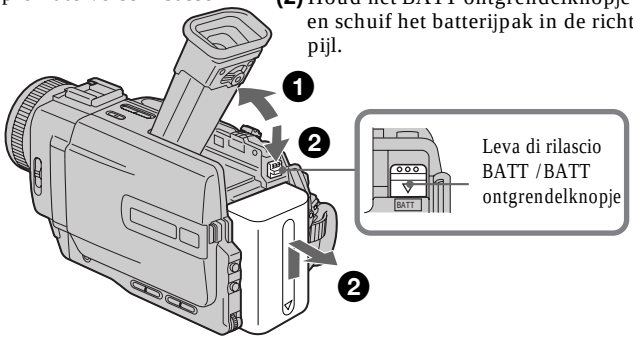
Installare il blocco batteria per utilizzare la videocamera in esterni.

(1) Sollevare il mirino.
(2) Fare scorrere il blocco batteria verso il basso fino ad udire uno scatto.



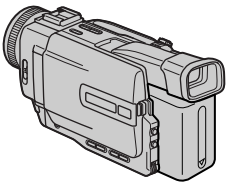
Per rimuovere il blocco batteria

(1) Sollevare il mirino.
(2) Fare scorrere il blocco batteria in direzione della freccia tenendo premuto verso il basso BATT.



Dopo avere installato il blocco batteria
Non trasportare la videocamera tenendola per il blocco batteria. Diversamente, il blocco batteria potrebbe sfilarsi accidentalmente e la videocamera venire danneggiata.

Se si utilizza il blocco batteria a capacità elevata
Se si installa il blocco batteria NP-FM70/FM90/FM91 sulla videocamera, estendere il mirino. Fare attenzione a non schiacciarsi le dita quando si solleva o si abbassa il mirino.



Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Aanbrengen van het batterijpak

Om uw camcorder buitenshuis te gebruiken, brengt u er een batterijpak op aan.

(1) Klap de beeldzoeker omhoog.
(2) Schuif het batterijpak omlaag tot het vastklikt.

Losmaken van het batterijpak

(1) Klap de beeldzoeker omhoog.
(2) Houd het BATT ontgrendelknopje ingedrukt en schuif het batterijpak in de richting van de pijl.

Na het aanbrengen van het batterijpak
Houd in geen geval de camcorder aan het batterijpak vast. Als het batterijpak losraakt, kan uw camcorder vallen en beschadigd raken.

Aanbrengen van een batterijpak met hoge capaciteit
Bij het installeren van een NP-FM70/FM90/FM91 batterijpak op de camcorder dient u de beeldzoeker uit te schuiven. Pas bij het omhoog en omlaag klappen van de beeldzoeker op dat u zich de vingers niet knelt.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Carica del blocco batteria

Utilizzare il blocco batteria dopo averlo caricato per la videocamera.
La videocamera funziona solo con blocchi batteria “InfoLITHIUM” (serie M).

(1) Aprire il coperchio della presa DC IN tirandolo leggermente verso l’esterno e facendolo ruotare. Collegare il trasformatore CA in dotazione con la videocamera alla presa DC IN della videocamera con il simbolo ▲ della presa rivolto verso l’obiettivo.
(2) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
(3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di rete.
(4) Impostare l’interruttore POWER su OFF (CHG). La carica ha inizio. Il tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria è indicato in minuti nella finestra del display.

Quando l’indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria diventa , significa che la **carica normale** è stata completata. Per caricare completamente il blocco batteria **(carica completa)**, lasciarlo collegato per circa un’ora dopo che la carica normale è stata completata finché FULL non appare nella finestra del display. La carica completa permette di utilizzare la batteria più a lungo del solito.

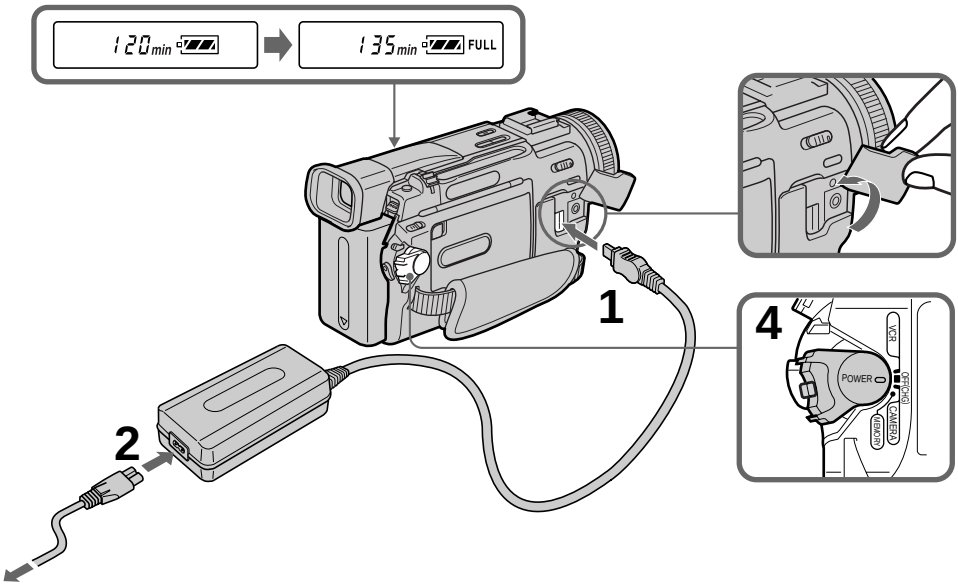
Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Opladen van het batterijpak

Voordat u de camcorder kunt gebruiken, dient u eerst het batterijpak op te laden.
Deze camcorder werkt alleen met “InfoLITHIUM” batterijen (van de M-serie).

(1) Open het DC IN aansluitklepje door het ietwat uit te schuiven en dan open te klappen. Sluit de bij uw camcorder geleverde netspanningsadapter aan op de DC IN gelijkstroomingang met het ▲ teken op de stekker naar de lens gericht.
(2) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
(3) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.
(4) Zet de POWER schakelaar in de OFF (CHG) stand. Het opladen begint. In het uitleesvenster verschijnt de resterende batterijspanning in minuten.

Wanneer de batterijspanningsindicator volledig oplicht als , is het batterijpak grotendeels opgeladen **(normale lading)**. Om het batterijpak nog verder op te laden **(volledige lading)**, laat u het batterijpak nog ongeveer één uur op de netspanningsadapter zitten totdat de aanduiding FULL in het uitleesvenster verschijnt. Na volledig opladen zult u het batterijpak langer dan gemiddeld kunnen gebruiken.



Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Dopo avere caricato il blocco batteria

Scollegare il trasformatore CA dalla presa DC IN della videocamera.

Note

- Evitare che oggetti metallici entrino in contatto con le parti metalliche della presa CC del trasformatore CA. Ciò potrebbe causare un cortocircuito che danneggerebbe il trasformatore CA.
- Mantenere asciutto il blocco batteria.
- Se non si intende utilizzare il blocco batteria per un lungo periodo, caricarlo completamente una volta, quindi utilizzarlo fino a che non si scarica completamente. Conservare il blocco batteria in un luogo fresco.

Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria

Viene visualizzato il tempo rimanente della registrazione con il mirino.
L'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria nella finestra del display indica approssimativamente il tempo di registrazione con il mirino.

Mentre la videocamera calcola il tempo di funzionamento rimanente effettivo del blocco batteria

"– – – min" appare nella finestra del display.

Durante la carica del blocco batteria, nella finestra del display non appare alcun indicatore oppure l'indicatore lampeggia nei seguenti casi:

– Il blocco batteria non è installato correttamente.
– Il trasformatore CA è scollegato.
– Problemi con il blocco batteria.

Blocco batteria

Il blocco batteria viene in parte caricato prima di lasciare la fabbrica.

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Na het opladen van het batterijpak

Neem de stekker van de netspanningsadapter uit de DC IN gelijkstroomingang op uw camcorder.

Opmerkingen

- Zorg dat geen metalen voorwerpen tegen de metalen contactvlakken van de gelijkstroomstekker van de netspanningsadapter komen. Dit kan kortsluiting veroorzaken en de netspanningsadapter beschadigen.
- Houd uw batterijpakken zorgvuldig droog.
- Wanneer een batterijpak gedurende lange tijd niet is gebruikt, moet u het eenmaal volledig opladen en dan blijven gebruiken tot het weer helemaal leeg is. Bewaar het batterijpak in een koele plaats.

Aanduiding van de resterende batterijspanning

De resterende batterijlading verschijnt in de beeldzoeker.
De batterijspanningsindicator in het uitleesvenster geeft bij benadering de resterende opnameduur met de beeldzoeker.

Voordat de resterende batterijspanning wordt aangegeven

Er verschijnt eerst "- - - min" in het uitleesvenster.

Tijdens het opladen van het batterijpak kan de indicator in het uitleesvenster knipperen of helemaal niet oplichten in de volgende gevallen:

– Als het batterijpak niet juist is geïnstalleerd.
– Als de stekker van de netspanningsadapter is losgeraakt.
– Als er iets mis is met het batterijpak.

Batterijpak

Het batterijpak wordt in de fabriek lichtjes opgeladen.

Tempo di carica/Vereiste oplaadtijd

Blocco Batteria/ Batterijpak	Carica completa (carica normale)/ Voor volledige lading (resp. normale lading)
NP-FM50 (in dotazione)/ (bijgeleverd)	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-FM90	330 (270)
NP-FM91	360 (300)

Numero approssimativo di minuti necessari per la carica di un blocco batteria scarico

Dit is ongeveer het aantal minuten dat het opladen van een leeg batterijpak duurt

Tempo di registrazione/Beschikbare opnameduur

DCR-TRV6E

Blocco Batteria/ Batterijpak	Registrazione con il mirino/ Opnemen met de zoeker		Registrazione con lo schermo LCD/ Opnemen met het LCD-scherm	
	Continua*/ Continu*	Tipica**/ Gemiddeld**	Continua*/ Continu*	Tipica**/ Gemiddeld**
NP-FM50 (in dotazione)/ (bijgeleverd)	200 (180)	110 (95)	145 (130)	75 (70)
NP-FM70	415 (375)	225 (205)	305 (270)	165 (145)
NP-FM90	630 (565)	345 (310)	460 (410)	250 (225)
NP-FM91	725 (655)	395 (360)	535 (480)	290 (260)

DCR-TRV11E

Blocco Batteria/ Batterijpak	Registrazione con il mirino/ Opnemen met de zoeker		Registrazione con lo schermo LCD/ Opnemen met het LCD-scherm	
	Continua*/ Continu*	Tipica**/ Gemiddeld**	Continua*/ Continu*	Tipica**/ Gemiddeld**
NP-FM50(in dotazione)/ (bijgeleverd)	195 (175)	105 (95)	140 (125)	75 (65)
NP-FM70	400 (360)	220 (195)	295 (265)	160 (145)
NP-FM90	600 (540)	330 (295)	450 (400)	245 (220)
NP-FM91	695 (625)	380 (340)	520 (465)	285 (255)

DCR-TRV20E

Blocco Batteria/ Batterijpak	Registrazione con il mirino/ Opnemen met de zoeker		Registrazione con lo schermo LCD/ Opnemen met het LCD-scherm	
	Continua*/ Continu*	Tipica**/ Gemiddeld**	Continua*/ Continu*	Tipica**/ Gemiddeld**
NP-FM50(in dotazione)/ (bijgeleverd)	135 (120)	80 (70)	110 (100)	65 (60)
NP-FM70	285 (255)	170 (150)	230 (210)	135 (125)
NP-FM90	435 (390)	260 (230)	355 (315)	210 (185)
NP-FM91	505 (455)	300 (270)	410 (370)	245 (220)

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Numero approssimativo di minuti quando si utilizza un blocco batteria completamente carico

I numeri tra parentesi "( )" indicano il tempo utilizzando un blocco batteria caricato normalmente.

* Tempo approssimativo di registrazione continua a 25°C. La durata del blocco batteria è inferiore se si utilizza la videocamera in un luogo freddo.
** Numero approssimativo di minuti quando si registra ripetendo le operazioni di avvio / arresto, zoom e accensione / spegnimento della registrazione. La durata effettiva del blocco batteria potrebbe essere inferiore.

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Dit is ongeveer het aantal minuten dat u kunt opnemen met een volledig opgeladen batterijpak.

De cijfers tussen haakjes "( )" geven de gebruiksduur van een normaal (grotendeels) opgeladen batterijpak aan.

* Gebruiksduur bij benadering, bij ononderbroken opnemen bij een temperatuur van 25°C. Het batterijpak zal minder lang meegaan bij gebruik van de camcorder in een koude omgeving.
** Gebruiksduur in minuten bij benadering, bij filmen met herhaaldelijk starten / stoppen van het opnemen, in / uitzoomen en in / uitschakelen van de stroom. De gebruiksduur van het batterijpak kan in werkelijkheid korter uitvallen.

Tempo di riproduzione/Beschikbare speelduur

DCR-TRV6E

Blocco Batteria/ Batterijpak	Tempo di riproduzione sullo schermo LCD/ Speelduur op het LCD-scherm	Tempo di riproduzione con il pannello LCD chiuso/ Speelduur met het LCD-scherm gesloten
NP-FM50 (in dotazione) / (bijgeleverd)	145 (130)	200 (180)
NP-FM70	305 (270)	415 (375)
NP-FM90	460 (410)	630 (565)
NP-FM91	535 (480)	725 (655)

DCR-TRV11E

Blocco Batteria/ Batterijpak	Tempo di riproduzione sullo schermo LCD/ Speelduur op het LCD-scherm	Tempo di riproduzione con il pannello LCD chiuso/ Speelduur met het LCD-scherm gesloten
NP-FM50 (in dotazione) / (bijgeleverd)	140 (125)	195 (175)
NP-FM70	295 (265)	400 (360)
NP-FM90	450 (400)	600 (540)
NP-FM91	520 (465)	695 (625)

DCR-TRV20E

Blocco Batteria/ Batterijpak	Tempo di riproduzione sullo schermo LCD/ Speelduur op het LCD-scherm	Tempo di riproduzione con il pannello LCD chiuso/ Speelduur met het LCD-scherm gesloten
NP-FM50 (in dotazione)/ (bijgeleverd)	125 (110)	160 (145)
NP-FM70	265 (235)	335 (300)
NP-FM90	400 (360)	505 (455)
NP-FM91	465 (415)	585 (525)

Numero approssimativo di minuti quando si utilizza un blocco batteria completamente carico

I numeri tra parentesi “( )” indicano il tempo utilizzando un blocco batteria caricato normalmente. La durata del blocco batteria è inferiore se si utilizza la videocamera in un luogo freddo.

Che cosa è “InfoLITHIUM”

”InfoLITHIUM” è un blocco batteria a ioni di litio in grado di scambiare dati, come ad esempio il consumo energetico, con apparecchi elettronici compatibili. Questo apparecchio è compatibile con il blocco batteria “InfoLITHIUM” (serie M). La presente videocamera funziona solo con il blocco batteria “InfoLITHIUM”. I blocchi batteria “InfoLITHIUM” della serie M hanno il contrassegno InfoLITHIUM M SERIES.

”InfoLITHIUM” è un marchio di fabbrica di Sony Corporation.

Dit is ongeveer het aantal minuten dat u video-opnamen kunt afspelen met een volledig opgeladen batterijpak.

De cijfers tussen haakjes “( )” geven de gebruiksduur van een normaal (grotendeels) opgeladen batterijpak aan. Het batterijpak zal minder lang meegaan bij gebruik van de camcorder in een koude omgeving.

Wat is “InfoLITHIUM”?

Het “InfoLITHIUM” batterijpak is een lithium-ionenbatterijpak dat geschikt is voor het doorgeven van batterijverbruiksgegevens aan de hiervoor geschikte video-apparatuur. Deze camcorder is geschikt voor elk “InfoLITHIUM” batterijpak van de M-serie. Uw camcorder zal alleen goed werken met dit type “InfoLITHIUM” batterijen. “InfoLITHIUM” M-serie batterijen zijn te herkennen aan het InfoLITHIUM M SERIES beeldmerk.

”InfoLITHIUM” is een handelsmerk van Sony Corporation.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Collegamento alla presa di rete

Quando si utilizza la videocamera per un tempo lungo, si consiglia di alimentarla dalla presa di rete utilizzando il trasformatore CA.

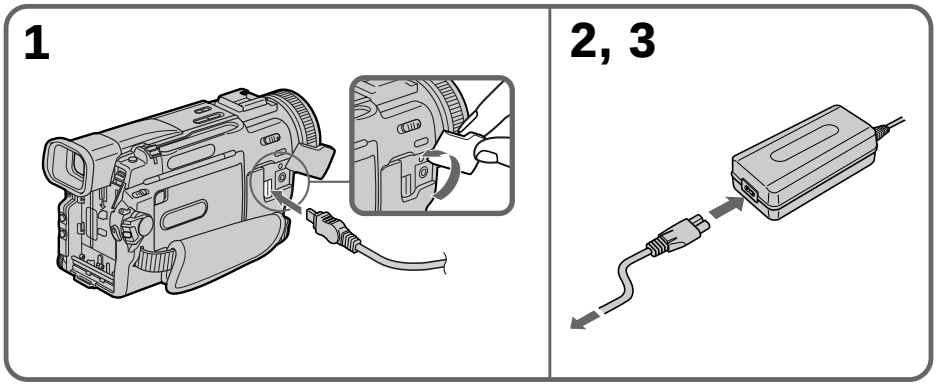
(1) Aprire il coperchio della presa DC IN tirandolo leggermente verso l'esterno e facendolo ruotare. Collegare il trasformatore CA in dotazione con la videocamera alla presa DC IN della videocamera con il simbolo ▲ della presa rivolto verso l'obiettivo.
(2) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
(3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di rete.

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Gebruik op stroom van het lichtnet

Als u de camcorder geruime tijd achtereen wilt gebruiken, is het aanbevolen het apparaat op het lichtnet aan te sluiten via de bijgeleverde netspanningsadapter.

(1) Open het DC IN aansluitklepje door het ietwat uit te schuiven en dan open te klappen. Sluit de bij uw camcorder geleverde netspanningsadapter aan op de DC IN gelijkstroomingang met het ▲ teken op de stekker naar de lens gericht.
(2) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
(3) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.



PRECAUZIONE
Anche se spento, l'apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione CA fintanto che rimane collegato alla presa di rete.

Note
- Il trasformatore CA può alimentare la videocamera anche se il blocco batteria è applicato alla videocamera.
- La presa DC IN ha "priorità di fonte". Ciò significa che il blocco batteria non può fornire alimentazione se il cavo di alimentazione è collegato alla presa DC IN, anche se il cavo di alimentazione non è collegato alla presa di rete.

Utilizzo con una batteria auto
Utilizzare un adattatore/caricatore CC Sony (non in dotazione).

VOORZICHTIG
Zolang de stekker in het stopcontact zit, blijft de stroomtoevoer naar het apparaat intact, ook al is het apparaat zelf uitgeschakeld.

Opmerkingen
- U kunt de camcorder ook op stroom van de netspanningsadapter gebruiken wanneer er een batterijpak op de camcorder is aangesloten.
- De DC IN gelijkstroomingang heeft voorrang bij de stroomvoorziening. Dat wil zeggen dat het batterijpak géén stroom kan leveren zolang het snoer van de netspanningsadapter is aangesloten op de DC IN aansluiting, ook al zit de stekker van de netspanningsadapter niet in het stopcontact.

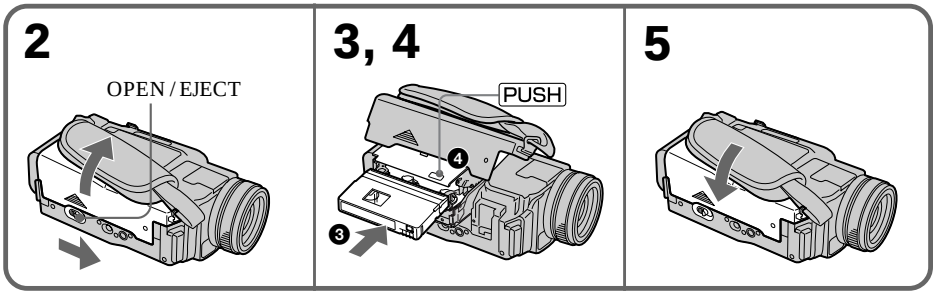
Gebruik op stroom van een auto-accu
Gebruik de Sony gelijkstroomadapter/lader (niet bijgeleverd).

Punto 2 Inserimento di una cassetta

(1) Installare la fonte di alimentazione.
(2) Spostare OPEN / EJECT in direzione della freccia e aprire il coperchio. Lo scomparto cassetta si solleva e si apre automaticamente.
(3) Premere al centro del dorso della cassetta per inserirla. Inserire la cassetta diritta e a fondo nello scomparto cassetta con la finestrella rivolta verso l'esterno.
(4) Chiudere lo scomparto cassetta premendo in corrispondenza di PUSH sullo scomparto cassetta. Lo scomparto si abbassa automaticamente.
(5) Dopo che lo scomparto cassetta si è abbassato completamente, chiudere il coperchio fino ad udire uno scatto.

Stap 2 Inleggen van een videocassette

(1) Sluit een stroombron aan.
(2) Schuif de OPEN / EJECT knop in de richting van de pijl en open het deksel van de cassettehouder. De cassettehouder komt dan automatisch omhoog en gaat open.
(3) Druk in het midden van de rugzijde van de videocassette om deze in te schuiven. Schuif de videocassette met de vensterzijde naar boven recht in de cassettehouder.
(4) Druk op de kant van de cassettehouder waar PUSH staat aangegeven om deze te sluiten. De cassettehouder gaat dan verder vanzelf omlaag.
(5) Wanneer de cassettehouder geheel omlaag is geschoven, sluit u het deksel totdat dit vastklikt.



Per estrarre una cassetta

Seguire la procedura descritta sopra e al punto 3 estrarre la cassetta.

Note

- Non premere verso il basso lo scomparto cassetta, onde evitare problemi di funzionamento.
- Lo scomparto cassetta potrebbe non chiudersi completamente se si preme una parte del coperchio diversa da quella con la scritta PUSH.

Quando si utilizza una cassetta mini DV con memoria cassetta

Leggere le istruzioni relative alla memoria cassetta per utilizzare correttamente questa funzione (p. 171).

Per evitare cancellazioni accidentali

Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta in modo da esporre la parte rossa.

Uitnemen van de videocassette

Volg weer de bovenstaande aanwijzingen, maar neem in stap 3 de cassette uit de houder.

Opmerkingen

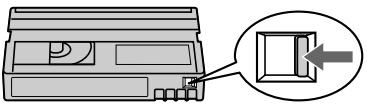
- Probeer niet de cassettehouder met de hand omlaag te drukken. Hierdoor zou u het apparaat kunnen beschadigen.
- De cassettehouder gaat niet dicht wanneer u op een ander punt van het deksel dan het PUSH teken drukt.

Bij gebruik van een mini-DV cassette met cassettegeheugen

Lees de aanwijzingen omtrent het cassettegeheugen om gebruik te maken van de beschikbare geheugenfuncties (zie blz. 171).

Voorkomen van per ongeluk wissen

Schuif het wispreventienokje van de videocassette opzij, zodat het rode vlakje zichtbaar wordt.



Registrazione di immagini

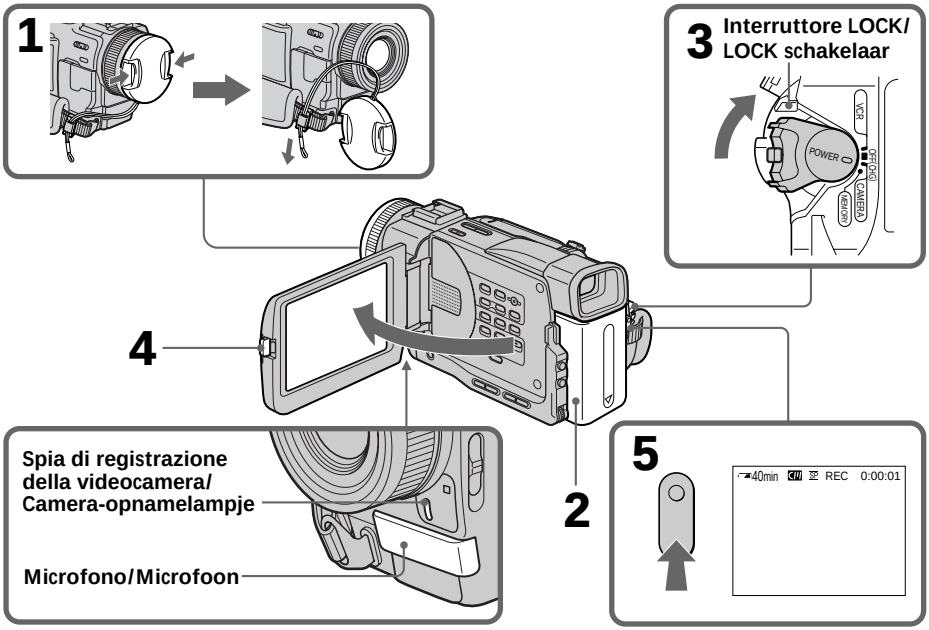
La videocamera mette a fuoco automaticamente.

(1) Rimuovere il copriobiettivo premendo entrambe le sporgenze sui lati e agganciare il copriobiettivo alla cinghia dell'impugnatura.
(2) Installare la fonte di alimentazione e inserire una cassetta. Per ulteriori informazioni, vedere "Punto 1" e "Punto 2" (da p. 13 a p. 20).
(3) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde. La videocamera è impostata sul modo di attesa.
(4) Per aprire il pannello LCD, premere OPEN. Il mirino si spegne automaticamente.
(5) Premere START/STOP. La videocamera avvia la registrazione. Appare l'indicatore "REC". La spia di registrazione della videocamera nella parte anteriore della videocamera si illumina. Per arrestare la registrazione, premere di nuovo START/STOP.

Video-opnamen maken

Uw camcorder zal vanzelf op uw onderwerp scherpstellen.

(1) Verwijder de lensdop door de klemmetjes aan weerszijden in te drukken en maak de lensdop aan de handgreepband vast.
(2) Sluit een stroombron aan en plaats een videocassette. Zie voor nadere aanwijzingen "Stap 1" en "Stap 2" (blz. 13 t/m 20).
(3) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de CAMERA stand. De camcorder komt dan in de opnamepauzestand.
(4) Druk op de OPEN toets om het LCD-scherm open te maken. De beeldzoeker wordt automatisch uitgeschakeld.
(5) Druk op de START/STOP toets. De camcorder begint dan met opnemen. De aanduiding "REC" licht op. Het camera-opnamelampje voor op de camcorder gaat branden. Om te stoppen met opnemen drukt u nogmaals op de START/STOP toets.



Registrazione di immagini

Nota
Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura.

Nota sul modo di registrazione
La videocamera registra e riproduce nel modo SP (riproduzione normale) e nel modo LP (riproduzione prolungata). Selezionare SP o LP nelle impostazioni del menu. Nel modo LP, è possibile registrare per un tempo pari a 1,5 volte superiore rispetto al modo SP.
Quando si registra un nastro nel modo LP sulla videocamera, si consiglia di riprodurlo sulla videocamera.

Nota sull'interruttore LOCK (solo DCR-TRV11E/TRV20E)
Spostando LOCK verso destra, non sarà più possibile impostare accidentalmente l'interruttore POWER su MEMORY. Come impostazione di fabbrica, LOCK si trova sulla posizione di sinistra.

Per ottenere transizioni uniformi
È possibile ottenere transizioni uniformi tra l'ultima scena registrata e quella successiva fintanto che la cassetta non viene estratta, anche se la videocamera viene spenta.
Tuttavia, controllare quanto segue:
- Non effettuare registrazioni nel modo SP e nel modo LP sullo stesso nastro.
- Quando si cambia il blocco batteria, impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG).

Quando si utilizza un nastro con memoria cassetta, tuttavia, è possibile ottenere transizioni uniformi anche dopo avere estratto la cassetta se si utilizza la funzione END SEARCH(p. 34).

Se si lascia la videocamera nel modo di attesa per cinque minuti mentre la cassetta è inserita
La videocamera si spegne automaticamente. Ciò serve a conservare la carica del blocco batteria e ad evitare l'usura della batteria e del nastro. Per ripristinare il modo di attesa, impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG), quindi di nuovo su CAMERA.

Video-opnamen maken

Opmerking
Trek de handgreepband stevig aan.

Betreffende de opnamesnelheid
Deze camcorder kan opnemen en afspelen met de SP (standaard) opnamesnelheid of de LP (langspeel) snelheid. Kies de stand SP of LP in het instelmenu. Met de LP langspeelsnelheid kunt u anderhalf (1,5) keer zo lang opnemen als met de SP snelheid.
Een videoband die is opgenomen met de LP langspeelsnelheid op deze camcorder, kunt u beter ook afspelen op deze camcorder.

Betreffende het LOCK vergrendelknopje (alleen voor de DCR-TRV11E/TRV20E)
Wanneer u LOCK naar rechts schuift, kan de POWER schakelaar niet meer per ongeluk in de MEMORY stand worden gezet. In de fabriek wordt LOCK naar links in de vrije stand geschoven voor uw camcorder wordt afgeleverd.

Voor soepel aansluitende opnamen
Het begin van een nieuwe video-opname zal altijd direct aansluiten op het eind van de voorgaande opnamen, ook al schakelt u de camcorder uit, mits u de videocassette niet uit de camcorder verwijdert.
Controleer echter het volgende:
- Maak geen opnamen met SP en LP snelheid door elkaar op dezelfde videocassette.
- Als u tijdens het opnemen het batterijpak moet verwisselen, zet u dan eerst de POWER schakelaar in de OFF (CHG) stand.

Bij gebruik van een videoband met cassettegeheugen kunt u zelfs na het verwijderen van de cassette de video-opnamen weer perfect laten aansluiten door gebruik te maken van de eindzoekfunctie (END SEARCH) (zie blz. 34).

Als u de camcorder, met een cassette erin, langer dan 5 minuten in de opnamepauzestand laat staan
De camcorder wordt dan automatisch uitgeschakeld. Dit is om het onnodig uitputten van het batterijpak en slijtage aan de cassetteband te voorkomen. Om in de opnamepauzestand daarna weer in te schakelen zet u de POWER schakelaar eerst op OFF (CHG) en daarna weer terug in de CAMERA stand.

Registrazione di immagini

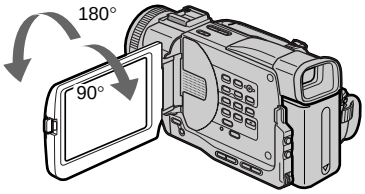
Quando si registra nei modi SP e LP su un nastro o si registrano alcune scene nel modo LP

L'immagine di riproduzione potrebbe risultare distorta o il codice temporale non essere scritto correttamente tra le scene.

Regolazione dello schermo LCD

È possibile spostare il pannello LCD di circa 90 gradi verso il mirino e di circa 180 gradi verso l'obiettivo.

Se si gira il pannello LCD in modo che sia rivolto verso il lato opposto, nel mirino e sullo schermo LCD appare l'indicatore ☺ (**modo a specchio**).



Quando si chiude il pannello LCD, posizionarlo verticalmente fino ad udire uno scatto, quindi farlo aderire alla videocamera.

Nota

Quando si utilizza lo schermo LCD in modi diversi dal modo a specchio, il mirino si spegne automaticamente.

Quando si utilizza lo schermo LCD in esterni alla luce solare diretta

La visione dello schermo LCD potrebbe essere difficile. In questo caso, si consiglia di utilizzare il mirino.

Video-opnamen maken

Als u op een enkele videocassette zowel met de SP als met de LP snelheid opneemt, of als u bepaalde scènes tussendoor opneemt met de LP snelheid

Dan kan er bij weergave vervorming in het beeld optreden, of kan de tijdcode tussen de scènes niet juist worden aangebracht.

Instellen van het LCD-scherm

Het LCD-scherm is horizontaal tot ongeveer 90° uit te klappen en verticaal ongeveer 180° draaibaar naar de lens toe.

Wanneer u het LCD-scherm zo omklapt dat het naar de voorkant van de camcorder wijst, verschijnt er in de zoeker en op het LCD-scherm een indicator in de vorm van een hoofdje ☺ (**spiegelstandindicator**).

Om het LCD-scherm te sluiten, kantelt u het eerst terug in de verticale stand tot het klikt en dan klapt u het dicht, tegen de camcorder aan.

Opmerking

Bij gebruik van het LCD-scherm in gewone stand, dus niet in de spiegelstand, wordt de beeldzoeker automatisch uitgeschakeld.

Als u het LCD-scherm buitenshuis in de volle zon gebruikt

In de zon kan de weergave op het LCD-scherm wel eens flets en onduidelijk zijn. In dat geval is het aanbevolen in plaats van het LCD-scherm de gewone beeldzoeker te gebruiken.

Registrazione di immagini

Immagine nel modo a specchio
L'immagine sullo schermo LCD è a specchio. Tuttavia, l'immagine registrata sarà normale.

Durante la registrazione nel modo a specchio
ZERO SET MEMORY sul telecomando non funziona.

Indicatori nel modo a specchio
L'indicatore STBY appare come ❚❚● e REC come ●. Alcuni degli altri indicatori appaiono invertiti e altri non vengono visualizzati.

Video-opnamen maken

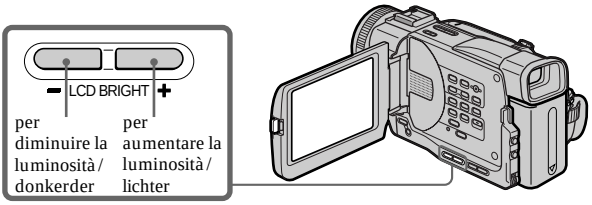
Beeldweergave in de spiegelstand
Het beeld op het LCD-scherm verschijnt werkelijk in spiegelbeeld. De opgenomen beelden zijn echter wel normaal.

Bij opnemen in de spiegelstand
Tijdens het opnemen in de spiegelstand kunt u de ZERO SET MEMORY toets van de afstandsbediening niet gebruiken.

Aanduidingen in de spiegelstand
De STBY pauze-aanduiding verschijnt als ❚❚● en de REC opname-aanduiding als ●. Andere aanduidingen verschijnen in spiegelbeeld en sommige aanduidingen zullen in de spiegelstand niet zichtbaar zijn.

Regolazione della luminosità dello schermo LCD

Per regolare la luminosità dello schermo LCD, premere uno dei due tasti LCD BRIGHT.



Retroilluminazione dello schermo LCD
È possibile modificare la luminosità della retroilluminazione. Selezionare LCD B.L. nelle impostazioni del menu.(p. 116)

Anche se si regola la retroilluminazione o la luminosità dello schermo LCD
L'immagine registrata non cambia.

Bijregelen van de helderheid van het LCD-scherm

Zet een van de twee instelknoppen op LCD BRIGHT om de helderheid van het LCD-scherm bij te regelen.

Verlichting van het LCD-scherm
Desgewenst kunt u de achtergrondverlichting van het LCD-scherm omschakelen. Kies bij het onderdeel LCD B.L. in het instelmenu de gewenste schermverlichting. (zie blz. 116)

Bij omschakelen van de LCD-schermverlichting of bijregelen van de helderheid van het LCD-scherm
Dit heeft geen enkele invloed op de opgenomen beelden.

Dopo la registrazione

(1) Impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG).
(2) Chiudere il pannello LCD.
(3) Estrarre la cassetta.

Na afloop van het opnemen

(1) Zet de POWER schakelaar in de OFF (CHG) stand.
(2) Sluit het LCD-scherm.
(3) Neem de videocassette uit de camcorder.

Regolazione del mirino

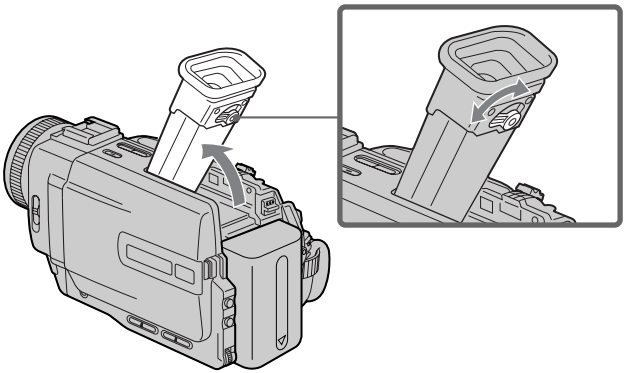
Se si registra tenendo chiuso il pannello LCD, controllare l'immagine tramite il mirino. Regolare la lente del mirino in base alla propria vista in modo che gli indicatori nel mirino siano bene a fuoco.

Sollevare il mirino e spostare la leva di regolazione della lente del mirino.

Scherpstellen van het zoekerbeeld

Bij opnemen met het LCD-scherm gesloten zult u het opgenomen beeld in de zoeker kunnen volgen. Stel het zoekerlensje scherp zodat u de aanduidingen in het zoekerbeeld optimaal scherp kunt zien.

Klap de zoeker omhoog en draai het zoekerscherpstelknopje in de beste stand.

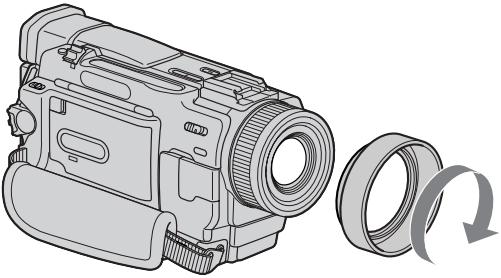


Retroilluminazione del mirino
È possibile modificare la luminosità della retroilluminazione. Selezionare VF B.L. nelle impostazioni del menu. (p. 116)

Achtergrondverlichting beeldzoeker
Desgewenst kunt u de achtergrondverlichting regelen. Kies in het instelmenu het onderdeel VF B.L. (zie blz. 116)

Applicazione del paraluce per obiettivo in dotazione (solo DCR-TRV20E)

Per registrare immagini nitide alla luce solare diretta, si consiglia di applicare il paraluce per obiettivo. È possibile applicare il coperchio dell'obiettivo anche se il paraluce è fissato.



Note

- Se si utilizza il telecomando quando il paraluce per obiettivo è applicato, il telecomando potrebbe non funzionare correttamente poiché il paraluce ne blocca i raggi infrarossi. In questo caso, rimuovere il paraluce per obiettivo dalla videocamera.
- Non è possibile applicare filtri o altri accessori al paraluce per obiettivo.

Quando si utilizzano filtri (non in dotazione)

È possibile che l'ombra del paraluce per obiettivo appaia negli angoli dello schermo LCD o del mirino.

Vastmaken van de bijgeleverde lenskap (alleen voor de DCR-TRV20E)

Wij raden u aan de lenskap te bevestigen om bij sterk licht fijne beelden op te nemen. De lensdop kan zelfs met geplaatste lenskap worden vastgemaakt.

Opmerkingen

- Wanneer u de afstandsbediening en de lenskap gebruikt, is het mogelijk dat de afstandsbediening niet juist functioneert doordat de lenskap de infraroodstralen van de afstandsbediening tegenhoudt. Verwijder in dit geval de lenskap van uw camcorder.
- Het is niet mogelijk filters of andere voorwerpen op de lenskap vast te maken.

Bij gebruik van het filter (niet bijgeleverd)

De schaduw van de lenskap kan zichtbaar zijn in de hoeken van het LCD-scherm of de beeldzoeker.

Registrazione di immagini

Utilizzo della funzione zoom

Spostare leggermente la leva dello zoom elettrico per effettuare una zoomata lenta, spostarla ulteriormente per una zoomata più veloce.
Un utilizzo non eccessivo della funzione zoom permette di ottenere registrazioni migliori.
Lato “T”: per teleobiettivo (il soggetto sembra più vicino)
Lato “W”: per grandangolo (il soggetto sembra più lontano)

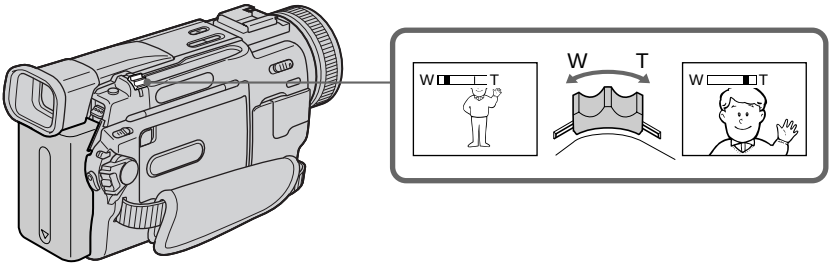
Per utilizzare la funzione zoom oltre 10×
Se si imposta D ZOOM su 20× o su 40× nelle impostazioni del menu, la funzione zoom oltre 10× viene eseguita digitalmente. La funzione zoom digitale è preimpostata su OFF. (p. 116)

Il lato destro della barra indica l’area di zoom digitale.
L’area di zoom digitale appare quando si imposta D ZOOM su 20× o su 40×.

Video-opnamen maken

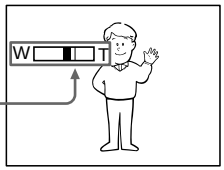
In-en uitzoomen

Door de zoomknop voorzichtig te verschuiven kunt u langzaam op uw onderwerp inzoomen. Durk de zoomknop verder opzij voor een snelle zoombeweging.
Gebruik het in-en uitzoomen met mate, voor een beter resultaat dat niet te onrustig oogt.
“T” kant: voor tele-opnamen (met het onderwerp “dichter bij” of groter in beeld)
“W” kant: voor groothoekopnamen (met het object “verder af”, klein in een ruimer beeldveld)



Zoombewegingen van meer dan 10×
Zoombewegingen van meer dan 10× worden digitaal verkregen, als het onderdeel D ZOOM in het instelmenu op 20× of 40× staat ingesteld. Bij aflevering vanaf de fabriek is de digitale zoomfunctie op OFF ingesteld. (zie blz. 116)

De rechterkant van de zoombalk toont het digitale zoombereik.
Dit digitale gedeelte verschijnt alleen als u het onderdeel D ZOOM instelt op 20× of 40×.



Registrazione di immagini

Quando si riprende un soggetto da vicino

Se non si riesce ad ottenere una messa a fuoco nitida, spostare la leva dello zoom elettrico verso il lato “W” fino ad ottenere una messa a fuoco nitida. Nella posizione teleobiettivo, è possibile riprendere un soggetto che si trova ad almeno 80 cm di distanza dalla superficie dell’obiettivo; nella posizione grandangolo il soggetto può essere ripreso a circa 1 cm di distanza dalla superficie dell’obiettivo.

Note sullo zoom digitale

- Lo zoom digitale entra in funzione quando l’ingrandimento supera 10×.
- Spostando la leva dello zoom elettrico verso il lato “T”, la qualità dell’immagine peggiora.
- Non è possibile utilizzare lo zoom digitale quando l’interruttore POWER è impostato su MEMORY (solo DCR-TRV11E / TRV20E).

Video-opnamen maken

Bij scherpstellen op een nabij onderwerp

Als u het onderwerp niet goed scherp in beeld krijgt, drukt u de zoomknop dan naar de “W” kant tot het beeld scherp is. Voor scherpstelling op dichtbijzijnde onderwerpen is in de telestand een minimale afstand van 80 cm vereist, terwijl u in de groothoekstand kunt scherpstellen op voorwerpen die niet meer dan 1 cm van het lensoppervlak verwijderd zijn.

Opmerkingen over de digitale zoomfunctie

- De digitale zoomfunctie wordt ingeschakeld wanneer u meer dan 10× op uw onderwerp inzoomt.
- Naarmate u verder naar de “T” tele-kant inzoomt, zal de beeldkwaliteit teruglopen.
- U kunt de digitale zoomfunctie niet gebruiken als de POWER schakelaar op MEMORY is ingesteld. (alleen met de DCR-TRV11E / TRV20E)

Registrazione di immagini

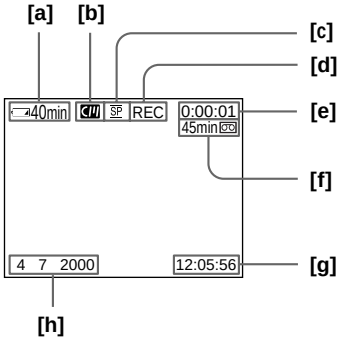
Indicatori visualizzati nel modo di registrazione

Gli indicatori non vengono registrati sui nastri.

Video-opnamen maken

Aanduidingen in het beeld tijdens het opnemen

Deze aanduidingen worden niet mee op band opgenomen.



[a] Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria
[b] Indicatore di memoria cassetta
Appare quando si utilizza un nastro dotato di memoria cassetta.
[c] Indicatore di modo di registrazione
[d] Indicatore STBY/REC
[e] Codice temporale/Contatore del nastro
[f] Indicatore di nastro rimanente
[g] Indicatore di ora
Il tempo viene visualizzato dopo circa 5 secondi che si è attivata l'alimentazione.
[h] Indicatore di data
La data viene visualizzata dopo circa 5 secondi che si è attivata l'alimentazione.

[a] Resterende batterijspanningsaanduiding
[b] Cassettegeheugenaanduiding
Deze verschijnt wanneer u een videoband met cassettegeheugen gebruikt.
[c] Opnamesysteemaanduiding
[d] STBY/REC pauze/opname-aanduiding
[e] Bandteller/tijdcode-aanduiding
[f] Resterende bandlengte-aanduiding
[g] Tijdsaanduiding
De tijd verschijnt circa 5 seconden na het inschakelen van de voeding.
[h] Datumaanduiding
De datum verschijnt circa 5 seconden na het inschakelen van de voeding.

Codice temporale
Il codice temporale indica il tempo di registrazione o di riproduzione, "0:00:00" (ore: minuti: secondi) nel modo CAMERA e "0:00:00:00" (ore: minuti: secondi: fotogrammi) nel modo VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E). Non è possibile riscrivere soltanto il codice temporale.

Indicatore di nastro rimanente
A seconda del nastro utilizzato, l'indicatore potrebbe non venire visualizzato accuratamente.

Data e ora di registrazione
Durante la registrazione, la data e l'ora non vengono visualizzate. Tuttavia, vengono registrate automaticamente sul nastro. Per visualizzare la data e l'ora, premere DATE CODE durante la riproduzione.

Tijdcode
De tijdcode geeft de opnameduur of weergavespeelduur aan als "0:00:00" (uren: minuten: seconden) in de CAMERA stand en als "0:00:00:00" (uren: minuten: seconden: beeldnummers) in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) stand. U kunt deze tijdcode niet naderhand wijzigen.

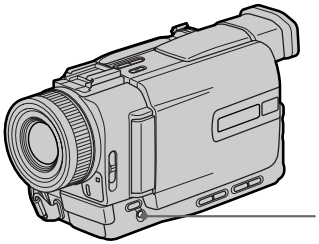
Resterende bandlengte-aanduiding
Deze aanduiding kan niet altijd juist worden aangegeven, afhankelijk van de gebruikte videocassette.

Opnamedatum en-tijd
De opnamedatum en-tijd verschijnen niet tijdens het opnemen. Deze worden wel automatisch op de videocassette opgenomen. Druk op de DATE CODE toets tijdens het afspelen om de opnamedatum en-tijd weer te geven.

Ripresa di soggetti in controluce (BACK LIGHT)

Quando si riprende un soggetto con la sorgente luminosa alle spalle o un soggetto con uno sfondo chiaro, utilizzare la funzione di controluce.

Nel modo di attesa, di registrazione o MEMORY, premere BACK LIGHT.
L'indicatore appare nel mirino o sullo schermo LCD.
Per disattivare la funzione di controluce, premere di nuovo BACK LIGHT.



Se si preme EXPOSURE durante la ripresa di soggetti in controluce
La funzione di controluce viene disattivata.

Opnemen bij tegenlicht (BACK LIGHT)

Voor het maken van tegenlichtopnamen, met achter het onderwerp een lichtbron of een erg lichte achtergrond, kunt u ter correctie de BACK LIGHT tegenlichtcompensatie inschakelen.

Druk op de BACK LIGHT toets in de opnamepauzestand, tijdens opnemen of in de MEMORY stand.
De tegenlichtindicator verschijnt in het zoekerbeeld of op het LCD-scherm.
Om de tegenlichtcompensatie uit te schakelen, drukt u nogmaals op de BACK LIGHT toets.

Als u op de EXPOSURE toets drukt tijdens het opnemen bij tegenlicht
Dan wordt de tegenlichtcompensatie uitgeschakeld.

Riprese al buio (NightShot/Super NightShot)

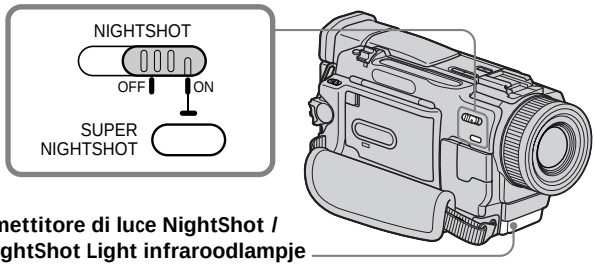
La funzione NightShot permette di riprendere soggetti in luoghi bui. Ad esempio, grazie a questa funzione è possibile ottenere registrazioni soddisfacenti di animali notturni.

Nel modo di attesa, di registrazione o MEMORY, impostare NIGHTSHOT su ON. Gli indicatori e "NIGHTSHOT" lampeggiano sullo schermo LCD o nel mirino. Per disattivare la funzione NightShot, impostare NIGHTSHOT su OFF.

Opnemen in het donker (NightShot/Super NightShot)

Met de NightShot nachtopnamefunctie kunt u een onderwerp ook bij duisternis helder opnemen. Zo kunt u bijvoorbeeld nachtdieren in hun natuurlijke omgeving observeren en opnemen.

Schuif in de opnamepauzestand, tijdens opnemen of in de MEMORY stand de NIGHTSHOT schakelaar in de ON stand. De indicator en de "NIGHTSHOT" aanduiding knipperen op het LCD-scherm of in de zoeker. Om de NightShot nachtopnamefunctie uit te schakelen schuift u de NIGHTSHOT schakelaar in de OFF stand.



Emettitore di luce NightShot / NightShot Light infraroodlampje

Utilizzo del modo Super NightShot

Il modo Super NightShot aumenta la luminosità dei soggetti di oltre 16 volte rispetto al modo NightShot.

(1) Nel modo di attesa o di registrazione, impostare NIGHTSHOT su ON. L'indicatore appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(2) Premere SUPER NIGHTSHOT. Gli indicatori e "SUPER NIGHTSHOT" appaiono.
Per disattivare il modo Super NightShot, premere SUPER NIGHTSHOT.

Utilizzo della luce NightShot

L'immagine risulta più chiara se la luce NightShot è attivata. Per attivare la luce NightShot, impostare N.S.LIGHT su ON nelle impostazioni del menu (p. 116).

Gebruik van de Super NightShot functie

Met de Super NightShot functie kunt u het onderwerp meer dan 16 maal zo helder in beeld brengen als met alleen de NightShot nachtopnamefunctie.

(1) Schuif tijdens opnemen of in de opnamepauzestand de NIGHTSHOT schakelaar in de ON stand. De indicator licht op in het LCD-scherm of in de zoeker.
(2) Druk op de SUPER NIGHTSHOT toets. De indicator en de "SUPER NIGHTSHOT" aanduiding lichten op.
Druk op de SUPER NIGHTSHOT schakelaar om de Super NightShot nachtopnamefunctie uit te schakelen.

Voor gebruik van de NightShot Light verlichting

Met de NightShot Light verlichting kunt u helderder beelden verkrijgen. Voor het gebruik van de NightShot Light functie zult u eerst het onderdeel N.S.LIGHT op ON moeten zetten in het instelmenu (zie blz. 116).

Registrazione di immagini

Note

- Non utilizzare la funzione NightShot in luoghi luminosi (ad esempio in esterni di giorno) onde evitare problemi di funzionamento della videocamera.
- Se durante la registrazione normale NIGHTSHOT è impostato su ON, l'immagine potrebbe venire registrata con colori errati o innaturali.
- Se è difficile mettere a fuoco con il modo di messa a fuoco automatica quando si utilizza la funzione NightShot, mettere a fuoco manualmente.

Durante l'utilizzo della funzione NightShot, non è possibile utilizzare le seguenti funzioni:

– Esposizione
– PROGRAM AE
– Bilanciamento del bianco

Durante l'utilizzo della funzione Super NightShot

La velocità dell'otturatore viene regolata automaticamente in base alla luminosità. In questo caso, l'immagine in movimento potrebbe subire un rallentamento.

Durante l'utilizzo della funzione Super NightShot, non è possibile utilizzare le seguenti funzioni:

– Esposizione
– PROGRAM AE
– Dissolvenza
– Effetto digitale
– Modo memoria (solo DCR-TRV11E/TRV20E)

Luce NightShot

I raggi della luce NightShot sono a infrarossi e quindi invisibili. La distanza di ripresa massima utilizzando la luce NightShot è di circa 3 m.

Video-opnamen maken

Opmerkingen

- Gebruik de NightShot nachtopnamefunctie niet bij helder licht (dus niet buitenshuis overdag). Dit zou storing in de werking van de camcorder kunnen veroorzaken.
- Als u de NIGHTSHOT schakelaar op ON laat staan en dan normale opnamen gaat maken, zullen de kleuren daarvan waarschijnlijk onjuist of onnatuurlijk overkomen.
- Als het scherpstellen met de autofocus bij NightShot nachtopnamen niet goed lukt, kunt u beter handmatig instellen.

Bij het gebruik van de NightShot nachtopnamefunctie zult u de volgende functies niet kunnen gebruiken:

– Belichtingsregeling
– PROGRAM AE belichtingsprogramma's
– Kleurbalansinstelling

Wanneer u de Super NightShot functie gebruikt

De sluitersnelheid wordt automatisch geregeld afhankelijk van de lichtomstandigheden. De weergave kan dan worden vertraagd.

Bij het gebruik van de Super NightShot nachtopnamefunctie zult u de volgende functies niet kunnen gebruiken:

– Belichtingsregeling
– PROGRAM AE belichtingsprogramma's
– In-en uitfaden
– Digitale opname-effecten
– MEMORY stand (alleen voor de DCR-TRV11E/TRV20E)

NightShot Light verlichting

De stralen van de NightShot Light verlichting zijn infrarood en dus onzichtbaar. De maximale reikwijdte van de infrarode NightShot lichtstralen bedraagt ongeveer 3 m.

Registrazione di immagini

Registrazione in autoripresa

È possibile effettuare registrazioni con il timer di autoripresa. Questo modo è utile se si desidera riprendere se stessi.

(1) Nel modo di attesa, premere SELFTIMER. L'indicatore ⏲ (autoripresa) appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(2) Premere START/STOP.
L'autoripresa viene avviata dopo un conto alla rovescia che parte da 10 con un segnale acustico. Negli ultimi due secondi del conto alla rovescia, il segnale acustico aumenta di velocità, quindi la registrazione viene avviata automaticamente.

Per arrestare l'autoripresa durante la registrazione

Premere START/STOP.
Per comodità, utilizzare il telecomando.

Per registrare fermi immagine utilizzando l'autoripresa

Premere PHOTO al punto 2 (p. 47).

Per registrare fermi immagine su "Memory Stick"

Premere SELFTIMER, quindi premere PHOTO nel modo memoria (p. 143).

Per disattivare la registrazione in autoripresa

Premere SELFTIMER per fare sparire l'indicatore ⏲ dallo schermo LCD o dal mirino mentre la videocamera è nel modo di attesa.

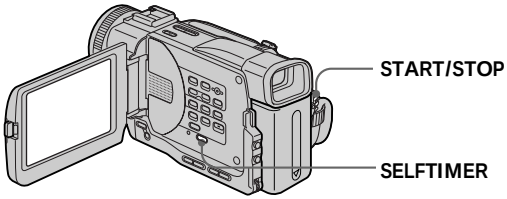
Nota

Il modo di registrazione in autoripresa viene disattivato automaticamente quando:
– La registrazione in autoripresa è terminata.
– L'interruttore POWER è impostato su OFF (CHG) o su VCR(DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E).

Video-opnamen maken

Opnemen met de zelfontspanner

U kunt de camcorder volautomatisch laten opnemen met de zelfontspanner. Dit is handig als u zichzelf in beeld wilt opnemen.
(1) Druk in de opnamepauzestand op de SELFTIMER toets. De ⏲ zelfontspanner-indicator verschijnt op het LCD-scherm of in het zoekerbeeld.
(2) Druk op de START/STOP toets.
De zelfontspanner gaat nu terugtellen vanaf 10, met telkens een pieptoon. In de laatste 2 seconden van het aftellen klinken de pieptonen korter achtereen en dan begint automatisch het opnemen.



Stoppen van het opnemen met de zelfontspanner

Druk op de START/STOP toets.
Voor het gemak kunt u hiervoor het best de afstandsbediening gebruiken.

Opnemen van stilstaande beelden met de zelfontspanner

Druk in stap 2 op de PHOTO toets (zie blz. 47).

Opnemen van stilstaande beelden op "Memory Sticks"

Druk op de SELFTIMER toets, en druk vervolgens op de PHOTO toets in de MEMORY stand (zie blz. 143).

Uitschakelen van de zelfontspanner-opname

Druk op SELFTIMER zodat de ⏲ indicator op het LCD-scherm of in de beeldzoeker verdwijnt terwijl de camcorder zich in de wachtstand bevindt.

Opmerking

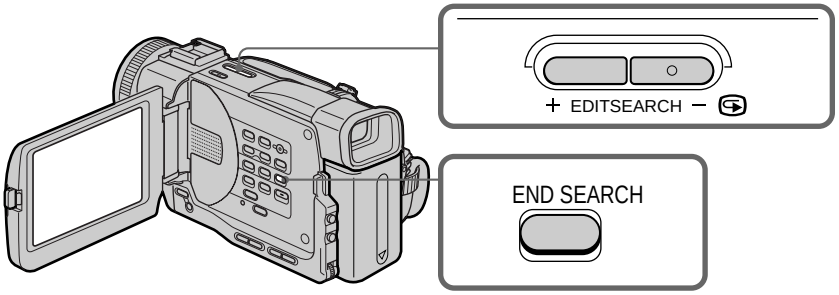
De zelfontspanner-opnamefunctie wordt automatisch uitgeschakeld wanneer:
– de zelfontspanner-opname beëindigd is.
– de POWER schakelaar op OFF (CHG) of op VCR(DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E) wordt gezet.

Controllo della registrazione
– END SEARCH / EDITSEARCH / Revisione della registrazione

È possibile utilizzare questi tasti per controllare l'immagine registrata o ripresa in modo da rendere uniforme la transizione tra l'ultima scena registrata e la successiva scena da registrare.

Controleren van de gemaakte opnamen
– END SEARCH / EDITSEARCH / Rec Review opnamecontrole

Met deze handige zoektoetsen kunt u de laatste opgenomen beelden controleren of teruggaan naar het punt waarop u de volgende opname soepel wilt laten aansluiten.



END SEARCH

Dopo la registrazione, è possibile passare alla fine della parte registrata.

Nel modo di attesa, premere END SEARCH. Gli ultimi cinque secondi della parte registrata vengono riprodotti, quindi la riproduzione viene arrestata. È possibile controllare l'audio tramite il diffusore o le cuffie.

EDITSEARCH

È possibile ricercare il punto di inizio della registrazione successiva.

Nel modo di attesa, tenere premuto il lato + / – ⏭ di EDITSEARCH. La parte registrata viene riprodotta.
+ : per avanzare
– ⏭ : per retrocedere
Per arrestare la riproduzione, rilasciare EDITSEARCH. Se si preme START/STOP, la registrazione viene avviata dal punto in cui EDITSEARCH è stato rilasciato. Non è possibile controllare l'audio.

END SEARCH eindzoekfunctie

Na het opnemen kunt u gemakkelijk het eind van de laatste opname zoeken.

Druk in de opnamepauzestand op de END SEARCH toets.
Nu worden de laatste 5 seconden van de video-opnamen weergegeven en dan stopt de band. Het geluid van de opnamen kunt u beluisteren via de luidspreker of een hoofdtelefoon.

EDITSEARCH montagezoekfunctie

Hiermee kunt u gemakkelijk het beginpunt voor de volgende opname zoeken.

Houd in de opnamepauzestand de + / – ⏭ kant van de EDITSEARCH toets ingedrukt. De laatste opgenomen beelden worden dan weergegeven.
+ : vooruitzoeken
– ⏭ : terugzoeken
Laat de EDITSEARCH toets los om de weergave te stoppen. Wanneer u op de START/STOP toets drukt, begint het opnemen precies vanaf het punt waar u de EDITSEARCH toets losliet. Bij deze montagezoekfunctie is er geen geluid te horen.

Controllo della registrazione – END SEARCH / EDITSEARCH / Revisione della registrazione

Revisione della registrazione

È possibile controllare l'ultima parte registrata.

Nel modo di attesa, premere per un attimo il lato – ⊜ di EDITSEARCH.
Gli ultimi secondi della parte selezionata vengono riprodotti. È possibile controllare l'audio tramite il diffusore o le cuffie.

Funzione di ricerca della fine

Se si utilizza un nastro privo di memoria cassetta, la funzione di ricerca della fine non è operativa una volta che si è estratta la cassetta dopo la registrazione sul nastro. Se si utilizza un nastro dotato di memoria cassetta, la funzione di ricerca della fine è operativa anche una volta che si è estratta la cassetta.
Se nella parte registrata è presente una parte vuota, la funzione di ricerca della fine potrebbe non funzionare correttamente (p. 171).

Controleren van de gemaakte opnamen – END SEARCH / EDITSEARCH / Rec Review opnamecontrole

Rec Review opnamecontrole

Hiermee kunt u controleren of de laatste opnamen geslaagd zijn.

Druk in de opnamepauzestand de – ⊜ kant van de EDITSEARCH toetsen even kort in.
Nu worden automatisch de laatste paar seconden van de voorgaande opname weergegeven. Hierbij kunt u het geluid van de opnamen via de luidspreker of een hoofdtelefoon beluisteren.

Betreffende de eindzoekfunctie

Wanneer u een videoband zonder cassettegeheugen gebruikt, zal de eindzoekfunctie niet meer werken als u de cassette na het opnemen uit de cassettehouder hebt verwijderd. Bij een videoband met cassettegeheugen zult u de eindzoekfunctie nog wel kunnen gebruiken, ook als de cassette al eens is uitgenomen.
Als er tussen de video-opnamen een blanco of onbespeeld bandgedeelte open is gebleven, kan de eindzoekfunctie niet altijd goed werken (zie blz. 171).

— Riproduzione – Operazioni basilari —

Riproduzione di un nastro

È possibile controllare l'immagine di riproduzione sullo schermo LCD. Se si chiude il pannello LCD, l'immagine di riproduzione può essere controllata nel mirino. È possibile controllare la riproduzione utilizzando il telecomando in dotazione con la videocamera.

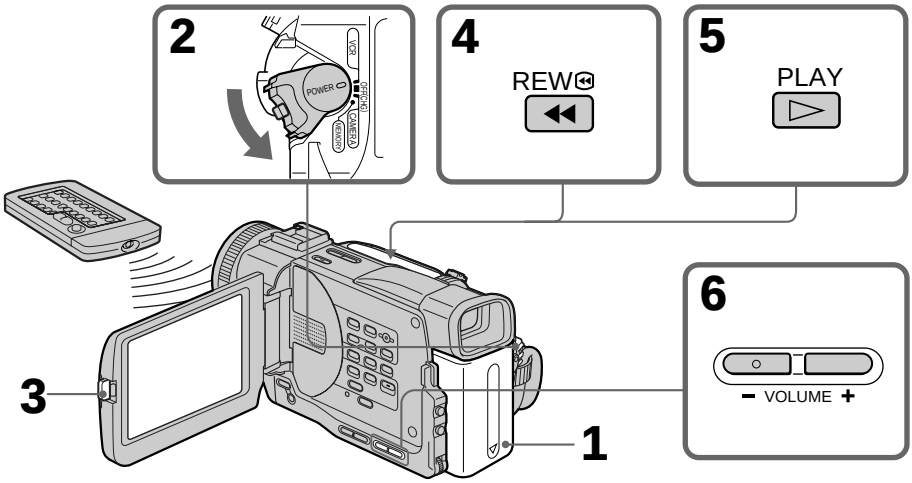
(1) Installare la fonte di alimentazione e inserire il nastro registrato.
(2) Impostare l'interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) tenendo premuto il piccolo tasto verde. I tasti di controllo video si illuminano.
(3) Per aprire il pannello LCD, premere OPEN.
(4) Premere ◄◄ per riavvolgere il nastro.
(5) Premere ► per avviare la riproduzione.
(6) Per regolare il volume, premere uno dei due tasti VOLUME. Quando il pannello LCD è chiuso, il diffusore della videocamera non è attivo.

— Afspelen – basisbediening —

Afspelen van een videocassette

U kunt de gemaakte video-opnamen terugzien op het LCD-scherm of, als u het LCD-scherm sluit, in de beeldzoeker. Voor de bediening bij het afspelen kunt u de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening gebruiken.

(1) Sluit een stroombron aan en plaats een cassette met video-opnamen in de camcorder.
(2) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) stand. Nu lichten de bandlooptoetsen op.
(3) Druk op de OPEN toets om het LCD-scherm open te maken.
(4) Druk op de ◄◄ toets om de band terug te spoelen.
(5) Druk op de ► weergavetoets om te beginnen met afspelen.
(6) Om de geluidssterkte te regelen drukt u op een van de VOLUME toetsen. Overigens zal de ingebouwde luidspreker van de camcorder geen geluid geven wanneer het LCD-scherm gesloten is.



Per arrestare la riproduzione

Premere ■.

Stoppen met afspelen

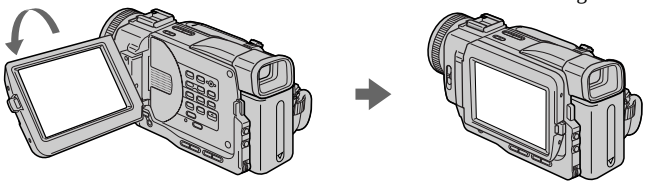
Druk op de ■ stoptoets.

Quando si guarda sullo schermo LCD

È possibile capovolgere il pannello LCD e farlo aderire alla videocamera con lo schermo LCD rivolto verso l'esterno.

Video-opnamen weergeven op het LCD-scherm

Voor afspelen van video-opnamen kunt u het LCD-scherm helemaal omkeren en dan terugklappen tegen de camcorder aan, zodat het LCD-scherm naar buiten gericht staat.



Riproduzione di un nastro

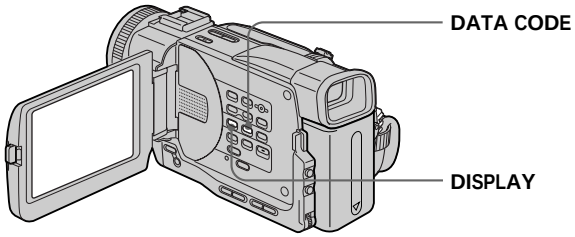
Per visualizzare gli indicatori dello schermo – Funzione di visualizzazione

Premere DISPLAY sulla videocamera o sul telecomando in dotazione.
Gli indicatori appaiono sullo schermo LCD.
Per disattivare gli indicatori, premere di nuovo DISPLAY.

Afspelen van een videocassette

Opname-aanduidingen op het LCD-scherm – beeldschermaanduidingen

Druk op de DISPLAY toets van de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening.
De aanduidingen in het zoekerbeeld verschijnen ook op het LCD-scherm.
Om de beeldschermaanduidingen weer te laten verdwijnen, drukt u nogmaals op de DISPLAY toets.



Utilizzo della funzione di codice dati

La videocamera registra automaticamente non solo le immagini sul nastro ma anche i dati di registrazione (data / ora o varie impostazioni in vigore durante la registrazione) **(codice dati)**.

Nel modo di riproduzione, premere DATA CODE sulla videocamera o sul telecomando.

La schermata cambia come segue:
data / ora ⟶ varie impostazioni (SteadyShot, bilanciamento del bianco, guadagno, velocità otturatore, valore diaframma) ⟶ nessun indicatore

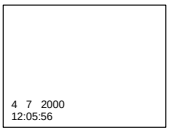
Automatische opnamegegevens (Data Code)

Bij het opnemen legt uw camcorder tegelijk met de beelden automatisch ook de datum en tijdsaanduiding (en / of diverse opname-instellingen) op de band vast **(Data Code)**.

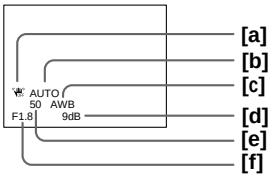
Druk tijdens het afspelen op de DATA CODE toets op uw camcorder of op de afstandsbediening.

De aanduidingen veranderen dan als volgt:
datum / tijd ⟶ diverse instellingen (SteadyShot beeldstabilisatie, kleurbalans, gevoeligheid, sluitertijd, diafragma) ⟶ geen aanduiding

Data / ora /
Datum / tijd



Varie impostazioni /
Diverse instellingen



[a] Indicatore SteadyShot OFF
[b] Indicatore di modo di esposizione
[c] Bilanciamento del bianco
[d] Indicatore di guadagno
[e] Indicatore di velocità otturatore
[f] Valore diaframma

[a] SteadyShot OFF aanduiding
[b] Aanduiding belichtingsregeling
[c] Kleurbalansinstelling
[d] Gevoeligheidsaanduiding
[e] Sluitertijd
[f] Diafragma

Riproduzione di un nastro

Per non visualizzare le varie impostazioni
Impostare DATA CODE su DATE nelle impostazioni del menu (p. 116).
La schermata cambia come segue:
data/ora → nessun indicatore

Dati di registrazione
I dati di registrazione sono informazioni relative alla videocamera durante la registrazione. Nel modo di registrazione, i dati di registrazione non vengono visualizzati.

Quando si utilizza la funzione di codice dati, appaiono dei trattini (-- -- --) se:
- Viene riprodotta una parte vuota del nastro.
- Non è possibile leggere il nastro a causa di danni o disturbi.
- Il nastro è stato registrato da una videocamera senza che la data o l'ora fossero impostate.

Codice dati
Se si collega la videocamera ad un televisore, il codice dati viene visualizzato sullo schermo del televisore (p. 37).

Afspelen van een videocassette

Om de andere opnamegegevens niet te laten verschijnen
Zet in het instelmenu de DATA CODE functie in de DATE stand (zie blz. 116).
Dan zullen bij indrukken de aanduidingen als volgt veranderen:
datum/tijd → geen aanduiding

Opnamegegevens
Met de opnamegegevens legt de camcorder vast wanneer en hoe de opnamen zijn gemaakt. Tijdens het opnemen zullen de opnamegegevens niet worden aangegeven.

Bij het controleren van de Data Code opnamegegevens kunnen er wel eens enkel streepjes (-- -- --) verschijnen als:
- Er een blanco (onbespeeld) gedeelte van de band wordt afgespeeld.
- De opnamegegevens op de band niet leesbaar zijn, door storing of beschadiging van de band.
- Vóór het opnemen de datum en/of de tijd van de camcorder niet was ingesteld.

Opnamegegevens op TV
De opnamegegevens kunnen worden weergegeven op het TV-scherm, als u de camcorder aansluit op uw TV-toestel (zie blz. 37).

Riproduzione di un nastro

Vari modi di riproduzione

Per utilizzare i tasti di comando, impostare l'interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E).

Per vedere un fermo immagine (pausa di riproduzione)

Premere II durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione, premere II o ►.

Per fare avanzare il nastro

Premere ►► nel modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per riavvolgere il nastro

Premere ◄◄ nel modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per cambiare la direzione di riproduzione

Premere < sul telecomando durante la riproduzione per invertire la direzione di riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, premere ► .

Per individuare una scena guardando le immagini (ricerca di immagine)

Tenere premuto ◄◄ o ►► durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini ad alta velocità durante l'avanzamento o il riavvolgimento del nastro (scorrimento a salto)

Tenere premuto ◄◄ durante il riavvolgimento o ►► durante l'avanzamento del nastro. Per riprendere il riavvolgimento o l'avanzamento, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini a bassa velocità (riproduzione al rallentatore)

Premere I► sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione al rallentatore nella direzione opposta, premere <, quindi I► sul telecomando. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Afspelen van een videocassette

Diverse afspeelfuncties

Voor het gebruik van de bandlooptoetsen dient u eerst de POWER schakelaar in de VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E) stand te zetten.

Stilzetten van het beeld (weergavepauzestand)

Druk tijdens afspelen op de II pauzetoets. Om weer bewegende beelden te zien, drukt u opnieuw op de II pauzetoets of op de ► weergavetoets.

Vooruitspoelen van de band

Druk in de stopstand op de ►► vooruitspoeltoets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.

Terugspoelen van de band

Druk in de stopstand op de ◄◄ terugspoeltoets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.

Omkeren van de weergaverichting

Druk tijdens weergave op de < toets van de afstandsbediening voor weergave in terugwaartse richting. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.

Snel opzoeken van een bepaalde scène (beeldzoekfunctie)

Houd tijdens weergave de ◄◄ of ►► snelspoeltoets ingedrukt. Om de normale weergave te hervatten, laat u de toets op het gewenste punt los.

Beeldweergave tijdens snelspoelen (snelzoekfunctie)

Houd tijdens terugspoelen de ◄◄ toets ingedrukt of tijdens vooruitspoelen de ►► toets. Om het snelspoelen te hervatten, laat u de toets los.

Opgenomen beelden langzamer weergeven (vertraagde weergave)

Druk tijdens weergave op de I► vertraagde-weergavetoets van de afstandsbediening. Voor vertraagde weergave in terugwaartse richting drukt u eerst op de < toets en dan op de I► vertraagde-weergavetoets van de afstandsbediening. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.

Riproduzione di un nastro

Per vedere le immagini a velocità raddoppiata

Premere ×2 sul telecomando durante la riproduzione. Per riprodurre a velocità raddoppiata nella direzione opposta, premere <, quindi ×2 sul telecomando. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per vedere l'immagine fotogramma per fotogramma

Premere II► sul telecomando nel modo di pausa della riproduzione. Per riprodurre fotogramma per fotogramma nella direzione opposta, premere ◄II. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per cercare l'ultima scena registrata (END SEARCH)

Premere END SEARCH nel modo di arresto. Vengono riprodotti gli ultimi cinque secondi della parte registrata, quindi il nastro si arresta.

Funzione di ricerca della fine

Se si utilizza un nastro privo di memoria cassetta, la funzione di ricerca della fine non è operativa una volta che si è estratta la cassetta dopo la registrazione sul nastro. Se si utilizza un nastro dotato di memoria cassetta, la funzione di ricerca della fine è operativa anche una volta che si è estratta la cassetta.

Nei vari modi di riproduzione

- L'audio è disattivato.
- L'immagine precedente potrebbe rimanere come immagine mosaico durante la riproduzione.

Se il modo di pausa della riproduzione dura cinque minuti

La videocamera entra automaticamente nel modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Riproduzione al rallentatore

Con questa videocamera, è possibile effettuare la riproduzione al rallentatore senza problemi; tuttavia, questa funzione non è operativa per un segnale di uscita proveniente dalla presa i, DV IN / OUT (DCR-TRV20E) o dalla presa i, DV OUT (DCR-TRV6E / TRV11E).

Quando si riproduce un nastro nella direzione opposta

Appaiono disturbi orizzontali nella parte centrale o nelle parti superiore e inferiore dello schermo. Ciò non indica problemi di funzionamento.

Afspelen van een videocassette

Weergave met dubbele snelheid

Druk tijdens weergave op de ×2 toets van de afstandsbediening. Voor versnelde weergave in terugwaartse richting drukt u eerst op de < toets en dan op de ×2 toets van de afstandsbediening. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.

Beeld-voor-beeld weergave

Zet het beeld stil en druk in deze weergavepauzestand op de II► toets van de afstandsbediening. Voor beeld-voor-beeld weergave in terugwaartse richting drukt u op de ◄II toets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.

Opzoeken van de laatst opgenomen beelden (END SEARCH eindzoekfunctie)

Druk in de stopstand op de END SEARCH toets. De laatste 5 seconden van de video-opnamen worden weergegeven en dan stopt de band.

Betreffende de eindzoekfunctie

Wanneer u een videoband zonder cassettegeheugen gebruikt, zal de eindzoekfunctie niet meer werken als u de cassette na het opnemen uit de cassettehouder hebt verwijderd. Bij een videoband met cassettegeheugen zult u de eindzoekfunctie nog wel kunnen gebruiken, ook als de cassette al eens is uitgenomen.

Bij de speciale weergavefuncties

- De geluidsweergave zal gedempt zijn.
- Het vorige beeld kan tijdens de weergave als mozaïekbeeld blijven.

Na meer dan 5 minuten in de weergavepauzestand

De camcorder zal automatisch terugschakelen naar de stopstand. Om de weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.

Bij de vertraagde weergave

Alle opgenomen beelden kunnen op deze camcorder vertraagd worden weergegeven; dit geldt echter niet bij weergave van een videosignaal via de i, DV IN / OUT uitgangsaansluiting (DCR-TRV20E) of de i, DV OUT uitgangsaansluiting (DCR-TRV6E / TRV11E).

Bij het terugwaarts weergeven

Hierbij kunnen boven en onder in beeld ruisbalken verschijnen. Dit duidt niet op een storing in de werking.

Visione delle registrazioni su un televisore

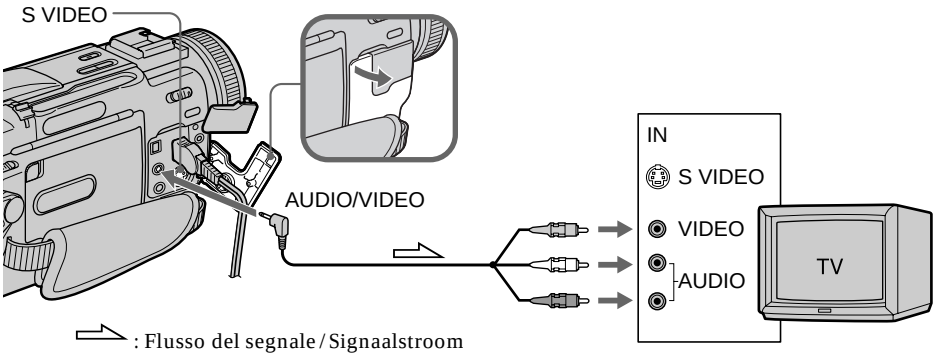
Per vedere l'immagine di riproduzione sullo schermo del televisore, collegare la videocamera al televisore o al videoregistratore tramite il cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera. I tasti di comando della riproduzione possono essere utilizzati come quando si guarda l'immagine sullo schermo LCD. Quando si guarda l'immagine di riproduzione sullo schermo del televisore, si consiglia di alimentare la videocamera tramite il trasformatore CA collegato alla presa di rete (p. 19). Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore o del videoregistratore.

Aprire il coperchio delle prese. Collegare la videocamera al televisore utilizzando il cavo di collegamento A/V. Quindi, impostare il selettore TV/VCR sul televisore TV su VCR.

Aansluitingen voor videoweergave op TV

Sluit de camcorder met het daarbij geleverde audio/video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel of videorecorder wanneer u video-opnamen wilt weergeven op het TV-scherm. U kunt hierbij het afspelen regelen met de bandlooptoetsen, net als bij weergave op het LCD-scherm. Bij het afspelen van video-opnamen op de camcorder, voor weergave op het TV-scherm, is het aanbevolen het apparaat op stroom van het lichtnet te gebruiken met behulp van de netspanningsadapter (zie blz. 19). Zie tevens de gebruiksaanwijzing van uw TV-toestel of videorecorder.

Open het dekseltje van de audio/video-stekkerbussen. Sluit de camcorder aan op uw TV-toestel met het audio/video-aansluitsnoer. Stel uw TV-toestel met de TV/videoschakelaar in op videoweergave.



Se il televisore è già collegato ad un videoregistratore

Collegare la videocamera all'ingresso LINE IN sul videoregistratore utilizzando il cavo di alimentazione A/V in dotazione con la videocamera. Impostare il selettore di ingresso sul videoregistratore su LINE.

Als uw TV-toestel al is aangesloten op een videorecorder

Sluit uw camcorder aan op de lijningangen van de videorecorder (LINE IN), met behulp van het bij uw camcorder geleverde audio/video-aansluitsnoer. Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder in de LINE stand.

Visione delle registrazioni su un televisore

Se il televisore o il videoregistratore è di tipo monofonico

Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa di ingresso video e la spina bianca o quella rossa alla presa di ingresso audio sul videoregistratore o sul televisore. Se si collega la spina bianca, l'audio sarà il segnale del canale sinistro L; se si collega la spina rossa, l'audio sarà il segnale del canale destro R.

Se il televisore/videoregistratore è dotato di un connettore a 21 piedini (EUROCONNECTOR)

Utilizzare l'adattatore a 21 piedini in dotazione con la videocamera.

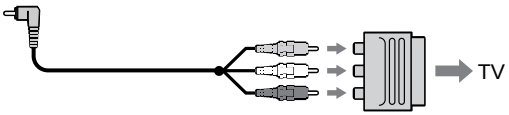
Aansluitingen voor videoweergave op TV

Als uw TV-toestel of videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

Sluit de gele stekker van het audio/video-aansluitsnoer aan op de video-ingang en de witte of rode stekker op de audio-ingangsaansluiting van uw TV-toestel of videorecorder. Als u de witte stekker aansluit, zal het geluid van het linker (L) kanaal klinken. Als u de rode stekker aansluit, klinkt het geluid van het rechter (R) kanaal.

Als uw TV/videorecorder een 21-polige (EUROCONNECTOR) aansluiting heeft

Gebruik voor het aansluiten de bij uw camcorder geleverde 21-polige verloopstekker.



Se il televisore o il videoregistratore è dotato di una presa S video

Per ottenere immagini di alta qualità, effettuare il collegamento utilizzando un cavo S video (non in dotazione). Con questo collegamento, non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V.

Collegare il cavo S video (non in dotazione) alle prese S video della videocamera e del televisore o del videoregistratore.

Grazie a questo collegamento è possibile ottenere immagini in formato DV di alta qualità.

Als uw TV-toestel of videorecorder beschikt over een S-video ingangsaansluiting

Sluit de camcorder daarop aan met een (niet bijgeleverd) S-video aansluitsnoer voor videoweergave van uitstekende kwaliteit. Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio/video-aansluitsnoer niet aan te sluiten.

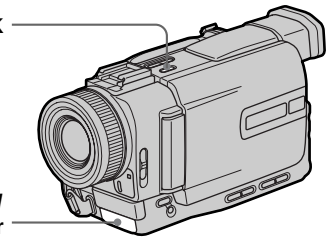
Verbind het S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) met de S-video stekkerbussen van de camcorder enerzijds en uw TV-toestel of videorecorder anderzijds.

Door deze wijze van aansluiten zult u videobeelden met betere DV-kwaliteit kunnen weergeven.

Visione delle registrazioni su un televisore

Utilizzo del ricevitore AV IR (raggi infrarossi) senza fili

Una volta collegato il ricevitore AV IR senza fili (non in dotazione) al televisore o al videoregistratore, è possibile vedere facilmente le immagini sul televisore. Per ulteriori informazioni, fare riferimento alle istruzioni per l'uso del ricevitore AV IR senza fili.



Inserire un nastro nella videocamera.

(1) Dopo avere collegato il ricevitore AV IR senza fili e il televisore, impostare l'interruttore POWER sul ricevitore AV IR senza fili su ON.

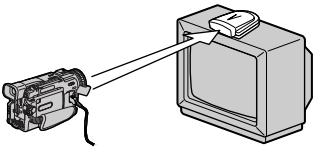
(2) Impostare l'interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E)

(3) Accendere il televisore e impostare il selettore TV / VCR sul televisore su VCR.

(4) Premere SUPER LASER LINK. La spia SUPER LASER LINK si illumina.

(5) Premere ► sulla videocamera per avviare la riproduzione.

(6) Puntare l'emettitore SUPER LASER LINK in direzione del ricevitore AV IR senza fili. Regolare la posizione della videocamera e del ricevitore AV IR senza fili in modo da ottenere immagini di riproduzione nitide.



Per disattivare la funzione di collegamento laser super

Premere di nuovo SUPER LASER LINK. La spia sul tasto SUPER LASER LINK si spegne.

Aansluitingen voor videoweergave op TV

Gebruik van een draadloze infraroodontvanger

Als u eenmaal een draadloze A / V infraroodontvanger (niet bijgeleverd) hebt aangesloten op uw TV-toestel of videorecorder, dan wordt het weergeven van video-opnamen op het TV-scherm zo eenvoudig als het maar kan. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de draadloze A / V infraroodontvanger.

Plaats een cassette in de camcorder.

(1) Sluit de draadloze A / V infraroodontvanger aan op uw TV-toestel en zet de POWER schakelaar van de draadloze infraroodontvanger in de ON stand.

(2) Zet de POWER schakelaar in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) stand.

(3) Schakel het TV-toestel in en stel met de TV / videoschakelaar in op videoweergave.

(4) Druk op de SUPER LASER LINK toets. Het lampje van de SUPER LASER LINK toets licht op.

(5) Druk op de ► weergavetoets van uw camcorder om te beginnen met afspelen.

(6) Richt de SUPER LASER LINK infraroodzender recht op de draadloze A / V infraroodontvanger. Verstel de stand van uw camcorder en van de draadloze A / V infraroodontvanger zodanig dat de weergegeven beelden optimaal helder doorkomen.

Uitschakelen van de SUPER LASER LINK signaaloverdracht

Druk weer op de SUPER LASER LINK toets. Het lampje van de SUPER LASER LINK toets dooft.

Visione delle registrazioni su un televisore

Se si disattiva l'alimentazione
La funzione di collegamento laser super viene disattivata automaticamente.

Quando la funzione di collegamento laser super è attivata (il tasto SUPER LASER LINK è illuminato)
La videocamera consuma energia. Premere SUPER LASER LINK per disattivare la funzione di collegamento laser quando non è necessaria.

SUPER LASER LINK è un marchio di fabbrica di Sony Corporation.

Aansluitingen voor videoweergave op TV

Wanneer u de stroomvoorziening uitschakelt
De SUPER LASER LINK signaaloverdracht wordt ook automatisch uitgeschakeld.

Zolang de SUPER LASER LINK signaaloverdracht is ingeschakeld (dus zolang het lampje van de SUPER LASER LINK toets brandt),
verbruikt de camcorder stroom. Druk op de SUPER LASER LINK toets om de signaaloverdracht uit te schakelen wanneer u deze niet gebruikt.

SUPER LASER LINK is een handelsmerk van Sony Corporation.

Registrazione di un fermo immagine su un nastro – Registrazione di foto

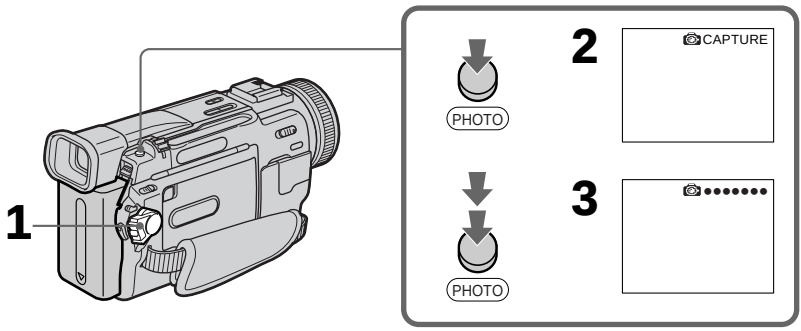
È possibile registrare un fermo immagine, ad esempio una fotografia o un disegno. Questo modo risulta utile quando si desidera stampare un'immagine utilizzando una stampante video (non in dotazione).
È possibile registrare circa 510 immagini nel modo SP e circa 765 immagini nel modo LP su un nastro da 60 minuti.
Oltre alle operazioni descritte, la videocamera può registrare fermi immagine sulla "Memory Stick" (p. 138) (solo DCR-TRV11E / TRV20E).

(1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
(2) Nel modo di attesa, tenere premuto leggermente PHOTO finché non appare un fermo immagine.
Appare l'indicatore CAPTURE. La registrazione non ha ancora inizio.
Per cambiare fermo immagine, rilasciare PHOTO, selezionare di nuovo un fermo immagine, quindi premere e tenere premuto leggermente PHOTO.
(3) Premere PHOTO più a fondo.
Il fermo immagine sullo schermo LCD o nel mirino viene registrato per circa sette secondi. Durante i sette secondi viene inoltre registrato l'audio.
Il fermo immagine viene visualizzato sullo schermo LCD o nel mirino finché la registrazione non è completa.

Een stilstaand beeld op de band opnemen – Foto-opnamefunctie

Met de foto-opnamefunctie kunt u een stilstaand beeld op de band opnemen. Dat is handig als u de kijker een goede blik wilt gunnen op een niet-bewegend onderwerp, zoals een schilderij e.d. of als u een afdruk wilt maken met behulp van een videoprinter (niet bijgeleverd).
Op een 60-minuten videocassette kunt u met de SP snelheid ongeveer 510 stilstaande beelden opnemen en met de LP snelheid ongeveer 765 beelden.
Naast de hier beschreven opnamefunctie kan uw camcorder ook stilstaande beelden opnemen op een "Memory Stick" (zie blz. 138) (alleen voor de DCR-TRV11E / TRV20E).

(1) Zet de POWER schakelaar in de CAMERA stand.
(2) Houd in de opnamepauzestand de PHOTO toets licht ingedrukt tot er een stilstaand beeld verschijnt.
De aanduiding CAPTURE licht op. Het opnemen begint nog niet.
Desgewenst kunt u nu een ander stilstaand beeld kiezen door de PHOTO toets los te laten, een ander beeld te kiezen en dan de PHOTO toets opnieuw licht ingedrukt te houden.
(3) Druk nu de PHOTO toets steviger in.
Het stilstaand beeld dat u in de zoeker of op het LCD-scherm ziet wordt nu ongeveer 7 seconden lang opgenomen. Gedurende deze 7 seconden loopt de geluidsopname gewoon door.
Tijdens de foto-opname verschijnt alleen het opgenomen beeld in de zoeker of op het LCD-scherm.



Registrazione di un fermo immagine su un nastro – Registrazione di foto

Note

- Durante la registrazione di foto su nastro, non è possibile cambiare il modo o l'impostazione.
- Durante la registrazione di un fermo immagine, non muovere la videocamera onde evitare che l'immagine risulti mossa.
- Il tasto PHOTO non funziona:
  – mentre la funzione di dissolvenza è impostata o in uso
  – mentre la funzione di effetto digitale è impostata o in uso

Se si registra un soggetto in movimento con la funzione di registrazione di foto su nastro

Quando si riproduce il fermo immagine su un altro apparecchio, l'immagine potrebbe risultare mossa.

Per utilizzare la funzione di registrazione di foto su nastro tramite il telecomando

Premere PHOTO sul telecomando. La videocamera registra immediatamente un'immagine sullo schermo LCD o nel mirino.

Per utilizzare la funzione di registrazione di foto su nastro durante la registrazione normale nel modo CAMERA

Premere PHOTO più a fondo. Il fermo immagine viene registrato per circa sette secondi, quindi la videocamera torna al modo di attesa. Non è possibile selezionare un altro fermo immagine.

Per registrare fermi immagine nitidi e meno mossi

Si consiglia di registrare sulla "Memory Stick". (solo DCR-TRV11E / TRV20E)

Een stilstaand beeld op de band opnemen – Foto-opnamefunctie

Opmerkingen

- Tijdens de foto-opname kunt u geen menu-instellingen maken of veranderen.
- Tijdens het opnemen van een stilstaand beeld moet u oppassen dat de camcorder niet trilt. De trilling kan fluctuaties in het beeld veroorzaken.
- De PHOTO opnamefunctie zal niet werken:
  – wanneer er een in / uitfade-functie is ingeschakeld of gebruikt wordt
  – wanneer er een digitale beeldeffectfunctie is ingeschakeld of gebruikt wordt

Bij opnemen van een bewegend onderwerp met de foto-opnamefunctie

Wanneer u het resulterende stilstaande beeld weergeeft met andere apparatuur, kan het beeld fluctueren.

Maken van een foto-opname met de afstandsbediening

Druk op de PHOTO toets van de afstandsbediening. Uw camcorder maakt dan een stilstaande opname van het beeld op het LCD-scherm of in de zoeker.

Opnemen van een stilstaand beeld tussen de normale CAMERA opnamen door

Druk de PHOTO toets dieper in. Dan wordt er 7 seconden lang een stilstaand beeld opgenomen en daarna komt de camcorder in de opnamepauzestand. Het is hierbij niet mogelijk tussendoor een ander stilstaand beeld te kiezen.

Voor opnamen van scherpe en minder fluctuerende beelden

Wij raden u aan opnamen te maken op de "Memory Stick". (alleen voor de DCR-TRV11E / TRV20E)

Registrazione di un fermo immagine su un nastro – Registrazione di foto

Registrazione di foto su nastro in autoripresa

È possibile effettuare registrazioni di foto su nastro con il timer di autoripresa. Questo modo risulta utile se si desidera registrare se stessi.

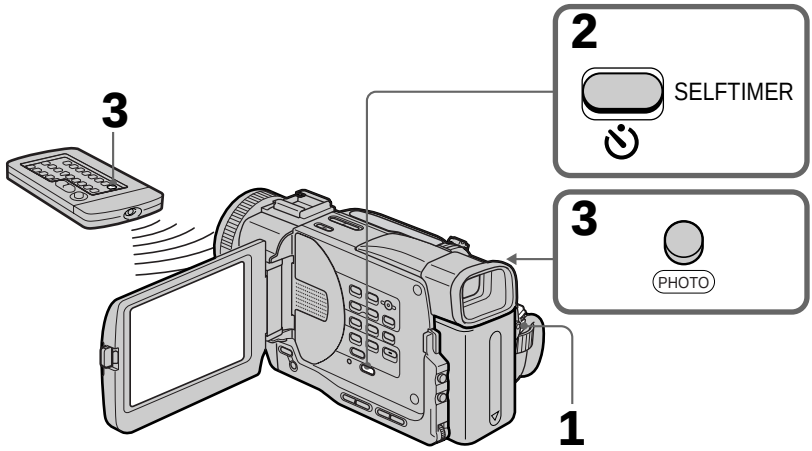
(1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
(2) Premere SELFTIMER. L'indicatore ⏲ (autoripresa) appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(3) Premere PHOTO più a fondo.
L'autoripresa viene avviata dopo un conto alla rovescia che parte da 10 con un segnale acustico. Negli ultimi due secondi del conto alla rovescia, il segnale acustico aumenta di velocità, quindi la registrazione viene avviata automaticamente.

Een stilstaand beeld op de band opnemen – Foto-opnamefunctie

Foto-opnamen met de zelfontspanner

U kunt foto-opnamen maken met de zelfontspanner. Dat is handig als u zichzelf in beeld wilt opnemen.

(1) Zet de POWER schakelaar in de CAMERA stand.
(2) Druk op de SELFTIMER toets. De ⏲ zelfontspanner-indicator verschijnt op het LCD-scherm of in het zoekerbeeld.
(3) Druk nu de PHOTO toets steviger in.
De zelfontspanner gaat nu terugtellen vanaf 10, met telkens een pieptoon. In de laatste 2 seconden van het aftellen klinken de pieptonen korter achtereen en dan begint automatisch het opnemen.



Per disattivare la registrazione di foto su nastro in autoripresa

Premere SELFTIMER per fare sparire l'indicatore ⏲ dallo schermo LCD o dal mirino mentre la videocamera è nel modo di attesa. Non è possibile disattivare la registrazione di foto su nastro in autoripresa tramite il telecomando.

Nota

Il modo di registrazione di foto su nastro in autoripresa viene disattivato automaticamente quando:

- La registrazione di foto su nastro in autoripresa è terminata.
- L'interruttore POWER è impostato su OFF (CHG) o su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).

Uitschakelen van de zelfontspanner-foto-opname

Druk op SELFTIMER zodat de ⏲ indicator op het LCD-scherm of in de beeldzoeker verdwijnt terwijl de camcorder zich in de wachtstand bevindt. U kunt de zelfontspanner-foto-opname niet uitschakelen met behulp van de afstandsbediening.

Opmerking

De zelfontspanner-foto-opnamefunctie wordt automatisch uitgeschakeld wanneer:

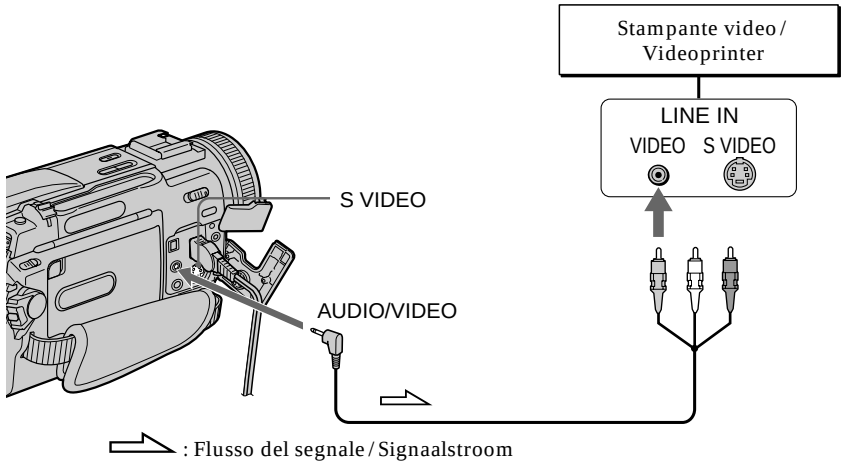
- De zelfontspanner-foto-opname beëindigd is.
- De POWER schakelaar op OFF (CHG) of op VCR(DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) wordt gezet.

Stampa di un fermo immagine

È possibile stampare un fermo immagine utilizzando una stampante video (non in dotazione). Collegare la stampante video utilizzando il cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera.
Collegarla alla presa AUDIO/VIDEO e collegare la spina gialla del cavo all'ingresso video della stampante video. Fare inoltre riferimento alle istruzioni per l'uso della stampante video.

Afdrukken van een stilstaand beeld met een video-fotoprinter

U kunt een afdruk maken van een stilstaand beeld met behulp van een videoprinter (niet bijgeleverd). Sluit de videoprinter aan met het bij uw camcorder geleverde audio/video-aansluitsnoer.
Sluit dit snoer aan op de AUDIO/VIDEO stekkerbus en sluit de gele stekker van het snoer aan op de video-ingang van de videoprinter. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de videoprinter.



Se la stampante video è dotata di ingresso S video

Utililzzare il cavo di collegamento S video (non in dotazione). Collegarlo alla presa S VIDEO e all'ingresso S video della stampante video.

Als uw videoprinter is voorzien van een S-video ingang

Sluit het apparaat dan aan met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd). Verbind dat snoer met de S VIDEO aansluiting en met de S-video ingangsaansluiting van de videoprinter.

Regolazione manuale del bilanciamento del bianco

È possibile regolare e impostare manualmente il bilanciamento del bianco. Questa regolazione fa apparire bianchi i soggetti bianchi e permette un bilanciamento del colore più naturale. Normalmente, il bilanciamento del bianco viene regolato automaticamente.

Nel modo di attesa, di registrazione o MEMORY, selezionare il modo di bilanciamento del bianco desiderato in M nelle impostazioni del menu. (p. 116)

☼ (INDOOR):
- Per luoghi in cui le condizioni della luce cambiano velocemente
- Per luoghi eccessivamente luminosi quali studi fotografici
- Sotto a lampade al sodio o al mercurio

☀ (OUTDOOR):
- Per la registrazione di tramonti / albe, subito dopo il tramonto, subito prima dell'alba, insegne al neon o fuochi artificiali
- Sotto a lampade a fluorescenza a luce fredda

HOLD:
Per la registrazione di soggetti o sfondi monocromatici

Handmatig instellen van de kleurbalans

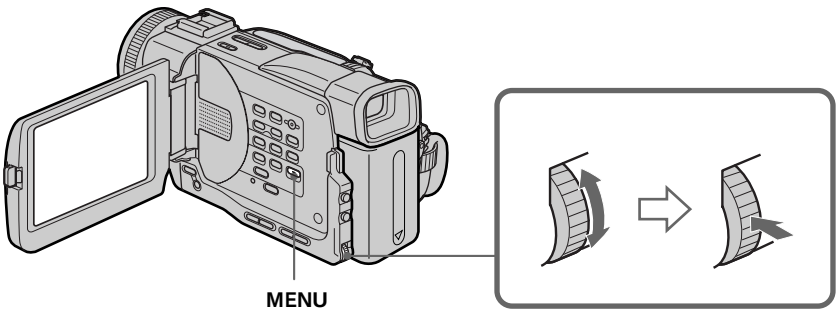
U kunt de kleurbalans handmatig bijregelen en vaststellen. Deze instelling dient om witte onderwerpen ook zuiver wit op te nemen en om zo natuurlijk mogelijke huidtinten te verkrijgen. Gewoonlijk wordt de kleurbalans automatisch ingesteld.

Tijdens opnemen, in de opnamepauzestand of in de MEMORY stand kunt u in het instelmenu onder M de gewenste kleurbalansinstelling kiezen. (zie blz. 116)

☼ INDOOR (Binnenshuis-instelling):
- Wisselende lichtomstandigheden
- Extreem heldere verlichting, zoals bijvoorbeeld onder studiolampen
- Onderwerpen onder een natrium- of kwiklamp

☀ OUTDOOR (Buitenshuis-instelling):
- Buitenopnamen bij zonsopgang / zonondergang, juist na zonsondergang, juist vóór zonsopgang, nachtopnamen met neonverlichting of vuurwerk
- Opnamen onder een fluorescerende daglichtlamp

HOLD (Vasthoud-stand):
Opname van een geheel eenkleurig onderwerp of achtergrond



Per tornare al modo di bilanciamento automatico del bianco

Impostare WHT BAL su AUTO nelle impostazioni del menu.

Terugkeren naar de automatische kleurbalansinstelling

Zet in het instelmenu het onderdeel WHT BAL op AUTO.

Regolazione manuale del bilanciamento del bianco

Se l'immagine viene ripresa in uno studio con luci TV
Si consiglia di effettuare le riprese nel modo per interni ☼.

Quando si registra sotto a lampade a fluorescenza
Utilizzare il modo di bilanciamento automatico del bianco o il modo di tenuta.
La videocamera potrebbe non regolare correttamente il bilanciamento del bianco nel modo per interni ☼.

Nel modo di bilanciamento automatico del bianco
Puntare la videocamera verso un soggetto bianco per circa 10 secondi dopo avere impostato l'interruttore POWER su CAMERA per ottenere una regolazione migliore quando:
- Il blocco batteria viene sostituito.
- La videocamera viene spostata da interni ad esterni o viceversa.

Nel modo di bilanciamento del bianco tenuto
Impostare il bilanciamento del bianco su AUTO, quindi impostare di nuovo su HOLD dopo qualche secondo quando:
- Si cambia il modo PROGRAM AE.
- La videocamera viene spostata da interni ad esterni o viceversa.

Handmatig instellen van de kleurbalans

Bij opnemen onder felle studiolampen
Hierbij is het aanbevolen de ☼ INDOOR binnenshuis-kleurbalansinstelling in te schakelen.

Bij opnemen onder fluorescerende lampen
Gebruik de automatische kleurbalansinstelling of de HOLD vasthoud-stand.
De camcorder zal met de ☼ INDOOR binnenshuis-kleurbalansinstelling niet de juiste kleurbalans kunnen bereiken.

Opnemen met automatische kleurbalansinstelling
Richt uw camcorder ongeveer 10 seconden lang op een wit oppervlak nadat u de POWER schakelaar op CAMERA zet om een kleurbalans fijner in te stellen wanneer:
- u het batterijpak verwisselt tijdens het opnemen met automatische kleurbalansinstelling.
- u met de camcorder van binnen naar buiten gaat, of andersom.

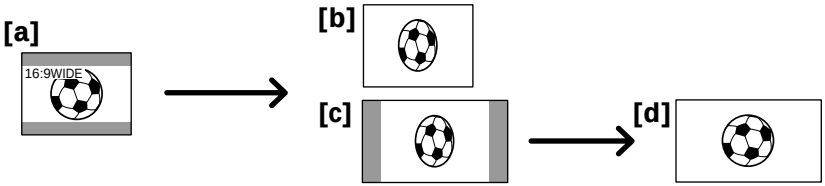
Tijdens het opnemen met de HOLD vasthoud-stand zet u de kleurbalans
voor de juiste aanpassing eerst op AUTO en pas enkele seconden later terug in de HOLD vasthoud-stand wanneer:
- u een ander PROGRAM AE belichtingsprogramma kiest.
- u met de camcorder van binnen naar buiten gaat, of andersom.

Utilizzo del modo ampio

È possibile registrare immagini ampie 16:9 da vedere su televisori a schermo ampio 16:9 (16:9WIDE).
Durante la registrazione nel modo 16:9WIDE, sullo schermo appaiono delle bande nere **[a]**. Durante la riproduzione su un televisore normale **[b]** o a schermo ampio **[c]**, le immagini vengono compresse orizzontalmente. Se si imposta il modo schermo del televisore a schermo ampio sul modo pieno, è possibile riprodurre immagini normali **[d]**.

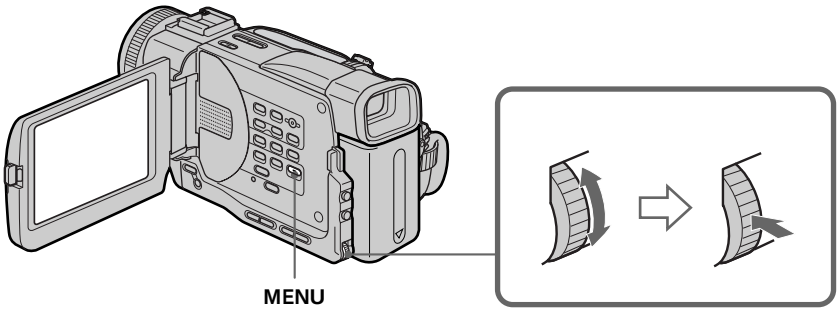
Breedbeeld-opnamefunctie

U kunt video-opnamen maken in een extrabreed 16:9 formaat speciaal voor weergave op een 16:9 breedbeeld-TV (16:9WIDE).
Tijdens het opnemen zullen er boven en onder in het beeld zwarte balken verschijnen in de 16:9WIDE stand **[a]**. Bij weergave op een gewoon TV-scherm **[b]** of een breedbeeld-televisie **[c]** ziet u een versmald en in elkaar gedrukt beeld. Wanneer u het breedbeeld-televisietoestel instelt op schermvullende weergave, verdwijnen de zwarte balken en zal het beeld precies op het scherm passen **[d]**.



Nel modo di attesa, impostare 16:9WIDE in su ON nelle impostazioni del menu (p. 116).

In de opnamepauzestand zet u in het instelmenu onder het onderdeel 16:9WIDE op ON (zie blz. 116).



Per disattivare il modo ampio

Impostare 16:9WIDE su OFF nelle impostazioni del menu.

Uitschakelen van de breedbeeld-opnamefunctie

Zet het onderdeel 16:9WIDE in het instelmenu op OFF.

Utilizzo del modo ampio

Nel modo ampio, non è possibile selezionare le seguenti funzioni:

– Film d'epoca
– Dissolvenza a rimbalzo (solo DCR-TRV6E / TRV11E)

Durante la registrazione

Non è possibile selezionare o disattivare il modo ampio.
Quando si disattiva il modo ampio, impostare la videocamera sul modo di attesa, quindi impostare 16:9WIDE su OFF nelle impostazioni del menu.

Breedbeeld-opnamefunctie

Tijdens gebruik van de breedbeeld-opnamefunctie zult u de volgende functies niet kunnen gebruiken:

– Oude-speelfilmsfeer
– BOUNCE fader-functie (alleen voor de DCR-TRV6E / TRV11E)

Tijdens opnemen

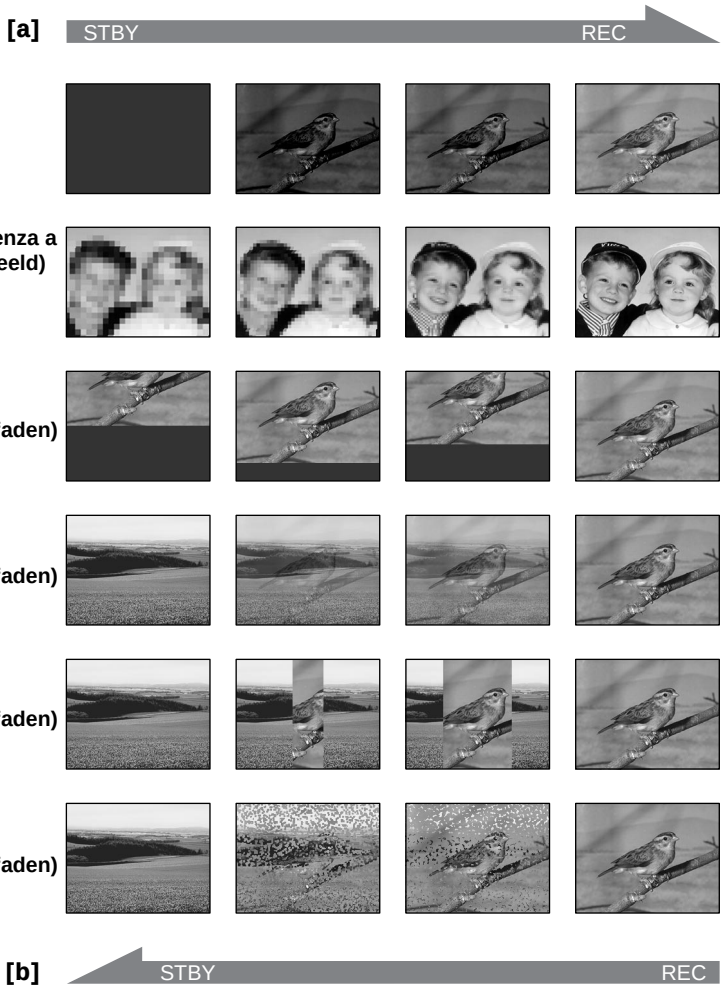
U kunt de breedbeeld-opnamefunctie niet tussentijds in- of uitschakelen.
Om de breedbeeld-opnamefunctie uit te schakelen, dient u eerst het opnemen te pauzeren en dan de 16:9WIDE breedbeeld-opnamefunctie in het instelmenu op OFF te zetten.

Utilizzo della funzione di dissolvenza

È possibile eseguire dissolvenze in apertura o in chiusura per dare un tocco professionale alle registrazioni.

Beelden in- en uitfaden

Met in-en uitfaden kunt u uw video-opnamen een professionele aanblik geven.



MONOTONE
Quando si esegue la dissolvenza in apertura, l'immagine passa gradualmente dal bianco e nero al colore.
Quando si esegue la dissolvenza in chiusura , l'immagine passa gradualmente dal colore al bianco e nero.

MONOTONE zwart-wit in/uitfaden
Bij het infaden neemt het oorspronkelijke zwart-witbeeld geleidelijk steeds meer kleur aan.
Bij uitfaden vervagen de kleuren geleidelijk, om te eindigen met zwart-witbeeld.

*1) Solo DCR-TRV6E / TRV11E
*2) È possibile utilizzare questa funzione solo se D ZOOM è impostato su OFF nelle impostazioni del menu.
*3) L'audio non viene disattivato.

*1) Alleen voor de DCR-TRV6E / TRV11E
*2) U kunt deze functie alleen gebruiken wanneer de D ZOOM functie voor digitaal zoomen in het instelmenu op OFF is gezet.
*3) Het geluid wordt niet onderdrukt.

Utilizzo della funzione di dissolvenza

(1) Per la dissolvenza in apertura [a]
Nel modo di attesa, premere FADER finché non lampeggia l'indicatore di dissolvenza desiderato.
Per la dissolvenza in chiusura [b]
Nel modo di registrazione, premere FADER finché non lampeggia l'indicatore di dissolvenza desiderato.
L'indicatore cambia come segue:
FADER → M.FADER* → BOUNCE* → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT → nessun indicatore
L'ultimo modo di dissolvenza selezionato viene indicato per primo.

(2) Premere START/STOP, l'indicatore di dissolvenza smette di lampeggiare.

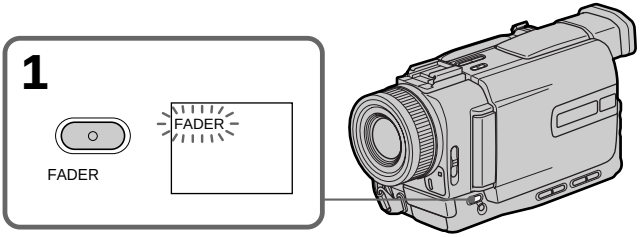
* Solo DCR-TRV6E/TRV11E

Beelden in- en uitfaden

(1) Voor infaden [a]
Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de FADER toets tot de aanduiding voor de gewenste fader-functie gaat knipperen.
Voor uitfaden [b]
Druk tijdens opnemen op de FADER toets tot de gewenste fader-aanduiding gaat knipperen.
Bij indrukken verspringt de fader-indicator als volgt:
FADER → M.FADER* → BOUNCE* → MONOTONE → OVERLAP → WIPE →DOT →geen aanduiding
De laatst gekozen fader-functie wordt altijd als eerste weer aangegeven.

(2) Druk op de START/STOP toets. De fader-indicator stopt met knipperen.

* Alleen voor de DCR-TRV6E/TRV11E



Per disattivare la funzione di dissolvenza

Una volta eseguita la dissolvenza in apertura/chiusura, la videocamera torna automaticamente al modo normale.
Prima di eseguire la dissolvenza in apertura/chiusura, prima di premere START/STOP, premere FADER finché l'indicatore non sparisce.

Uitschakelen van de in/uitfader-functie

Na afloop van het in-of uitfaden: de camcorder keert automatisch terug naar de normale opnamefunctie.
Vóór het in- of uitfaden: vóór het indrukken van de START/STOP toets drukt u eerst enkele malen op de FADER toets totdat de fader-indicator dooft.

Utilizzo della funzione di dissolvenza

Nota

Durante l'utilizzo del modo di dissolvenza, non è possibile usare le seguenti funzioni. Inoltre, non è possibile utilizzare il modo di dissolvenza durante l'impiego delle seguenti funzioni:
– Effetto digitale
– Modo di luce scarsa di PROGRAM AE (solo funzione di dissolvenza a sovrapposizione, Wipe o Random Dot)
– Super NightShot
– Registrazione di foto

Quando l'indicatore OVERLAP, WIPE o RANDOM DOT appare nel modo di attesa

La videocamera memorizza automaticamente l'immagine registrata sul nastro. Mentre l'immagine viene memorizzata, gli indicatori lampeggiano velocemente e l'immagine di riproduzione sparisce. A questo punto, l'immagine potrebbe non venire registrata chiaramente, a seconda delle condizioni del nastro.

Durante l'utilizzo della funzione di dissolvenza a rimbalzo, non è possibile utilizzare le seguenti funzioni (solo DCR-TRV6E/TRV11E):
– Esposizione
– Messa a fuoco
– Zoom
– Effetto immagine

Nota sulla funzione di dissolvenza a rimbalzo (solo DCR-TRV6E/TRV11E)

L'indicatore BOUNCE non viene visualizzato nei seguenti modi o funzioni:
– D ZOOM attivato nelle impostazioni del menu
– Modo ampio 16:9
– Effetto immagine
– PROGRAM AE

Durante il modo MEMORY (solo DCR-TRV11E/TRV20E)

Non è possibile utilizzare la funzione di dissolvenza.

Beelden in- en uitfaden

Opmerking

Tijdens het in-en uitfaden kunt u de volgende functies niet gebruiken. Andersom kunt u tijdens gebruik van de onderstaande functies ook niet het beeld in of uit laten faden:
– Digitale opname-effecten
– Het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma (alleen de OVERLAP, WIPE of RANDOM DOT functie)
– De Super NightShot nachtopnamefunctie
– De foto-opnamefunctie

Wanneer de OVERLAP, WIPE of RANDOM DOT aanduiding oplicht in de opnamepauzestand

Uw camcorder zal automatisch het laatst opgenomen beeld vasthouden. Terwijl dit beeld in het geheugen wordt vastgelegd, gaan de aanduidingen snel knipperen en verdwijnt het weergavebeeld. Afhankelijk van de toestand van de videoband kan het beeld niet altijd perfect scherp worden opgenomen.

Tijdens het infaden met de BOUNCE functie kunt u geen gebruik maken van de volgende functies (alleen voor de DCR-TRV6E/TRV11E):
– Belichtingsregeling
– Scherpstelling
– In- en uitzoomen
– Beeld / kleureffecten

Betreffende de BOUNCE infader-functie (alleen voor de DCR-TRV6E/TRV11E)

Bij gebruik van een van de volgende functies zal de BOUNCE infader-indicator niet verschijnen:
– Wanneer het D ZOOM digitale zoombereik in het instelmenu op ON is gezet
– Bij de breedbeeld-opnamefunctie
– Bij de speciale beeld / kleureffecten
– Bij de PROGRAM AE belichtingsprogramma's

In de MEMORY stand (alleen voor de DCR-TRV11E/TRV20E)

U kunt de fader-functie dan niet gebruiken.

Utilizzo degli effetti speciali – Effetto immagine

È possibile elaborare digitalmente le immagini per ottenere effetti speciali come quelli dei film o della televisione.

NEG. ART [a] : Il colore e la luminosità dell'immagine sono invertiti.
SEPIA : L'immagine è color seppia.
B&W : L'immagine è in bianco e nero.
SOLARIZE [b] : La luce è più chiara e l'immagine sembra un'illustrazione.
SLIM [c] : L'immagine viene stirata verticalmente.
STRETCH [d] : L'immagine viene stirata orizzontalmente.
PASTEL [e] : Il contrasto dell'immagine viene enfatizzato e l'immagine sembra un cartone animato.
MOSAIC [f] : L'immagine è a mosaico.

Speciale effecten – Beeldeffect/kleurenpalet

Op digitale wijze kunt u uw video-opnamen zo treffend maken als een speelfilm of TV-productie met speciale effecten.

NEG. ART [a] : De kleur en helderheid van het beeld worden omgekeerd.
SEPIA : Het beeld verschijnt in sepia, de kleur van oude foto's.
B&W : Het beeld is in zwart, wit en grijstinten.
SOLARIZE [b] : De lichtintensiteit wordt aangescherpt en uw beelden verkrijgen een abstract effect, zoals van een illustratie.
SLIM [c] : Het beeld wordt smaller, in de hoogte uitgerekt.
STRETCH [d] : Het beeld wordt in de breedte uitgerekt.
PASTEL [e] : Versterkt het beeldcontrast en geeft tekenfilmachtige kleuren.
MOSAIC [f] : Uw onderwerp komt als een mozaïek van kleine blokjes in beeld.

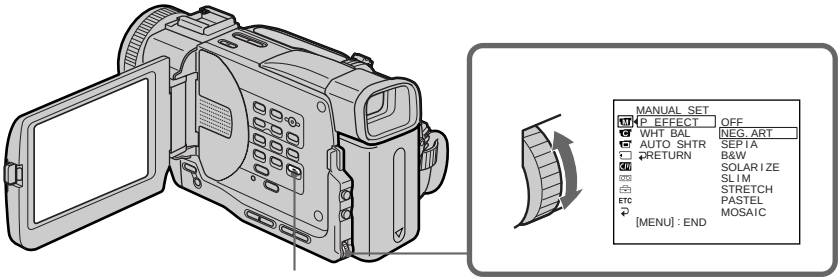
[a] **[b]** **[c]** **[d]** **[e]** **[f]**

Utilizzo degli effetti speciali – Effetto immagine

(1) Nel modo di attesa o di registrazione, selezionare P EFFECT in M nelle impostazioni del menu. (p. 116)
(2) Selezionare il modo di effetto immagine desiderato nelle impostazioni del menu.

Speciale effecten – Beeldeffect/kleurenpalet

(1) Selecteer in opnamepauzestand of tijdens opnemen het onderdeel P EFFECT onder M in het instelmenu. (zie blz. 116)
(2) Selecteer het gewenste beeld / kleureffect in het instelmenu.



Per disattivare la funzione di effetto immagine

Impostare P EFFECT su OFF nelle impostazioni del menu.

Durante l'utilizzo della funzione di effetto immagine

Non è possibile selezionare il modo di film d'epoca con DIGITAL EFFECT.

Quando si disattiva l'alimentazione

La videocamera torna automaticamente al modo normale.

Uitschakelen van de beeld/ kleureffecten

Zet in het instelmenu het onderdeel P EFFECT in de OFF stand.

Tijdens gebruik van de beeld/ kleureffectfunctie

U kunt nu niet de oude-speelfilmsfeer inschakelen met de DIGITAL EFFECT toets.

Bij uitschakelen van de camcorder

Uw camcorder keert automatisch terug naar de normale beeldweergave.

Utilizzo degli effetti speciali – Effetto digitale

È possibile aggiungere effetti speciali alle immagini registrate utilizzando le varie funzioni digitali. L'audio viene registrato normalmente.

STILL
È possibile registrare un fermo immagine da sovrapporre ad un'immagine in movimento.

FLASH (FLASH MOTION)
È possibile registrare fermi immagine in successione ad intervalli regolari.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
È possibile sostituire un'area più luminosa di un fermo immagine con un'immagine in movimento.

TRAIL
È possibile registrare un'immagine in modo che lasci immagini incidentali, come una traccia.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)
È possibile ridurre la velocità dell'otturatore. Il modo di otturatore lento è indicato per rendere più luminosa la registrazione di immagini scure. Tuttavia, l'immagine potrebbe risultare meno nitida.

OLD MOVIE
È possibile dare alle immagini l'effetto tipico dei film d'epoca. La videocamera imposta automaticamente il modo ampio su ON, l'effetto immagine su SEPIA e la velocità di otturazione più adatta.

Speciale effecten – Digitale opname-effecten

Met de volgende digitale functies kunt u allerlei interessante effecten aan uw video-opnamen toevoegen. Hierbij wordt het geluid wel normaal opgenomen.

STILL dubbelbeeld-opname
U kunt een stilstaand "achtergrondbeeld" tegelijk met het gewone doorlopende videobeeld opnemen.

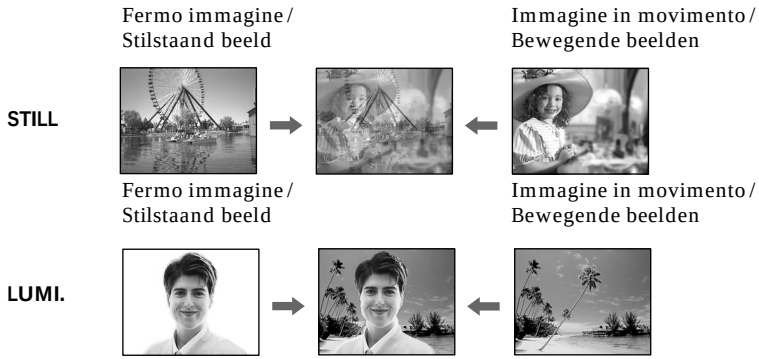
FLASH interval-opname
U kunt met vaste intervallen stilstaande beelden opnemen.

LUMI. helderheidssleutel-opname
U kunt de bewegende beelden invoegen in een helder gedeelte van een groter stilstaand beeld.

TRAIL nabeeld-opname
U kunt zorgen dat de beelden die u opneemt, een spoor van nabeelden achterlaten.

SLOW SHTR langzame sluitertijd
U kunt de sluitertijd vertragen, om bijvoorbeeld donkere beelden een helderder aanblik te geven. De beelden kunnen hiermee wel iets minder scherp worden.

OLD MOVIE oude-speelfilmsfeer
U kunt uw opgenomen beelden de sfeer van een oude speelfilm verlenen. Hierbij schakelt uw camcorder automatisch de breedbeeldfunctie en het SEPIA kleureffect in en kiest er de geschikte sluitertijd bij.


Fermo immagine / Stilstaand beeld
Immagine in movimento / Bewegende beelden
STILL
Fermo immagine / Stilstaand beeld
Immagine in movimento / Bewegende beelden
LUMI.

Utilizzo degli effetti speciali – Effetto digitale

(1) Nel modo di attesa o di registrazione, premere DIGITAL EFFECT. Appare l'indicatore di effetto digitale.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo di effetto digitale desiderato.
L'indicatore cambia come segue:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
(3) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC. L'indicatore si illumina e appaiono le barre. Nei modi STILL e LUMI., il fermo immagine viene memorizzato.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare l'effetto.

Voci regolabili

STILL	Rapporto del fermo immagine che si desidera sovrapporre all'immagine in movimento
FLASH	Intervallo del movimento rapido
LUMI.	Schema di colore dell'area del fermo immagine da cambiare con un'immagine in movimento
TRAIL	Tempo di sparizione delle immagini incidentali
SLOW SHTR	Velocità di otturazione. Maggiore è il numero della velocità di otturazione, inferiore è la velocità di otturazione.
OLD MOVIE	Nessuna regolazione necessaria

Maggiore è il numero di barre sullo schermo, più forte sarà l'effetto digitale. Le barre appaiono nei modi seguenti: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

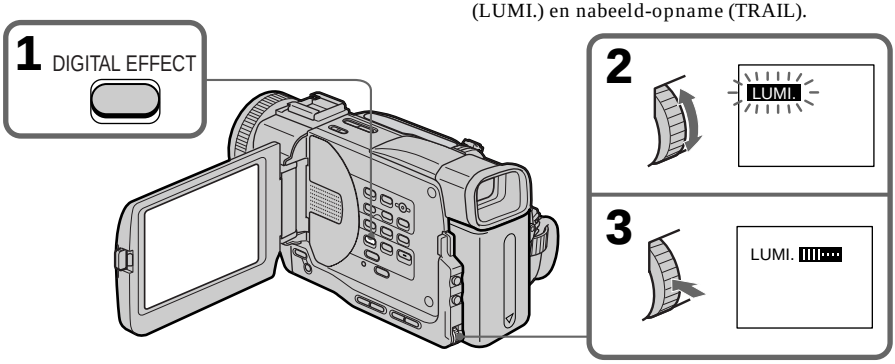
Speciale effecten – Digitale opname-effecten

(1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauzestand op de DIGITAL EFFECT toets. De digitale opname-effectaanduiding verschijnt.
(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste digitale opname-effect. De reeks digitale opname-effecten wordt als volgt doorlopen:
Dubbelbeeld-opname (STILL) ↔ Interval-opname (FLASH) ↔ Helderheidssleutel-opname (LUMI.) ↔ Nabeeld-opname (TRAIL) ↔ Langzame sluitertijd (SLOW SHTR) ↔ Oude-speelfilmsfeer(OLD MOVIE)
(3) Druk op de SEL / PUSH EXEC regelknop. De aanduiding licht op en er verschijnen enkele instelbalkjes. Bij de STILL en LUMI. effecten wordt er een stilstaand beeld in het geheugen vastgelegd.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het digitale effect naar wens bij te regelen.

Instelmogelijkheden

STILL	U kunt de intensiteit van het toegevoegde stilstaande achtergrondbeeld instellen.
FLASH	U kunt de lengte van het interval tussen de stilstaande beelden kiezen.
LUMI.	U kunt het kleurschema kiezen van het gebied in het stilstaande beeld waar de bewegende beelden in verschijnen.
TRAIL	U kunt de tijdsduur voor het vervagen van de nabeelden instellen
SLOW SHTR	U kunt de sluitertijd kiezen. Hoe hoger het nummer dat u kiest, des te langzamer zal de sluiter werken.
OLD MOVIE	Hierbij verlopen alle instellingen automatisch.

Hoe meer instelbalkjes u op het scherm ziet, des te sterker zal het digitale opname-effect werken. De instelbalkjes verschijnen bij de volgende opname-effecten: dubbelbeeld-opname (STILL), interval-opname (FLASH), helderheidssleutel-opname (LUMI.) en nabeeld-opname (TRAIL).



Utilizzo degli effetti speciali – Effetto digitale

Per disattivare la funzione di effetto digitale

Premere di nuovo DIGITAL EFFECT.

Note

- Le seguenti funzioni non sono operative durante il modo di effetto digitale:
  - Dissolvenza
  - Modo di luce scarsa di PROGRAM AE
  - Registrazione di foto
  - Super NightShot
- La seguente funzione non è operativa nel modo di otturatore lento:
  - PROGRAM AE
- Le seguenti funzioni non sono operative nel modo di film d'epoca:
  - Modo ampio 16 : 9
  - Effetto immagine
  - PROGRAM AE

Quando si disattiva l'alimentazione

L'effetto digitale viene disattivato automaticamente.

Quando si registra nel modo di otturatore lento

La messa a fuoco automatica potrebbe non funzionare. Mettere a fuoco manualmente utilizzando un treppiede.

Velocità di otturazione

Numero di velocità di otturazione	Velocità di otturazione
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Speciale effecten – Digitale opname-effecten

Uitschakelen van de digitale opname-effecten

Druk nogmaals op DIGITAL EFFECT.

Opmerkingen

- De volgende functies zullen niet werken tijdens het gebruik van de digitale opname-effecten:
  - In-en uitfaden
  - Het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma
  - De foto-opnamefunctie
  - De Super NightShot nachtopnamefunctie
- De volgende functies zullen niet werken tijdens het gebruik van de langzame sluitertijd:
  - PROGRAM AE belichtingsprogramma's
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens het opnemen met de oude-speelfilmfunctie:
  - Breedbeeld-opnamefunctie
  - Beeld / kleureffectfuncties
  - PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Bij uitschakelen van de camcorder

De digitale opname-effecten worden automatisch uitgeschakeld.

Bij opnemen met een langzame sluitertijd

De automatische scherpstelling kan niet goed werken. Zet de camcorder zo mogelijk op een statief en stel handmatig scherp.

Sluitertijden

Sluitertijdnummer	Sluitertijd
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilizzo della funzione PROGRAM AE

È possibile selezionare il modo PROGRAM AE (esposizione automatica programmata) più adatto alle esigenze specifiche di ripresa.

Modo riflettore
Questo modo evita ad esempio che i volti delle persone sembrino eccessivamente bianchi quando si riprendono soggetti illuminati da luci forti in teatro.

Modo di ritratto morbido
Questo modo fa risaltare il soggetto creando uno sfondo sfumato per soggetti quali persone o fiori.

Modo lezione di sport
Questo modo minimizza il tremito di soggetti in rapido movimento come nel tennis o nel golf.

Modo spiaggia e sci
Questo modo evita che i volti delle persone sembrino scuri in presenza di luce forte o riflessa come in spiaggia d'estate o sulle piste da sci.

Modo tramonto e luna
Questo modo permette di mantenere l'atmosfera quando si registrano tramonti, viste notturne generali, fuochi artificiali e insegne al neon.

Modo panorama
Questo modo serve a riprendere soggetti distanti come ad esempio montagne ed evita che la videocamera metta a fuoco vetri o grate di finestre durante la registrazione di soggetti che si trovano dietro a finestre o schermi.

Modo di luce scarsa
Questo modo rende i soggetti più luminosi in condizioni di luce scarsa.

PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Voor een optimale aanpassing aan de lichtomstandigheden kunt u kiezen uit de volgende PROGRAM AE belichtingsprogramma's voor uw video-opnamen.

Spotlight-programma
Om te zorgen dat de gezichten van personen er niet te bleek uitzien onder felle lampen, zoals bij officiële gelegenheden, op het toneel, bij een persconferentie e.d.

Portret-programma
Deze stand geeft een zachte, diffuse achtergrond voor onderwerpen zoals bloemen of personen in portretopnamen, met in het laatste geval ook de beste huidtinten.

Sport-programma
Om bij snelle sportactiviteiten buitenshuis, zoals voetbal, tennis, golf e.d. de bal duidelijk te kunnen volgen.

Strand- en ski-programma
Om te voorkomen dat de gezichten van personen er te donker uitzien in taferelen met fel licht of met sterke reflectie en schittering, zoals 's zomers aan het strand of bij de wintersport, in de sneeuw.

Schemer- en maanlicht-programma
Voor het maken van sfeervolle opnamen van een zonsondergang, straten met neonverlichting of vuurwerk en andere buitenopnamen 's nachts.

Landschaps-programma
Voor veraf gelegen onderwerpen, zoals vergezichten, berglandschappen of ook deels belemmerde onderwerpen achter vensterglas, vitrage of een hek, om te voorkomen dat de camcorder op de voorgrond scherpstelt.

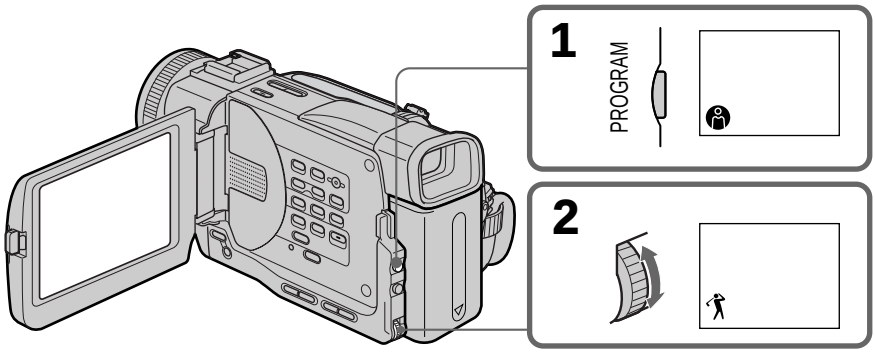
Duisternis-programma
Voor het helder en duidelijk opnemen van een onderwerp in het donker.

Utilizzo della funzione PROGRAM AE

(1) Nel modo di attesa o MEMORY, premere PROGRAM AE. Appare l'indicatore PROGRAM AE.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo PROGRAM AE desiderato.
L'indicatore cambia come segue:

PROGRAM AE belichtingsprogramma's

(1) Druk in de opnamepauzestand of in de MEMORY stand op de PROGRAM AE toets. De PROGRAM AE aanduiding verschijnt.
(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste PROGRAM AE belichtingsprogramma.
De programma-aanduiding verandert als volgt:



Per disattivare la funzione PROGRAM AE

Premere di nuovo PROGRAM AE.

Uitschakelen van de PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Druk nogmaals op PROGRAM AE.

Utilizzo della funzione PROGRAM AE

Note

- Nei modi riflettore, lezione di sport e spiaggia e sci, non è possibile riprendere primi piani, ciò perché la videocamera è predisposta per mettere a fuoco solo soggetti a distanze da medie a lontane.
- Nei modi tramonto e luna e panorama, la videocamera è predisposta per mettere a fuoco solo soggetti distanti.
- Le seguenti funzioni non sono operative nel modo PROGRAM AE:
  – Otturatore lento
  – Film d'epoca
  – Dissolvenza a rimbalzo (solo DCR-TRV6E / TRV11E)
- Le seguenti funzioni non sono operative nel modo di luce scarsa:
  – Effetto digitale
  – Dissolvenza a sovrapposizione
  – Wipe
  – Random dot
- Durante l'impostazione di NIGHTSHOT su ON, la funzione PROGRAM AE non è operativa (l'indicatore lampeggia).
- Durante la ripresa nel modo MEMROY, i modi di luce scarsa e lezione di sport non funzionano (l'indicatore lampeggia).

Mentre WHT BAL è impostato su AUTO nelle impostazioni del menu

Il bilanciamento del bianco viene regolato anche se la funzione PROGRAM AE è selezionata.

Anche se viene selezionata la funzione PROGRAM AE

È possibile regolare l'esposizione.

Se si registra sotto a tubi a scarica come lampade a fluorescenza, al sodio o al mercurio

Nei seguenti modi, l'immagine potrebbe risultare tremolante o il colore cambiare. In questo caso, disattivare la funzione PROGRAM AE.

– Modo di ritratto morbido
– Modo lezione di sport

PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Opmerkingen

- Bij keuze van het Spotlight-programma, het Sport-programma of het Strand- en ski-programma kunt u geen close-up opnamen maken, want de camcorder wordt hierbij automatisch scherpgesteld op gemiddelde tot grote afstand.
- Bij het Schemer- en maanlicht-programma en het Landschaps-programma wordt de camcorder automatisch scherpgesteld op vergezichten, op grote afstand.
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens het opnemen met de PROGRAM AE belichtingsprogramma's:
  – Langzame sluitertijden
  – De oude-speelfilmfunctie
  – De BOUNCE infader-functie (alleen voor de DCR-TRV6E / TRV11E)
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens het opnemen met het duisternis-belichtingsprogramma:
  – Digitale opname-effecten
  – De OVERLAP-functie
  – De WIPE functie
  – De RANDOM DOT functie
- Als u de NIGHTSHOT nachtopnamefunctie op ON instelt, werkt de PROGRAM AE functie niet. (De aanduiding begint te knipperen)
- Tijdens opname in de MEMORY stand kunt u het Duisternis-programma en het Sport-programma niet gebruiken. (De aanduiding begint te knipperen)

Wanneer het onderdeel WHT BAL in het instelmenu in de AUTO stand is gezet

De kleurbalans zal dan nog steeds automatisch worden ingesteld, ook wanneer u het PROGRAM AE belichtingsprogramma inschakelt.

Bij opnemen met de PROGRAM AE belichtingsprogramma's

U kunt nog altijd de belichting bijregelen.

Bij opnemen onder het licht van een tl-buis, een natriumlamp of een kwiklamp

Er kan een flikkerend effect en een zekere kleurverschuiving optreden bij de volgende programma's. In dit geval kunt u de PROGRAM AE belichtingsprogramma's beter uitschakelen.

– Portret-programma
– Sport-programma

Regolazione manuale dell'esposizione

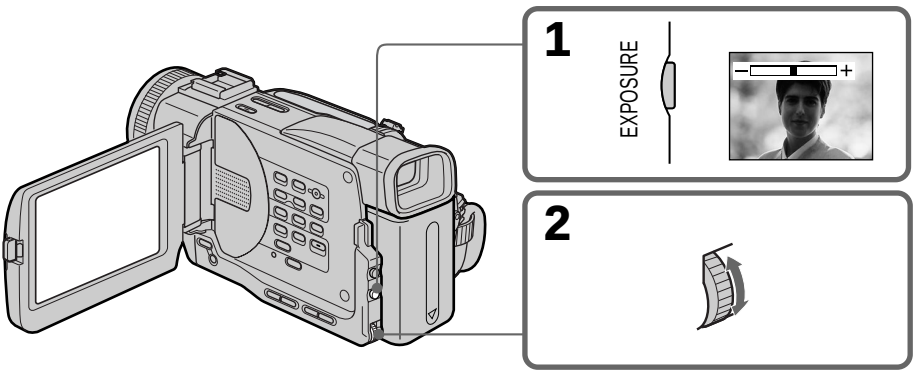
È possibile regolare e impostare manualmente l'esposizione. Regolare manualmente l'esposizione nei seguenti casi:
- Il soggetto è in controluce
- Il soggetto è luminoso e lo sfondo scuro
- Per registrare fedelmente immagini scure (ad esempio scene notturne)

(1) Nel modo di attesa, di registrazione o MEMORY, premere EXPOSURE. Appare l'indicatore di esposizione.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare la luminosità.

Handmatig instellen van de belichting

U kunt de belichting met de hand instellen. Onder de volgende omstandigheden kunt u betere opnamen verkrijgen door de belichting met de hand bij te stellen:
- Bij tegenlicht, dus met een erg heldere achtergrond
- Als het onderwerp juist erg helder is en de achtergrond donker
- Als u een donkere sfeer (bijv. nachtscène) natuurgetrouw wilt vastleggen

(1) Druk in de opnamepauzestand, tijdens opnemen of in de MEMORY stand op de EXPOSURE toets. De belichtingsinstelbalk verschijnt in beeld.
(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de helderheid naar wens in te stellen.



Per tornare al modo di esposizione automatica
Premere di nuovo EXPOSURE.

Nota
Quando si regola manualmente l'esposizione, la funzione di controluce non è operativa.

Se si cambia il modo PROGRAM AE o si imposta NIGHTSHOT su ON
La videocamera torna automaticamente al modo di esposizione automatica.

Terugkeren naar de automatische belichtingsregeling
Druk nogmaals op de EXPOSURE toets.

Opmerking
Bij het handmatig instellen van de belichting zal de BACK LIGHT tegenlichtcompensatie niet werken.

Als u een ander PROGRAM AE belichtingsprogramma kiest of de NIGHTSHOT schakelaar op ON zet
Uw camcorder keert dan automatisch terug naar de automatische belichtingsregeling.

Messa a fuoco manuale

È possibile ottenere risultati migliori regolando manualmente la messa a fuoco nei seguenti casi:

- Il modo di messa a fuoco automatica non è operativa quando si riprendono
  - soggetti dietro vetri coperti di gocce d'acqua
  - strisce orizzontali
  - soggetti con poco contrasto con sfondi quali muri e cielo
- Quando si desidera cambiare la messa a fuoco da un soggetto in primo piano ad uno in secondo piano
- Quando si riprende un soggetto stazionario utilizzando un treppiede

(1) Nel modo di attesa, di registrazione o MEMORY, impostare FOCUS su MAN. Appare l'indicatore ☞.

(2) Girare l'anello della messa a fuoco per mettere a fuoco.

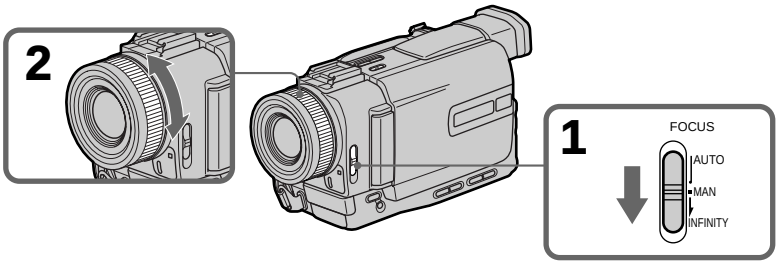
Handmatig scherpstellen

In de volgende gevallen kunt u betere opnameresultaten bereiken door handmatig scherp te stellen:

- Wanneer de autofocus niet goed werkt, bij het opnemen van:
  - onderwerpen achter mat glas of beslagen vensterglas
  - onderwerpen met horizontale strepen
  - onderwerpen met weinig tekening of contrast, zoals een wand, de lucht enz.
- Wanneer u de scherpstelling wilt veranderen, van een onderwerp op de voorgrond naar een onderwerp op de achtergrond
- Voor het opnemen van een stilstaand onderwerp, met de camcorder op een statief

(1) Zet in de opnamepauzestand, tijdens opnemen of in de MEMORY stand de FOCUS schakelaar op MAN. De ☞ aanduiding verschijnt in de zoeker.

(2) Draai aan de scherpstelring tot u het onderwerp scherp in beeld hebt.



Messa a fuoco manuale

Per tornare al modo di messa a fuoco automatica

Impostare FOCUS su AUTO.

Per registrare soggetti distanti

Se si preme FOCUS in basso su INFINITY, l'obiettivo mette a fuoco e appare l'indicatore ▲. Quando si rilascia FOCUS, la videocamera torna al modo di messa a fuoco manuale. Utilizzare questo modo quando la videocamera mette a fuoco oggetti vicini anche se si tenta di riprendere oggetti distanti.

Per mettere a fuoco con precisione

La messa a fuoco dei soggetti risulta più facile se si regola lo zoom per la ripresa nella posizione "W" (grandangolo) dopo avere messo a fuoco nella posizione "T" (teleobiettivo).

Quando si riprende vicino al soggetto

Mettere a fuoco nella posizione finale di "W" (grandangolo).

È possibile che appaiano i seguenti indicatori:

- ▲ se si riprende un soggetto distante.
- 👤 se il soggetto è troppo vicino per essere messo a fuoco.

Handmatig scherpstellen

Terugkeren naar de automatische scherpstelling

Zet de FOCUS schakelaar in de AUTO stand.

Opnemen van een erg ver verwijderd onderwerp

Druk de FOCUS schakelaar geheel omlaag tot INFINITY. Zolang u de schakelaar ingedrukt houdt, licht de ▲ indicator op en blijft de lens op maximale afstand (oneindig) scherpgesteld. Zodra u de FOCUS schakelaar loslaat, zal de handmatig gemaakte instelling weer gelden. Gebruik deze functie bijvoorbeeld als uw camcorder ten onrechte scherpstelt op een obstakel op de voorgrond, terwijl u juist een vergezicht e.d. wilt filmen.

Behouden van de scherpstelling tijdens het in- en uitzoomen

Stel eerst in de "T" telestand scherp op uw onderwerp en maak dan uw opnamen in de "W" groothoekstand.

Scherpstellen op een onderwerp dat erg dichtbij is

Stel scherp op uw onderwerp in de uiterste "W" groothoekstand.

Bij handmatig scherpstellen kunnen de volgende aanduidingen verschijnen:

- ▲ bij opnemen van een ver verwijderd onderwerp.
- 👤 wanneer het onderwerp te dichtbij is om op te kunnen scherpstellen.

Riproduzione di un nastro con effetti immagine

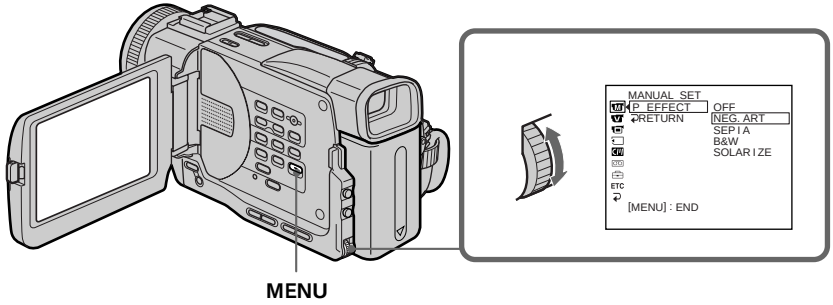
Durante la riproduzione, è possibile elaborare una scena utilizzando le funzioni di effetto immagine: NEG.ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

Nel modo di riproduzione o di pausa di riproduzione, selezionare il modo di effetto immagine desiderato in M nelle impostazioni del menu (p. 116).
Per ulteriori informazioni su ciascuna funzione di effetto immagine, vedere a pagina 56.

Videoweergave met beeld/kleureffecten

Tijdens het afspelen kunt u de weergegeven videobeelden verwerken met de volgende beeld / kleureffectfuncties: NEG.ART (kleurnegatief), SEPIA, B&W (zwart-wit) en SOLARIZE (solarisatie).

Kies tijdens afspelen of in de weergavepauzestand het gewenste beeld / kleureffect onder M in het instelmenu. (zie blz. 116)
Zie voor nadere bijzonderheden over de beeld / kleureffecten blz. 56.



Per disattivare la funzione di effetto immagine

Impostare P EFFECT su OFF nelle impostazioni del menu.

Note

- Non è possibile elaborare scene immesse da apparecchi esterni utilizzando la funzione di effetto immagine.
- Per registrare immagini elaborate utilizzando la funzione di effetto immagine, registrare le immagini sul videoregistratore utilizzando la videocamera come lettore.

Immagini elaborate tramite la funzione di effetto immagine

Le immagini elaborate tramite la funzione di effetto immagine non vengono emesse dalla presa i DV IN / OUT (DCR-TRV20E) o dalla presa i DV OUT (DCR-TRV6E / TRV11E).

Quando si imposta l'interruttore POWER su OFF (CHG) o si arresta la riproduzione

La funzione di effetto immagine viene disattivata automaticamente.

Uitschakelen van de beeld/ kleureffecten

Zet in het instelmenu het onderdeel P EFFECT in de OFF stand.

Opmerkingen

- U kunt de beeld / kleureffecten niet toepassen op inkomende beelden van andere video-apparatuur.
- Om de beelden met speciale beeld / kleureffecten op te nemen, sluit u een videorecorder aan en neemt u de beelden daarmee op, terwijl u ze afspeelt op uw camcorder.

Weergave van beelden met speciale beeld/ kleureffecten

De beelden die zijn aangepast met beeld / kleureffecten worden niet uitgestuurd via de i DV IN / OUT aansluiting (DCR-TRV20E) of de i DV OUT aansluiting (DCR-TRV6E / TRV11E).

Wanneer u de POWER schakelaar op OFF (CHG) zet of stopt met afspelen

De beeld / kleureffectfuncties worden dan automatisch uitgeschakeld

Riproduzione di un nastro con effetti digitali

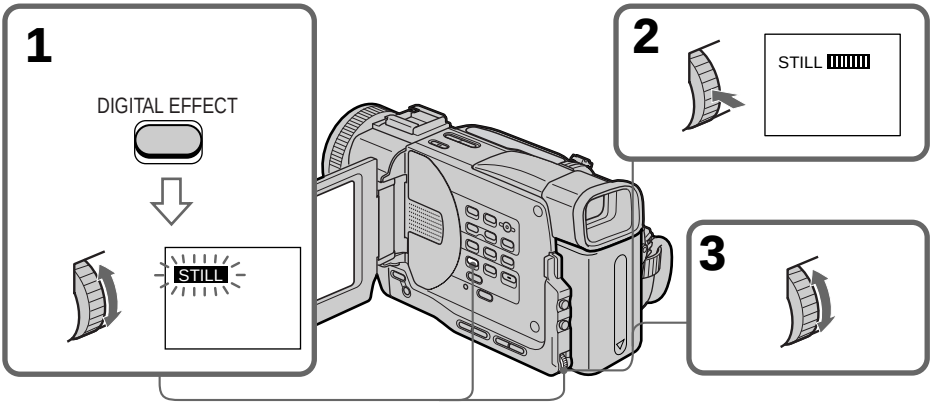
Durante la riproduzione, è possibile elaborare una scena tramite le funzioni di effetto digitale: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

(1) Nel modo di riproduzione o di pausa della riproduzione, premere DIGITAL EFFECT, quindi girare la manopola SEL / PUSH EXEC finché l'indicatore di effetto digitale desiderato non lampeggia (STILL, FLASH, LUMI. o TRAIL).
(2) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC. L'indicatore di effetto digitale si illumina e appaiono le barre. Nel modo STILL o LUMI., l'immagine in corrispondenza del punto in cui si è premuta la manopola SEL / PUSH EXEC viene memorizzata come fermo immagine.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare l'effetto.
Per ulteriori informazioni su ciascuna funzione di effetto digitale, vedere a pagina 58.

Videoweergave met digitale beeldeffecten

Tijdens het afspelen kunt u de weergegeven videobeelden verwerken met de volgende digitale beeldeffectfuncties: STILL voor dubbelbeeld-weergave, FLASH voor interval-weergave, LUMI. voor helderheidssleutel-weergave en TRAIL voor nabeeld-weergave.

(1) Druk tijdens weergave of in de weergavepauzestand op de DIGITAL EFFECT toets en draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop tot de gewenste beeldeffectaanduiding (STILL, FLASH, LUMI., of TRAIL) gaat knipperen.
(2) Druk de SEL / PUSH EXEC regelknop in. De beeldeffectaanduiding blijft nu branden en er verschijnen enkele instelbalkjes in beeld. Bij de STILL en LUMI. functies wordt het beeld waarbij u de SEL / PUSH EXEC regelknop indrukt, als stilstaand beeld in het geheugen vastgelegd.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het digitale effect naar wens bij te regelen. Zie voor een beschrijving van de digitale beeldeffectfuncties blz. 58.



Per disattivare la funzione di effetto digitale

Premere di nuovo DIGITAL EFFECT.

Uitschakelen van de digitale beeldeffecten

Druk nogmaals op DIGITAL EFFECT.

Riproduzione di un nastro con effetti digitali

Note

- Non è possibile elaborare scene immesse da apparecchi esterni tramite la funzione di effetto digitale.
- Per registrare immagini elaborate tramite la funzione di effetto digitale, registrare le immagini sul videoregistratore utilizzando la videocamera come lettore.

Immagini elaborate tramite la funzione di effetto digitale

Le immagini elaborate tramite la funzione di effetto digitale non vengono emesse dalla presa i.LINK DV IN / OUT (DCR-TRV20E) o dalla presa i.LINK DV OUT (DCR-TRV6E / TRV11E).

Quando si imposta l'interruttore POWER su OFF (CHG) o si arresta la riproduzione

La funzione di effetto digitale viene disattivata automaticamente.

Videoweergave met digitale beeldeffecten

Opmerkingen

- U kunt de digitale beeldeffecten niet toepassen op inkomende beelden van andere video-apparatuur.
- Om de beelden met digitale beeldeffecten op te nemen, sluit u een videorecorder aan en neemt u de beelden daarmee op, terwijl u ze afspeelt op uw camcorder.

Weergave van beelden met digitale beeldeffecten

De beelden die zijn aangepast met digitale beeldeffecten worden niet uitgestuurd via de i.LINK DV IN / OUT aansluiting (DCR-TRV20E) of de i.LINK DV OUT aansluiting (DCR-TRV6E / TRV11E).

Wanneer u de POWER schakelaar op OFF (CHG) zet of stopt met afspelen

De digitale beeldeffectfuncties worden dan automatisch uitgeschakeld.

Ingrandimento di immagini registrate sui nastri – PB ZOOM

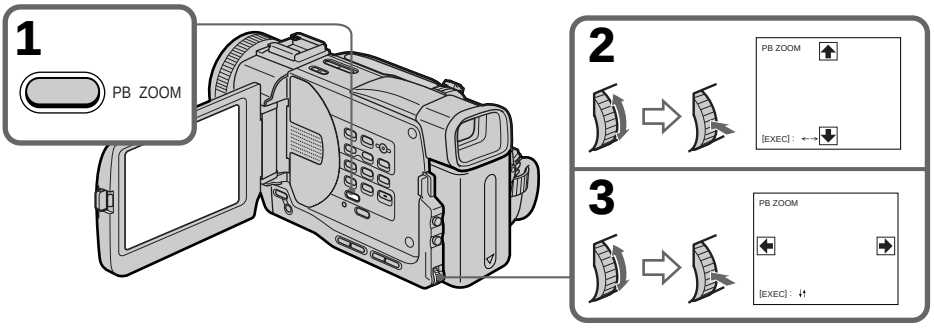
È possibile ingrandire i fermi immagine e le immagini in movimento in riproduzione.
È inoltre possibile duplicare le immagini ingrandite su nastri o copiarle sulle “Memory Stick”.

(1) Nel modo di riproduzione o di pausa della riproduzione, premere PB ZOOM sulla videocamera. L’immagine viene ingrandita e sullo schermo LCD o nel mirino appare l’indicatore ↑ ↓ ← →.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per spostare l’immagine ingrandita, quindi premere la manopola.
↑ : Per spostare l’immagine verso il basso
↓ : Per spostare l’immagine verso l’alto
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per spostare l’immagine ingrandita, quindi premere la manopola.
→ : Per spostare l’immagine verso sinistra (girare la manopola per spostarsi verso l’alto).
← : Per spostare l’immagine verso destra (girare la manopola per spostarsi verso il basso).

Beeldopnamen op de videoband vergroten – PB ZOOM functie

U kunt stilstaande en bewegende beelden uitvergroten.
Uitvergrote beelden kunnen naar een cassette of een “Memory Sticks” worden gekopieerd.

(1) Druk tijdens het afspelen of in de weergavepauzestand op de PB ZOOM toets van uw camcorder. Het beeld wordt vergroot, en de aanduiding ↑ ↓ ← → verschijnt op het LCD-scherm of in de zoeker.
(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het vergrote beeld te verplaatsen, en druk vervolgens de regelknop in.
↑ : Het beeld naar beneden verplaatsen
↓ : Het beeld naar boven verplaatsen
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het vergrote beeld te verplaatsen, en druk vervolgens de regelknop in.
→ : Het beeld wordt naar links verplaatst (draai de regelknop naar omhoog)
← : Het beeld wordt naar rechts verplaatst (draai de regelknop naar omlaag)



Per disattivare la funzione PB ZOOM

Premere di nuovo PB ZOOM.

Uitschakelen van de PB ZOOM functie

Druk nogmaals op de PB ZOOM toets.

Ingrandimento di immagini registrate sui nastri – PB ZOOM

Nota
Non è possibile elaborare scene immesse da apparecchi esterni utilizzando la funzione PB ZOOM con la videocamera.

La seguente funzione non è operativa con la funzione PB ZOOM:
– Effetto digitale

Durante la visualizzazione delle impostazioni del menu o del titolo
La funzione PB ZOOM non è operativa.

La funzione PB ZOOM viene annullata automaticamente se si eseguono le seguenti funzioni:
– Impostazione dell'interruttore POWER su OFF (CHG)
– Viene arrestata la riproduzione
– Visualizzazione delle impostazioni del menu
– Visualizzazione del titolo

Immagini nel modo PB ZOOM
Le immagini nel modo PB ZOOM non vengono trasmesse tramite la presa i, DV IN / OUT (DCR-TRV20E) o i, DV OUT (DCR-TRV6E / TRV11E).

Beeldopnamen op de videoband vergroten – PB ZOOM functie

Opmerking
U kunt de PB ZOOM functie niet toepassen op inkomende beelden van andere video-apparatuur.

De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens het gebruik van de PB ZOOM functie:
– Digitale opname-effecten

Tijdens weergave van het instelmenu of titels
De PB ZOOM functie werkt dan niet.

De PB ZOOM functie wordt automatisch geannuleerd wanneer u de volgende handelingen uitvoert:
– De POWER schakelaar in de OFF (CHG) stand zet.
– De weergave stopt
– Menu-instellingen weergeeft
– Titel weergeeft

Beeldweergave met PB ZOOM functie
De beelden die zijn aangepast met de PB ZOOM functie worden niet uitgestuurd via de i, DV IN / OUT aansluiting (DCR-TRV20E) of de i, DV OUT aansluiting (DCR-TRV6E / TRV11E).

Individuazione di una scena tramite la funzione di memoria del punto zero

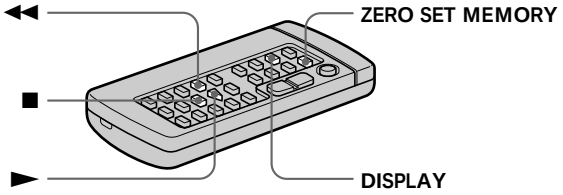
La videocamera avanza o retrocede e si arresta automaticamente in corrispondenza di una scena con valore del contatore del nastro pari a “0:00:00”. È possibile eseguire questa operazione con il telecomando.

(1) Premere DISPLAY nel modo di riproduzione.
(2) Premere ZERO SET MEMORY nel punto che si desidera individuare successivamente. Il contatore del nastro indica ”0:00:00“ e l’indicatore ZERO SET MEMORY lampeggia.
(3) Premere ■ quando si desidera arrestare la riproduzione.
(4) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro fino al punto zero del contatore del nastro. Il nastro si arresta automaticamente quando il contatore del nastro raggiunge approssimativamente il punto zero. L’indicatore ZERO SET MEMORY scompare e appare il codice temporale.
(5) Premere ►. La riproduzione viene avviata.

Snel opzoeken van een scène met de nulpunt-terugkeer

U kunt de camcorder eenvoudig laten vooruit-of terugspoelen en stoppen bij een gewenste scène als u bij dat punt van tevoren de tellerstand op “0:00:00” hebt gezet. Hiervoor gebruikt u de afstandsbediening.

(1) Druk in de weergavestand op DISPLAY.
(2) Druk op ZERO SET MEMORY in het punt dat u later wilt zoeken. De bandteller komt dan op “0:00:00” te staan en de aanduiding ZERO SET MEMORY gaat knipperen.
(3) Druk op ■ om de weergave te stoppen.
(4) Druk op ◀◀ om de band terug te spoelen tot de teller op nul staat. Het terugspoelen stopt automatisch wanneer de teller ongeveer op nul komt te staan. De aanduiding ZERO SET MEMORY verdwijnt en de tijdcode wordt aangegeven.
(5) Druk op ►. De weergave start.



Note

- Se si preme ZERO SET MEMORY prima di riavvolgere il nastro, la funzione di memoria del punto zero viene disattivata.
- È possibile che vi sia una differenza di parecchi secondi dal codice temporale.
- La funzione di memoria del punto zero potrebbe non funzionare se esiste una parte vuota tra le immagini su un nastro.

La funzione di memoria del punto zero è inoltre operativa nel modo di attesa di registrazione

Quando si inserisce una scena a metà di un nastro registrato, premere ZERO SET MEMORY al punto in cui si desidera terminare l’inserimento. Riavvolgere il nastro fino al punto iniziale di inserimento, quindi avviare la registrazione. La registrazione si arresta automaticamente in corrispondenza del punto zero del contatore del nastro. La videocamera torna al modo di attesa.

Opmerkingen

- Als u vóór het terugspoelen nogmaals op de ZERO SET MEMORY toets drukt, wordt de nulpunt-terugkeerfunctie uitgeschakeld.
- Tussen de tellerstand en het exacte punt op de band kan een afwijking van enkele seconden optreden.
- De nulpunt-terugkeerfunctie kan niet altijd goed werken als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is.

De ZERO SET MEMORY nulpunt-terugkeerfunctie werkt ook in de opnamepauzestand

Voor het inlassen van een nieuwe opname midden in een reeds eerder opgenomen videoband drukt u op de ZERO SET MEMORY toets bij het punt waar de nieuwe opname moet eindigen. Spoel vervolgens de band terug naar het beginpunt voor de nieuwe opname, en begin daar met opnemen. Het opnemen zal automatisch stoppen bij het nulpunt van de bandteller. De camcorder komt dan weer in de opnamepauzestand.

Ricerca di una registrazione tramite titolo – Ricerca di titolo

CM only

Se si utilizza un nastro con memoria cassetta, è possibile cercare le registrazioni del nastro tramite il titolo (**ricerca di titolo**). Per questa operazione, utilizzare il telecomando.

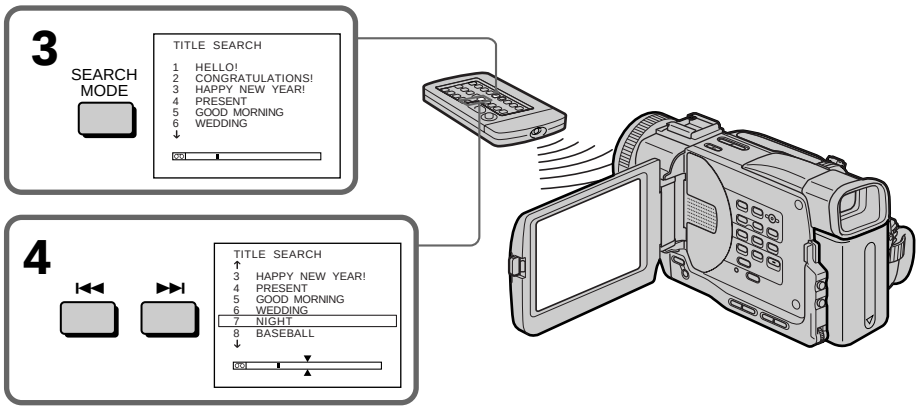
(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
(2) Impostare CM SEARCH in CM su ON nelle impostazioni del menu (p. 116).
L'impostazione predefinita è ON.
(3) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando finché non appare l'indicatore TITLE SEARCH.
L'indicatore cambia come segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
(4) Premere ⏮ o ⏭ sul telecomando per selezionare il titolo per la riproduzione.
La videocamera avvia automaticamente la riproduzione della scena con il titolo selezionato.

Opzoeken van een gewenste opname a.h.v. de titel – titel-zoekfunctie

CM only

Als u een videoband met cassettegeheugen gebruikt, kunt u een opname opzoeken aan de hand van een titel (**titel-zoekfunctie**). Voor deze functie gebruikt u de afstandsbediening.

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) stand.
(2) Zet in het instelmenu onder CM het onderdeel CM SEARCH in de ON stand (zie blz. 116).
De fabrieksinstelling voor dit menu-onderdeel is ON.
(3) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, tot de titel-zoekaanduiding verschijnt.
De programma-aanduiding verandert als volgt:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding
(4) Druk op de ⏮ of ⏭ toets van de afstandsbediening om de opnametitel voor weergave te kiezen.
De camcorder begint dan automatisch met afspelen vanaf de opname met de door u gekozen titel.



Per arrestare la ricerca

Premere ■.

Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de ■ stoptoets.

Ricerca di una registrazione tramite titolo – Ricerca di titolo

Se si utilizza un nastro privo di memoria cassetta
Non è possibile cercare o sovrapporre titoli.

Nel simbolo 📼
- La barra nel simbolo 📼 indica il punto corrente sul nastro.
- Il simbolo ⧗ in 📼 indica il punto reale che si sta cercando.

Se un nastro contiene parti vuote tra le parti registrate
La funzione di ricerca di titolo potrebbe non funzionare correttamente.

Per sovrapporre un titolo
Vedere a pagina 108.

Opzoeken van een gewenste opname a.h.v. de titel – titel-zoekfunctie

Bij gebruik van een videoband zonder cassettegeheugen
Hierop kunt u geen titel vastleggen of opzoeken.

Plaatsaanduiding in de 📼 **zoekbalk**
- De cursor in de 📼 zoekbalk geeft het huidige punt op de videoband aan.
- Het ⧗ teken in de 📼 zoekbalk wijst op het punt dat u wilt zoeken.

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is
Dan kan de titel-zoekfunctie niet altijd goed werken.

Vastleggen van een titel
Zie blz. 108.

Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data

È possibile cercare automaticamente il punto in cui la data di registrazione cambia e avviare la riproduzione da quel punto (**ricerca di data**). Utilizzare un nastro con memoria cassetta per comodità. Per questa operazione, utilizzare il telecomando.
Utilizzare questa funzione per controllare il punto in cui le date di registrazione cambiano o per modificare il nastro ad ogni data di registrazione.

Ricerca della data utilizzando la memoria cassetta

È possibile utilizzare questa funzione solo quando si riproduce un nastro con memoria cassetta (p. 171).

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
(2) Impostare CM SEARCH in CM su ON nelle impostazioni del menu (p. 116).
L'impostazione predefinita è ON.
(3) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando finché non appare l'indicatore DATE SEARCH.
L'indicatore cambia come segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
(4) Premere ⏮ o ⏭ sul telecomando per selezionare la data per la riproduzione.
La videocamera avvia automaticamente la riproduzione dall'inizio della data selezionata.

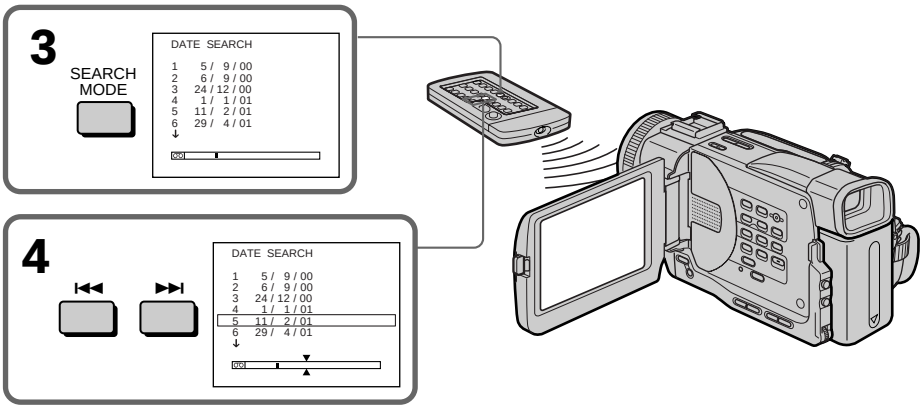
Opzoeken van een gewenste opname volgens datum – datum-zoekfunctie

U kunt op een cassette met video-opnamen de eerste opname van een bepaalde dag opzoeken om de band automatisch vanaf dat punt weer te geven (**datum-zoekfunctie**). Hiervoor kunt u het beste een videoband met cassettegeheugen gebruiken. Voor deze functie gebruikt u de afstandsbediening.
Deze functie is handig om overgangspunten tussen de opnamedatums op te zoeken of om aanpassingen te maken bij elke opnamedatum.

Opzoeken van een opnamedatum aan de hand van het cassettegeheugen

Deze functie is alleen beschikbaar bij het afspelen van een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 171).

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) stand.
(2) Zet in het instelmenu onder CM het onderdeel CM SEARCH in de ON stand (zie blz. 116).
De fabrieksinstelling voor dit menu-onderdeel is ON.
(3) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, tot de datum-zoekaanduiding verschijnt.
De aanduiding verandert als volgt:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding
(4) Druk op de ⏮ of ⏭ toets van de afstandsbediening om de opnamedatum voor weergave te kiezen.
De camcorder begint dan automatisch met afspelen vanaf de eerste opname van de door u gekozen opnamedatum.



Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data

Per arrestare la ricerca
Premere ■.

Nota
Se la durata di una registrazione di una data è inferiore a due minuti, la videocamera potrebbe non trovare con esattezza il punto in cui la data di registrazione cambia.

Nel simbolo [ ]
- La barra nel simbolo [ ] indica il punto corrente sul nastro.
- Il simbolo ⧗ in [ ] indica il punto reale che si sta cercando.

Se un nastro contiene parti vuote tra le parti registrate
La funzione di ricerca di data potrebbe non funzionare correttamente.

Memoria cassetta
La memoria cassetta di un nastro può contenere sei dati di date di registrazione. Se si cerca tra sette o più dati, vedere “Ricerca della data senza utilizzare la memoria cassetta “ di seguito.

Ricerca della data senza utilizzare la memoria cassetta

(1) Impostare l’interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
(2) Impostare CM SEARCH in [CM] su OFF nelle impostazioni del menu (p. 116).
(3) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando finché non appare l’indicatore DATE SEARCH.
L’indicatore cambia come segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
(4) Premere I◄◄ sul telecomando per cercare la data precedente oppure ►►I per cercare la data successiva. La videocamera avvia automaticamente la riproduzione dal punto in cui la data cambia. Ad ogni pressione di I◄◄ o di ►►I, la videocamera cerca la data precedente o successiva.

Per arrestare la ricerca
Premere ■.

Opzoeken van een gewenste opname volgens datum – datum-zoekfunctie

Stoppen met doorzoeken van de band
Druk op de ■ stoptoets.

Opmerking
Als de opname op een bepaalde dag niet langer heeft geduurd dan twee minuten, zal de datum-zoekfunctie het begin-of eindpunt voor de dag niet altijd kunnen vinden.

Plaatsaanduiding in de [ ] zoekbalk
- De cursor in de [ ] zoekbalk geeft het huidige punt op de videoband aan.
- Het ⧗ teken in de [ ] zoekbalk wijst op het punt dat u wilt zoeken.

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is
Dan kan de datum-zoekfunctie niet altijd goed werken.

Cassettegeheugen
Het cassettegeheugen van een videoband kan maximaal 6 verschillende opnamedatums bevatten. Raadpleeg het onderstaande punt “Opzoeken van een opnamedatum op een videoband zonder cassettegeheugen” als u de datum onder 7 of meer datums wilt zoeken.

Opzoeken van een opnamedatum op een videoband zonder cassettegeheugen

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) stand.
(2) Zet in het instelmenu onder [CM] het onderdeel CM SEARCH in de OFF stand (zie blz. 116).
(3) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, tot de datum-zoekaanduiding verschijnt.
Bij meer malen indrukken verspringt de aanduiding als volgt:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding
(4) Druk op de I◄◄ of ►►I toets van de afstandsbediening om respectievelijk de vorige of de volgende opnamedatum voor weergave te kiezen. De camcorder zal automatisch beginnen met afspelen vanaf het eerstvolgende punt waar de datum verandert. Telkens wanneer u op de I◄◄ of ►►I toets drukt, gaat de camcorder op zoek naar de vorige of volgende opnamedatum.

Stoppen met doorzoeken van de band
Druk op de ■ stoptoets.

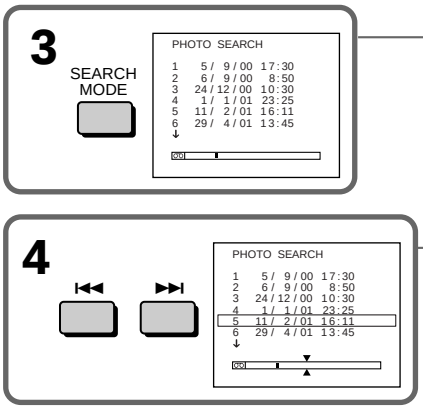
Ricerca di una foto – Ricerca di foto/ Scorrimento di foto

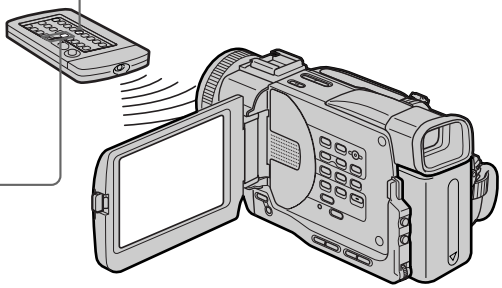
È possibile cercare un fermo immagine registrato su un nastro mini DV (**ricerca di foto**).
È inoltre possibile cercare fermi immagine uno dopo l'altro e visualizzare automaticamente ogni immagine per cinque secondi indipendentemente dalla memoria cassetta (**scorrimento di foto**).
Per queste operazioni, utilizzare il telecomando. Utilizzare questa funzione per controllare o modificare i fermi immagine.

Ricerca di foto utilizzando la memoria cassetta

È possibile utilizzare questa funzione solo quando si riproduce un nastro con memoria cassetta (p. 171).

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
(2) Impostare CM SEARCH in CM su ON nelle impostazioni del menu (p. 116).
L'impostazione predefinita è ON.
(3) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando finché non appare l'indicatore PHOTO SEARCH.
L'indicatore cambia come segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
(4) Premere I◄◄ o ►►I sul telecomando per selezionare la data per la riproduzione. La videocamera avvia automaticamente la riproduzione della foto con la data selezionata.





Per arrestare la ricerca

Premere ■.

Opzoeken van een foto-opname – foto-zoekfunctie/ foto-serieweergave

Met deze functie kunt u zoeken naar een stilstaande foto-opname die u hebt vastgelegd op een mini-DV cassette (**foto-zoekfunctie**).
U kunt ook een reeks stilstaande opnamen na elkaar doornemen, onafhankelijk van het cassettegeheugen, om elke foto-opname automatisch 5 seconden lang te laten weergeven (**foto-serieweergave**). Gebruik voor deze functies de afstandsbediening.
Deze functies zijn handig om stilstaande foto-opnamen te controleren of met een montagefunctie te bewerken.

Opzoeken van een foto-opname aan de hand van het cassettegeheugen

Deze functie is alleen beschikbaar bij het afspelen van een videoband met cassettegeheugen (zie blz. 171).

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) stand.
(2) Zet in het instelmenu onder CM het onderdeel CM SEARCH in de ON stand (zie blz. 116).
De fabrieksinstelling voor dit menu-onderdeel is ON.
(3) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, tot de foto-zoekaanduiding verschijnt.
De aanduiding verandert als volgt:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding
(4) Druk op de I◄◄ of ►►I toets van de afstandsbediening om de opnamedatum voor weergave te kiezen. De camcorder geeft dan automatisch de foto-opname weer met de door u gekozen opnamedatum.

Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de ■ stoptoets.

Ricerca di una foto – Ricerca di foto/Scorrimento di foto

Nel simbolo 📼

- La barra nel simbolo 📼 indica il punto corrente sul nastro.
- Il simbolo ⧗ in 📼 indica il punto reale che si sta cercando.

Se un nastro contiene parti vuote tra le parti registrate

La funzione di ricerca di foto potrebbe non funzionare correttamente.

Numero disponibile di foto che possono essere cercate utilizzando la memoria cassetta

Il numero disponibile è di 12 foto al massimo. Tuttavia, è possibile cercare 13 foto o più utilizzando la funzione di scorrimento di foto.

Ricerca di foto senza utilizzare la memoria cassetta

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E).
(2) Impostare CM SEARCH in 📷 su OFF nelle impostazioni del menu (p. 116).
(3) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando finché non appare l'indicatore PHOTO SEARCH.
L'indicatore cambia come segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
(4) Premere ⏮ o ⏭ sul telecomando per selezionare la foto per la riproduzione. Ad ogni pressione di ⏮ o di ⏭, la videocamera cerca la foto precedente o successiva.
La videocamera avvia automaticamente la riproduzione della foto.

Per arrestare la ricerca

Premere ■.

Opzoeken van een foto-opname – foto-zoekfunctie/foto-serieweergave

Plaatsaanduiding in de 📼 zoekbalk

- De cursor in de 📼 zoekbalk geeft het huidige punt op de videoband aan.
- Het ⧗ teken in de 📼 zoekbalk wijst op het punt dat u wilt zoeken.

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is

Dan kan de foto-zoekfunctie niet altijd goed werken.

Het maximum aantal foto-opnamen dat u met het cassettegeheugen kunt opzoeken

Met deze functie kunt u max. 12 foto-opnamen op de videoband opzoeken. Met de foto-serieweergave kunt u echter 13 foto-opnamen of meer opzoeken.

Opzoeken van een foto-opname op een videoband zonder cassettegeheugen

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E) stand.
(2) Zet in het instelmenu onder 📷 het onderdeel CM SEARCH in de OFF stand (zie blz. 116).
(3) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, tot de foto-zoekaanduiding verschijnt.
Bij meer malen indrukken verspringt de aanduiding als volgt:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding
(4) Druk op de ⏮ of ⏭ toets van de afstandsbediening om de foto-opname voor weergave op te zoeken. Telkens wanneer u op de ⏮ of ⏭ toets drukt, gaat de camcorder op zoek naar respectievelijk de vorige of volgende foto-opname.
De camcorder geeft de gevonden foto dan automatisch weer.

Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de ■ stoptoets.

Ricerca di una foto – Ricerca di foto/Scorrimento di foto

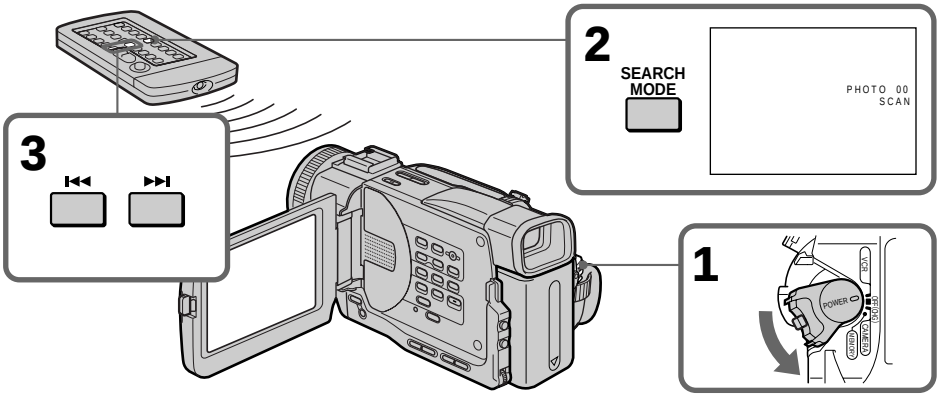
Scorrimento di foto

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E).
(2) Premere più volte SEARCH MODE sul telecomando finché non appare l'indicatore PHOTO SCAN.
(3) Premere ⏮ o ⏭ sul telecomando.
Ogni foto viene riprodotta automaticamente per cinque secondi.

Opzoeken van een foto-opname – foto-zoekfunctie/foto-serieweergave

Doornemen van een serie foto's

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E) stand.
(2) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, tot de fotoserie-aanduiding verschijnt.
(3) Druk op de ⏮ of ⏭ toets van de afstandsbediening.
Dan worden achtereenvolgens al uw foto-opnamen elk vijf seconden lang in beeld weergegeven.



Per arrestare lo scorrimento
Premere ■.

Stoppen met doornemen van de fotoserie
Druk op de ■ stoptoets.

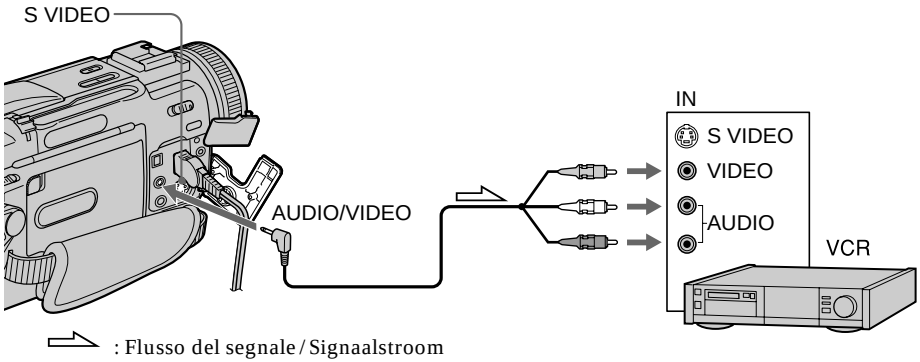
— Montaggio —

Duplicazione di nastri

Utilizzo del cavo di collegamento A/V

Collegare la videocamera al videoregistratore utilizzando il cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera.
Impostare il selettore di ingresso sul videoregistratore su LINE, se disponibile.

(1) Inserire un nastro vergine (o un nastro sul quale si desidera registrare) nel videoregistratore, quindi inserire il nastro registrato nella videocamera.
(2) Preparare il videoregistratore per la registrazione, quindi impostare il selettore di ingresso su LINE.
Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore.
(3) Impostare l'interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E).
(4) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
(5) Avviare la registrazione sul videoregistratore.
Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore.



Una volta terminata la duplicazione del nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

— Videomontage —

Video-opnamen overkopiëren

Aansluiten met het audio/video-aansluitsnoer

Sluit uw camcorder aan op een videorecorder met behulp van het bij de camcorder geleverde audio/video-aansluitsnoer.
Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder op LINE, indien mogelijk.

(1) Plaats een nieuwe (of een voor opnemen geschikte) videocassette in de opname-videorecorder en plaats uw opgenomen cassette in de camcorder.
(2) Maak de videorecorder klaar voor opname, en zet de ingangskeuzeschakelaar op LINE.
Zie de gebruiksaanwijzing van de videorecorder.
(3) Zet de POWER schakelaar in de VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E) stand.
(4) Start het afspelen van de cassette met opnamen op uw camcorder.
(5) Start de opname op de videorecorder.
Zie de gebruiksaanwijzing van de videorecorder.

Na afloop van het kopiëren van de video-opnamen

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder op de ■ stoptoets.

Duplicazione di nastri

Prima di duplicare
Impostare DISPLAY su LCD nelle impostazioni del menu (l'impostazione predefinita è LCD).

Assicurarsi di disattivare gli indicatori dallo schermo
Se visualizzati, premere i seguenti tasti per non registrare gli indicatori sul nastro duplicato:
• Tasto DISPLAY
• Tasto DATA CODE
• Tasto SEARCH MODE sul telecomando

È possibile eseguire montaggi su videoregistratori che supportano i seguenti sistemi
8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, Mini DV, DV, o Digital8

Se il videoregistratore è di tipo monofonico
Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa di ingresso video e la spina bianca o quella rossa alla presa di ingresso audio sul videoregistratore o sul televisore. Se si collega la spina bianca, viene emesso l'audio del canale sinistro; se si collega la spina rossa, viene emesso l'audio del canale destro.

Collegare utilizzando un cavo S video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità
Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V.
Collegare un cavo S video (non in dotazione) alle prese S video del videoregistratore e della videocamera.
Tramite questo collegamento, è possibile ottenere immagini in formato DV di alta qualità.

Video-opnamen overkopiëren

Voordat u begint met overkopiëren
Zet DISPLAY in het instelmenu op LCD. (De standaardinstelling is LCD).

Verwijder de aanduidingen van het scherm
Als de aanduidingen worden weergegeven, drukt u op de volgende toetsen om deze niet op de gekopieerde band op te nemen:
• De DISPLAY toets
• De DATA CODE toets
• De SEARCH MODE toets op de afstandsbediening

U kunt video-opnamen kopiëren met de volgende typen videorecorders, mits voorzien van audio-video-aansluitingen:
8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, Mini DV, DV, of Digital8

Als uw videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid
Sluit de gele stekker van het audio/video-aansluitsnoer aan op de video-ingang en de witte of rode stekker op de audio-ingangsaansluiting van uw TV-toestel of videorecorder. Als u de witte stekker aansluit, zal het geluid van het linkerkanaal klinken; als u de rode stekker aansluit, klinkt het geluid van het rechterkanaal.

Aansluiten met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) voor de beste beeldkwaliteit
Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio/video-aansluitsnoer niet aan te sluiten.
Verbind het S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) met de S-video stekkerbussen van uw camcorder en de opname-videorecorder.
Door deze wijze van aansluiten zult u videobeelden met betere DV-kwaliteit kunnen weergeven.

Duplicazione di nastri

Utilizzo del cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

È sufficiente collegare il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) (non in dotazione) alle prese DV IN / OUT (DCR-TRV20E) o DV OUT (DCR-TRV6E / TRV11E) e DV IN di prodotti DV. Con il collegamento da digitale a digitale, i segnali video e audio vengono trasmessi in forma digitale per montaggi di alta qualità. Non è possibile duplicare i titoli, gli indicatori visualizzati o il contenuto della memoria cassetta. Se il videoregistratore è dotato di selettore di ingresso, impostare il selettore di ingresso sul videoregistratore sulla posizione di ingresso DV.

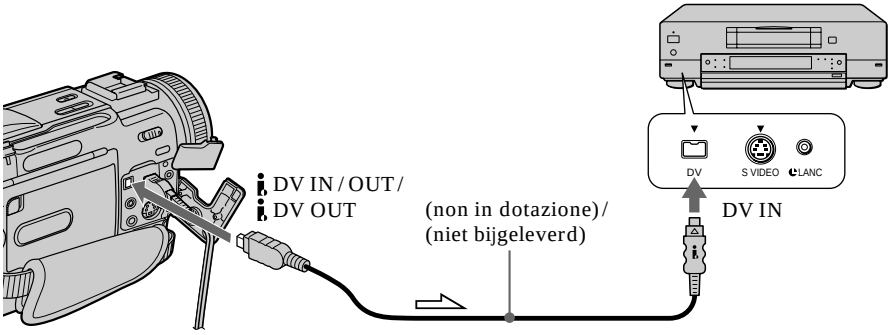
(1) Inserire un nastro vergine (o un nastro sul quale si desidera registrare) nel videoregistratore, quindi inserire il nastro registrato nella videocamera.
(2) Preparare il videoregistratore per la registrazione.
Impostare il selettore di ingresso su LINE. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore.
(3) Impostare l'interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
(4) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
(5) Avviare la registrazione sul videoregistratore.

Video-opnamen overkopiëren

Gebruik van de i.LINK kabel (DV-aansluitkabel)

Sluit de i.LINK kabel (DV-aansluitkabel) (niet bijgeleverd) aan op de DV IN / OUT (DCR-TRV20E) of DV OUT (DCR-TRV6E / TRV11E) aansluiting van dit apparaat en op de DV IN aansluiting van de andere DV videorecorder. Via deze volledig digitale aansluiting worden de video-en audiogegevens in digitale vorm doorgegeven voor de beste montagekwaliteit. U kunt de titels, beeldschermaanduidingen en de inhoud van het cassettegeheugen niet mee kopiëren.
Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder op de DV ingangspositie als de videorecorder van een ingangskeuzeschakelaar is voorzien.

(1) Plaats een blanco (of een voor opnemen geschikte) videocassette in de videorecorder en plaats de cassette met de te kopiëren opnamen in uw camcorder.
(2) Maak de videorecorder klaar voor opname. Zet de ingangskeuzeschakelaar op LINE. Zie de gebruiksaanwijzing van de videorecorder.
(3) Zet de POWER schakelaar in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) stand.
(4) Start het afspelen van de cassette met opnamen op uw camcorder.
(5) Start de opname op de videorecorder.



: Flusso del segnale / Signaalstroom

Una volta terminata la duplicazione del nastro

Premere ■ sulla videocamera e sul prodotto DV collegato.

Na afloop van het kopiëren van de video-opnamen

Druk zowel op de camcorder als op de aangesloten DV videorecorder op de ■ stoptoets.

Duplicazione di nastri

È possibile collegare un videoregistratore solo utilizzando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV).

Le seguenti funzioni non sono operative durante il montaggio digitale:
– Effetto digitale
– PB ZOOM
– Effetto immagine

Se si registrano immagini in pausa di riproduzione utilizzando la presa i, DV IN/OUT (DCR-TRV20E) o i, DV OUT (DCR-TRV6E/TRV11E)
L'immagine registrata perde nitidezza, inoltre quando si riproduce quell'immagine tramite altri apparecchi video, l'immagine potrebbe tremare.

Video-opnamen overkopiëren

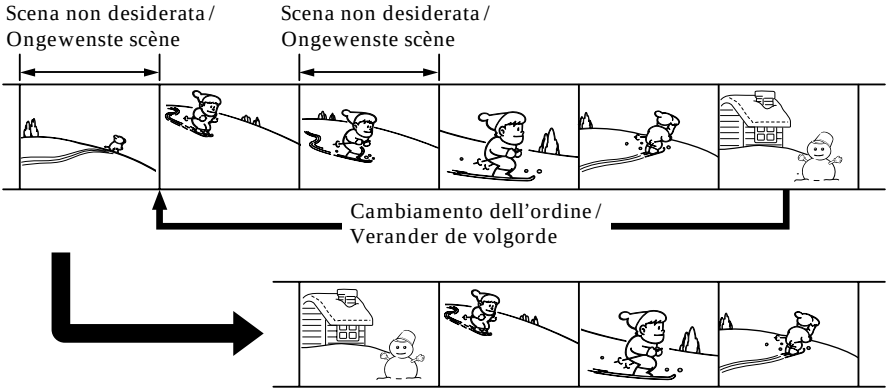
U kunt slechts één videorecorder tegelijk aansluiten met de i.LINK kabel (DV-aansluitkabel).

De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens digitale videomontage:
– Digitale opname-effecten
– PB ZOOM functie
– Beeld / kleureffectfuncties

Als u het beeld in de weergavepauzestand overneemt via de i, DV IN/OUT (DCR-TRV20E) of i, DV OUT (DCR-TRV6E/TRV11E) aansluiting
Het overgenomen beeld zal dan nogal grofkorrelig doorkomen. Bij weergave van een dergelijk beeld op andere video-apparatuur kan het beeld bovendien op en neer trillen.

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

È possibile effettuare la duplicazione delle scene selezionate (programmi) per il montaggio su un nastro senza utilizzare il videoregistratore.
È possibile selezionare le scene per fotogrammi.


Scena non desiderata / Ongewenste scène
Scena non desiderata / Ongewenste scène
Cambiamento dell'ordine / Verander de volgorde

Prima di eseguire il Montaggio digitale di programmi

Punto 1 Collegamento del videoregistratore (p. 80, 82)
Punto 2 Impostazione del videoregistratore per l'utilizzo (p. 85, 89)
Punto 3 Regolazione della sincronizzazione del videoregistratore (p. 90)

Se si esegue la duplicazione utilizzando di nuovo lo stesso videoregistratore, è possibile saltare i punti 2 e 3.

Utilizzo della funzione di Montaggio digitale di programmi

Operazione 1 Eseguire il programma. (p. 93)
Operazione 2 Esecuzione di Montaggi digitali di programmi (duplicazione di un nastro) (p. 95)

Punto 1: Collegamento del videoregistratore

Collegare la videocamera e il videoregistratore come mostrato alle pagine 80 e 82.
È possibile collegare sia un cavo AV che un cavo i.LINK (cavo di collegamento DV).

Alleen gewenste opnamen kopiëren – Digitale programmamontage

U kunt geselecteerde scènes (programma's) kopiëren en monteren op een videoband zonder de videorecorder te bedienen.
U kunt de scènes beeldgewijs kiezen.

Voor u start met Digitale programmamontage

Stap 1 Sluit de videorecorder aan. (zie blz. 80, 82)
Stap 2 De videorecorder gebruiksklaar maken (zie blz. 85, 89)
Step 3 Bijregelen van de synchroniciteit van de videorecorder (zie blz. 90)

Wanneer u voor het kopiëren dezelfde videorecorder opnieuw gebruikt, mag u stap 2 en 3 overslaan.

Gebruik van de Digitale programmamontagefunctie

Handeling 1 Het programma samenstellen. (zie blz. 93)
Handeling 2 Digitale programmamontage verrichten (een videoband overkopiëren). (zie blz. 95)

Stap 1: Sluit de videorecorder aan

Sluit de camcorder en de videorecorder aan zoals aangegeven op blz. 80, 82.
U kunt zowel een audio / video-aansluitsnoer als een i.LINK kabel (DV-aansluitkabel) aansluiten.

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Punto 2: Impostazione del videoregistratore per l'utilizzo – Utilizzo dell'emettitore di raggi infrarossi

Per eseguire montaggi utilizzando il videoregistratore, inviare il segnale di controllo a raggi infrarossi al sensore dei comandi a distanza sul videoregistratore. Se si effettua il collegamento utilizzando un cavo di collegamento AV, seguire le procedure descritte di seguito.

Impostare il codice IR SETUP

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) sulla videocamera.
(2) Accendere il videoregistratore collegato, quindi impostare il selettore di ingresso su LINE. Se si collega una videocamera, impostarne l'interruttore POWER su VCR / VTR.
(3) Premere MENU per visualizzare il menu.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ETC, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare EDIT SET, quindi premere la manopola.
(6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare CONTROL, quindi premere la manopola.
(7) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare IR, quindi premere la manopola.
(8) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare IR SETUP, quindi premere la manopola.
(9) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il codice IR SETUP del videoregistratore (p. 86), quindi premere la manopola.

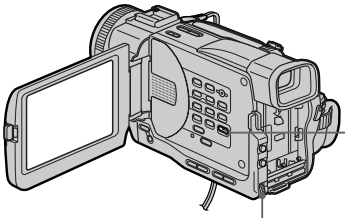
Alleen gewenste opnamen kopiëren – Digitale programmamontage

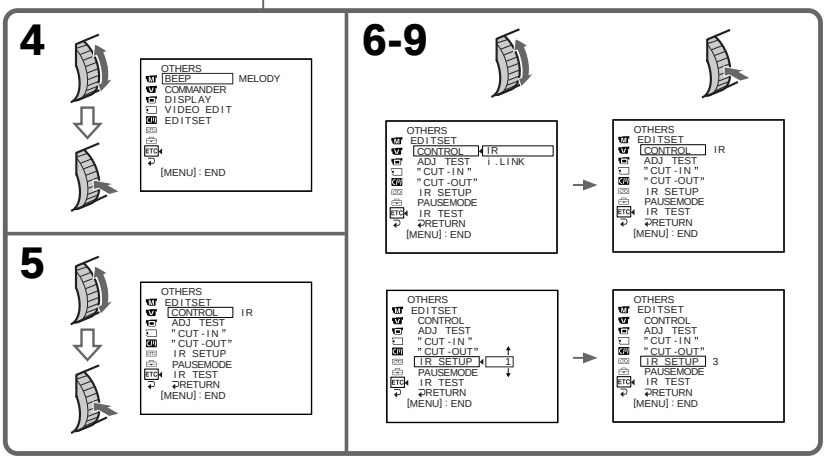
Stap 2: De videorecorder gebruiksklaar maken – Met de infrarood afstandsbediening

Om te monteren met behulp van de videorecorder stuurt u via de afstandsbediening het infraroodsignaal naar de afstandsbedieningssensor op de videorecorder.
Ga als volgt te werk bij gebruik van een audio / video-aansluitsnoer.

Stel de IR SETUP code in

(1) Zet de POWER schakelaar van uw camcorder in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) stand.
(2) Schakel de aangesloten videorecorder in, en zet de ingangskeuzeschakelaar in de LINE stand. Wanneer u een digitale camcorder aansluit, zet u de POWER schakelaar in de VCR / VTR stand.
(3) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op ETC, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op EDIT SET, en druk de regelknop in.
(6) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op CONTROL, en druk de regelknop in.
(7) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op IR, en druk de regelknop in.
(8) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op IR SETUP, en druk de regelknop in.
(9) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op IR SETUP van uw videorecorder (zie blz. 86), en druk de regelknop in.





Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Informazoni sul codice IR SETUP
Il codice IR SETUP è memorizzato nella videocamera. Assicurarsi di impostare il codice corretto, in base al videoregistratore. Il codice numero 1 è preimpostato in fabbrica.

Marca / Merk	Modo del comando a distanza / Afstandsbedieningsstand
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	62, 50, 74
Alba	73
Aristona	84
Baird	36, 30
Blaupunkt	83, 78
Bush	74
Canon	97
CGM	47, 83, 36
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	83, 09
Hitachi	42, 56
ITT / Nokia Instant	36
JVC	12, 21, 15, 11
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47,60, 58*
Mitsubishi	28, 29

* Televisore / videoregistratore

Nota sul modo del comando a distanza
Con alcuni videoregistratori, non è possibile eseguire il montaggio assemblato (per la registrazione) se il modo del comando a distanza non corrisponde a questo videoregistratore (per la riproduzione).

Alleen gewenste opnamen kopiëren – Digitale programmamontage

Betreffende de IR SETUP code
De IR SETUP code wordt opgeslagen in het geheugen van uw camcorder. Let op dat u de juiste code invoert, afhankelijk van uw videorecorder. De fabrieksinstelling is codenummer 1.

Marca / Merk	Modo del comando a distanza / Afstandsbedieningsstand
Nokia	89, 36
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	70, 58*
Panasonic	16, 78, 96
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	76, 21
Samsung	93, 94, 52, 22
Sanyo	36
Schneider	84, 10
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Tensai	73
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40
Universum	92, 70, 47
W.W. House	47
Watoson	83, 58

* TV / videorecorder-component

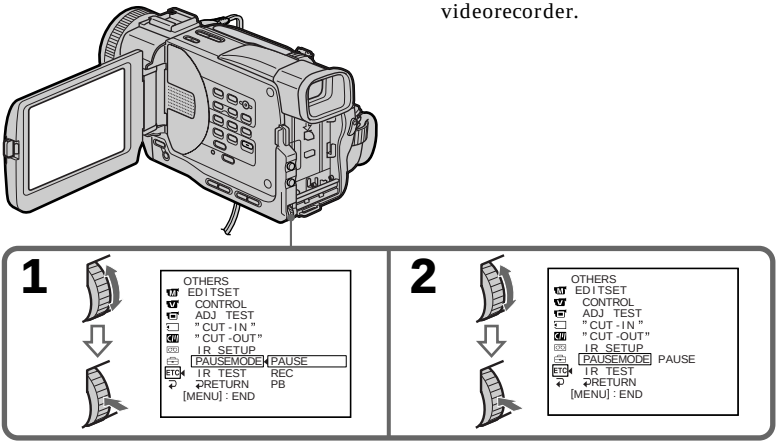
Betreffende de afstandsbediening
Assembleermontage is niet mogelijk met bepaalde videorecorders (voor opname) wanneer de afstandsbediening niet overeenkomt met deze videorecorder (voor weergave).

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Impostazione dei modi per annullare la pausa di registrazione sul videoregistratore

(1) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare PAUSEMODE, quindi premere la manopola.

(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo per annullare la pausa di registrazione sul videoregistratore, quindi premere la manopola.
Il tasto corretto dipende dal videoregistratore. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore.



Tasti per annullare la pausa di registrazione sul videoregistratore

I tasti variano in base al videoregistratore. Per annullare la pausa di registrazione:

- Se il tasto per annullare la pausa di registrazione è ❚❚, selezionare la pausa di riproduzione.
- Se il tasto per annullare la pausa di registrazione è ●, selezionare la registrazione.
- Se il tasto per annullare la pausa di registrazione è ►, selezionare la riproduzione.

Impostazione della videocamera e del videoregistratore in modo che si trovino di fronte

Individuare l'emettitore di raggi infrarossi della videocamera e posizionarlo in direzione del sensore dei comandi a distanza del videoregistratore.
Posizionare gli apparecchi a circa 30 cm di distanza tra loro, quindi rimuovere eventuali ostacoli tra gli apparecchi.

Alleen gewenste opnamen kopiëren – Digitale programmamontage

Uitschakelen van de opnamepauze op de videorecorder

(1) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op PAUSEMODE, en druk de regelknop in.

(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de stand te selecteren die de opnamepauze op de videorecorder uitschakelt, en druk vervolgens de regelknop in.
Welke knop dit is, hangt af van uw videorecorder.
Zie de gebruiksaanwijzing van de videorecorder.

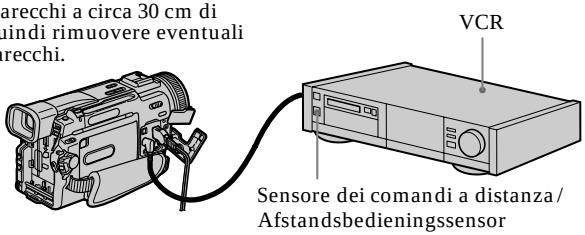
De knoppen om de opnamepauze op de videorecorder uit te schakelen

De knoppen variëren afhankelijk van uw videorecorder. De opnamepauze uitschakelen:

- Selecteer de weergavepauzestand als ❚❚ de knop is om de opnamepauze uit te schakelen.
- Selecteer de opnamestand als ● de knop is om de opnamepauze uit te schakelen.
- Selecteer de weergavestand als ► de knop is om de opnamepauze uit te schakelen.

De camcorder en de videorecorder tegenover elkaar plaatsen

Richt de infraroodzender van uw camcorder naar de afstandsbedieningssensor van de videorecorder.
Plaats de camcorder en de videorecorder ongeveer 30 cm uit elkaar, en verwijder eventuele obstakels tussen beide apparaten.



Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

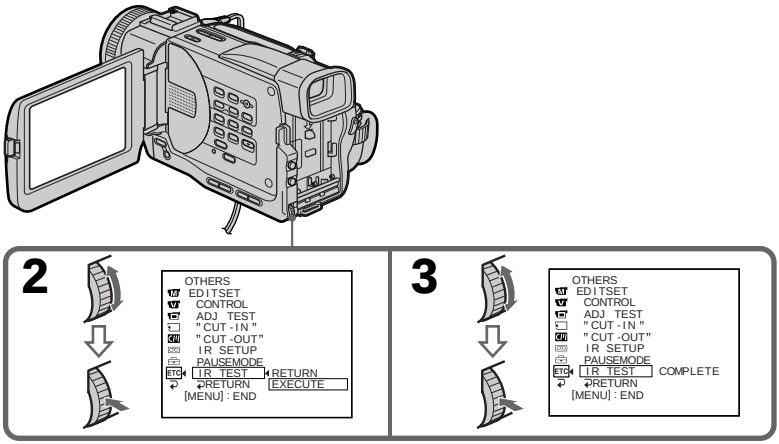
Conferma del funzionamento del videoregistratore

(1) Inserire un nastro registrabile nel videoregistratore, quindi impostare la pausa di registrazione.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare IR TEST, quindi premere la manopola.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare EXECUTE, quindi premere la manopola.
Se il videoregistratore avvia la registrazione significa che l'impostazione è corretta.
Una volta terminata la registrazione, l'indicatore cambia in COMPLETE.

Alleen gewenste opnamen kopiëren – Digitale programmamontage

Nagaan of de videorecorder juist werkt

(1) Plaats een opneembare band in de videorecorder, en zet deze in opnamepauzestand.
(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op IR TEST, en druk de regelknop in.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op EXECUTE, en druk de regelknop in.
Als de videorecorder begint met opnemen, is de instelling correct.
Na afloop van de opname verandert de aanduiding in COMPLETE.



Se il videoregistratore non funziona correttamente

- Dopo aver verificato il codice nella sezione "Informazioni sul codice IR SETUP", impostare di nuovo "IR SETUP" o "PAUSEMODE".
- Posizionare la videocamera ad almeno 30 cm di distanza dal videoregistratore.

Wanneer de videorecorder niet juist werkt

- Nadat u de code hebt gecontroleerd in "Betreffende de IR SETUP code", stelt u "IR SETUP" of "PAUSEMODE" weer in.
- Plaats uw camcorder minstens 30 cm van de videorecorder af.

Punto 2: Impostazione del videoregistratore per l'utilizzo – Utilizzo del cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

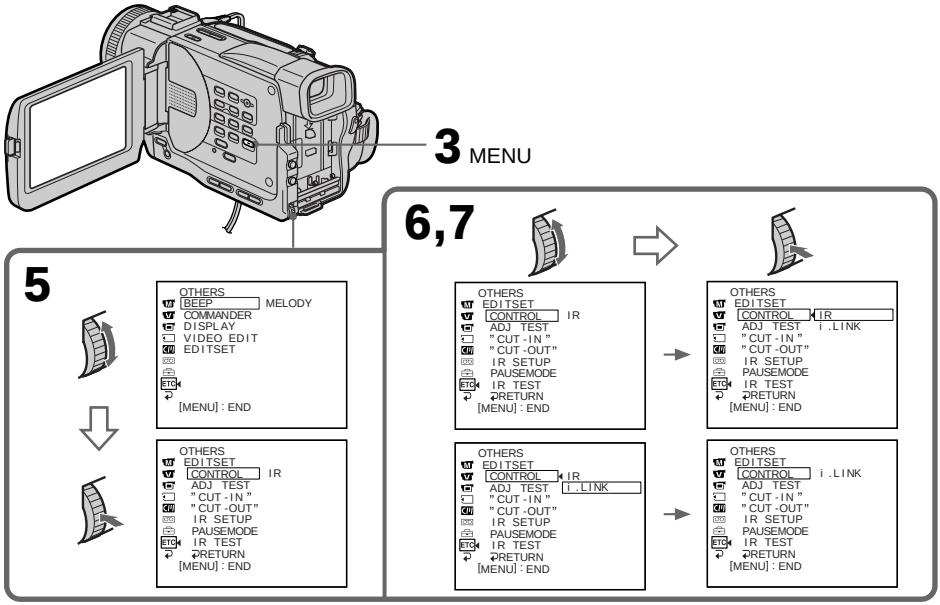
Se si effettua il collegamento utilizzando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) (non in dotazione), seguire le procedure descritte di seguito.

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) sulla videocamera.
(2) Accendere il videoregistratore collegato, quindi impostare il selettore di ingresso sull'ingresso DV.
Se si collega una videocamera digitale, impostarne l'interruttore POWER su VCR / VTR.
(3) Premere MENU per visualizzare il menu.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ETC, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare EDIT SET, quindi premere la manopola.
(6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare CONTROL, quindi premere la manopola.
(7) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare i.LINK, quindi premere la manopola.

Stap 2: De videorecorder gebruiksklaar maken – De i.LINK kabel gebruiken (DV aansluitingssnoer)

Ga als volgt te werk bij gebruik van de i.LINK kabel (DV-aansluitkabel) (niet bijgeleverd).

(1) Zet de POWER schakelaar van uw camcorder in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) stand.
(2) Schakel de aangesloten videorecorder in, en zet de ingangskeuzeschakelaar op de DV ingangsstand.
Wanneer u een digitale camcorder aansluit, zet u de POWER schakelaar in de VCR / VTR stand.
(3) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op ETC, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op EDIT SET, en druk de regelknop in.
(6) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op CONTROL, en druk de regelknop in.
(7) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op i.LINK, en druk de regelknop in.



Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Punto 3: Regolazione della sincronizzazione del videoregistratore

È possibile regolare la sincronizzazione della videocamera e del videoregistratore.
Tenere a disposizione una penna e un foglio per prendere appunti.

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) sulla videocamera.
(2) Inserire un nastro vergine (o un nastro sul quale si desidera registrare) nel videoregistratore, quindi impostare la pausa di registrazione.
Se si seleziona i.LINK in CONTROL, non è necessario seguire la procedura descritta sopra.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ADJ TEST, quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare EXECUTE, quindi premere la manopola.
IN e OUT vengono registrati su un'immagine per cinque volte ciascuno per calcolare i valori numerici per la regolazione della sincronizzazione.
L'indicatore EXECUTING lampeggia sullo schermo LCD o nel mirino e quando smette di lampeggiare, diventa COMPLETE.
(5) Riavvolgere il nastro nel videoregistratore, quindi avviare la riproduzione al rallentatore. Prendere nota del valore numerico di apertura di ogni IN e del valore numerico di chiusura di ogni OUT.
(6) Calcolare la media di tutti i valori numerici di apertura di ogni IN e la media di tutti i valori numerici di chiusura di ogni OUT.

Alleen gewenste opnamen kopiëren – Digitale programmamontage

Stap 3: Bijregelen van de synchroniciteit van de videorecorder

U kunt de synchroniciteit tussen uw camcorder en de videorecorder bijregelen.
Neem pen en papier om notities te maken.

(1) Zet de POWER schakelaar van uw camcorder in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) stand.
(2) Breng een blanco cassette (of een cassette waarover u opnieuw wil opnemen) aan in de videorecorder en zet deze vervolgens in de opnamewachtstand.
Als u i.LINK kiest onder CONTROL, is de bovenstaande procedure niet nodig.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op ADJ TEST, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op EXECUTE, en druk de regelknop in.
IN en OUT worden vijfmaal op het beeld opgenomen om de waarden te berekenen voor het bijregelen van de synchroniciteit. De EXECUTING aanduiding knippert op het LCD-scherm of in de beeldzoeker. Na afloop van de opname gaat de aanduiding over in COMPLETE.
(5) Spoel de band terug in de videorecorder, en begin de vertraagde weergave.
Noteer de beginwaarde van elke IN en de eindwaarde van elke OUT.
(6) Bereken het gemiddelde van alle beginwaarden van elke IN, en het gemiddelde van alle eindwaarden van elke OUT.

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

(7) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare “CUT-IN”, quindi premere la manopola.

(8) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il valore numerico medio di IN, quindi premere la manopola.
La posizione di avvio calcolata per la registrazione è impostata.

(9) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare “CUT-OUT”, quindi premere la manopola.

(10) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il valore numerico medio di OUT, quindi premere la manopola.
La posizione di arresto calcolata per la registrazione è impostata.

(11) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare RETURN, quindi premere la manopola.

Alleen gewenste opnamen kopiëren – Digitale programmamontage

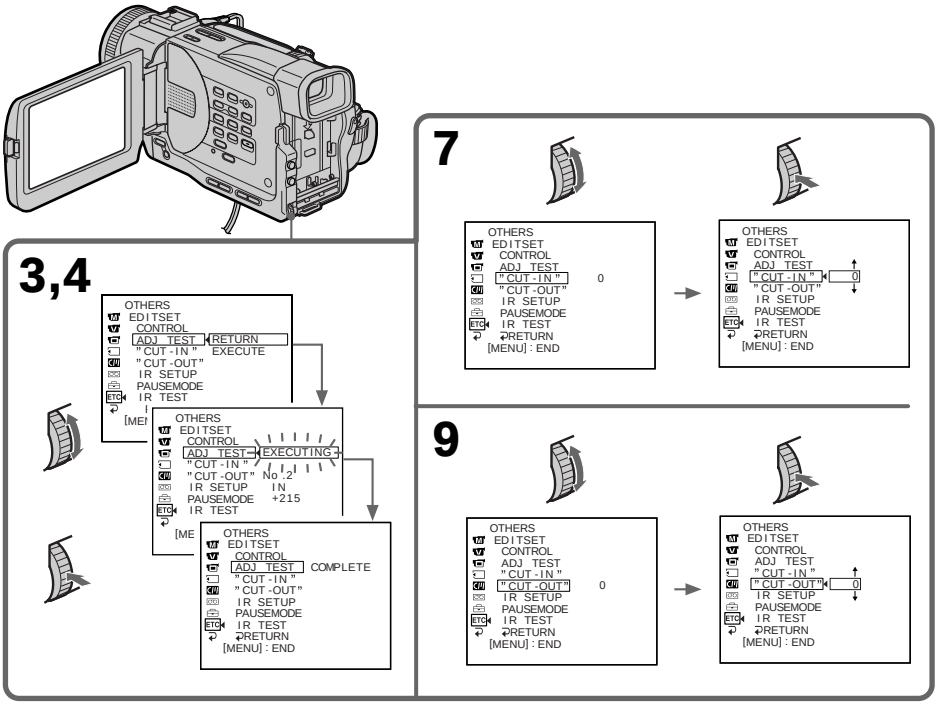
(7) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op “CUT-IN”, en druk de regelknop in.

(8) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de gemiddelde IN waarde te kiezen, en druk vervolgens de regelknop in.
Het berekende beginpunt voor opname wordt ingesteld.

(9) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op “CUT-OUT”, en druk de regelknop in.

(10) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de gemiddelde OUT waarde te kiezen, en druk vervolgens de regelknop in.
Het berekende eindpunt voor opname wordt ingesteld.

(11) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op RETURN, en druk de regelknop in.



Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Note

- Se si avvia la registrazione dall'inizio del nastro, i primi secondi del nastro potrebbero non venire registrati correttamente. Assicurarsi di lasciare circa 10 secondi di nastro prima di avviare la registrazione.
- Non è possibile duplicare i titoli, gli indicatori visualizzati o il contenuto della memoria cassetta.
- Se si effettua il collegamento utilizzando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV), a seconda del videoregistratore potrebbe non essere possibile eseguire la duplicazione correttamente.
  Impostare CONTROL su IR nelle impostazioni del menu della videocamera.
- Durante il montaggio video digitale, i segnali di funzionamento non possono essere inviati tramite DIGITAL I/O/ (LANC).

Se si effettua il collegamento tramite un cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

Con il collegamento da digitale a digitale, i segnali video e audio vengono trasmessi in forma digitale per montaggi di alta qualità.

Se le operazioni del videoregistratore non funzionano con il collegamento tramite un cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

Mantenere il collegamento i.LINK e selezionare IR.

Alleen gewenste opnamen kopiëren – Digitale programmamontage

Opmerkingen

- Als u vanaf het begin van de videoband begint op te nemen, kunnen de eerste seconden van de band niet goed worden opgenomen. Laat daarom een beginstrook van 10 seconden voordat u begint met opnemen.
- Titels, beeldschermaanduidingen en de inhoud van het cassettegeheugen kunt u niet mee kopiëren.
- Bij aansluiting met een i.LINK kabel (DV-aansluitkabel), kunt u mogelijk de kopieerfunctie niet correct gebruiken, afhankelijk van uw videorecorder.
  Zet in het instelmenu van uw camcorder het onderdeel CONTROL op IR.
- Bij het monteren van digitale video kunnen de signalen niet worden verstuurd met DIGITAL I/O/ (LANC).

Aansluiten met behulp van de i.LINK kabel (DV-aansluitkabel)

Via deze volledig digitale aansluiting worden de video-en audiogegevens in digitale vorm doorgegeven voor de beste montagekwaliteit.

Wanneer de videorecorder niet bediend kan worden met een i.LINK kabel (DV-aansluitkabel)

Behoud de i.LINK verbinding, en selecteer IR.

Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

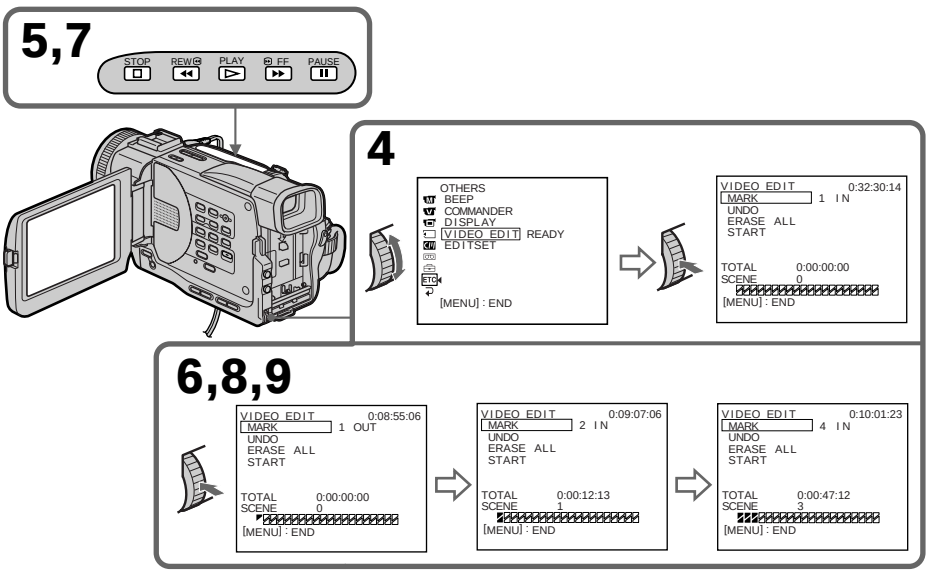
Operazione 1: Esecuzione di programmi

(1) Inserire un nastro per la riproduzione nella videocamera, quindi inserire un nastro per la registrazione nel videoregistratore.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ETC, quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare VIDEO EDIT, quindi premere la manopola.
(5) Cercare l'inizio della prima scena che si desidera inserire utilizzando i tasti di funzionamento video, quindi mettere in pausa la riproduzione (p. 39).
(6) Premere MARK sul telecomando (solo DCR-TRV11E / TRV20E) o la manopola SEL / PUSH EXEC.
Il punto IN del primo programma viene impostato e la parte superiore del simbolo del programma diventa blu chiaro.
(7) Cercare la fine della prima scena che si desidera inserire utilizzando i tasti di funzionamento video, quindi mettere in pausa la riproduzione.
(8) Premere MARK sul telecomando (solo DCR-TRV11E / TRV20E) o la manopola SEL / PUSH EXEC.
Il punto OUT del primo programma viene impostato e la parte inferiore del simbolo del programma diventa blu chiaro.
(9) Ripetere i punti da 5 a 8, quindi impostare PROGRAM.
Una volta impostato il programma, il simbolo del programma diventa blu chiaro.
È possibile impostare un massimo di 20 programmi.

Alleen gewenste opnamen kopiëren – Digitale programmamontage

Handeling 1: Maken van een programma

(1) Plaats de weergaveband in de camcorder, en plaats de opnameband in de videorecorder.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op ETC, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op VIDEO EDIT, en druk de regelknop in.
(5) Zoek het begin van de eerste scène die u wilt invoegen met behulp van de bandlooptoetsen, en stop dan de weergave (zie blz. 39).
(6) Druk op MARK op de afstandsbediening (alleen DCR-TRV11E / TRV20E) of op de SEL / PUSH EXEC knop.
Het IN punt van het eerste programma wordt ingesteld, en het bovengedeelte van de programmamarkering wordt lichtblauw.
(7) Zoek het eind van de eerste scène die u wilt invoegen met behulp van de bandlooptoetsen, en stop dan de weergave.
(8) Druk op MARK op de afstandsbediening (alleen DCR-TRV11E / TRV20E) of op de SEL / PUSH EXEC knop.
Het OUT punt van het eerste programma wordt ingesteld, en het ondergedeelte van de programmamarkering wordt lichtblauw.
(9) Herhaal stap 5 tot 8, en stel het onderdeel PROGRAM in.
Wanneer het programma is ingesteld, wordt de programmamarkering lichtblauw.
U kunt maximaal 20 programma's instellen.



Duplicazione delle sole scene desiderate – Montaggio digitale di programmi

Cancellazione del programma impostato

Cancellare prima OUT, quindi IN dall'ultimo programma.

(1) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare UNDO, quindi premere la manopola.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare EXECUTE, quindi premere la manopola.
Il simbolo dell'ultimo programma impostato lampeggia, quindi l'impostazione viene cancellata.

Per annullare la cancellazione

Selezionare RETURN al punto 2, quindi premere la manopola.

Cancellazione di tutti i programmi

(1) Selezionare VIDEO EDIT nelle impostazioni del menu. Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ERASE ALL, quindi premere la manopola.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare EXECUTE, quindi premere la manopola.
I simboli di tutti i programmi lampeggiano, quindi le impostazioni vengono annullate.

Per annullare la cancellazione di tutti i programmi

Selezionare RETURN al punto 2, quindi premere la manopola.

Per annullare un programma che si è impostato

Premere MENU.
Il programma rimane memorizzato fintanto che non si estrae la cassetta.

Parte vuota del nastro

Non è possibile impostare IN o OUT su una parte vuota del nastro.

Se sul nastro tra IN e OUT è presente una parte vuota

Il codice temporale potrebbe non venire visualizzato correttamente.

Alleen gewenste opnamen kopiëren – Digitale programmamontage

Het ingestelde programma wissen

Wis eerst OUT en dan IN uit het laatste programma.

(1) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op UNDO, en druk de regelknop in.
(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op EXECUTE, en druk de regelknop in.
De laatste programmamarkering knippert, en daarna wordt de instelling uitgeschakeld.

Het wissen ongedaan maken

Selecteer RETURN in stap 2, en druk vervolgens de regelknop in.

Alle programma's wissen

(1) Kies in het instelmenu het onderdeel VIDEO EDIT. Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op ERASE ALL, en druk de regelknop in.
(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op EXECUTE, en druk de regelknop in.
Alle programmamarkeringen knipperen, en daarna worden de instellingen uitgeschakeld.

Het wissen van alle programma's ongedaan maken

Selecteer RETURN in stap 2, en druk vervolgens de regelknop in.

Als u een ingesteld programma ongedaan wilt maken

Druk op de MENU toets.
Het programma wordt in het geheugen opgeslagen tot de band wordt uitgenomen.

Op een blanco (onbespeeld) bandgedeelte

U kunt IN of OUT niet instellen op een blanco bandgedeelte.

Als er tussen IN en OUT een blanco of onbespeeld bandgedeelte open is gebleven

De tijdcode wordt mogelijk niet correct weergegeven.

Operazione 2: Esecuzione di Montaggi digitali di programmi (duplicazione di un nastro)

Assicurarsi che la videocamera e il videoregistratore siano collegati e che il videoregistratore sia impostato sulla pausa di registrazione. Se si utilizza un cavo i.LINK (cavo di collegamento DV), non è necessario seguire la procedura descritta sopra.
Se si utilizza una videocamera digitale, impostarne l'interruttore POWER su VCR.

(1) Selezionare VIDEO EDIT. Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare START, quindi premere la manopola.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare EXECUTE, quindi premere la manopola.
Cercare l'inizio del primo programma, quindi avviare la duplicazione.
L'indicatore del simbolo del programma lampeggia.
Sullo schermo LCD o nel mirino, l'indicatore SEARCH appare durante la ricerca e l'indicatore EDIT appare durante il montaggio.
Una volta completata la duplicazione, l'indicatore PROGRAM diventa blu chiaro.

Quando la duplicazione termina, la videocamera e il videoregistratore si arrestano automaticamente.

Per arrestare la duplicazione
Premere ■ utilizzando i tasti di funzionamento video.

Per terminare la funzione di montaggio di programmi
Una volta completata la duplicazione, la videocamera si arresta. Quindi viene visualizzato VIDEO EDIT nelle impostazioni del menu. Premere MENU per terminare la funzione di montaggio di programmi.

Non è possibile registrare sul videoregistratore quando:
- La cassetta non è inserita.
- Il nastro è terminato.
- La linguetta di protezione dalla scrittura è impostata in modo che la parte rossa sia visibile.
- Il codice IR SETUP non è corretto (quando è selezionato IR).
- Il tasto per annullare la pausa di registrazione è errato (quando è selezionato IR) (vedere pagina 87).

NOT READY appare sullo schermo LCD quando:
- Non è stato eseguito il programma per il funzionamento del Montaggio digitale di programmi.
- È stato selezionato i.LINK nonostante non vi sia un cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) collegato.
- Il videoregistratore collegato non è acceso (quando si imposta i.LINK).

Handeling 2: Digitale programmamontage verrichten (een videoband overkopiëren)

Zorg dat de camcorder en videorecorder aangesloten zijn, en dat de videorecorder in de opnamepauzestand staat. Bij gebruik van de i.LINK kabel (DV-aansluitkabel) hoeft u de volgende handelingen niet uit te voeren.
Bij gebruik van een digitale camcorder zet u de POWER schakelaar in de VCR stand.

(1) Selecteer VIDEO EDIT. Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op START, en druk de regelknop in.
(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op EXECUTE, en druk de regelknop in.
Zoek het begin van het eerste programma, en begin vervolgens met kopiëren.
De programmamarkeringsindicator knippert. Tijdens het zoeken en het monteren verschijnt respectievelijk de SEARCH indicator en de EDIT indicator op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
Na afloop van het kopiëren licht de PROGRAM indicator lichtblauw op.

Als het kopiëren voltooid is, worden de camcorder en de videorecorder automatisch uitgeschakeld.

Stoppen met kopiëren
Druk op ■ met de bandlooptoetsen.

De programmamontagefunctie stoppen
Uw camcorder stopt wanneer het kopiëren voltooid is. Het scherm keert terug naar het onderdeel VIDEO EDIT in het instelmenu. Druk op MENU om de programmamontagefunctie te stoppen.

Opnemen op de videorecorder is niet mogelijk wanneer:
- Er geen cassette is geplaatst.
- Het bandeinde bereikt is.
- Het wispreventienokje opzij is geschoven, zodat het rode vlakje zichtbaar is.
- De IR SETUP code verkeerd is. (bij selectie van IR).
- De toets om de opnamepauzestand te annuleren niet correct is (bij selectie van IR). (zie blz. 87).

De aanduiding NOT READY verschijnt op het LCD-scherm wanneer:
- Het Digitale programmamontageprogramma niet is ingesteld.
- i.LINK geselecteerd is zonder dat er een i.LINK kabel (DV-aansluitkabel) is aangesloten.
- De aangesloten videorecorder niet is ingeschakeld. (wanneer u i.LINK instelt).

Utilizzo di un'unità video analogica e di un PC – Funzione di conversione del segnale

– Solo DCR-TRV20E

È possibile convertire i segnali video analogici in segnali video digitali tramite la videocamera collegata ad un PC e ad un'unità video analogica.

Segnali video analogici → Segnali video digitali

È possibile catturare immagini e suoni da un'unità video analogica collegando un PC dotato di presa i.LINK (DV) alla videocamera.

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR.
(2) Impostare DISPLAY in ETC su LCD nelle impostazioni del menu.
(3) Impostare A/V → DV OUT in VT su ON nelle impostazioni del menu.
(4) Avviare la riproduzione sull'unità video analogica leggermente oltre il punto da cui si desidera cominciare a catturare le immagini.
(5) Avviare le procedure di cattura sul PC. Le procedure di cattura dipendono dal PC e dal software utilizzato.
Per ulteriori informazioni sulla cattura di immagini, fare riferimento al manuale delle istruzioni del PC e del software.

Gebruik met analoog videoapparaat en PC – signaalconversiefunctie

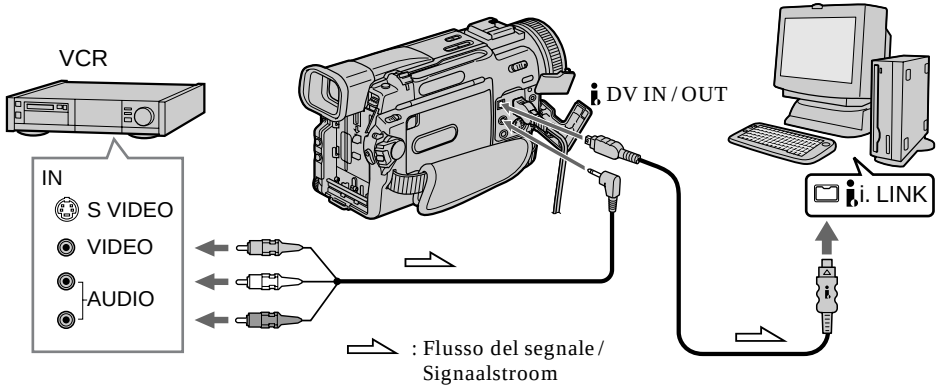
– Alleen voor de DCR-TRV20E

U kunt analoge videosignalen omzetten in digitale videosignalen door uw camcorder op een PC en een analoog videoapparaat aan te sluiten.

Analoge videosignalen → Digitale videosignalen

U kunt beelden en geluid van een analoog videoapparaat vastleggen door een PC met een i.LINK (DV) aansluiting op uw camcorder aan te sluiten.

(1) Zet de POWER schakelaar op VCR.
(2) Zet in het instelmenu onder ETC het onderdeel DISPLAY op LCD.
(3) Zet in het instelmenu onder VT het onderdeel A/V → DV OUT op ON.
(4) Begin het afspelen op het analoog videoapparaat iets vóór het punt vanaf wanneer u de beelden wilt vastleggen.
(5) Begin de beelden vast te leggen op uw PC. Hoe u hiervoor te werk moet gaan, hangt af van uw PC en van de gebruikte software. Nadere bijzonderheden over het vastleggen van beelden vindt u in de gebruiksaanwijzing van de PC en de software.



Una volta terminata la cattura di immagini e suoni

Arrestare le procedure di cattura sul PC e la riproduzione sull'unità video analogica.

Note

- È necessario installare un software in grado di scambiare segnali video.
- A seconda delle condizioni dei segnali video analogici, il PC potrebbe non essere in grado di emettere correttamente le immagini quando i segnali video analogici vengono convertiti in segnali video digitali tramite la videocamera. A seconda dell'unità video analogica, l'immagine potrebbe presentare disturbi o colori sbagliati.

Na het vastleggen van beelden en geluid

Stop het vastleggen van beelden op uw PC, en stop de weergave op het analoge videoapparaat.

Opmerkingen

- U moet de benodigde software installeren om de videosignalen uit te wisselen.
- Afhankelijk van de toestand van de analoge videosignalen kan de PC de beelden mogelijk niet correct uitvoeren wanneer u via uw camcorder analoge videosignalen omzet in digitale videosignalen. Afhankelijk van het analoge videoapparaat is storing of kleurvervorming mogelijk.

Registrazione video o di programmi televisivi

– Solo DCR-TRV20E
Utilizzando il cavo di collegamento AV

È possibile registrare un nastro da un altro videoregistratore o un programma televisivo da un televisore dotato di uscite video / audio. Utilizzare la videocamera come registratore.

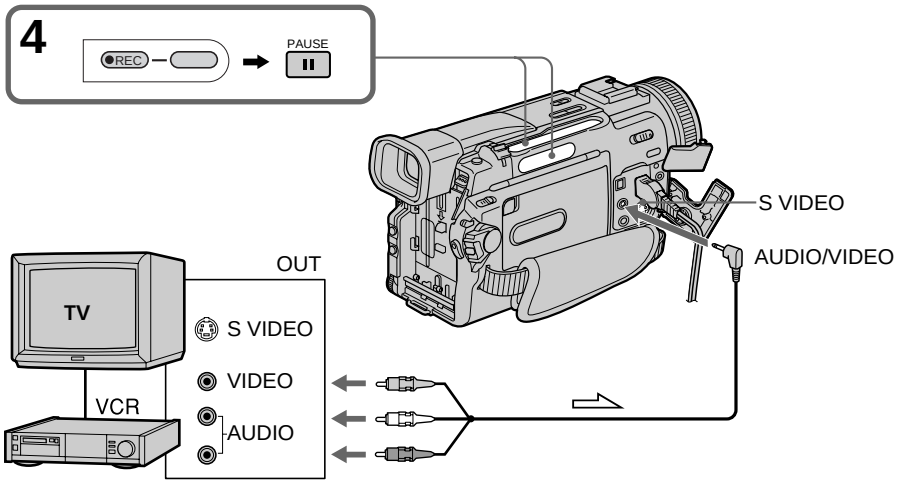
(1) Inserire un nastro vergine (o un nastro sul quale si desidera registrare) nella videocamera. Se si sta registrando un nastro dal videoregistratore, inserire un nastro registrato nel videoregistratore collegato.
(2) Impostare l'interruttore POWER su VCR sulla videocamera.
(3) Impostare DISPLAY in ETC su LCD nelle impostazioni del menu.
(4) Premere contemporaneamente ● REC e il tasto alla sua destra sulla videocamera, quindi premere immediatamente ❚❚ sulla videocamera.
(5) Premere ► sul videoregistratore collegato per avviare la riproduzione se si registra un nastro dal videoregistratore. Selezionare un programma televisivo se si registra da un televisore. L'immagine dal televisore o dal videoregistratore appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(6) Premere ❚❚ sulla videocamera in corrispondenza della scena da cui si desidera cominciare.

Opnemen van video- of TV-programma's

– Alleen voor de DCR-TRV20E
Gebruik van het audio/video-aansluitsnoer

U kunt een band opnemen vanaf een andere videorecorder of een TV-programma vanaf een TV-toestel met video / audio-uitgangen. Gebruik uw camcorder als een bandrecorder.

(1) Plaats een blanco (of een voor opnemen geschikte) videocassette in uw camcorder. Als u een band vanaf de videorecorder opneemt, plaatst u de voorbespeelde band in de aangesloten videorecorder.
(2) Zet de POWER schakelaar van uw camcorder in de VCR stand.
(3) Zet in het instelmenu onder ETC het onderdeel DISPLAY op LCD.
(4) Druk tegelijk op de ● REC toets en op de knop rechts ervan op uw camcorder, en druk daarna direct op de ❚❚ toets van uw camcorder.
(5) Druk op de ► toets van de aangesloten videorecorder om de weergave te beginnen, wanneer u een band vanaf de videorecorder opneemt. Selecteer een TV-programma als u van een TV-toestel opneemt. Het beeld van het TV-toestel of de videorecorder verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
(6) Druk op de ❚❚ toets van uw camcorder bij de scène waar u wilt beginnen met opnemen.



⇨ : Flusso del segnale / Signaalstroom

Registrazione video o di programmi televisivi

Una volta terminata la duplicazione del nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Utilizzando il telecomando

Al punto 4, premere contemporaneamente ● REC e MARK, quindi premere immediatamente ❚❚. Al punto 6, premere ❚❚ in corrispondenza della scena da cui si desidera cominciare a registrare.

Nota

Se l'immagine del videoregistratore o del televisore non appare sullo schermo LCD o nel mirino, controllare che il cavo di collegamento A / V sia collegato alla presa di uscita per la riproduzione.

Se il videoregistratore è di tipo monofonico

Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A / V alla presa di uscita video e la spina bianca o quella rossa alla presa di uscita audio sul videoregistratore o sul televisore. Se si collega la spina bianca, viene emesso l'audio del canale sinistro; se si collega la spina rossa, viene emesso l'audio del canale destro.

Effettuare il collegamento utilizzando un cavo S video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità

Con questo collegamento, non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A / V.
Collegare un cavo S video (non in dotazione) alle prese video S (S1) di entrambi il videoregistratore e la videocamera.
Tramite questo collegamento è possibile ottenere immagini in formato DV di qualità migliore.

Opnemen van video- of TV-programma's

Na afloop van het kopiëren van de video-opnamen

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder op de ■ stoptoets.

Gebruik van de afstandsbediening

Druk in stap 4 tegelijk op de ● REC en de MARK toets, en druk direct daarna op de ❚❚ toets. Druk in stap 6 op de ❚❚ toets bij de scène waar u wilt beginnen met opnemen.

Opmerking

Wanneer het beeld van de videorecorder of de TV niet op het LCD-scherm of in de beeldzoeker verschijnt, moet u controleren of de A / V-aansluitingskabel is aangesloten op de weergave-uitgang.

Als uw videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

Sluit de gele stekker van het audio / video-aansluitsnoer aan op de video-uitgangsaansluiting, en de witte of rode stekker op de audio-uitgangsaansluiting van uw videorecorder of TV-toestel. Als u de witte stekker aansluit, zal het geluid van het linkerkanaal klinken; sluit u de rode stekker aan, dan klinkt het geluid van het rechterkanaal.

Aansluiten met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) voor de beste beeldkwaliteit

Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio / video-aansluitsnoer niet aan te sluiten.
Verbind het S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) met de S (S1) video stekkerbussen van uw camcorder en de videorecorder.
Door deze wijze van aansluiten zult u videobeelden met betere DV-kwaliteit kunnen weergeven.

Registrazione video o di programmi televisivi

Utilizzando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

È sufficiente collegare il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) (non in dotazione) alla presa i DV IN / OUT e alla presa DV IN / OUT dei prodotti DV. Con il collegamento da digitale a digitale, i segnali video e audio vengono trasmessi in forma digitale per montaggi di alta qualità.

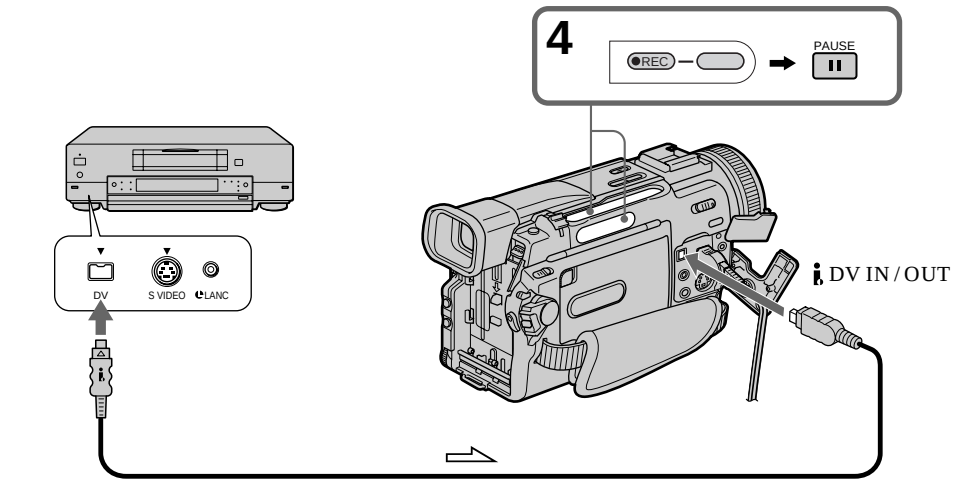
(1) Inserire un nastro vergine (o un nastro su cui si desidera registrare) nella videocamera, quindi inserire il nastro registrato nel VCR collegato.
(2) Impostare l'interruttore POWER su VCR sulla videocamera.
(3) Impostare DISPLAY in ETC su LCD nelle impostazioni del menu.
(4) Premere contemporaneamente ● REC e il tasto alla sua destra sulla videocamera, quindi premere immediatamente ❚❚ sulla videocamera.
(5) Premere ► sul videoregistratore collegato per avviare la riproduzione. L'immagine da registrare appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(6) Premere ❚❚ sulla videocamera in corrispondenza della scena da cui si desidera cominciare.

Opnemen van video- of TV-programma's

Gebruik van de i.LINK kabel (DV-aansluitkabel)

Sluit de i.LINK kabel (DV-aansluitkabel) (niet bijgeleverd) aan op de i DV IN / OUT aansluiting en op de DV IN / OUT aansluiting van andere DV producten. Via deze volledig digitale aansluiting worden de video- en audiogegevens in digitale vorm doorgegeven voor de beste montagekwaliteit.

(1) Plaats een blanco (of een voor opnemen geschikte) videocassette in de camcorder, en plaats de opgenomen videocassette in de aangesloten videorecorder.
(2) Zet de POWER schakelaar van uw camcorder in de VCR stand.
(3) Zet in het instelmenu onder ETC het onderdeel DISPLAY op LCD.
(4) Druk tegelijk op de ● REC toets en op de knop rechts ervan op uw camcorder, en druk daarna direct op de ❚❚ toets van uw camcorder.
(5) Druk op de ► toets van de aangesloten videorecorder om de weergave te beginnen. Het beeld dat u gaat opnemen verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
(6) Druk op de ❚❚ toets van uw camcorder bij de scène waar u wilt beginnen met opnemen.



: Flusso del segnale / Signaalstroom

Registrazione video o di programmi televisivi

Una volta terminata la duplicazione del nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Utilizzando il telecomando

Al punto 4, premere contemporaneamente ● REC e MARK, quindi premere immediatamente ❚❚. Al punto 6, premere ❚❚ in corrispondenza della scena da cui si desidera avviare la registrazione.

È possibile collegare un videoregistratore solo utilizzando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV).

Quando si duplica un'immagine in forma digitale

Il colore del display potrebbe non essere uniforme.
Tuttavia, ciò non intacca l'immagine duplicata.

Se si registrano immagini in pausa di registrazione con la presa i, DV IN/OUT

L'immagine registrata diventa disturbata e quando si riproduce utilizzando la videocamera, l'immagine potrebbe tremare.

Prima della registrazione

Controllare se l'indicatore DV IN appare sullo schermo LCD o nel mirino. L'indicatore DV IN potrebbe apparire in entrambi i casi.

Opnemen van video- of TV-programma's

Na afloop van het kopiëren van de video-opnamen

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder op de ■ stoptoets.

Gebruik van de afstandsbediening

Druk in stap 4 tegelijk op de ● REC en de MARK toets, en druk direct daarna op de ❚❚ toets. Druk in stap 6 op de ❚❚ toets bij de scène waar u wilt beginnen met opnemen.

U kunt slechts één videorecorder tegelijk aansluiten met de i.LINK kabel (DV-aansluitkabel).

Bij het digitaal kopiëren van een beeld

De kleurweergave op het scherm kan vervormd zijn.
Dit heeft geen invloed op het gekopieerde beeld.

Als u het beeld in de weergavepauzestand overneemt via de i, DV IN/OUT aansluiting

Het overgenomen beeld zal dan nogal grofkorrelig doorkomen. Bij weergave van een dergelijk beeld op uw camcorder kan het beeld bovendien op en neer trillen.

Vóór het opnemen

Zorg dat de DV IN indicator verschijnt op het LCD-scherm of in het zoekerbeeld. De DV IN indicator kan op beide apparaten verschijnen.

Inserimento di una scena da un videoregistratore – Montaggio per inserimento

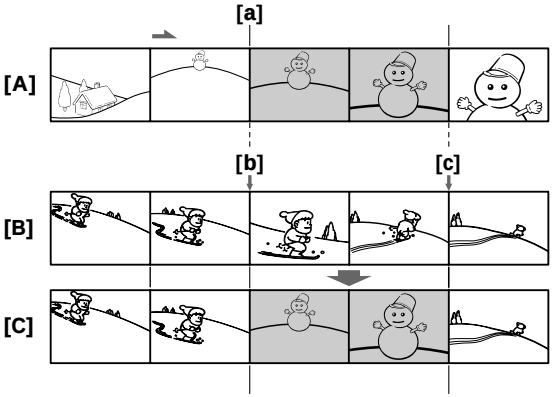
– Solo DCR-TRV20E

È possibile inserire una nuova scena da un videoregistratore su un nastro già registrato specificando i punti iniziale e finale di inserimento. Per questa operazione, utilizzare il telecomando. I collegamenti sono gli stessi di pagina 97 o di pagina 99.
Inserire nel videoregistratore una cassetta che contiene la scena desiderata da inserire.

Invoegen van een scène van een videorecorder – invoegmontage

– Alleen voor de DCR-TRV20E

U kunt een nieuwe scène vanaf een videorecorder invoegen op de opgenomen band door het begin-en eindpunt van de ingevoegde opname op te geven. Voor deze functie gebruikt u de afstandsbediening. Gebruik dezelfde aansluitingen als op blz. 97 of 99.
Plaats de videocassette met de gewenste scène in de videorecorder.



[A]: Nastro contenente la scena da sovrapporre
[B]: Nastro prima del montaggio
[C]: Nastro dopo il montaggio

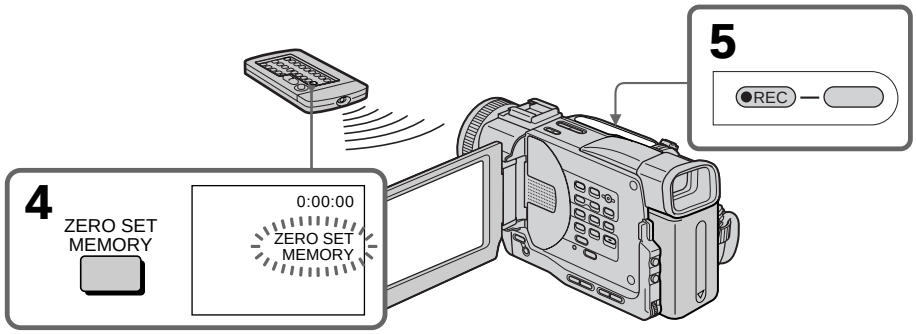
[A]: Videoband met de scène die u wilt inlassen
[B]: Videoband vóór montage
[C]: Videoband na montage

Inserimento di una scena da un videoregistratore – Montaggio per inserimento

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR sulla videocamera.
(2) Sul videoregistratore collegato, individuare il punto immediatamente precedente il punto iniziale di inserimento **[a]**, quindi premere ❚❚ per impostare il videoregistratore sul modo di pausa di riproduzione.
(3) Sulla videocamera, individuare il punto finale di inserimento **[c]** premendo ◀◀ o ▶▶. Quindi premere ❚❚ per impostarla sul modo di pausa di riproduzione.
(4) Premere ZERO SET MEMORY sul telecomando. L'indicatore ZERO SET MEMORY lampeggia e il punto finale di inserimento viene memorizzato. Il contatore del nastro indica "0:00:00".
(5) Sulla videocamera, individuare il punto iniziale di inserimento **[b]** premendo ◀◀, premere contemporaneamente ● REC e il tasto alla sua destra.
(6) Premere prima ❚❚ sul videoregistratore collegato e dopo qualche secondo premere ❚❚ sulla videocamera per avviare l'inserimento della nuova scena.
L'inserimento si arresta automaticamente vicino al punto zero sul contatore del nastro. La videocamera torna automaticamente al modo di pausa di registrazione.

Invoegen van een scène van een videorecorder – invoegmontage

(1) Zet de POWER schakelaar van uw camcorder in de VCR stand.
(2) Ga op de aangesloten videorecorder juist vóór het invoegbeginpunt **[a]** en druk dan op de ❚❚ toets om de videorecorder in de weergavepauzestand te zetten.
(3) Zoek op de camcorder het invoegeindpunt **[c]** door te drukken op de ◀◀ of ▶▶ toets. Druk vervolgens op de ❚❚ toets om de camcorder in de weergavepauzestand te zetten.
(4) Druk op de ZERO SET MEMORY toets van de afstandsbediening. De ZERO SET MEMORY aanduiding knippert en het eindpunt van de ingevoegde opname wordt in het geheugen opgeslagen. Op de bandteller verschijnt "0:00:00."
(5) Zoek op uw camcorder het invoegbeginpunt **[b]** door te drukken op de ◀◀ toets, druk dan tegelijk op de ● REC toets en de knop rechts ervan.
(6) Druk eerst op de ❚❚ toets van de aangesloten videorecorder, en druk na enkele seconden op de ❚❚ toets van uw camcorder om de nieuwe scène in te voegen.
Het invoegen zal automatisch stoppen bij het nulpunt van de bandteller. Na het invoegen komt de camcorder weer automatisch in de opnamepauzestand te staan.



Per modificare il punto finale di inserimento

Premere di nuovo ZERO SET MEMORY dopo il punto 5 per fare sparire l'indicatore ZERO SET MEMORY e iniziare dal punto 3.

Wijzigen van het invoegeindpunt

Druk na stap 5 nogmaals op de ZERO SET MEMORY toets om de ZERO SET MEMORY aanduiding te laten verdwijnen en begin opnieuw van stap 3.

Inserimento di una scena da un videoregistratore – Montaggio per inserimento

Utilizzando il telecomando

Al punto 5, premere contemporaneamente ● REC e MARK, quindi premere immediatamente ❚❚. Al punto 6, premere ❚❚ in corrispondenza della scena da cui si desidera avviare la registrazione.

Nota

Quando si inserisce la nuova scena, l'immagine e l'audio registrati sulla parte tra il punto iniziale e il punto finale di inserimento vengono cancellati.

Se si inseriscono scene sul nastro registrato con altre videocamere (incluse altre videocamere DCR-TRV20E)

L'immagine e l'audio potrebbero risultare distorti. Si consiglia di inserire scene su un nastro registrato con questa videocamera.

Quando si riproduce l'immagine inserita

Nella parte finale della parte inserita, l'immagine e l'audio potrebbero risultare distorti. Ciò non indica problemi di funzionamento.
Nel modo LP, l'immagine e l'audio nelle parti iniziale e finale di inserimento potrebbero risultare distorti.

Per inserire una scena senza impostare il punto finale di inserimento

Saltare i punti 3 e 4. Premere ■ quando si desidera arrestare l'inserimento.

Invoegen van een scène van een videorecorder – invoegmontage

Gebruik van de afstandsbediening

Druk in stap 5 tegelijk op de ● REC en de MARK toets, en druk direct daarna op de ❚❚ toets. Druk in stap 6 op de ❚❚ toets bij de scène waar u wilt beginnen met opnemen.

Opmerking

Wanneer u een nieuwe scène invoegt, worden beelden en geluid op het bandgedeelte tussen het begin- en eindpunt van de ingevoegde opname gewist.

Wanneer u scènes invoegt op een band die met een andere camcorder is opgenomen (ook al is dit een andere DCR-TRV20E)

Dan kan de beeld-en geluidsweergave vervormd zijn. Het is aanbevolen scènes in te voegen op een band die met uw camcorder is opgenomen.

Bij afspelen van de ingevoegde opname

Aan het eind van het ingevoegde gedeelte kan de beeld-en geluidsweergave vervormd zijn. Dit duidt niet op een storing in de werking.
Tijdens LP weergave kan de beeld-en geluidsweergave bij het begin-en eindpunt vervormd zijn.

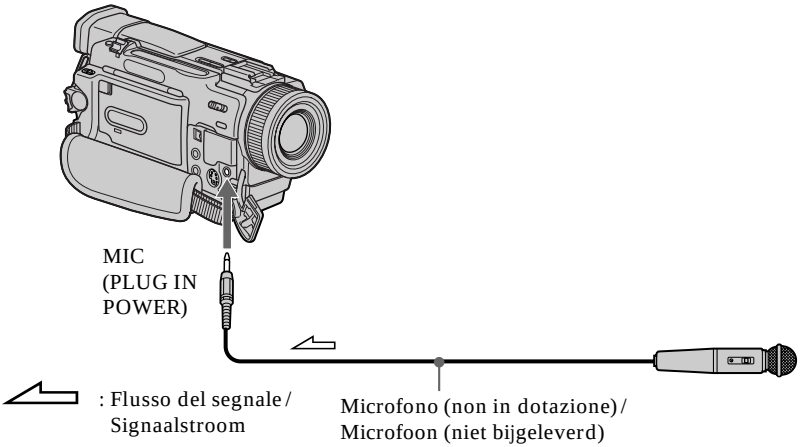
Invoegen van een scène zonder het invoegeindpunt in te stellen

Sla stap 3 en 4 over. Druk op de ■ toets wanneer u wilt stoppen met invoegen.

Duplicazione audio

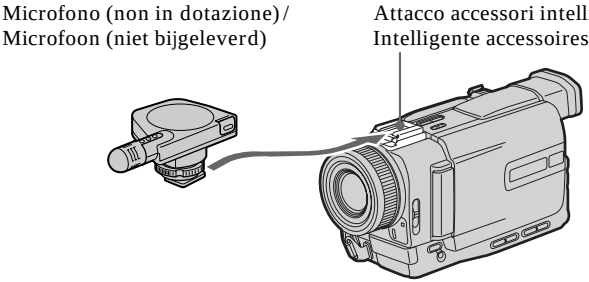
È possibile registrare segnali audio da aggiungere al sonoro originale su un nastro collegando un apparecchio audio o un microfono. Se si collega un apparecchio audio, è possibile aggiungere segnali audio al nastro registrato specificando i punti iniziale e finale. L'audio originale non viene cancellato.
Per questa operazione, utilizzare il telecomando.

Collegamento del microfono tramite la presa MIC



È possibile controllare l'immagine e l'audio registrati collegando la presa AUDIO / VIDEO al televisore.
L'audio registrato non viene emesso da un diffusore. Controllare l'audio tramite il televisore o le cuffie.

Collegamento del microfono all'attacco accessori intelligente



Nieuwe geluidsopnamen inlassen

Door aansluiten van een commentaarmicrofoon of stereo geluidsbron kunt u een extra geluidsspoor toevoegen aan het oorspronkelijke geluid van uw video-opnamen. Met stereoapparatuur kunt u bijvoorbeeld achtergrondmuziek aan uw videobeelden toevoegen, eenvoudig door het beginpunt en eindpunt daarvoor te bepalen. Het oorspronkelijke geluid van uw video-opnamen blijft gewoon bestaan.
Gebruik voor deze functie de afstandsbediening.

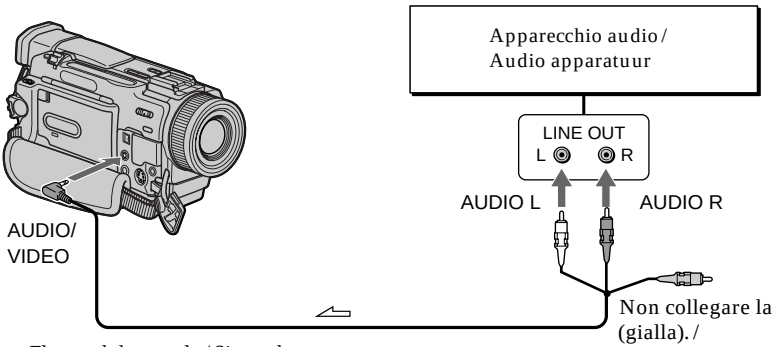
Een microfoon aansluiten op de MIC ingang

U kunt controleren of het ingelaste geluid goed bij de beelden past door de AUDIO / VIDEO aansluiting te verbinden met een TV-toestel. Het opgenomen geluid wordt niet weergegeven door de luidspreker. Controleer de geluidsopnamen op het TV-toestel of via een aangesloten hoofdtelefoon.

Een microfoon aansluiten op de intelligente accessoireschoen

Duplicazione audio

Duplicazione tramite la presa AUDIO/VIDEO



Non collegare la spina video (gialla).

: Flusso del segnale

Duplicazione tramite i microfoni incorporati

Non è necessario alcun collegamento.

Note

- Durante la duplicazione audio, il suono non viene emesso dal diffusore. Controllare l'audio tramite le cuffie.
- Se si effettua la duplicazione tramite il microfono incorporato, l'immagine registrata non viene emessa dalle prese AUDIO/VIDEO e S VIDEO. Controllare le immagini sullo schermo LCD o nel mirino.
- Se si effettua la duplicazione tramite la presa AUDIO/VIDEO, l'immagine registrata non viene emessa dalle prese AUDIO/VIDEO e S VIDEO. Controllare le immagini registrate sullo schermo LCD o nel mirino (solo DCR-TRV20E).

Nieuwe geluidsopnamen inlassen

Geluid invoegen via de AUDIO/VIDEO aansluiting

Apparecchio audio/
Audio apparatuur

LINE OUT
L R
AUDIO L
AUDIO R

Non collegare la spina video (gialla)./
Sluit de gele videostekker niet aan.

: Flusso del segnale/Signaalstroom

Geluid invoegen via ingebouwde microfoons

Hiervoor hoeft u niets op de camcorder aan te sluiten.

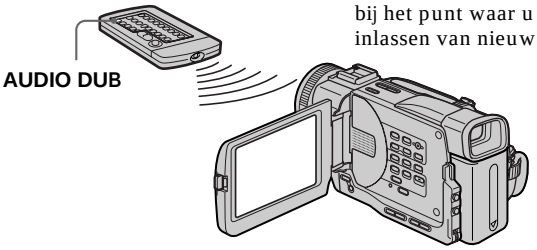
Opmerkingen

- Als u geluid inlast, weerklinkt dit niet via de luidspreker. Controleer het geluid met een hoofdtelefoon.
- Als u geluid inlast met de ingebouwde microfoon, wordt het opnamebeeld niet uitgevoerd via AUDIO/VIDEO en S VIDEO. Controleer het beeld op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
- Als u geluid inlast via AUDIO/VIDEO, wordt het opnamebeeld niet uitgevoerd via AUDIO/VIDEO en S VIDEO. Controleer het beeld op het LCD-scherm of in de beeldzoeker. (Alleen DCR-TRV20E)

Duplicazione audio

Aggiunta di segnale audio ad un nastro registrato

(1) Inserire il nastro registrato nella videocamera.
(2) Impostare l'interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) sulla videocamera.
(3) Individuare il punto iniziale di registrazione premendo ►. Quindi premere II in corrispondenza del punto da cui si desidera avviare la registrazione per impostare la videocamera sul modo di pausa di riproduzione.
(4) Premere AUDIO DUB sul telecomando. L'indicatore ⏷ II verde appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(5) Premere II sul telecomando o sulla videocamera e contemporaneamente avviare la riproduzione dell'audio che si desidera registrare. Durante la riproduzione, il nuovo audio viene registrato in stereo 2 (ST2).
(6) Premere ■ sul telecomando in corrispondenza del punto in cui si desidera arrestare la registrazione.



Controllo del nuovo suono registrato

Per riprodurre l'audio

Regolare il bilanciamento tra l'audio originale (ST1) e il nuovo audio (ST2) selezionando AUDIO MIX nelle impostazioni del menu (p. 116).

Nieuwe geluidsopnamen inlassen

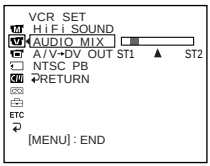
Nieuw geluid inlassen op een eerder opgenomen videocassette

(1) Plaats de cassette met de video-opnamen in de camcorder.
(2) Zet de POWER schakelaar van uw camcorder in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) stand.
(3) Zoek met de ► toets het punt op de band op waar u de achtergrondmuziek wilt gaan inlassen. Druk bij dat punt op de II toets om de camcorder in de weergavepauzestand te zetten.
(4) Druk op de AUDIO DUB toets van de afstandsbediening.
De groene ⏷ II indicator verschijnt op het LCD-scherm of in het zoekerbeeld.
(5) Druk op de II toets van de afstandsbediening of op uw camcorder, en start tegelijk de weergave van de in te lassen achtergrondmuziek.
Het nieuwe geluid wordt tijdens afspelen opgenomen op stereospoor 2 (ST2).
(6) Druk op de ■ toets van de afstandsbediening bij het punt waar u wilt stoppen met het inlassen van nieuw geluid.

Controleren van het nieuw opgenomen geluid

Weergeven van de nieuw ingelaste geluidsopname

Regel de geluidsbalans van de oorspronkelijke geluidsopnamen (spoor ST1) en het nieuw ingelaste geluid (spoor ST2) door in het instelmenu voor het onderdeel AUDIO MIX de gewenste stand te kiezen (zie blz. 116).



Duplicazione audio

Cinque minuti dopo avere scollegato la fonte di alimentazione o rimosso il blocco batteria, l'impostazione di AUDIO MIX torna al solo audio originale (ST1). L'impostazione predefinita è solo l'audio originale.

Note

- Il nuovo audio non può essere registrato su un nastro precedentemente registrato nel modo a 16 bit (32 kHz, 44.1 kHz o 48 kHz) (p. 120).
- Il nuovo audio non può essere registrato su un nastro precedentemente registrato nel modo LP.
- Non è possibile aggiungere audio tramite le prese DV IN / OUT (solo DCR-TRV20E).

Se si effettuano tutti i collegamenti

L'ingresso audio da registrare avrà precedenza rispetto agli altri ingressi nel seguente ordine.

- Presa MIC (PLUG IN POWER)
- Attacco accessori intelligente
- Presa AUDIO / VIDEO
- Microfono incorporato

Se il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) (non in dotazione) è collegato alla videocamera

Non è possibile aggiungere audio ad un nastro registrato.

Per aggiungere nuovo audio con maggiore precisione

Premere ZERO SET MEMORY sul telecomando in corrispondenza del punto in cui si desidera arrestare la registrazione successivamente nel modo di riproduzione.
Eseguire i punti da 3 a 5. La registrazione si arresta automaticamente in corrispondenza del punto in cui è stato premuto ZERO SET MEMORY.

Si consiglia di aggiungere nuovo audio su un nastro registrato con questa videocamera

Se si aggiunge nuovo audio su un nastro registrato con un'altra videocamera (inclusi i modelli DCR-TRV6E / TRV11E / TRV20E), la qualità sonora potrebbe peggiorare.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è sulla posizione di blocco

Non è possibile utilizzare la funzione di duplicazione audio. Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura sulla posizione di rilascio della protezione.

Sulle parti vuote

Non è possibile aggiungere audio.

Nieuwe geluidsopnamen inlassen

Vijf minuten nadat u het batterijpak verwijdert of de stroomvoorziening onderbreekt, keert de AUDIO MIX instelling terug naar de weergave van het oorspronkelijke geluidsspoor (ST1). De fabrieksinstelling is voor weergave van alleen het oorspronkelijk opgenomen geluid.

Opmerkingen

- U kunt geen nieuw geluidsspoor inlassen op een videocassette waarop het geluid is opgenomen in 16-bit stand (met een bemonsteringsfrequentie van 32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz) (zie blz. 126).
- U kunt geen nieuw geluidsspoor inlassen op een videoband die is opgenomen met de LP langspeelsnelheid.
- U kunt geen geluidsopnamen inlassen via de DV IN / OUT aansluiting (alleen voor de DCR-TRV20E).

Als u alle beschreven aansluitingen maakt

Bij het opnemen van een nieuw geluidsspoor geldt de volgende rangorde:

- MIC (PLUG IN POWER) aansluiting
- Intelligente accessoireschoen
- AUDIO / VIDEO aansluiting
- Ingebouwde microfoon

Als de i.LINK kabel (DV-aansluitkabel) (niet bijgeleverd) is aangesloten op uw camcorder

U kunt dan geen nieuw geluid toevoegen aan een eerder opgenomen videoband.

Nauwkeuriger inlassen van nieuwe geluidsopnamen

Druk op de ZERO SET MEMORY toets van de afstandsbediening bij het punt waar de nieuwe geluidsopname moet eindigen.
Volg de aanwijzingen in stap 3 t / m 5. Het opnemen zal automatisch stoppen bij het punt waar u op de ZERO SET MEMORY toets hebt gedrukt.

Het inlassen van nieuw geluid werkt het beste voor video-opnamen die met deze camcorder zijn gemaakt

Inlassen van nieuwe geluidsopnamen op een videocassette die is opgenomen op een andere camcorder (ook al was dat een andere DCR-TRV6E / TRV11E / TRV20E) kan resulteren in een minder goede geluidskwaliteit.

Als de videocassette tegen wissen is beveiligd

Op een beveiligde cassette kunt u geen nieuwe geluidsopnamen inlassen. Hiervoor zult u eerst het wispreventienokje terug moeten schuiven, zodat het rode vlakje niet zichtbaar is.

Op blanco (onbespeelde) bandgedeelten

Op blanco bandgedeelten kunt u geen geluidsopnamen inlassen.

Sovrapposizione di titoli

CM only

Se si utilizza un nastro con memoria cassetta, è possibile sovrapporre un titolo durante o dopo la registrazione. Quando si riproduce il nastro, il titolo viene visualizzato per cinque secondi dal punto in cui è stato sovrapposto.

È possibile selezionare uno degli otto titoli preselezionati e due titoli personalizzati (p. 112). È inoltre possibile selezionare il colore, le dimensioni e la posizione dei titoli.

(1) Nel modo di attesa, di registrazione, di riproduzione o di pausa della riproduzione, premere TITLE per visualizzare il menu titoli.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare 🗀, quindi premere la manopola.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il titolo desiderato, quindi premere la manopola. Il titolo lampeggia.
(4) Se necessario, modificare il colore, le dimensioni o la posizione.
① Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare COLOUR, SIZE o POSITION, quindi premere la manopola. Appare la voce.
② Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola.
③ Ripetere i punti ① e ② finché il titolo non assume l'aspetto desiderato.
(5) Premere di nuovo la manopola SEL / PUSH EXEC per completare l'impostazione.
Nel modo di registrazione, di riproduzione o di pausa della riproduzione:
L'indicatore "TITLE SAVE" appare sullo schermo per 5 secondi e il titolo viene impostato.
Nel modo di attesa:
Appare l'indicatore "TITLE" e quando si preme START / STOP per avviare la registrazione, "TITLE SAVE" appare sullo schermo per 5 secondi e il titolo viene impostato.

Een titel in beeld opnemen

CM only

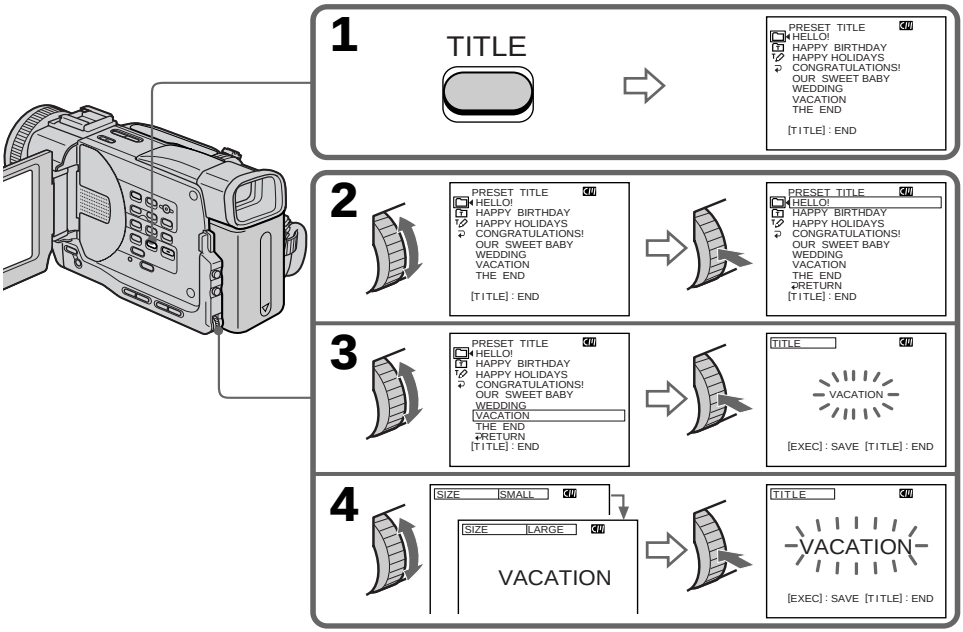
Als u een videoband met cassettegeheugen gebruikt, kunt u een titelbeeld over de opgenomen beelden heen vastleggen, tijdens opnemen of daarna. Bij het afspelen van de videocassette verschijnt de titel 5 seconden lang in beeld, vanaf het punt waar u deze hebt aangebracht.

U kunt kiezen uit 8 vast ingebouwde titels en 2 zelf te maken titelbeelden (zie blz. 112). Tevens kunt u via het instelmenu de kleur, het formaat en de plaats in beeld voor uw titel bepalen.

(1) Druk in de wacht-, opname-, weergave- of weergavepauzestand op TITLE om het titelmenu te laten verschijnen.
(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op 🗀, en druk de regelknop in.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de gewenste titel te kiezen, en druk de regelknop in. De gekozen titel gaat knipperen.
(4) Nu kunt u desgewenst de kleur (COLOUR), het formaat (SIZE) of de plaats in beeld (POSITION) voor uw titel aanpassen.
① Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de kleur, het formaat of de plaats in beeld, en druk de regelknop in. Het gekozen menu-onderdeel verschijnt.
② Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het gekozen menu-onderdeel naar wens in te stellen, en druk de regelknop in.
③ Herhaal deze stappen ① en ② tot uw titelbeeld geheel naar wens is ingesteld.
(5) Druk ten slotte nog eens op de SEL / PUSH EXEC regelknop om de titelkeuze af te ronden.
Tijdens opnemen of afspelen of in de weergavepauzestand:
De aanduiding "TITLE SAVE" verschijnt ongeveer 5 seconden lang op het scherm en dan is de titel vastgelegd.
In de opnamepauzestand:
Eerst verschijnt alleen de aanduiding "TITLE". Zodra u daarna op de START / STOP toets drukt om te beginnen met opnemen, verschijnt de aanduiding "TITLE SAVE" ongeveer 5 seconden lang op het scherm en dan is de titel vastgelegd.

Sovrapposizione di titoli

Een titel in beeld opnemen



Se la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è sulla posizione di blocco
Non è possibile sovrapporre o cancellare il titolo. Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura sulla posizione di rilascio della protezione.

Per utilizzare i titoli personalizzati
Se si desidera utilizzare un titolo personalizzato, selezionare T al punto 2.

Se il nastro contiene una parte vuota
Non è possibile sovrapporre titoli su queste parti.

Se il nastro contiene una parte vuota nel mezzo delle parti registrate
Il titolo potrebbe non venire visualizzato correttamente.

I titoli sovrapposti con la videocamera
- Vengono visualizzati solo dagli apparecchi video formato Mini DV DV dotati della funzione di indice titolo.
- Il punto in cui si è sovrapposto il titolo potrebbe venire rilevata come segnale di indice durante la ricerca di una registrazione tramite altri apparecchi video.

Als de videocassette tegen wissen is beveiligd
Op een beveiligde cassette kunt u geen titel vastleggen en ook geen titel wissen. Hiervoor zult u eerst het wispreventienokje terug moeten schuiven, zodat het rode vlakje niet zichtbaar is.

Opnemen van een zelfgemaakte titel
Voor het vastleggen van een zelf samengesteld titelbeeld stelt u in stap 2 in op het pictogram T in het instelmenu.

Op een blanco (onbespeeld) bandgedeelte
Op een blanco bandgedeelte kunt u geen titelbeeld vastleggen.

Op een band met een blanco (onbespeeld) gedeelte tussen video-opnamen
Het titelbeeld wordt mogelijk niet correct weergegeven.

Titels die met uw camcorder zijn opgenomen
- Deze titelbeelden worden alleen weergegeven op videoapparatuur in DV Mini DV formaat met indextitelfunctie.
- Het punt waar u het titelbeeld hebt ingelast, wordt mogelijk gedetecteerd als indexsignaal tijdens het zoeken naar opnamen met andere videoapparatuur.

Sovrapposizione di titoli

Se il nastro contiene troppi segnali di indice
Potrebbe non essere possibile sovrapporre titoli perché la memoria è piena. In questo caso, cancellare i dati di cui non si ha bisogno.

Per non visualizzare i titoli
Impostare TITLE DSPL su OFF nelle impostazioni del menu (p. 116).

Impostazioni dei titoli
- Il colore del titolo cambia come segue:
  WHITE (bianco) ↔ YELLOW (giallo) ↔ VIOLET (viola) ↔ RED (rosso) ↔ CYAN (azzurro) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (blu)
- Le dimensioni del titolo cambiano come segue:
  SMALL (piccolo) ↔ LARGE (grande)
  Per l'impostazione LARGE, non è possibile inserire 13 caratteri o più.
- La posizione del titolo cambia segue:
  Se si seleziona "SMALL" come dimensione del titolo, esistono nove possibilità per la posizione del titolo.
  Se si seleziona "LARGE" come dimensione del titolo, esistono otto possibilità per la posizione del titolo.

Una cassetta può contenere fino a 20 titoli circa, se ogni titolo è formato da 5 caratteri
Tuttavia, se la memoria cassetta è piena di dati di data, foto e nomi di cassetta, una cassetta può contenere solo circa 11 titoli di 5 caratteri ciascuno.
La capacità della memoria cassetta è la seguente:
- 6 dati di data (massimo)
- 12 dati di foto (massimo)
- 1 nome cassetta (massimo)

Se appare "CHI FULL"
La memoria cassetta è piena. Se si cancella il titolo di una cassetta, è possibile assegnarle un nome.

Een titel in beeld opnemen

Als de videoband te veel indexsignalen heeft
Dan kunt u geen titel in beeld opnemen omdat het geheugen vol is. Hiervoor moet u eerst de gegevens wissen die u niet meer nodig hebt.

Als u titels niet wilt laten verschijnen
Zet in het instelmenu TITLE DSPL op OFF (zie blz. 116).

Instelmogelijkheden voor het titelbeeld
- De beschikbare titelkleuren worden als volgt doorlopen:
  WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE (wit ↔ geel ↔ paars ↔ rood ↔ blauwgroen ↔ groen ↔ blauw)
- Het formaat van de titel is als volgt te kiezen:
  SMALL ↔ LARGE (klein ↔ groot)
  Voor een titel in LARGE formaat kunt u niet meer dan 13 letters invoeren.
- De plaats van de titel in beeld wordt als volgt aangegeven:
  Als u voor het titelformaat "SMALL" kiest, hebt u 9 keuzemogelijkheden voor de plaats van de titel in beeld.
  Kiest u voor het titelformaat "LARGE", dan is de onderste plaats 9 niet beschikbaar.

Een videocassette kan maximaal 20 titels bevatten, als elke titel bestaat uit 5 letters
Als het cassettegeheugen echter al vol is met gegevens betreffende opnamedatums, foto-opnamegegevens of een cassettetitel, kan de videocassette slechts 11 titels van elk 5 letters bevatten.
De capaciteit van het cassettegeheugen is als volgt:
- 6 opnamedatums (maximaal)
- 12 foto-opnamegegevens (maximaal)
- 1 cassettetitel (maximaal)

Als het "CHI FULL" teken verschijnt
Dan is het cassettegeheugen vol. U moet dan eerst de titel op de cassette wissen, voordat u een nieuwe titel kunt aanbrengen

Sovrapposizione di titoli

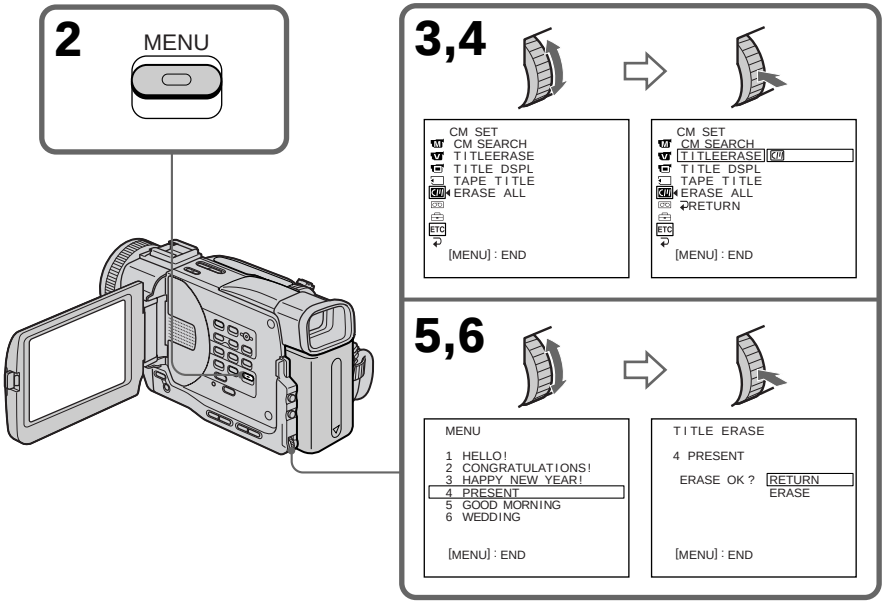
Cancellazione di titoli

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare CM, quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare TITLEERASE, quindi premere la manopola.
Appare la schermata di cancellazione.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il titolo che si desidera cancellare, quindi premere la manopola.
Appare l'indicatore "ERASE OK ?".
(6) Assicurarsi che il titolo selezionato sia quello che si desidera cancellare, girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ERASE, quindi premere la manopola.

Een titel in beeld opnemen

Een titel wissen

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) stand.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het CM pictogram, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op TITLEERASE, en druk de regelknop weer in.
Nu verschijnt het titelwis-scherm.
(5) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de titel die u wilt wissen, en druk de regelknop in.
De aanduiding "ERASE OK ?" verschijnt.
(6) Controleer of de gekozen titel inderdaad de titel is die u wilt wissen. Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op ERASE, en druk de regelknop in.



Per annullare la cancellazione di un titolo

Selezionare RETURN al punto 6.

Het wissen van een titel ongedaan maken

Selecteer RETURN in stap 6.

Creazione di titoli personalizzati

CM only

È possibile creare fino a due titoli e memorizzarli nella memoria cassetta. Ogni titolo può essere formato da un massimo di 20 caratteri.

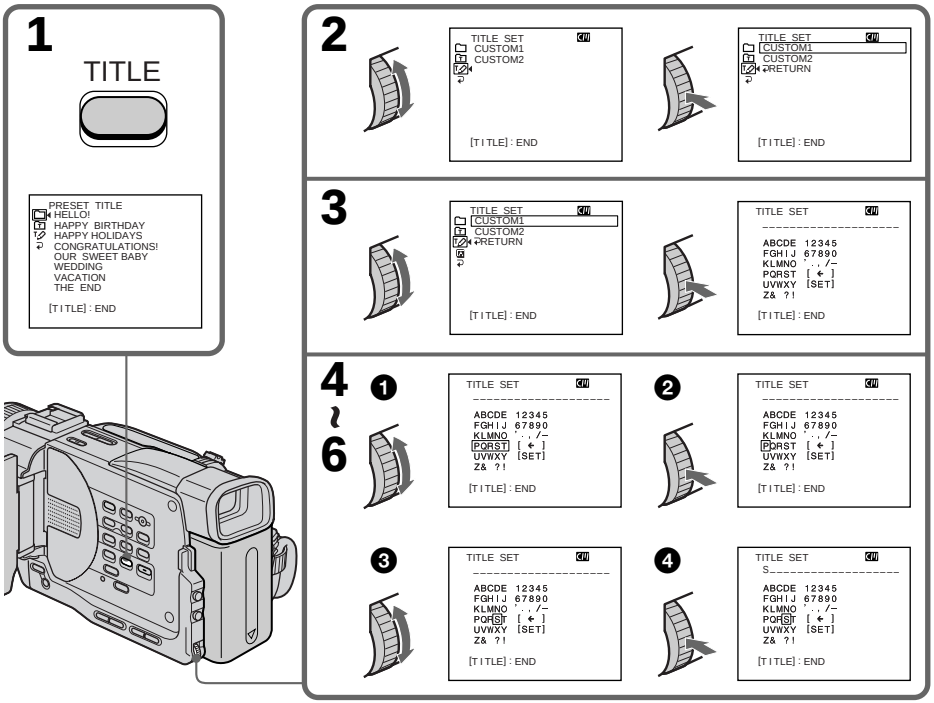
(1) Premere TITLE nel modo di attesa o nel modo VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [T], quindi premere la manopola.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la prima riga (CUSTOM1) o la seconda (CUSTOM2), quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la colonna contenente il carattere desiderato, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il carattere desiderato, quindi premere la manopola.
(6) Ripetere i punti 4 e 5 finché non si sono selezionati tutti i caratteri e completato il titolo.
(7) Per terminare la creazione dei titoli personalizzati, girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [SET], quindi premere la manopola. Il titolo viene memorizzato.
(8) Premere TITLE per fare scomparire il menu titoli.

Uw eigen titelbeelden samenstellen

CM only

U kunt twee zelfgemaakte titels in het cassettegeheugen vastleggen. Elk van uw titels kan uit maximaal 20 tekens bestaan.

(1) Druk in de opnamepauzestand of in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) stand op de TITLE toets.
(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel [T], en druk de regelknop in.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de eerste zelfgemaakte titel (CUSTOM1) of de tweede zelfgemaakte titel (CUSTOM2) te kiezen, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de kolom waarin het gewenste letterteken staat, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste letterteken, en druk de regelknop in.
(6) Herhaal de stappen 4 en 5 tot u uw titel geheel naar wens hebt samengesteld.
(7) Om de titelsamenstelling af te ronden, draait u de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op [SET] en dan legt u de titel vast met een laatste druk op de regelknop.
(8) Druk op de TITLE toets om het titelmenu te laten verdwijnen.



Creazione di titoli personalizzati

Per modificare un titolo memorizzato

Al punto 3, selezionare CUSTOM1 o CUSTOM2, a seconda del titolo che si desidera modificare, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC. Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare [←], quindi premere la manopola per cancellare il titolo. L'ultimo carattere viene cancellato. Inserire il nuovo titolo come desiderato.

Mentre la cassetta è nella videocamera, sono necessari cinque minuti o più per inserire i caratteri nel modo di attesa

La videocamera si spegne automaticamente. I caratteri inseriti rimangono nella memoria. Impostare una volta l'interruttore POWER su OFF (CHG), quindi di nuovo su CAMERA, infine procedere dal punto 1.
Si consiglia di impostare l'interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E) o di rimuovere la cassetta in modo che la videocamera non si spenga automaticamente durante la procedura di inserimento dei caratteri.

Per cancellare il titolo

Selezionare [←]. L'ultimo carattere viene cancellato.

Per inserire uno spazio

Selezionare [Z& ? !], quindi selezionare la parte vuota.

Uw eigen titelbeelden samenstellen

Aanpassen van een reeds eerder vastgelegde titel

Volg de bovenstaande aanwijzingen en kies in stap 3 CUSTOM1 of CUSTOM2 voor de titel die u wilt aanpassen, en druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop. Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op [←], en druk op de regelknop om de titel te wissen. Bij elke druk wordt het laatste letterteken gewist. Wijzig zo de titel of voer een gehele nieuwe titel in.

Als het samenstellen van uw eigen titel meer dan 5 minuten duurt, in de opnamepauzestand met een cassette in de camcorder

Dan zal de stroom automatisch worden uitgeschakeld. De eenmaal ingevoerde lettertekens blijven wel in het geheugen bewaard. Zet nu de POWER schakelaar eenmaal op OFF (CHG), en dan weer op CAMERA, en begin weer vanaf stap 1.
Het is aanbevolen van tevoren de POWER schakelaar in de VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E) stand te zetten, of de cassette uit de camcorder te verwijderen als u wilt voorkomen dat de camcorder automatisch wordt uitgeschakeld terwijl u een titel invoert.

Wissen van een zelfgemaakte titel

Kies bij elke letter het invoerpijltje [←]. Bij elke druk wordt het laatste letterteken gewist.

Een spatie invoeren

Kies [Z& ? !], en selecteer dan het blanco gedeelte.

Assegnazione di nomi alle cassette

CM only

Se si utilizza un nastro con memoria cassetta, è possibile assegnare nomi alle cassette. Il nome può essere formato da un massimo di 10 caratteri e viene inserito nella memoria cassetta. Quando si inserisce la cassetta cui è stato assegnato un nome e si attiva l'alimentazione, il nome viene visualizzato per circa cinque secondi.

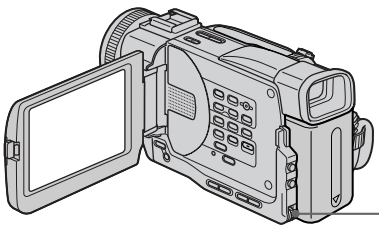
(1) Inserire la cassetta a cui si desidera assegnare un nome.
(2) Impostare l'interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E).
(3) Premere MENU per visualizzare il menu.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare CM, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare TAPE TITLE, quindi premere la manopola. Appare la schermata di titolo del nastro.
(6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la colonna contenente il carattere desiderato, quindi premere la manopola.
(7) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la colonna contenente il carattere desiderato, quindi premere la manopola.
(8) Ripetere i punti 6 e 7 finché non si è terminata l'operazione.
(9) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [SET], quindi premere la manopola.
Il nome viene memorizzato.

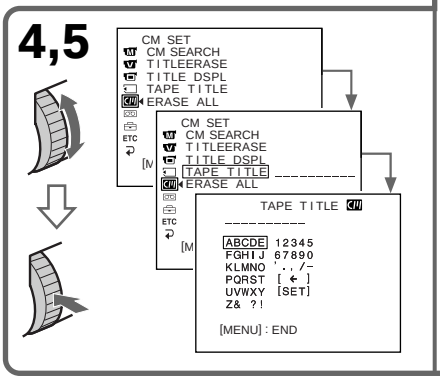
Een videocassette van een naam voorzien

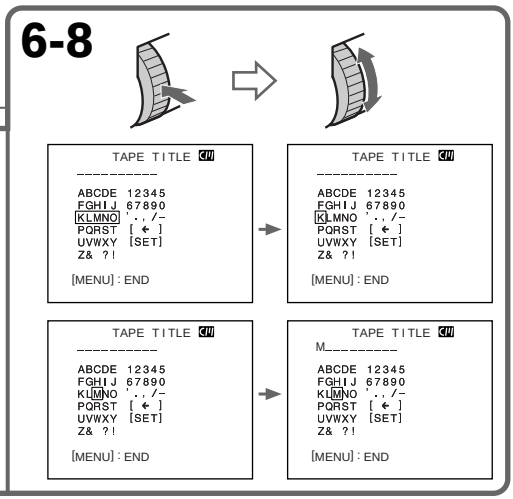
CM only

Een videoband met cassettegeheugen kan van een naam worden voorzien. De cassettenaam kan uit maximaal 10 lettertekens bestaan, die worden opgeslagen in het cassettegeheugen. Wanneer u een cassette met een naam in de camcorder plaatst en het apparaat inschakelt, wordt de naam ongeveer 5 seconden lang weergegeven.

(1) Plaats de videocassette die u van een naam wilt voorzien.
(2) Zet de POWER schakelaar in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) stand.
(3) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het CM pictogram, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel TAPE TITLE, en druk de regelknop weer in. Nu verschijnt het cassettenaam-scherm.
(6) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de kolom waarin het gewenste letterteken staat, en druk de regelknop in.
(7) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste letterteken, en druk de regelknop in.
(8) Herhaal de stappen 6 en 7 tot u de cassettenaam geheel naar wens hebt samengesteld.
(9) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op [SET], en leg de ingevoerde naam vast met een laatste druk op de regelknop.







Assegnazione di nomi alle cassette

Per cancellare un carattere

Al punto 6, girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare [←], quindi premere la manopola. L'ultimo carattere viene cancellato.

Per modificare il nome creato

Inserire la cassetta di cui si desidera modificare il nome, quindi procedere nello stesso modo per creare un nuovo nome.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è sulla posizione di blocco

Non è possibile assegnare nomi alla cassetta. Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura sulla posizione di rilascio della protezione.

Se al punto 5 appare il simbolo

La memoria cassetta è piena. Se si cancella il titolo della cassetta, è possibile assegnarle un nome.

Se si sono sovrapposti titoli nella cassetta

Quando viene visualizzato il nome, appaiono inoltre fino a 4 titoli.

Se l'indicatore "-----" contiene meno di 10 spazi

La memoria cassetta è piena.
"-----" indica il numero di caratteri che si possono inserire per il nome.

Per inserire uno spazio

Selezionare [Z& ? !], quindi selezionare la parte vuota.

Een videocassette van een naam voorzien

Wissen van een letterteken

Draai in stap 6 aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op [←], en druk de regelknop in. Het laatste letterteken wordt dan gewist.

Aanpassen van een al eerder vastgelegde cassettenaam

Plaats de videocassette waarvan u de naam wilt aanpassen, en volg weer de aanwijzingen voor invoeren van een nieuwe naam.

Als de videocassette tegen wissen is beveiligd

Op een beveiligde cassette kunt u geen cassettenaam vastleggen. Hiervoor zult u eerst het wispreventienokje terug moeten schuiven zodat het rode vlakje niet zichtbaar is.

Als de aanduiding verschijnt in stap 5

Dan is het cassettegeheugen vol. Als u de bestaande naam van de cassette uitwist, kunt u weer een nieuwe naam vastleggen.

Als u al titelbeelden op deze cassette hebt vastgelegd

Samen met de naam kunnen er maximaal 4 titels worden aangegeven.

Als de aanduiding "-----" minder dan 10 plaatsen biedt

Dan is het cassettegeheugen vol.
De aanduiding "-----" geeft het aantal lettertekens aan dat u voor de cassettenaam kunt kiezen.

Een spatie invoeren

Kies [Z& ? !], en selecteer dan het blanco gedeelte.

Modifica delle impostazioni del menu

Per modificare le impostazioni dei modi nelle impostazioni del menu, selezionare le voci del menu utilizzando la manopola SEL / PUSH EXEC. Le impostazioni predefinite possono essere modificate solo in parte. Selezionare prima l'icona, quindi la voce del menu, quindi il modo.

(1) Nel modo di attesa, di memoria o VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E), premere MENU.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare l'icona desiderata, quindi premere la manopola per impostare.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola per impostare.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo desiderato, quindi premere la manopola per impostare.
(5) Se si desidera modificare altre voci, selezionare ⮐ RETURN, premere la manopola, quindi ripetere i punti da 2 a 4.

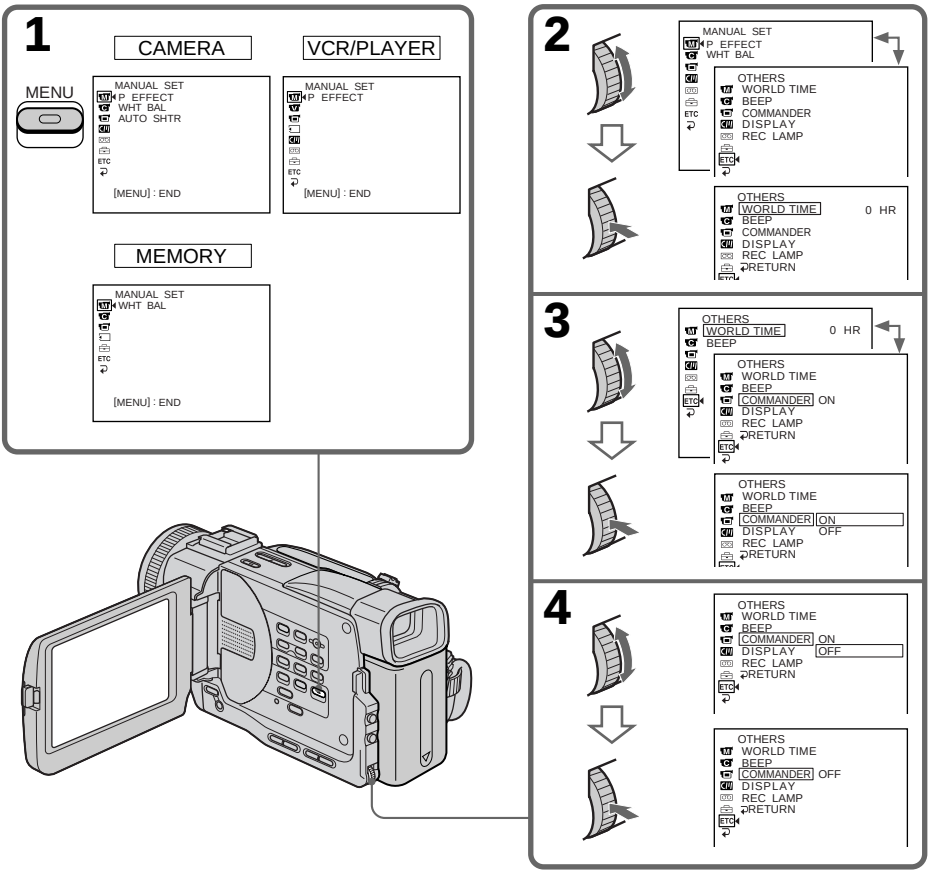
Per ulteriori informazioni, vedere "Selezione dell'impostazione del modo per ciascuna voce" (p. 117).

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Om de functies van de camcorder aan te passen via het instelmenu, kiest u de instellingen met de SEL / PUSH EXEC regelknop. Dan kunt u de fabrieksinstellingen naar wens aanpassen. Eerst kiest u het pictogram voor de functie, en dan het menu-onderdeel en ten slotte de gewenste instelling.

(1) Druk in de opnamepauzestand, in de MEMORY of in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) stand op de MENU toets.
(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste pictogram, en druk de regelknop in.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste menu-onderdeel, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het gekozen onderdeel in de gewenste stand te zetten, en druk de regelknop weer in.
(5) Als u nog andere punten wilt wijzigen, stelt u in op ⮐ RETURN en drukt u de regelknop in en dan herhaalt u de stappen 2 t / m 4.

Zie voor nadere bijzonderheden het "Overzicht van de instellingen voor elk menu-onderdeel" op blz. 123.



Modifica delle impostazioni del menu

Per fare sparire la schermata del menu

Premere MENU.

Le voci del menu vengono visualizzate come le seguenti icone:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET (solo DCR-TRV20E)
- PLAYER SET (solo DCR-TRV6E / TRV11E)
- LCD / VF SET
- MEMORY SET (solo DCR-TRV11E / TRV20E)
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Om het instelmenu van het scherm te laten verdwijnen

Druk op de MENU toets.

De hoofdpunten van het instelmenu worden aangegeven als de volgende pictogrammen:

- MANUAL SET (Handmatige instellingen)
- CAMERA SET (Camera-instellingen)
- VCR SET (videorecorder-instellingen) (alleen op de DCR-TRV20E)
- PLAYER SET (weergave-instellingen) (alleen op de DCR-TRV6E / TRV11E)
- LCD / VF SET (LCD scherm / zoekerinstellingen)
- MEMORY SET (alleen op de DCR-TRV11E / TRV20E)
- CM SET (Cassettegeheugen-instellingen)
- TAPE SET (Cassette-instellingen)
- SETUP MENU (Oorspronkelijke instellingen)
- OTHERS (Overige instellingen)

Italiano

Selezione dell'impostazione del modo per ciascuna voce

● è l'impostazione predefinita.

Le voci di menu variano in base alla posizione dell'interruttore POWER.

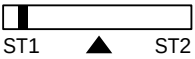
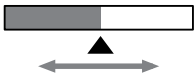
Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
P EFFECT		Per aggiungere alle immagini effetti speciali come quelli dei film o della TV (p. 56).	CAMERA VCR / PLAYER
WHT BAL		Per regolare il bilanciamento del bianco (p. 49).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Per attivare automaticamente l'otturatore elettronico quando si riprende in condizioni luminose.	CAMERA
	OFF	Per non attivare automaticamente l'otturatore elettronico quando si riprende in condizioni luminose.	
D ZOOM	● OFF	Per disattivare lo zoom digitale. Viene eseguito lo zoom fino a 10×.	CAMERA
	20×	Per attivare lo zoom digitale. Da oltre 10× a 20×, lo zoom viene eseguito digitalmente (p. 27).	
	40×	Per attivare lo zoom digitale. Da oltre 10× a 40×, lo zoom viene eseguito digitalmente (p. 27).	

Note sulla funzione SteadyShot

- La funzione SteadyShot non è in grado di correggere tremiti eccessivi della videocamera.
- L'applicazione di un obiettivo di conversione (non in dotazione) potrebbe influenzare la funzione SteadyShot.

Se si disattiva la funzione SteadyShot

Appare l'indicatore di funzione SteadyShot disattivata (OFF). La videocamera impedisce che venga eseguita una compensazione eccessiva del tremito della videocamera.

Icona/voce	Modo	Significato	interruttore POWER
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Per registrare un'immagine ampia 16:9 (p. 51).	
STEADYSHOT	● ON	Per compensare il tremito della videocamera.	CAMERA
	OFF	Per disattivare la funzione SteadyShot. Vengono prodotte immagini naturali quando si riprendono soggetti stazionari con un treppiede.	
N.S. LIGHT	● ON	Per utilizzare la funzione di luce NightShot (p. 31).	CAMERA MEMORY
	OFF	Per disattivare la funzione di luce NightShot.	
HiFi SOUND	● STEREO	Per riprodurre un nastro stereo o un nastro a doppia pista sonora con audio principale e secondario (p. 172).	VCR/ PLAYER
	1	Per riprodurre il canale sinistro di un nastro stereo o l'audio principale di un nastro a doppia pista sonora.	
	2	Per riprodurre il canale destro di un nastro stereo o l'audio secondario di un nastro a doppia pista sonora.	
AUDIO MIX		Per regolare il bilanciamento tra stereo 1 e stereo 2 (p. 106). 	VCR/ PLAYER
A/V→DV OUT (solo DCR-TRV20E)	● OFF	Per emettere immagini digitali e suono in formato analogico utilizzando la videocamera.	VCR
	ON	Per emettere immagini analogiche e suono in formato digitale utilizzando la videocamera.	
NTSC PB	● ON PAL TV	Per riprodurre un nastro registrato nel sistema di colore NTSC su un televisore con sistema PAL.	VCR/ PLAYER
	NTSC 4.43	Per riprodurre su un televisore con sistema di colore NTSC 4.43 un nastro registrato nel sistema di colore NTSC.	
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Per impostare la luminosità dello schermo LCD su normale.	VCR/ PLAYER CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Per rendere più luminoso lo schermo LCD.	
LCD COLOUR		Per regolare il colore dello schermo LCD, girare e premere la manopola SEL/PUSH EXEC.  Per diminuire l'intensità / Per aumentare l'intensità	VCR/ PLAYER CAMERA MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Per impostare la luminosità dello schermo del mirino su normale.	VCR/ PLAYER CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Per rendere più luminoso lo schermo del mirino.	

Nota sulla riproduzione dei nastri NTSC
Quando si riproduce un nastro su un televisore multisistema, selezionare il modo più adatto guardando l'immagine sul televisore.

Note su LCD B.L.
- Quando si seleziona "BRIGHT", la durata della batteria viene ridotta di circa il 10 per cento durante la registrazione.
- Quando si utilizzano fonti di alimentazione diverse dal blocco batteria, "BRIGHT" viene selezionato automaticamente.

Note su VF B.L.
Quando si seleziona "BRIGHT", la durata della batteria viene ridotta di circa il 10 per cento durante la registrazione.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
CONTINUOUS *1)	● OFF	Per non registrare in modo continuo.	MEMORY
	ON *2)	Per registrare le immagini in modo continuo (p. 140).	
	MULTI SCRN	Per registrare nove fermi immagine in modo continuo (p. 140).	
QUALITY	● SUPER FINE *2)	Per registrare fermi immagine nel modo di qualità immagine super fine utilizzando la "Memory Stick" (p. 134).	VCR/ PLAYER MEMORY
	FINE	Per registrare fermi immagine nel modo di qualità immagine fine utilizzando la "Memory Stick" (p. 134).	
	STANDARD	Per registrare fermi immagini nel modo di qualità immagine standard utilizzando la "Memory Stick" (p. 134).	
IMAGE SIZE *2)	● 1152×864	Per registrare fermi immagine con dimensioni 1152 × 864 (p. 136).	MEMORY
	640×480	Per registrare fermi immagine con dimensioni 640 × 480 (p. 136).	
PRINT MARK	ON	Per scrivere un simbolo di stampa sui fermi immagine registrati che si desidera stampare successivamente.	VCR/ PLAYER MEMORY
	● OFF	Per cancellare i simboli di stampa dai fermi immagine.	
PROTECT	ON	Per proteggere da cancellazioni accidentali i fermi immagine selezionati (p. 164).	VCR/ PLAYER MEMORY
	● OFF	Per non proteggere i fermi immagine.	
SLIDE SHOW		Per riprodurre le immagini in un ciclo continuo (p. 162).	MEMORY
DELETE ALL		Per cancellare tutte le immagini non protette (p. 167).	MEMORY

*1) Solo DCR-TRV11E/TRV20E
*2) Solo DCR-TRV20E

Nota su IMAGE SIZE (Solo DCR-TRV20E):
Quando si imposta CONTINUOUS su MULTI SCRN o l'interruttore POWER su VCR, IMAGE SIZE viene impostato automaticamente su 640 × 480.

Note sulla formattazione
- Le "Memory Stick" in dotazione sono state formattatate in fabbrica. Con questa videocamera la formattazione non è necessaria.
- Durante la visualizzazione di "FORMATTING", non modificare l'impostazione dell'interruttore POWER né premere alcun tasto.
- Se la linguetta di protezione dalla scrittura sulla "Memory Stick" è impostata su LOCK, non è possibile formattare la "Memory Stick".
- Se appare il messaggio "", formattare di nuovo.

La formattazione implica la cancellazione di tutte le informazioni sulla "Memory Stick"
Prima di procedere alla formattazione, controllare il contenuto della "Memory Stick".
- La formattazione implica la cancellazione delle immagini campione sulla "Memory Stick".
- La formattazione implica la cancellazione dei dati di immagine protetti sulla "Memory Stick".

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
FORMAT	● RETURN	Per annullare la formattazione.	MEMORY
	OK	Per formattare una "Memory Stick" inserita. 1. Selezionare FORMAT utilizzando la manopola SEL/PUSH EXEC, quindi premere la manopola. 2. Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare OK, quindi premere la manopola. 3. Quando appare "EXECUTE", premere la manopola SEL/PUSH EXEC. Durante la formattazione l'indicazione "FORMATTING" lampeggia. Quando la formattazione è terminata, appare l'indicazione "COMPLETE".	
PHOTO SAVE		Per duplicare fermi immagine contenuti su nastri mini DV su "Memory Stick" (p. 152).	VCR/PLAYER
CM SEARCH	● ON	Per cercare utilizzando la memoria cassetta (p. 73).	VCR/PLAYER
	OFF	Per cercare senza utilizzare la memoria cassetta.	
TITLEERASE		Per cancellare i titoli sovrapposti (p. 111).	VCR/PLAYER CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Per visualizzare i titoli sovrapposti.	VCR/PLAYER
	OFF	Per non visualizzare i titoli.	
TAPE TITLE		Per assegnare un nome ad una cassetta (p. 114).	VCR/PLAYER CAMERA
ERASE ALL		Per cancellare tutti i dati della memoria cassetta.	VCR/PLAYER CAMERA
REC MODE	● SP	Per registrare nel modo SP (riproduzione standard).	VCR/PLAYER CAMERA
	LP	Per aumentare il tempo di registrazione di 1,5 volte rispetto al modo SP.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Per registrare nel modo a 12 bit (due suoni stereo).	VCR/PLAYER CAMERA
	16BIT	Per registrare nel modo a 16 bit (il suono stereo di alta qualità).	

Note sul modo LP

- Quando si registra un nastro nel modo LP sulla videocamera, si consiglia di riprodurlo su questa videocamera. Quando si riproduce il nastro su altre videocamere o videoregistratori, le immagini o l'audio potrebbero risultare distorti.
- Quando si registra nel modo LP, si consiglia di utilizzare cassette mini DV Excellence/Master Sony in modo da ottenere le migliori prestazioni dalla videocamera.
- Non è possibile effettuare la duplicazione audio su un nastro registrato nel modo LP. Per duplicare l'audio del nastro, utilizzare il modo SP.
- Quando si registra nei modi SP e LP su un nastro o si registrano alcune scene nel modo LP, l'immagine di riproduzione potrebbe risultare distorta o il codice temporale non venire scritto correttamente tra le scene.

Note su AUDIO MODE

- Non è possibile effettuare la duplicazione audio su un nastro registrato nel modo a 16 bit.
- Quando si riproduce un nastro registrato nel modo a 16 bit, non è possibile regolare il bilanciamento in AUDIO MIX.

Modifica delle impostazioni del menu

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
REMAIN	● AUTO	Per visualizzare la barra del nastro rimanente: • per circa 8 secondi dopo che la videocamera è stata accesa; viene calcolata la quantità rimanente di nastro. • per circa 8 dopo che è stata inserita la cassetta; viene calcolata la quantità rimanente di nastro. • per circa 8 secondi dopo che è stato premuto ► nel modo VCR (DCR-TRV 20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E). • per circa 8 secondi dopo che è stato premuto DISPLAY per visualizzare gli indicatori. • per la durata di riavvolgimento, avanzamento o ricerca di immagini del nastro nel modo PLAYER.	VCR/PLAYER CAMERA
	ON	Per visualizzare sempre l'indicatore di nastro rimanente.	
DATA CODE	● DATE/CAM	Per visualizzare la data, l'ora e varie impostazioni durante la riproduzione.	VCR/PLAYER
	DATE	Per visualizzare la data e l'ora durante la riproduzione.	
CLOCK SET		Per impostare di nuovo la data e l'ora (p. 129).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Per visualizzare le voci di menu selezionate nelle dimensioni normali.	VCR/PLAYER CAMERA MEMORY
	2×	Per visualizzare le voci di menu selezionate al doppio delle dimensioni normali.	
DEMO MODE	● ON	Per fare apparire la dimostrazione.	CAMERA
	OFF	Per disattivare il modo di dimostrazione.	

Note su DEMO MODE

- Non è possibile selezionare DEMO MODE quando una cassetta è inserita nella videocamera.
- Come impostazione predefinita, DEMO MODE è impostato su STBY (attesa) e la dimostrazione viene avviata dopo circa 10 minuti dall'impostazione dell'interruttore POWER su CAMERA senza alcuna cassetta inserita.
  Si noti che non è possibile selezionare STBY di DEMO MODE nelle impostazioni del menu.
- Se NIGHTSHOT è impostato su ON, appare l'indicatore NIGHTSHOT sullo schermo LCD o nel mirino e non è possibile selezionare DEMO MODE nelle impostazioni del menu.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
ETC **WORLD TIME**		Per impostare l'orologio sull'ora locale. Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per impostare un fuso orario. L'orologio cambia della differenza oraria impostata sul luogo. Se si imposta la differenza oraria su 0, l'orologio torna all'ora impostata originariamente.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Per sentire una melodia quando si avvia/arresta la registrazione o quando si verificano condizioni insolite nella videocamera.	VCR/PLAYER CAMERA MEMORY
	NORMAL	Per sentire un segnale acustico al posto della melodia.	
	OFF	Per disattivare la melodia e il segnale acustico.	
COMMANDER	● ON	Per attivare il telecomando in dotazione con la videocamera.	VCR/PLAYER CAMERA MEMORY
	OFF	Per disattivare il telecomando in modo da evitare operazioni errate a causa del telecomando di altri videoregistratori.	
DISPLAY	● LCD	Per visualizzare il display sullo schermo LCD e nel mirino.	VCR/PLAYER CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Per visualizzare il display sullo schermo del televisore, sullo schermo LCD e nel mirino.	
REC LAMP	● ON	Per attivare la spia di registrazione della videocamera nella parte anteriore della videocamera.	CAMERA MEMORY
	OFF	Per disattivare la spia di registrazione della videocamera in modo che la persona ripresa non si accorga della registrazione.	
VIDEO EDIT		Per creare programmi ed eseguire montaggi video (p. 93).	VCR/PLAYER
EDIT SET		Per regolare e impostare la sincronizzazione della videocamera e del videoregistratore per la duplicazione nel modo di impostazione del montaggio.	VCR/PLAYER

Nota

Se si preme DISPLAY con DISPLAY impostato su V-OUT/LCD nelle impostazioni del menu, l'immagine proveniente da un televisore o da un videoregistratore non viene visualizzata sullo schermo LCD anche se la videocamera è collegata alle uscite del televisore o del videoregistratore.

Quando si registra un soggetto vicino

Se REC LAMP è impostato su ON, la spia rossa di registrazione della videocamera nella parte anteriore della videocamera potrebbe riflettersi sul soggetto se questo è vicino. In questo caso, si consiglia di impostare REC LAMP su OFF.

Dopo cinque minuti dalla rimozione della fonte di alimentazione

Le voci "AUDIO MIX", "COMMANDER", "HiFi SOUND" e "WHT BAL" vengono riportate alle loro impostazioni predefinite.

Le altre voci di menu vengono mantenute nella memoria anche quando viene rimosso il blocco batteria.

Nederlands

Overzicht van de instellingen voor elk menu-onderdeel

● geeft de fabrieksinstelling aan.

Er zullen andere menu-onderdelen verschijnen afhankelijk van de stand van de POWER schakelaar.

Pictogram/onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
M **P EFFECT**		Voor toevoegen van speciale effecten zoals van speelfilms of TV-producties aan uw videobeelden (zie blz. 56).	CAMERA VCR/ PLAYER
WHT BAL		Voor het bijregelen van de kleurbalans (zie blz. 49).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Voor het automatisch inschakelen van de elektronische sluiter bij opnemen onder fel licht.	CAMERA
	OFF	Om de elektronische sluiter niet automatisch te laten inschakelen, ook bij opnemen onder fel licht.	
D ZOOM	● OFF	Voor het uitschakelen van de digitale zoomfunctie. Nu kunt u tot 10× zoomen.	CAMERA
	20×	Voor het inschakelen van de digitale zoomfunctie. De zoombeweging van 10× tot 20× wordt digitaal gesimuleerd (zie blz. 27).	
	40×	Voor het inschakelen van de digitale zoomfunctie. De zoombeweging van meer dan 10× tot 40× wordt digitaal gesimuleerd (zie blz. 27).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Voor opnemen met de 16:9 breedbeeldfunctie (zie blz. 51).	
STEADYSHOT	● ON	Voor het wegnemen van cameratrillingen.	CAMERA
	OFF	Voor uitschakelen van de SteadyShot beeldstabilisatie. Voor de meest natuurgetrouwe opnamen van een stilstaand onderwerp met de camcorder op statief.	
N.S. LIGHT	● ON	Voor nachtopnamen met de NightShot Light verlichting (zie blz. 31).	CAMERA MEMORY
	OFF	Voor het uitschakelen van de NightShot Light verlichting.	

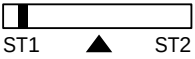
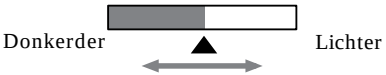
Betreffende de SteadyShot beeldstabilisatie

- Als de camera te sterk beweegt, zal het beeld ook met de SteadyShot functie niet voldoende gestabiliseerd worden.
- Bij gebruik van een voorzetlens (niet bijgeleverd) kan de SteadyShot beeldstabilisatie niet altijd goed werken.

Bij uitschakelen van de SteadyShot beeldstabilisatie

De SteadyShot-uit indicator verschijnt. De camcorder zal nu niet (over)compenseren voor camerabewegingen.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
HiFi SOUND	● STEREO	Voor afspelen van video-opnamen met stereo of tweetalig geluid met eerste en tweede geluidsspoor (zie blz. 172).	VCR/ PLAYER
	1	Voor weergave van het linker geluid bij een stereocassette of een tweetalige cassette met hoofdgeluid.	
	2	Voor weergave van het rechter geluid bij een stereocassette of een tweetalige cassette met subgeluid.	
AUDIO MIX		Voor instellen van de geluidsbalans van de stereo 1 en stereo 2 geluidskanalen (zie blz. 106).  	VCR/ PLAYER
A/V→DV OUT (alleen op de DCR-TRV20E)	● OFF	Voor het weergeven van digitale beelden en geluid in analoog formaat met behulp van uw camcorder.	VCR
	ON	Voor het weergeven van analoge beelden en geluid in digitaal formaat met behulp van uw camcorder.	
NTSC PB	● ON PAL TV	Een cassette opgenomen met het NTSC kleursysteem afspelen op een PAL TV.	VCR/ PLAYER
	NTSC 4.43	Voor het weergeven van video-opnamen met het NTSC-kleursysteem op een NTSC 4.43 TV-toestel.	
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Voor de normale helderheid van het LCD-scherm.	VCR/ PLAYER CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Voor een extra helder LCD-scherm.	
LCD COLOUR		Om de kleuren van het LCD-scherm bij te regelen, draait u aan de SEL/PUSH EXEC regelknop en drukt u deze in.  	VCR/ PLAYER CAMERA MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Voor de normale helderheid van het zoekerbeeld.	VCR/ PLAYER CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Voor een extra helder zoekerbeeld.	

Betreffende het afspelen van NTSC videocassettes

Bij weergave op een multi-systeem TV-toestel, kiest u de weergavestand die het beste beeld op het scherm oplevert.

Betreffende de LCD B.L.

- Wanneer u de “BRIGHT” instelling kiest, zal de gebruiksduur van het batterijpak bij opnemen ongeveer 10% korter zijn.
- Wanneer u een andere stroombron dan het batterijpak gebruikt, wordt de helderheid automatisch op “BRIGHT” ingesteld.

Betreffende de VF B.L.

Wanneer u de “BRIGHT” instelling kiest, zal de gebruiksduur van het batterijpak bij opnemen ongeveer 10% korter zijn.

Pictogram/onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
CONTINUOUS [*1]	● OFF	Om niet automatisch enkele stilstaande beelden achtereen op te nemen.	MEMORY
	ON [*2]	Om stilstaande beelden achtereen op te nemen (zie blz. 140).	
	MULTI SCRN	Om 9 stilstaande beelden achtereen op te nemen (zie blz. 140).	
QUALITY	● SUPER FINE [*2]	Om stilstaande beelden op te nemen in de extra fijne beeldkwaliteit, op een “Memory Stick” (zie blz. 134).	VCR/ PLAYER MEMORY
	FINE	Om stilstaande beelden op te nemen in de fijne beeldkwaliteit, op een “Memory Stick” (zie blz. 134).	
	STANDARD	Om stilstaande beelden op te nemen in de standaardbeeldkwaliteit, op een “Memory Stick” (zie blz. 134).	
IMAGE SIZE [*2]	● 1152×864	Om stilstaande beelden op te nemen in het formaat 1152 × 864 (zie blz. 136).	MEMORY
	640×480	Om stilstaande beelden op te nemen in het formaat 640 × 480 (zie blz. 136).	
PRINT MARK	ON	Voor het markeren van de opgenomen stilstaande beelden die u later wilt afdrukken.	VCR/ PLAYER MEMORY
	● OFF	Om geen stilstaande beelden te markeren.	
PROTECT	ON	Voor het beveiligen van de opgenomen stilstaande beelden tegen per ongeluk wissen (zie blz. 164).	VCR/ PLAYER MEMORY
	● OFF	Om geen stilstaande beelden te beveiligen.	
SLIDE SHOW		Voor het weergeven van stilstaande beelden in een doorlopende fotoserie (zie blz. 162).	MEMORY
DELETE ALL		Voor het wissen van alle onbeveiligde beelden (zie blz. 167).	MEMORY

[*1] Alleen op de DCR-TRV11E/TRV20E
[*2] Alleen op de DCR-TRV20E

Betreffende het beeldformaat (IMAGE SIZE) (Alleen op de DCR-TRV20E):
Als u CONTINUOUS instelt op MULTI SCRN of u zet de POWER schakelaar in de VCR stand, dan wordt het beeldformaat (IMAGE SIZE) automatisch ingesteld op 640 × 480.

Betreffende het formatteren
- De bij uw camcorder geleverde “Memory Sticks” zijn in de fabriek geformatteerd. U hoeft de bij uw camcorder geleverde “Memory Stick” niet te formatteren.
- Kom niet aan de POWER schakelaar en druk op geen enkele toets zolang de aanduiding “FORMATTING” oplicht.
- U kunt de “Memory Stick” niet formatteren zolang het wispreventienokje van de “Memory Stick” in de LOCK stand is gezet.
- Als het bericht “” verschijnt, moet u opnieuw formatteren.

Bij het formatteren worden alle eerder opgeslagen gegevens van de “Memory Stick” gewist.
Controleer daarom eerst de inhoud van de “Memory Stick” alvorens u deze gaat formatteren.
- Bij het formatteren worden alle opgeslagen voorbeeldfoto’s op de “Memory Stick” gewist.
- Bij het formatteren worden alle beveiligde beeldgegevens op de “Memory Stick” gewist.

Pictogram/onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
FORMAT	● RETURN	Voor het uitschakelen van het formatteren.	MEMORY
	OK	Voor het formatteren (initialiseren) van een "Memory Stick". 1. Kies FORMAT met de SEL / PUSH EXEC regelknop, en druk deze in. 2. Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel OK, en druk de regelknop in. 3. Druk na het verschijnen van de aanduiding "EXECUTE" op de SEL / PUSH EXEC regelknop. "FORMATTING" knippert tijdens het formatteren. Wanneer het formatteren voltooid is, verschijnt de aanduiding "COMPLETE" op het scherm.	
PHOTO SAVE		Voor het dupliceren van mini-DV stilstaande beelden op een "Memory Stick" (zie blz. 152).	VCR / PLAYER
CM SEARCH	● ON	Om bij de zoekfuncties het cassettegeheugen te gebruiken (zie blz. 73).	VCR / PLAYER
	OFF	Om bij de zoekfuncties het cassettegeheugen niet te gebruiken.	
TITLEERASE		Om een ingelaste titel te verwijderen (zie blz. 111).	VCR / PLAYER CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Om een ingelaste titel weer te geven.	VCR / PLAYER
	OFF	Om de titel niet weer te geven.	
TAPE TITLE		Om een videocassette van een naam te voorzien (zie blz. 114).	VCR / PLAYER CAMERA
ERASE ALL		Om alle gegevens uit het cassettegeheugen te wissen.	VCR / PLAYER CAMERA
REC MODE	● SP	Voor opnemen met de gewone SP (Standard Play) snelheid en speelduur.	VCR / PLAYER CAMERA
	LP	Om op elke videocassette anderhalve (1,5) maal zo lang op te kunnen nemen als met SP snelheid.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Voor opnemen of afspelen in 12-bit stand (met twee stereo geluidskanalen).	VCR / PLAYER CAMERA
	16BIT	Voor opnemen of afspelen in de 16-bit stand (voor enkele stereo met betere geluidskwaliteit).	

Betreffende LP langspeelsnelheid

- Een videoband die is opgenomen met de LP langspeelsnelheid op deze camcorder, kunt u beter ook afspelen op deze camcorder. Als u een dergelijke videoband afspeelt op een andere camcorder of videorecorder, kan er storing in beeld of geluid optreden.
- Voor opnemen met de LP langspeelsnelheid op deze camcorder is het aanbevolen voor de beste resultaten de Sony Excellence / Master mini-DV cassettes te gebruiken.
- Invoegen van een geluidsspoor is niet mogelijk in video-opnamen die zijn gemaakt met de LP langspeelsnelheid. Als u naderhand geluid wilt invoegen, dient u de beelden op te nemen met de standaard SP snelheid.
- Als u op een enkele videocassette met zowel de SP als de LP snelheid opneemt of als u bepaalde scènes tussendoor opneemt met de LP snelheid, kan er bij weergave vervorming in het beeld optreden of kan de tijdcode tussen de scènes niet juist worden aangebracht.

Betreffende de AUDIO MODE geluidskeuze

- Het is niet mogelijk geluidsopnamen in te lassen op een videocassette die is opgenomen in de 16-bit stand.
- Bij het afspelen van een videocassette die is opgenomen in de 16-bit stand, kunt u de geluidsbalans niet bijregelen met de AUDIO MIX functie.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
REMAIN	● AUTO	Voor het in een balkje aangeven van de resterende speelduur/opnameduur: • gedurende ongeveer 8 seconden na het inschakelen van de camcorder, wanneer de resterende bandlengte wordt gemeten. • gedurende ongeveer 8 seconden na het insteken van een videocassette, wanneer de resterende bandlengte wordt gemeten. • gedurende ongeveer 8 seconden na het indrukken van de ► weergavetoets in de VCR (DCR-TRV 20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E) stand. • gedurende ongeveer 8 seconden na het indrukken van de DISPLAY toets op de afstandsbediening om de beeldschermaanduidingen te zien. • tijdens het beeldzoeken of het snel vooruit- of terugspoelen van de band in de PLAYER weergavestand.	VCR/PLAYER CAMERA
	ON	Als u de resterende speelduur voortdurend wilt laten aangeven.	
DATA CODE	● DATE/CAM	Voor aangeven van de opnamedatum en -tijd, en andere instellingen tijdens afspelen.	VCR/PLAYER
	DATE	Voor aangeven van alleen de opnamedatum en -tijd tijdens afspelen.	
CLOCK SET		Voor opnieuw instellen van de datum of tijd (zie blz. 129).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Voor aangeven van de gekozen menu-onderdelen met normale lettergrootte.	VCR/PLAYER CAMERA MEMORY
	2×	Voor aangeven van de gekozen menu-onderdelen met dubbele lettergrootte.	
DEMO MODE	● ON	Om een demonstratie van de camcorderfuncties te laten zien.	CAMERA
	OFF	Om de demonstratiefunctie uit te schakelen.	

Betreffende de DEMO MODE demonstratiefunctie

- De DEMO MODE demonstratie kan niet worden ingeschakeld wanneer er een cassette in de camcorder aanwezig is.
- De DEMO MODE demonstratiefunctie is in de fabriek op STBY paraatstand ingesteld. Dit houdt in dat de demonstratie automatisch begint, zo'n 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op CAMERA zet zonder dat er een cassette in de camcorder aanwezig is.
  In het instelmenu kunt u STBY of DEMO MODE niet kiezen.
- Wanneer het onderdeel NIGHTSHOT op ON is gezet, verschijnt de aanduiding NIGHTSHOT op het LCD-scherm of in het zoekerbeeld en dan kunt u in het instelmenu niet de DEMO MODE kiezen.

Pictogram/onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
ETC **WORLD TIME**		Om de klok gelijk te zetten op de plaatselijke tijd. Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om het zonetijdverschil in te stellen. De klok verspringt dan het gekozen aantal uren. Door instellen op 0 verkrijgt u weer de oorspronkelijk ingestelde tijd.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Om een wijsje te horen wanneer u begint of stopt met opnemen of wanneer er iets vreemds aan de hand is met uw camcorder.	VCR/ PLAYER CAMERA MEMORY
	NORMAL	Om bij de bediening een pieptoon te horen in plaats van het wijsje.	
	OFF	Om bij de bediening geen pieptoon en geen wijsje te horen.	
COMMANDER	● ON	Om de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening in te schakelen.	VCR/ PLAYER CAMERA MEMORY
	OFF	Voor annuleren van de afstandsbediening om fouten door gelijktijdig gebruik van een andere videorecorder-afstandsbediening te voorkomen.	
DISPLAY	● LCD	Voor weergave van beelden op het LCD-scherm en in de zoeker.	VCR/ PLAYER CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Om alle beelden zowel op het TV-scherm als op het LCD-scherm en in de zoeker weer te geven.	
REC LAMP	● ON	Om bij opnemen het camera-opnamelampje voor op de camcorder te laten oplichten.	CAMERA MEMORY
	OFF	Om het voorste camera-opnamelampje uit te schakelen zodat uw onderwerp niet kan zien of er wordt opgenomen of niet.	
VIDEO EDIT		Om programma's te maken en videomontagefuncties uit te voeren (zie blz. 93).	VCR/ PLAYER
EDIT SET		Voor het instellen en bijregelen van de synchroniciteit van uw camcorder en een opname-videorecorder in de EDIT SET stand.	VCR/ PLAYER

Opmerking

Als u op de DISPLAY toets drukt met het onderdeel DISPLAY in het instelmenu op V-OUT/LCD, dan verschijnt het beeld van het TV-toestel of de videorecorder niet op het LCD-scherm, zelfs als uw camcorder is aangesloten op de uitgangen van het TV-toestel of de videorecorder.

Bij opnemen van een nabij onderwerp

Als het onderdeel REC LAMP op ON staat, kan het rode camera-opnamelampje voor op de camcorder weerkaatsen op een dichtbijzijnd onderwerp. In dat geval is het aanbevolen het onderdeel REC LAMP op OFF te zetten.

Als de camcorder langer dan 5 minuten geen stroom krijgt

Dan worden de menu-onderdelen "AUDIO MIX", "COMMANDER", "HiFi SOUND" en "WHT BAL" teruggesteld op de fabrieksinstellingen.
De andere menu-instellingen blijven ook zonder batterijpak in het geheugen opgeslagen.

Regolazione di data e ora

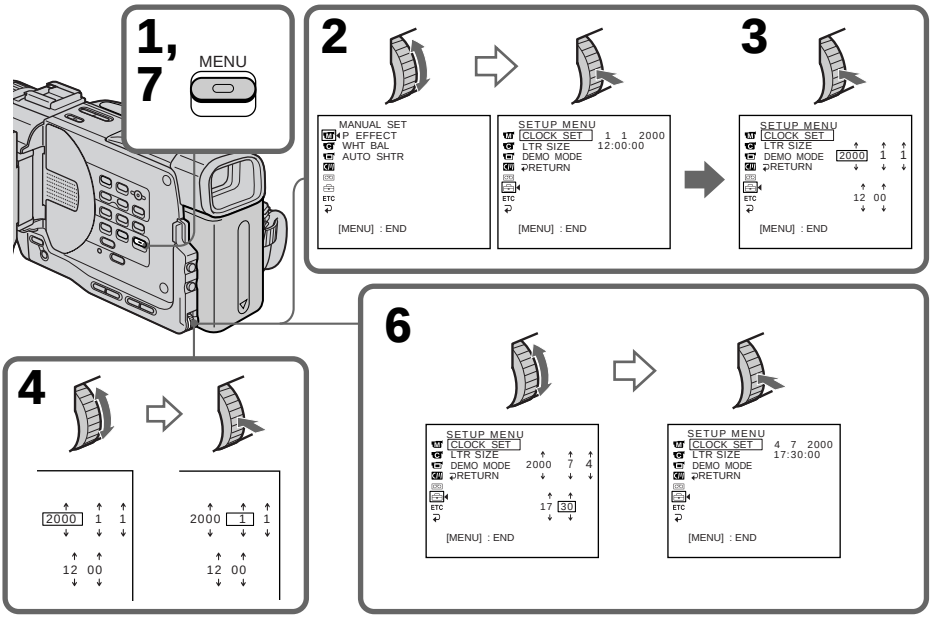
L'orologio è preimpostato sull'ora di Londra per il Regno Unito e sull'ora di Parigi per gli altri paesi europei.
Se non si utilizza la videocamera per circa quattro mesi, le impostazioni della data e dell'ora potrebbero venire azzerate (e apparire delle barre), poich* la batteria al vanadio-litio installata sulla videocamera si sar* scaricata (pagina 196). Impostare prima l'anno, quindi il mese, il giorno, l'ora e infine i minuti.

(1) Nel modo di attesa, premere MENU per visualizzare il menu.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [camera], quindi premere la manopola.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare CLOCK SET, quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare l'anno desiderato, quindi premere la manopola.
(5) Impostare il mese, il giorno e l'ora girando la manopola SEL / PUSH EXEC e premendola.
(6) Impostare i minuti girando la manopola SEL / PUSH EXEC e premerla al segnale orario. L'orologio comincia a funzionare.
(7) Premere MENU per fare sparire il menu.

Instellen van de datum en tijd

De klok staat bij aflevering ingesteld op Greenwichtijd (Londen) voor het model voor Groot-Brittannië, en op continentaal West-Europese tijd (Parijs) voor de modellen voor andere Europese landen.
Als u de camcorder ongeveer vier maanden lang niet hebt gebruikt, kan de tijd- en datuminstelling zijn vervallen (zodat er slechts enkele streepjes verschijnen) omdat de vanadium-lithiumbatterij in de camcorder is uitgeput (zie blz. 196).
Dan stelt u eerst het jaar in, dan de maand, de dag, het uur en ten slotte de minuten.

(1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het [camera] pictogram, en druk de regelknop in.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op CLOCK SET, en druk de regelknop in.
(4) Draai weer aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het juiste jaartal, en druk de regelknop in.
(5) Draai steeds aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de maand, de dag en het juiste uur in te stellen, en druk tussendoor telkens op de regelknop om de instelling vast te leggen.
(6) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de juiste minuut, en druk de regelknop in tegelijk met het tijdsignaal. De klok begint dan te lopen.
(7) Druk op de MENU toets om het instelmenu uit beeld te laten verdwijnen.



Regolazione di data e ora

L’anno cambia come segue:

1995 ↔ 2000 ← · · · · → 2079

Se non si impostano la data e l’ora

“– –:– –:– –” viene registrato sul codice dati del nastro e sulla “Memory Stick” (solo DCR-TRV11E/TRV20E).

Nota sull’indicatore temporale

L’orologio interno della videocamera si basa sul sistema delle 24 ore.

Instellen van de datum en tijd

De jaaraanduiding verspringt als volgt:

1995 ↔ 2000 ← · · · · → 2079

Als u de datum en tijd niet instelt

Dan wordt er in plaats daarvan slechts “– –:– –:– –” opgenomen op de band en op de “Memory Stick” (alleen voor de DCR-TRV11E/TRV20E).

Betreffende de tijdsaanduiding

De ingebouwde klok van deze camcorder geeft de tijd aan volgens de 24-uurs cyclus.

Utilizzo della “Memory Stick” – Introduzione

– Solo DCR-TRV11E/TRV20E

È possibile registrare e riprodurre fermi immagine sulla “Memory Stick” in dotazione con la videocamera. I fermi immagine possono essere riprodotti, riregistrati o cancellati con facilità. Utilizzando il cavo seriale PC per “Memory Stick” in dotazione con la videocamera o l’adattatore per scheda PC per “Memory Stick” (non in dotazione), è possibile scambiare dati di immagine con altri apparecchi quali un personal computer ecc.

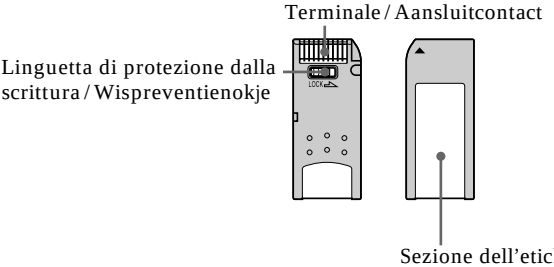
Formato dei file (JPEG)

La videocamera comprime i dati di immagine nel formato JPEG (estensione .jpg).

Nome tipico dei file di dati di immagine

100-0001: Questo nome di file appare sullo schermo LCD o nel mirino della videocamera.
DSC00001.jpg: Questo nome di file appare sul display del personal computer.

Utilizzo della “Memory Stick”


Terminale / Aansluitcontact
Linguetta di protezione dalla scrittura / Wispreventienokje
LOCK
Sezione dell’etichetta / Plaats voor het etiket

- Se la linguetta di protezione dalla scrittura della “Memory Stick” è impostata su LOCK, non è possibile registrare o cancellare fermi immagine.
- Si consiglia di eseguire una copia di riserva dei dati importanti.
- I dati di immagine potrebbero venire danneggiati nei seguenti casi:
  – Se si rimuove la “Memory Stick” oppure si disattivata l’alimentazione durante la scrittura o la lettura.
  – Se si utilizzano le “Memory Stick” vicino a magneti o campi magnetici.
- Evitare che oggetti metallici o le dita entrino in contatto con le parti metalliche della sezione di collegamento.
- Applicare l’etichetta nell’apposita sezione.
- Non piegare, fare cadere o sottopporre a forti urti le “Memory Stick”.
- Non smontare né modificare le “Memory Stick”.

Gebruik van de “Memory Stick” – inleiding

– Alleen voor de DCR-TRV11E/TRV20E

Op de “Memory Stick” die bij uw camcorder is geleverd kunt u stilstaande beelden opnemen om ze later weer te geven. Het weergeven, opnieuw opnemen en wissen van stilstaande beelden gaat zeer eenvoudig. De vastgelegde beelden zijn uitwisselbaar met andere apparatuur zoals een PC, e.d. via de bij uw camcorder geleverde seriële poortadapter voor de “Memory Stick”, of via de PC-kaartadapter voor de “Memory Stick” (niet bijgeleverd).

Betreffende het bestandsformaat (JPEG)

Uw camcorder zorgt voor compressie van de beeldgegevens in JPEG-formaat (bestandsextensie .JPG).

Voorbeeld van een gegevensbestand

100-0001: Deze bestandsnaam verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker van uw camcorder.
DSC00001.jpg: Deze bestandsnaam verschijnt op het scherm van uw PC.

Gebruik van de “Memory Stick”

- U kunt geen stilstaande beelden vastleggen of wissen zolang het wispreventienokje van de “Memory Stick” in de LOCK stand is gezet.
- Als er belangrijke gegevens op de “Memory Stick” staan, is het aanbevolen een reservekopie ervan te maken.
- Beeldgegevens kunnen in de volgende gevallen beschadigd worden of verloren gaan:
  – Als u de “Memory Stick” verwijdert of de stroom uitschakelt terwijl u leest of schrijft.
  – Als u “Memory Sticks” gebruikt in de buurt van magneten of magnetische velden.
- Raak het metalen gedeelte van de aansluitcontacten niet met uw vingers aan en zorg dat er geen andere metalen voorwerpen tegenaan komen.
- Plak het etiket alleen op het aangegeven gedeelte.
- Laat de “Memory Sticks” niet vallen, vouw deze niet en oefen er geen grote druk op uit.
- Probeer “Memory Sticks” niet te demonteren of aan te passen.

Utilizzo della “Memory Stick” – Introduzione

• Non lasciare che la “Memory Stick” si bagni.
• Non utilizzare né collocare la “Memory Stick” nei seguenti luoghi:
– In luoghi estremamente caldi quali in una macchina parcheggiata al sole o sotto il sole.
– Alla luce solare diretta.
– In luoghi molto umidi o soggetti a gas corrosivi.
• Quando si trasporta o ripone la “Memory Stick”, utilizzare l’apposita custodia.

Formattazione della “Memory Stick” in dotazione

Con questa videocamera, la formattazione non è necessaria. La “Memory Stick” è stata formattata nel formato FAT in fabbrica.

”Memory Stick” in dotazione con la videocamera

• Sulla “Memory Stick” sono registrate immagini campione (p. 148). Si noti che queste immagini vengono cancellate se la “Memory Stick” viene formattata.
• Per evitare cancellazioni accidentali, applicare l’etichetta in dotazione nell’apposita sezione. Per la sezione di applicazione dell’etichetta, vedere la pagina precedente.

”Memory Stick” formattate tramite un personal computer

Non si garantisce la compatibilità con questa videocamera delle “Memory Stick” formattate tramite i sistemi operativi Windows o Macintosh.

Note sulla compatibilità dei dati di immagine

• I file di dati di immagine registrati sulle “Memory Stick” tramite la videocamera sono conformi allo standard universale Design Rules for Camera File Systems della JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association). Non è possibile riprodurre sulla videocamera fermi immagine registrati su altri apparecchi (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E o DSC-D700 / D770) che non sono conformi a questo standard universale. (Questi modelli non sono in vendita in alcune aree.)
• Se non è possibile utilizzare la “Memory Stick” usata con altri apparecchi, formattarla con questa videocamera (p. 119). Tuttavia, la formattazione implica la cancellazione di tutte le informazioni contenute nella “Memory Stick”.

”Memory Stick” e MEMORY STICK sono marchi di fabbrica di Sony Corporation.

• Windows è un marchio di fabbrica registrato concesso in licenza a Microsoft Corporation, registrato negli Stati Uniti e in altri paesi.
• Tutti gli altri nomi di prodotti citati nel presente manuale potrebbero essere i marchi di fabbrica o i marchi di fabbrica registrati delle rispettive compagnie.
Inoltre, “™” and “®” non sempre vengono citati in questo manuale.

Gebruik van de “Memory Stick” – inleiding

• Zorg dat de “Memory Sticks” niet nat worden.
• Bewaar of gebruik uw “Memory Sticks” niet op plaatsen met:
– Hitte, zoals vlak bij een warmtebron of in een auto die in de zon geparkeerd staat.
– Directe zonnestraling.
– Veel vocht of corrosieve gassen of dampen.
• Voor het meenemen of bewaren van een “Memory Stick” bergt u deze in het bijbehorende doosje op.

Formatteren van de bijgeleverde “Memory Stick”

U hoeft de bij uw camcorder geleverde “Memory Stick” niet te formatteren. De bij uw camcorder geleverde “Memory Stick” is al geformatteerd volgens het FAT-systeem.

De bij uw camcorder geleverde “Memory Stick”

• De bij uw camcorder geleverde “Memory Stick” bevat een aantal voorbeeldfoto’s (zie blz. 148). Let wel: deze beeldbestanden zullen worden gewist wanneer u de “Memory Stick” formatteert.
• Plak het bijgeleverde etiket op de juiste plaats om de “Memory Stick” te beveiligen tegen per ongeluk wissen. Zie de figuur op de vorige blz. voor de juiste plaats van het etiket.

“Memory Sticks” die zijn geformatteerd met een PC

De werking van een “Memory Stick” in combinatie met deze camcorder kan niet worden gegarandeerd als de “Memory Stick” is geformatteerd met een Windows of een Macintosh computer.

Betreffende de uitwisseling van beeldgegevens

• De beeldgegevens worden door uw camcorder op de “Memory Sticks” vastgelegd volgens de Design Rules for Camera File Systems normen van de JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association).
U kunt op uw camcorder geen stilstaande beelden weergeven die zijn vastgelegd met andere apparatuur (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E of DSC-D700 / D770) die niet volgens deze normen werkt. (Deze modellen zijn niet overal verkrijgbaar).
• Als u een “Memory Stick” die met andere apparatuur is gebruikt niet kan gebruiken, kunt u die “Memory Stick” formatteren met uw camcorder volgens de aanwijzingen op blz. 125. Houd er wel rekening mee dat bij het formatteren alle informatie van de “Memory Stick” zal verdwijnen.

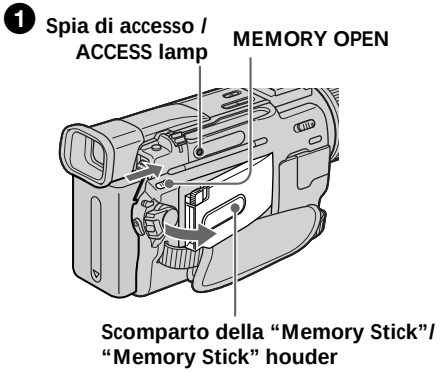
“Memory Stick” en MEMORY STICK zijn handelsmerken van Sony Corporation.

• Windows is een gedeponeerd handelsmerk onder licentie van Microsoft Corporation, geregistreerd in de Verenigde Staten en in andere landen.
• Alle andere namen van producten in deze gebruiksaanwijzing kunnen de handelsmerken of gedeponeerde handelsmerken zijn van de respectieve bedrijven.
De aanduidingen “™” en “®” zullen in de onderhavige gevallen niet telkens in deze gebruiksaanwijzing worden vermeld.

Utilizzo della “Memory Stick” – Introduzione

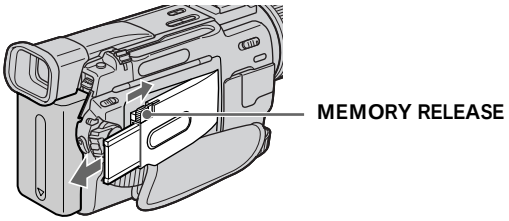
Inserimento della “Memory Stick”

(1) Spostare MEMORY OPEN in direzione della freccia. Lo scomparto della “Memory Stick” si apre.
(2) Inserire a fondo una “Memory Stick” con l’angolo arrotondato rivolto verso l’alto. Quindi richiudere lo scomparto della “Memory Stick”.



Espulsione della “Memory Stick”

Al punto 1, aprire lo scomparto della “Memory Stick”, premere MEMORY RELEASE. La “Memory Stick” viene espulsa.



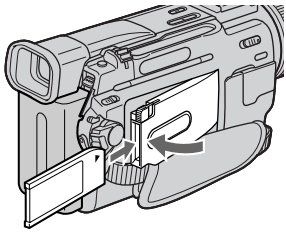
Se la spia di accesso si accende o lampeggia
Non scuotere o urtare la videocamera in nessun caso. Non disattivare l’alimentazione, estrarre la “Memory Stick” né rimuovere il blocco batteria. Diversamente, i dati di immagine potrebbero venire danneggiati.

Gebruik van de “Memory Stick” – inleiding

Insteken van een “Memory Stick”

(1) Schuif de MEMORY OPEN knop in de richting van de pijl. De houder voor de “Memory Stick” gaat dan open.
(2) Steek de “Memory Stick” zo ver mogelijk in de houder, met de afgeschuinde hoek boven. Druk het deksel van de “Memory Stick” houder dicht.

❷



Uitnemen van de “Memory Stick”

Open de “Memory Stick” houder zoals in stap 1 hierboven, en druk op de MEMORY RELEASE toets. De “Memory Stick” wordt dan uitgeschoven.

Wanneer het ACCESS lampje oplicht of knippert
Schud niet aan de camcorder en zorg dat er niet tegenaan wordt gestoten. Schakel het apparaat niet uit, verwijder het batterijpak niet en neem de “Memory Stick” niet uit de houder. Als u dat toch doet, kunnen de gegevens beschadigd worden of verloren gaan.

Selezione del modo di qualità immagine

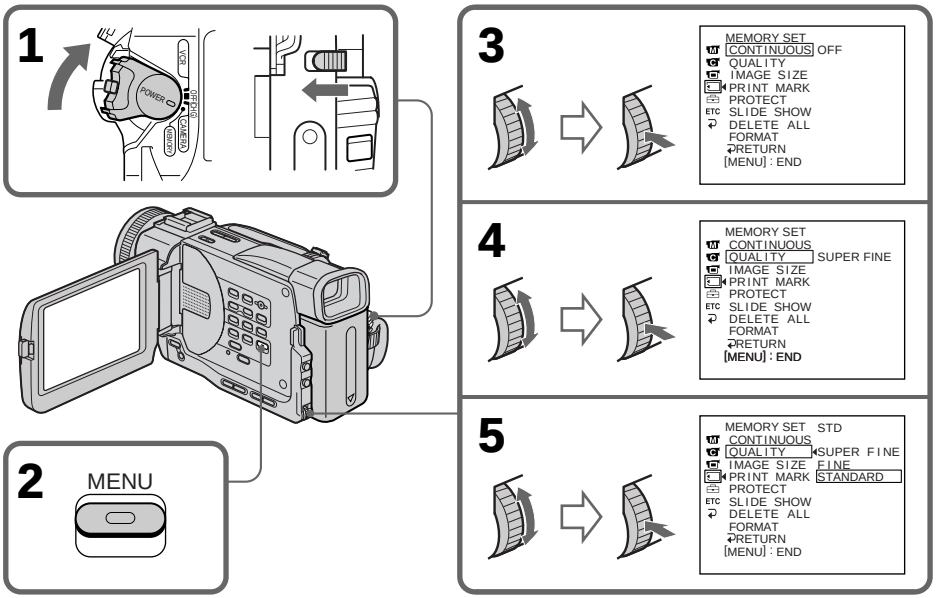
È possibile selezionare il modo di qualità immagine durante la registrazione di fermi immagine. La qualità delle immagini è preimpostata sul modo SUPER FINE.

(1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY o su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E). Assicurarsi che l'interruttore LOCK si trovi sulla posizione di sinistra (sblocco).
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare QUALITY, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la qualità di immagine desiderata, quindi premere la manopola.

Keuze van de beeldkwaliteit

Voor de opname van stilstaande beelden kunt u de beeldkwaliteit kiezen. De beeldkwaliteit is in de fabriek ingesteld op SUPER FINE.

(1) Zet de POWER schakelaar in de MEMORY of de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E) stand. Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar links (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel QUALITY, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de gewenste beeldkwaliteit, en druk de regelknop in.



Nota
In alcuni casi, la modifica del modo di qualità immagine potrebbe non avere alcun effetto sulla qualità dell'immagine a seconda del tipo di immagini che si stanno riprendendo.

Opmerking
In bepaalde gevallen kan de gekozen beeldkwaliteit niet veel verschil maken in de feitelijke scherpte en detaillering, afhankelijk van de complexiteit van het opgenomen beeld.

Modo di qualità immagine

Impostazione	Significato
SUPER FINE (SFN) (solo DCR-TRV20E)	È il modo di qualità immagine migliore disponibile sulla videocamera. Il numero di fermi immagine registrabili è inferiore rispetto al modo FINE. L'immagine viene compressa a circa 1/3. Sullo schermo appare SFN.
FINE (FINE)	Utilizzare questo modo quando si desidera registrare immagini di alta qualità. L'immagine viene compressa a circa 1/6. Sullo schermo appare FINE.
STANDARD (STD)	È il modo di qualità immagine standard. L'immagine viene compressa a circa 1/10. Sullo schermo appare STD.

Differenze tra i modi di qualità immagine

Le immagini registrate vengono compresse nel formato JPEG prima di essere inserite in memoria. La capacità di memoria disponibile per ciascuna immagine varia in base al modo di qualità immagine e alle dimensioni delle immagini selezionati. Informazioni dettagliate sono disponibili nella tabella mostrata di seguito. Come dimensioni delle immagini, è possibile selezionare 1152 × 864 o 640 × 480 nelle impostazioni del menu.

Dimensioni delle immagini 1152 × 864 (solo DCR-TRV20E)

Modo di qualità immagine	Capacità di memoria
SUPER FINE	Circa 600 KB
FINE	Circa 300 KB
STANDARD	Circa 200 KB

Dimensioni delle immagini 640 × 480

Modo di qualità immagine	Capacità di memoria
SUPER FINE (solo DCR-TRV20E)	Circa 190 KB
FINE	Circa 100 KB
STANDARD	Circa 60 KB

Indicatore del modo di qualità immagine

L'indicatore del modo di qualità immagine non viene visualizzato durante la riproduzione.

Beeldkwaliteitinstellingen

Instelling	Werking
SUPER FINE (SFN) (alleen voor de DCR-TRV20E)	Kies deze stand wanneer u de beelden wilt opnemen met de beste kwaliteit. In deze stand kunt u minder stilstaande beelden opnemen dan in de FINE stand. De beeldgegevens worden tot ongeveer 1/3 gecomprimeerd. De aanduiding SFN verschijnt op het scherm.
FINE (FINE)	Kies deze stand om beelden met hoge kwaliteit op te nemen. De beeldgegevens worden tot ongeveer 1/6 gecomprimeerd. De aanduiding FINE verschijnt op het scherm.
STANDARD (STD)	Dit is de standaardbeeldkwaliteit. De beeldgegevens worden tot ongeveer 1/10 gecomprimeerd. De aanduiding STD verschijnt op het scherm.

Verschillen in beeldkwaliteit

De opgenomen beelden worden gecomprimeerd volgens het JPEG-formaat alvorens ze op de Memory Stick worden vastgelegd. De vereiste geheugencapaciteit voor elk beeldbestand verschilt afhankelijk van de gekozen beeldkwaliteit en het beeldformaat. Zie hiervoor de onderstaande tabel. (U kunt het beeldformaat 1152 × 864 of 640 × 480 kiezen in het instelmenu).

Beeldformaat 1152 × 864 (alleen voor de DCR-TRV20E)

Beeldkwaliteit	Geheugencapaciteit
SUPER FINE	Ongeveer 600 KB
FINE	Ongeveer 300 KB
STANDARD	Ongeveer 200 KB

Beeldformaat 640 × 480

Beeldkwaliteit	Geheugencapaciteit
SUPER FINE (alleen voor de DCR-TRV20E)	Ongeveer 190 KB
FINE	Ongeveer 100 KB
STANDARD	Ongeveer 60 KB

Beeldkwaliteitsaanduiding

De beeldkwaliteitsaanduiding verschijnt niet tijdens het afspelen.

Selezione delle dimensioni delle immagini

– Solo DCR-TRV20E

È possibile selezionare una delle due dimensioni di immagine: 1152 × 864 o 640 × 480. Nel modo VCR, è possibile selezionare solo le dimensioni 640 × 480.

(1) Impostare l’interruttore POWER su MEMORY.
Assicurarsi che l’interruttore LOCK si trovi sulla posizione di sinistra (sblocco).
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare IMAGE SIZE, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare le dimensioni di immagine desiderate, quindi premere la manopola.
Gli indicatori cambiano come segue;

1152 ↔ 640

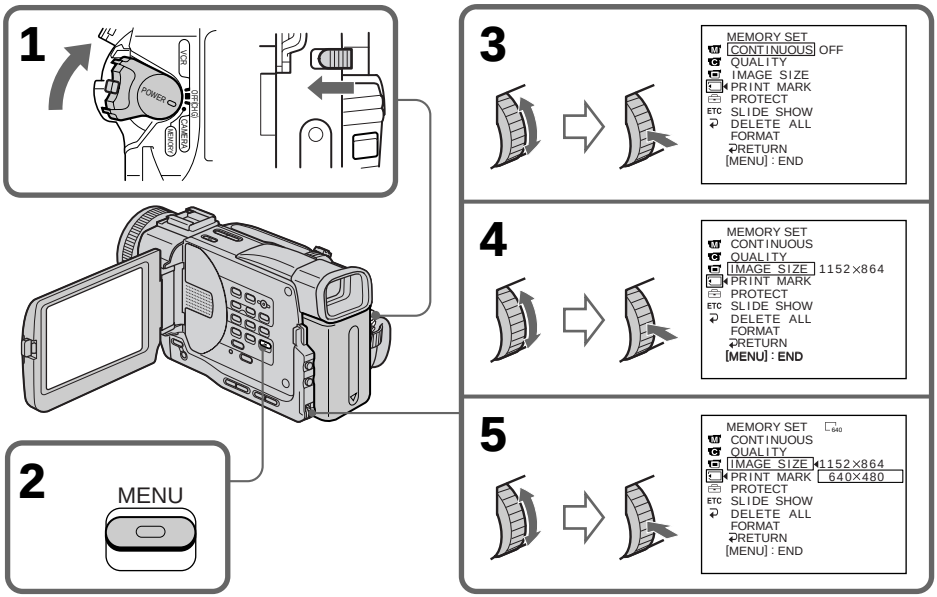
Keuze van het beeldformaat

– Alleen voor de DCR-TRV20E

U kunt twee beeldformaten kiezen: 1152 × 864 of 640 × 480. (In de VCR stand kunt u alleen beeldformaat 640 × 480 kiezen).

(1) Zet de POWER schakelaar in de MEMORY stand.
Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar links (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op IMAGE SIZE, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het gewenste beeldformaat te kiezen, en druk de regelknop in.
De aanduiding verspringt als volgt:

1152 ↔ 640



Impostazioni delle dimensioni di immagine/Beeldformaatinstellingen

Impostazione/ Instelling	Significato/Werking	Indicatore/Aanduiding	
		Registrazione/ Opnemen	Riproduzione Afspelen
1152 × 864	Registra fermi immagine di dimensioni 1152 × 864 / Opname van 1152 × 864 stilstaande beelden	1152 SFN	1152
640 × 480	Registra fermi immagine di dimensioni 640 × 480 / Opname van 640 × 480 stilstaande beelden	640 SFN	640

Nota

Se le immagini registrate sulla videocamera nelle dimensioni 1152 × 864 vengono riprodotte su un apparecchio che non supporta queste dimensioni, è possibile che l'immagine non appaia per intero.

Numero approssimativo di immagini registrabili sulla "Memory Stick"

Il numero di immagini registrabili varia in base al modo di qualità immagine e alle dimensione delle immagini selezionati e alla complessità del soggetto.

Le dimensioni delle immagini 1152 × 864 e il modo SUPER FINE possono essere selezionati solo con DCR-TRV20E.

Opmerking

Als u beeldopnamen van een camcorder met beeldformaat 1152 × 864 afspeelt op een apparaat dat dit beeldformaat niet ondersteunt, is het mogelijk dat het volledige beeld niet verschijnt.

Gemiddeld aantal beelden dat u op een "Memory Stick" kunt opnemen

Hoeveel beelden u kunt opnemen hangt af van de gekozen beeldkwaliteit, het gekozen beeldformaat, en van de complexiteit van het onderwerp.

Beeldformaat 1152 × 864 en SUPER FINE worden alleen geselecteerd met de DCR-TRV20E.

Tipo 4MB (in dotazione)/4MB type (bijgeleverd):

Dimensioni delle immagni/Beeldformaat	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	20 immagini / 20 beelden	6 immagini / 6 beelden
FINE (FINE)	40 immagini / 40 beelden	12 immagini / 12 beelden
STANDARD (STD)	60 immagini / 60 beelden	18 immagini / 18 beelden

Tipo 8MB (non in dotazione)/8MB type (niet bijgeleverd):

Dimensioni delle immagni/Beeldformaat	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	40 immagini / 40 beelden	12 immagini / 12 beelden
FINE (FINE)	81 immagini / 81 beelden	25 immagini / 25 beelden
STANDARD (STD)	122 immagini / 122 beelden	37 immagini / 37 beelden

Tipo 16MB (non in dotazione)/16MB type (niet bijgeleverd):

Dimensioni delle immagni/Beeldformaat	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	82 immagini / 82 beelden	25 immagini / 25 beelden
FINE (FINE)	164 immagini / 164 beelden	51 immagini / 51 beelden
STANDARD (STD)	246 immagini / 246 beelden	75 immagini / 75 beelden

Tipo 32MB (non in dotazione)/32MB type (niet bijgeleverd):

Dimensioni delle immagni/Beeldformaat	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	164 immagini / 164 beelden	52 immagini / 52 beelden
FINE (FINE)	329 immagini / 329 beelden	104 immagini / 104 beelden
STANDARD (STD)	494 immagini / 494 beelden	152 immagini / 152 beelden

Tipo 64MB (non in dotazione)/64MB type (niet bijgeleverd):

Dimensioni delle immagni/Beeldformaat	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	329 immagini / 329 beelden	104 immagini / 104 beelden
FINE (FINE)	659 immagini / 659 beelden	208 immagini / 208 beelden
STANDARD (STD)	988 immagini / 988 beelden	304 immagini / 304 beelden

Registrazione di fermi immagine sulle “Memory Stick” – Registrazione di foto in memoria

– Solo DCR-TRV11E/TRV20E

È possibile registrare fermi immagine sulle “Memory Stick”.

Prima dell’operazione

Inserire una “Memory Stick” nella videocamera.

(1) Impostare l’interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che l’interruttore LOCK si trovi sulla posizione di sinistra (sblocco).
(2) Tenere leggermente premuto PHOTO finché non appare il fermo immagine desiderato. Il simbolo verde ● smette di lampeggiare, quindi si accende. La luminosità e la messa a fuoco dell’immagine vengono regolate per il centro dell’immagine e vengono fissate. La registrazione non ha ancora inizio.
(3) Premere più a fondo PHOTO. L’immagine visualizzata sullo schermo viene registrata sulla “Memory Stick”. La registrazione è completa quando l’indicatore di scorrimento della barra scompare.

Opnemen van stilstaande beelden op een “Memory Sticks” – Memory foto-opnamefunctie

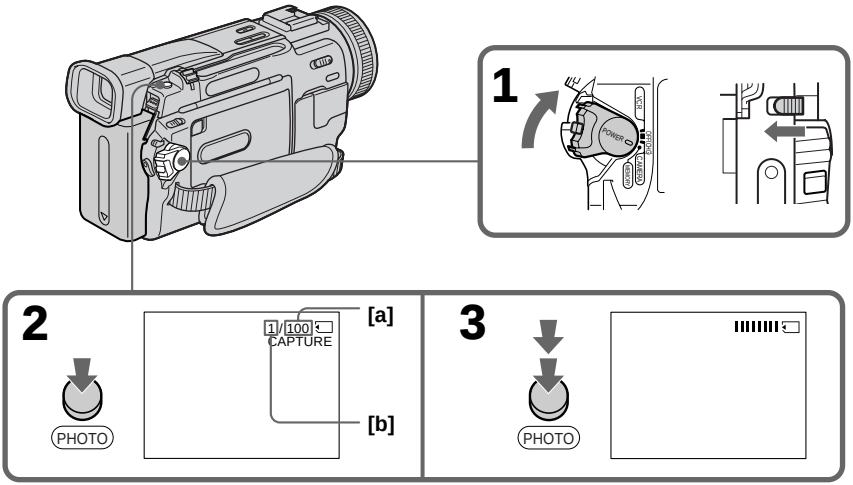
– Alleen voor de DCR-TRV11E/TRV20E

U kunt stilstaande beelden op “Memory Sticks” opnemen.

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een “Memory Stick” in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de MEMORY stand. Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar links (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Houd de PHOTO toets licht ingedrukt tot het gewenste stilstaande beeld verschijnt. De groene aanduiding ● stopt met knipperen, en licht op. De helderheid van het beeld en de scherpstelling worden bijgeregeld op het midden van het beeld. Deze instellingen worden vastgelegd. Het opnemen begint nog niet.
(3) Druk nu de PHOTO toets steviger in. Het stilstaande beeld op het scherm wordt nu opgenomen op de “Memory Stick”. Het opnemen is voltooid wanneer de doorlopende streepjesaanduiding verdwijnt.



[a] Numero di immagini registrabili sulla “Memory Stick”
[b] Numero di immagini registrate

[a] Aantal beelden dat u op de “Memory Stick” kunt opnemen
[b] Aantal opgenomen beelden

Registrazione di fermi immagine sulle “Memory Stick” – Registrazione di foto in memoria

Quando l’interruttore POWER è impostato su MEMORY

Le seguenti funzioni non sono operative:
– Modo TV ampio
– Zoom digitale
– Funzione SteadyShot
– SUPER NIGHTSHOT
– Dissolvenza
– Effetto immagine
– Effetto digitale
– Titolo
– Modo di luce scarsa (l’indicatore lampeggia)
– Modo lezione di sport (l’indicatore lampeggia)

Durante la registrazione di fermi immagine

Non è possibile disattivare l’alimentazione né premere PHOTO.

Quando si preme PHOTO sul telecomando

Quando si preme il tasto, la videocamera registra immediatamente l’immagine sullo schermo.

Nota

Quando si registrano fermi immagine al punto 2 con il tasto PHOTO premuto leggermente, l’immagine traballa momentaneamente. Ciò non indica problemi di funzionamento.

Quando si registra nel modo memoria

L’angolo di vista viene leggermente aumentato rispetto al modo CAMERA.

Opnemen van stilstaande beelden op een “Memory Sticks” – Memory foto-opnamefunctie

Met de POWER schakelaar in de MEMORY stand

De volgende functies zullen niet werken:
– Breedbeeld-opnamefunctie
– Digitale zoomfunctie
– SteadyShot beeldstabilisatie
– SUPER NIGHTSHOT nachtopnamefunctie
– In-en uitfaden
– Beeld / kleureffecten
– Digitale opname-effecten
– Titelfuncties
– Duisternis-belichtingsprogramma (de aanduiding knippert)
– Sport-programma (de aanduiding knippert)

Tijdens het opnemen van een stilstaand beeld

Nu kunt u de camcorder niet uitschakelen en heeft het indrukken van de PHOTO toets geen effect.

Bij indrukken van de PHOTO toets op de afstandsbediening

De camcorder zal dan onmiddellijk het beeld vastleggen dat op het scherm zichtbaar is bij indrukken van de toets.

Opmerking

Als u in stap 2 stilstaande beelden opneemt met de PHOTO toets licht ingedrukt, kan het beeld even flikkeren. Dit duidt niet op een storing in de werking.

Bij opnemen in de memory-stand

De kijkhoek is iets groter dan in de CAMERA stand.

Registrazione di fermi immagine sulle “Memory Stick” – Registrazione di foto in memoria

Registrazione continua di immagini

È possibile registrare fermi immagine in modo continuo. Prima di avviare la registrazione, selezionare uno dei due modi descritti di seguito.

Modo continuo [a] (solo DCR-TRV20E)
Se le dimensioni delle immagini sono impostate su 1152 × 864, è possibile registrare fino a 4 immagini in modo continuo.
Se le dimensioni delle immagini sono impostate su 640 × 480, è possibile registrare fino a 16 immagini in modo continuo. Il numero di foto registrate nel modo continuo dipende dalla capacità della “Memory Stick”.

Modo multiplo [b] (le dimensioni delle immagini di registrazione sono 640×480)
È possibile registrare nove fermi immagine in modo continuo su una singola pagina.

[a]

Durante la pressione di PHOTO, la videocamera registra in modo continuo un numero massimo di fermi immagine che dipende dalle dimensioni delle immagini.
Quando si rilascia il tasto, la registrazione si arresta.

Opnemen van stilstaande beelden op een “Memory Sticks” – Memory foto-opnamefunctie

Doorlopend opnemen van een reeks stilstaande beelden

U kunt automatisch een reeks stilstaande beelden achtereen opnemen. Kies hiervoor eerst een van de twee onderstaande opnamefuncties.

Fotoserie-opnamefunctie [a] (alleen voor de DCR-TRV20E)
Met het beeldformaat op 1152 × 864 kunt u max. 4 beelden achtereen opnemen.
Met het beeldformaat op 640 × 480 kunt u max. 16 beelden achtereen opnemen. Hoeveel beelden u doorlopend kunt opnemen hangt af van de capaciteit van de “Memory Stick”.

Deelbeeld-opnamefunctie [b] (het beeldformaat bij opname is 640×480)
Hiermee kunt u 9 stilstaande beelden achtereen opnemen op een enkele geheugenpagina.

[b]

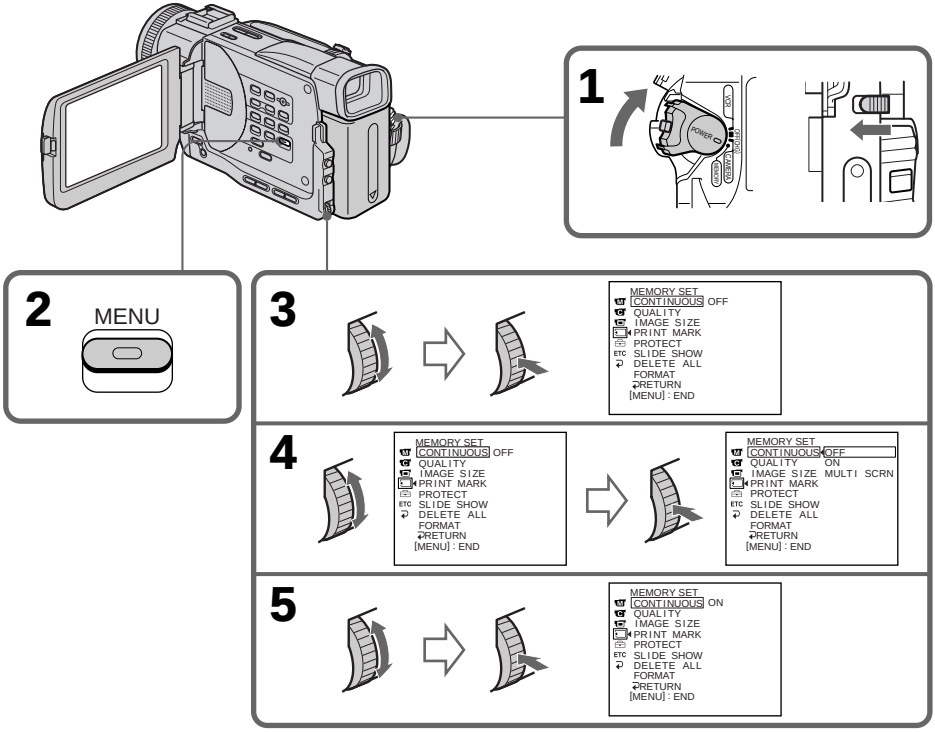
Terwijl u de PHOTO toets ingedrukt houdt, neemt uw camcorder doorlopend het maximum aantal stilstaande beelden op, afhankelijk van het beeldformaat.
Als u de toets loslaat, stopt de opname.

Registrazione di fermi immagine sulle “Memory Stick” – Registrazione di foto in memoria

(1) Impostare l’interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che l’interruttore LOCK si trovi sulla posizione di sinistra (sblocco).
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare CONTINUOUS, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare l’impostazione desiderata, quindi premere la manopola.

Opnemen van stilstaande beelden op een “Memory Sticks” – Memory foto-opnamefunctie

(1) Zet de POWER schakelaar in de MEMORY stand. Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar links (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel CONTINUOUS, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de gewenste instelling te kiezen, en druk de regelknop in.



Se la capacità della “Memory Stick” è piena
Sullo schermo LCD o nel mirino appare l’indicatore “ FULL” e non è più possibile registrare fermi immagine sulla “Memory Stick”.

Als het geheugen van de “Memory Stick” vol raakt
De aanduiding “ FULL” verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker, en u kunt geen stilstaande beelden op deze “Memory Stick” meer opnemen.

Registrazione di fermi immagine sulle “Memory Stick” – Registrazione di foto in memoria

Impostazioni di ripresa continua

Impostazione	Significato (indicatore sullo schermo)
OFF	La videocamera riprende un’immagine per volta (nessun indicatore).
ON (solo DCR- TRV20E)	La videocamera riprende fino a 16 fermi immagine ad intervalli di circa 0,5 secondi ( ).
MULTI SCRN	La videocamera riprende 9 fermi immagine ad intervalli di circa 0,5 secondi e visualizza le immagini in un’unica pagina divisa in nove parti. I fermi immagine vengono registrati nelle dimensioni 640 × 480 ( ).

Numero di immagini nel modo di ripresa continua

Il numero di immagini che si possono riprendere in modo continuo varia in base alle dimensioni delle immagini e alla capacità della “Memory Stick”.

Dimensioni delle immagini	Numero di immagini
640 × 480	Fino a 16 immagini
1152 × 864	Fino a 4 immagini

Nota sull’utilizzo della luce video flash (non in dotazione)

La luce video flash non funziona nel modo continuo o nel modo multiplo se viene installata sull’attacco accessori intelligente.

Opnemen van stilstaande beelden op een “Memory Sticks” – Memory foto-opnamefunctie

Instellingen voor continu-opnamefuncties

Instelling	Werking (en aanduiding op het scherm)
OFF	De camcorder neemt maar één beeld tegelijk op. (geen aanduiding)
ON (alleen voor de DCR-TRV20E)	De camcorder neemt 16 stilstaande beelden op, met tussenpozen van ongeveer 0,5 seconde. ( )
MULTI SCRN	De camcorder neemt 9 stilstaande beelden achtereen op, met tussenpozen van ongeveer 0,5 seconde, en legt de beelden vast voor weergave op een enkele geheugenpagina met deelbeelden in 9 vakjes. Stilstaande beelden worden opgenomen in formaat 640 × 480. ( )

Aantal beelden bij fotoserie-opnamefunctie

Het aantal beelden dat voor een fotoserie achtereen wordt opgenomen, hangt af van het beeldformaat en de capaciteit van de “Memory Stick”.

Beeldformaat	Aantal opgenomen beelden
640 × 480	Max. 16 beelden
1152 × 864	Max. 4 beelden

Bij gebruik van een videoflitslamp (niet bijgeleverd)

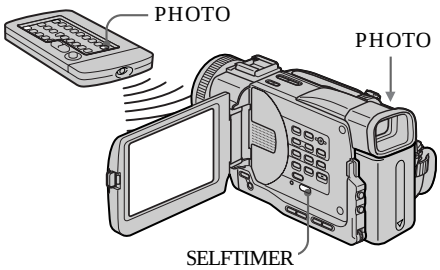
De videoflitslamp zal niet werken voor de fotoserie-opnamefunctie of de deelbeeld-opnamefunctie als u de flitslamp op de accessoireschoen aanbrengt.

Registrazione di fermi immagine sulle “Memory Stick” – Registrazione di foto in memoria

Registrazione di foto in memoria in autoripresa

È possibile registrare foto in memoria con il timer di autoripresa. Questo modo è utile se si desidera riprendere se stessi.

(1) Impostare l’interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che l’interruttore LOCK si trovi sulla posizione di sinistra (sblocco).
(2) Premere SELFTIMER nel modo di attesa. Sullo schermo LCD o nel mirino appare l’indicatore (autoripresa).
(3) Premere PHOTO.
L’autoripresa viene avviata dopo un conto alla rovescia che parte da 10 con un segnale acustico. Negli ultimi due secondi del conto alla rovescia, il segnale acustico aumenta di velocità, quindi la registrazione viene avviata automaticamente.



Per disattivare la registrazione in autoripresa

Premere SELFTIMER in modo che l’indicatore (auotripresa) scompaia dallo schermo LCD o dal mirino. Non è possibile disattivare la registrazione in autoripresa tramite il telecomando.

Nota

Il modo di registrazione in autoripresa viene disattivato automaticamente quando:
– La registrazione è terminata.
– L’interruttore POWER è impostato su OFF (CHG) o su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E).

Per controllare l’immagine da registrare

È possibile controllare l’immagine premendo leggermente il tasto PHOTO, premerlo più a fondo per catturare l’immagine.

Opnemen van stilstaande beelden op een “Memory Sticks” – Memory foto-opnamefunctie

Foto-opnamen met de zelfontspanner

U kunt foto-opnamen maken met de zelfontspanner. Dat is handig als u zichzelf in beeld wilt opnemen.

(1) Zet de POWER schakelaar in de MEMORY stand. Zorg eerst dat het LOCK vergrendelknopje naar links (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Druk in de opnamepauzestand op de SELFTIMER toets. De zelfontspanner-indicator verschijnt op het LCD-scherm of in het zoekerbeeld.
(3) Druk nu de PHOTO toets in.
De zelfontspanner gaat nu terugtellen vanaf 10, met telkens een pieptoon. In de laatste 2 seconden van het aftellen klinken de pieptonen korter achtereen en dan begint automatisch het opnemen.

Uitschakelen van de zelfontspanner-opname

Druk op SELFTIMER zodat de (zelfontspanner) indicator verdwijnt in het LCD-scherm of in de beeldzoeker. U kunt de zelfontspanner-opname niet uitschakelen met behulp van de afstandsbediening.

Opmerking

De zelfontspanner-opnamefunctie wordt automatisch uitgeschakeld wanneer:
– De zelfontspanner-opname beëindigd is.
– De POWER schakelaar op OFF (CHG) of op VCR(DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E) wordt gezet.

Controleren van het op te nemen beeld

U kunt het beeld controleren door de PHOTO toets licht in te drukken, en daarna steviger in te drukken om het beeld op te nemen.

Sovrapposizione di un fermo immagine nella “Memory Stick” su un’immagine in movimento – MEMORY MIX

– Solo DCR-TRV11E/TRV20E

È possibile sovrapporre un fermo immagine registrato nella “Memory Stick” sulla parte superiore dell’immagine in movimento che si sta registrando.

M. CHROM (chiave di crominanza memoria)
È possibile sostituire l’area blu di un fermo immagine quale un’illustrazione o una cornice con un’immagine in movimento.

M. LUMI (chiave di luminanza memoria)
È possibile sostituire l’area luminosa di un fermo immagine quale un’illustrazione scritta a mano o un titolo con un’immagine in movimento. Per comodità si consiglia di registrare un titolo sulla “Memory Stick” prima di un viaggio o di un evento.

C. CHROM (chiave di crominanza videocamera)
È possibile sovrapporre un’immagine in movimento alla parte superiore su un fermo immagine da utilizzare come sfondo. Riprendere il soggetto su uno sfondo blu. L’area blu dell’immagine in movimento viene sostituita dal fermo immagine.

M. OVERLAP (sovrapposizione in memoria)
È possibile fare apparire gradualmente un’immagine in movimento su un fermo immagine.

Dubbelbeeld van een stilstaand beeld van een “Memory Stick” samen met bewegende beelden – MEMORY MIX

– Alleen voor de DCR-TRV11E/TRV20E

U kunt een stilstaand beeld dat werd opgeslagen op een “Memory Stick”, weergeven over de bewegende beelden die u met de camcorder opneemt.

M. CHROM (Memory Chroma-key)
In een blauw gedeelte van het stilstaande beeld, zoals een illustratie of een oplijsting, kunt u de bewegende beelden laten verschijnen.

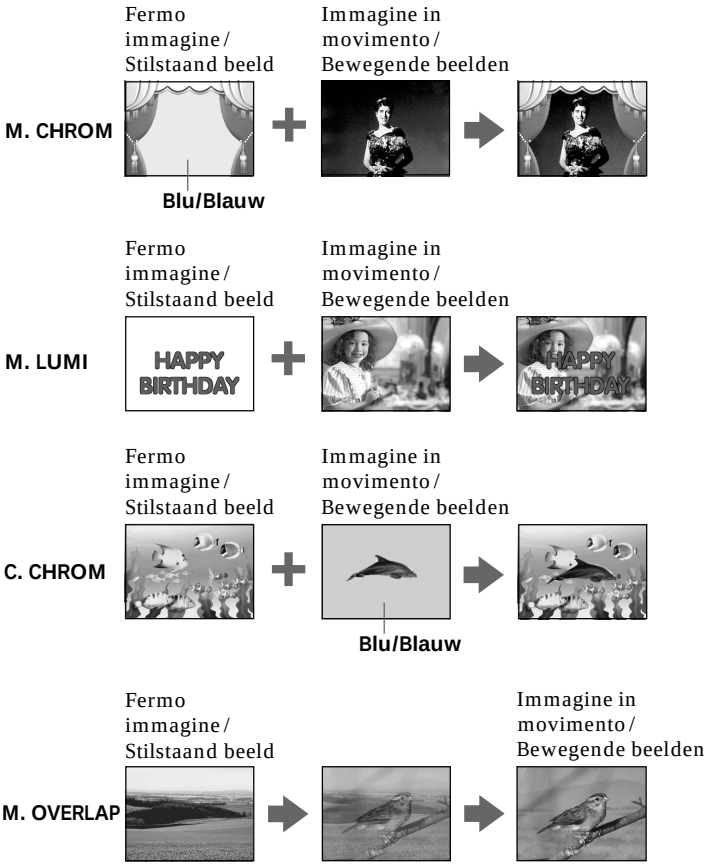
M. LUMI (Memory Luminance-key)
In een erg helder gedeelte van het stilstaande beeld, zoals de achtergrond van een met de hand geschreven of getekende titelkaart e.d., kunt u de bewegende beelden laten verschijnen. Voor gebruik op vakantie e.d. kunt u het best van tevoren uw titelbeeld op een “Memory Stick” vastleggen.

C. CHROM (Camera Chroma-key)
Als achtergrond voor bewegende beelden kunt u een stilstaand beeld gebruiken. Neem het bewegende onderwerp op tegen een blauwe achtergrond. Dan kunt u hiermee de blauwe achtergrond vervangen door het stilstaande beeld van uw keuze.

M. OVERLAP (Memory overlap)
U kunt bewegende beelden in- of uitfaden over een stilstaand beeld.

Sovrapposizione di un fermo immagine nella “Memory Stick” su un’immagine in movimento – MEMORY MIX

Dubbelbeeld van een stilstaand beeld van een “Memory Stick” samen met bewegende beelden – MEMORY MIX



Prima dell’operazione

- Inserire un nastro DV mini per la registrazione nella videocamera.
- Inserire una “Memory Stick” registrata nella videocamera.

Alvorens de camcorder te bedienen

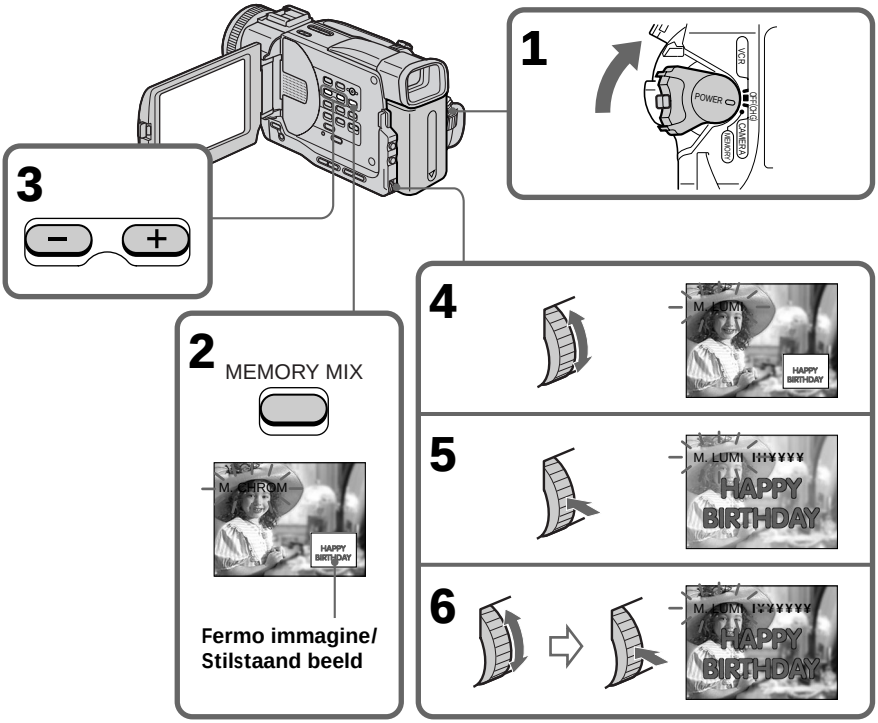
- Plaats een opgenomen mini-DV cassette in de camcorder.
- Plaats een opgenomen “Memory Stick” in de camcorder.

Sovrapposizione di un fermo immagine nella "Memory Stick" su un'immagine in movimento – MEMORY MIX

(1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
(2) Premere MEMORY MIX nel modo di attesa. L'ultima immagine registrata o composta appare nella parte inferiore dello schermo come immagine in miniatura.
(3) Premere MEMORY+/– per selezionare il fermo immagine che si desidera sovrapporre. Per vedere l'immagine precedente, premere MEMORY –. Per vedere l'immagine successiva, premere MEMORY+.
(4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il modo desiderato. Il modo cambia come segue: M.CHROM → M.LUMI → C.CHROM → M. OVERLAP
(5) Premere la manopola SEL/PUSH EXEC. Il fermo immagine viene sovrapposto all'immagine in movimento. La videocamera torna al modo di attesa.
(6) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per regolare l'effetto. Quando si seleziona M.OVERLAP, non è necessaria alcuna regolazione.
(7) Premere START/STOP per avviare la registrazione.

Dubbelbeeld van een stilstaand beeld van een "Memory Stick" samen met bewegende beelden – MEMORY MIX

(1) Zet de POWER schakelaar in de CAMERA stand.
(2) Druk in de opnamepauzestand op de MEMORY MIX toets. Het laatst opgenomen of laatst samengestelde beeld verschijnt onder in het scherm als een miniatuurbeeld.
(3) Druk op de MEMORY+/– toets om in te stellen op het stilstaande beeld dat u met de bewegende beelden wilt samenvoegen. Voor een eerder beeld drukt u op de MEMORY – toets. Voor een volgend beeld drukt u op de MEMORY + toets.
(4) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de gewenste stand. De dubbelbeeldfuncties worden als volgt doorlopen: M.CHROM → M.LUMI → C.CHROM → M. OVERLAP
(5) Druk de SEL/PUSH EXEC regelknop in. Het stilstaande beeld wordt opgenomen over de bewegende beelden. De camcorder komt automatisch weer in de opnamepauzestand.
(6) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om het digitale effect naar wens bij te regelen. Als M.OVERLAP is geselecteerd, hoeft u niets bij te regelen.
(7) Druk op de START/STOP toets om met opnemen te beginnen.



Sovrapposizione di un fermo immagine nella "Memory Stick" su un'immagine in movimento – MEMORY MIX

Voci regolabili

M. CHROM	Schema di colore (blu) dell'area del fermo immagine da scambiare con un'immagine in movimento.
M. LUMI	Schema di colore (luminosità) dell'area del fermo immagine da scambiare con un'immagine in movimento.
C. CHROM	Schema di colore (blu) dell'area dell'immagine in movimento da scambiare con un fermo immagine.
M. OVERLAP	Non è necessaria alcuna regolazione

Meno barre appaiono sullo schermo, più forte sarà l'effetto.

Per cambiare il fermo immagine da sovrapporre

Eseguire una delle seguenti operazioni:
– Premere MEMORY+/– prima del punto 6.
– Premere la manopola SEL/PUSH EXEC prima del punto 6 e ripetere il procedimento dal punto 4.

Per cambiare l'impostazione del modo

Premere la manopola SEL/PUSH EXEC prima del punto 6 e ripetere il procedimento dal punto 4.

Per annullare M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM/M. OVERLAP

Premere di nuovo MEMORY MIX.

Dubbelbeeld van een stilstaand beeld van een "Memory Stick" samen met bewegende beelden – MEMORY MIX

Instelmogelijkheden

M. CHROM	De kleur (blauw) van het gedeelte in het stilstaande beeld dat moet worden "ingevuld" met bewegende beelden.
M. LUMI	De kleur (helder) van het gedeelte in het stilstaande beeld dat moet worden "ingevuld" met bewegende beelden.
C. CHROM	De kleur (blauw) van het deel van de bewegende beelden dat moet worden "ingevuld" met een stilstaand beeld.
M. OVERLAP	Hierbij verlopen alle instellingen automatisch.

Hoe minder instelbalkjes u op het scherm ziet, des te krachtiger het effect.

Keuze van een ander stilstaand beeld voor de dubbelbeeldweergave

Hiervoor gaat u als volgt te werk:
– Druk op de MEMORY+/– toets alvorens u stap 6 uitvoert.
– Druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop alvorens u stap 6 uitvoert, en herhaal dan de handelingen vanaf stap 4.

Omschakelen van de dubbelbeeldfunctie

Druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop alvorens u stap 6 uitvoert, en herhaal dan de handelingen vanaf stap 4.

Uitschakelen van M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM/M. OVERLAP functies

Druk nogmaals op de MEMORY MIX toets.

Sovrapposizione di un fermo immagine nella "Memory Stick" su un'immagine in movimento – MEMORY MIX

Durante la registrazione
Non si può cambiare l'impostazione del modo.

La "Memory Stick" in dotazione con la videocamera ha 20 immagini memorizzate
– Per M.CHROM: 18 immagini (come una cornice)
100-0001 ~ 100-0018
– Per C.CHROM: 2 immagini (come uno sfondo)
100-0019 ~ 100-0020

Immagini campione
Le immagini campione memorizzate nella "Memory Stick" in dotazione con la videocamera sono protette (p. 164).

Se un fermo immagine da sovrapporre ha molte aree bianche
Potrebbe non essere possibile visualizzare in modo nitido l'immagine in miniatura.

I dati di immagine modificati con personal computer o ripresi con un'altra attrezzatura
Potrebbe non essere possibile riprodurli con la videocamera.

Nota
Se nel fermo immagine sovrapposto è presente molto bianco, l'immagine in miniatura potrebbe non essere nitida.

Dubbelbeeld van een stilstaand beeld van een Memory Stick samen met bewegende beelden – MEMORY MIX

Tijdens het opnemen
Tussentijds kunt u niet overschakelen op een andere dubbelbeeldfunctie.

De "Memory Stick" die bij deze camcorder is geleverd kan 20 beelden bevatten
– Voor de M.CHROM functie: 18 beelden (omlijsting e.d.)
100-0001 ~ 100-0018
– Voor de C.CHROM functie: 2 beelden (achtergrond e.d.) 100-0019 ~ 100-0020

Voorbeeldfoto's die al in de fabriek zijn vastgelegd
Deze voorbeeldfoto's in de bij uw camcorder geleverde "Memory Stick" zijn beveiligd (zie blz. 164).

Als er veel witvlakken zijn in het stilstaande beeld dat u wilt inlassen
Dan zal het miniatuurbeeld niet altijd scherp worden weergegeven.

Beeldgegevens die zijn opgenomen met andere apparatuur of bijgewerkt met een PC
Het zal niet altijd mogelijk zijn zulke beelden weer te geven met uw camcorder.

Opmerking
Als er nog veel witvlakken zijn in het overlappende stilstaande beeld, is het miniatuurbeeld niet altijd scherp.

Registrazione di un'immagine da un nastro mini DV come fermo immagine

– Solo DCR-TRV11E/TRV20E

La videocamera può leggere i dati di immagini in movimento registrati su un nastro mini DV e registrali come fermi immagine sulla "Memory Stick".

Prima dell'operazione

- Inserire un nastro mini DV registrato nella videocamera.
- Inserire una "Memory Stick" nella videocamera.

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E).
(2) Premere ►. L'immagine registrata sul nastro mini DV viene riprodotta.
(3) Tenere premuto leggermente PHOTO fino a che l'immagine sul nastro mini DV si blocca. "CAPTURE" appare sullo schermo LCD o nel mirino. La registrazione non inizia ancora.
(4) Premere a fondo PHOTO. L'immagine visualizzata sullo schermo viene registrata sulla "Memory Stick". La registrazione è completa quando l'indicatore a barre scompare.

Een beeld van een mini-DV cassette opnemen als stilstaand beeld

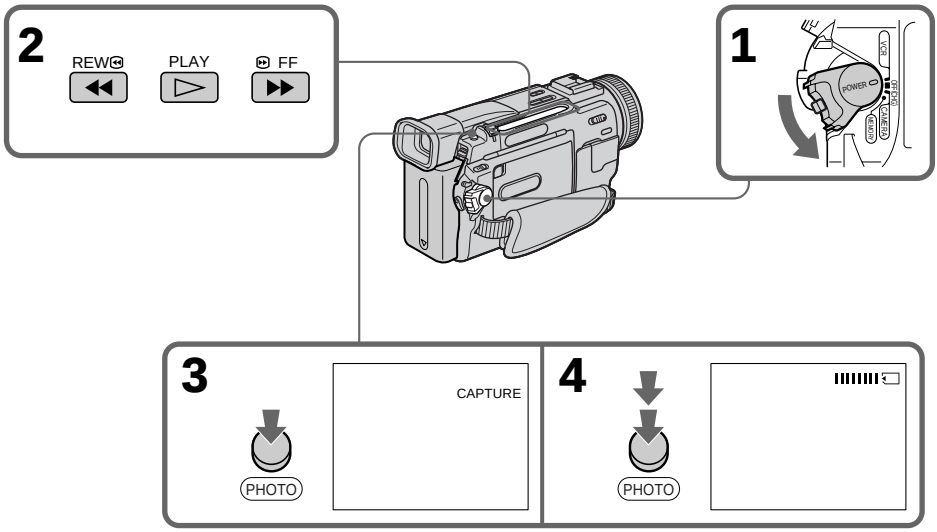
– Alleen voor de DCR-TRV11E/TRV20E

Uw camcorder kan gegevens van bewegende beelden opgenomen op een mini-DV cassette lezen en deze vastleggen als stilstaand beeld op een "Memory Stick".

Alvorens de camcorder te bedienen

- Plaats een opgenomen mini-DV cassette in de camcorder.
- Plaats een Memory Stick in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E) stand.
(2) Druk op de ► toets. De beelden die zijn opgenomen op de mini-DV cassette worden dan weergegeven.
(3) Houd de PHOTO toets licht ingedrukt tot het beeld van de mini-DV cassette blijft stilstaan. De aanduiding "CAPTURE" verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker. Het opnemen begint nog niet.
(4) Druk nu de PHOTO toets steviger in. Het beeld op het scherm wordt opgenomen op de "Memory Stick". Het opnemen is voltooid wanneer de doorlopende streepjesaanduiding verdwijnt.



Registrazione di un'immagine da un nastro mini DV come fermo immagine

Dimensioni dell'immagine di fermi immagine
Le dimensioni dell'immagine sono impostate automaticamente su 640 × 480.

Quando la spia di accesso è illuminata o lampeggia
Non scuotere o urtare la videocamera. Inoltre, non spegnerla, non estrarre la "Memory Stick" né rimuovere il blocco batteria. Diversamente, i dati di immagine potrebbero venire danneggiati.

Se "⃠" appare sullo schermo LCD o nel mirino
La "Memory Stick" inserita non è compatibile con la videocamera a causa della formattazione non conforme. Controllare la formattazione della "Memory Stick".

Se si preme leggermente PHOTO nel modo di riproduzione
La videocamera si ferma momentaneamente.

Audio registrato su un nastro mini DV
Non è possibile registrare l'audio da un nastro mini DV.

Titoli registrati su nastri mini DV
Non è possibile registrare i titoli sulle "Memory Stick". Il titolo non appare durante la registrazione di un fermo immagine con PHOTO.

Quando si preme PHOTO sul telecomando
La videocamera registra immediatamente l'immagine sullo schermo quando si preme questo tasto.

Een beeld van een mini-DV cassette opnemen als stilstaand beeld

Beeldformaat van stilstaande beelden
Het beeldformaat wordt automatisch ingesteld op 640 × 480.

Wanneer het ACCESS lampje oplicht of knippert
Schud niet aan de camcorder en zorg dat er niet tegenaan wordt gestoten. Schakel het apparaat niet uit, verwijder het batterijpak niet en neem de "Memory Stick" niet uit de houder. Als u dat toch doet, kunnen de beeldgegevens beschadigd worden of verloren gaan.

Als de aanduiding "⃠" verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
Dan is de in de camcorder geplaatste "Memory Stick" niet geschikt voor opnemen omdat het formaat niet overeenkomt met dat van uw camcorder. Vervang deze door een wel geschikte "Memory Stick".

Als u tijdens afspelen licht op de PHOTO toets drukt
Dan zal de camcorder het afspelen even onderbreken.

Geluid van de opnamen op de mini-DV cassette
Bij deze opnamefuncties kan het geluid niet worden overgenomen van een mini-DV cassette.

Titels die zijn opgenomen op een mini-DV cassette
U kunt de titelbeelden niet overnemen op een "Memory Sticks". Bij het overnemen van een stilstaand beeld met de PHOTO toets zal een eventueel titelbeeld worden weggelaten.

Bij indrukken van de PHOTO toets op de afstandsbediening
De camcorder zal dan onmiddellijk het beeld vastleggen dat op het scherm zichtbaar is bij indrukken van de toets.

Registrazione di un'immagine da un nastro mini DV come fermo immagine

Registrazione di un fermo immagine da altri apparecchi

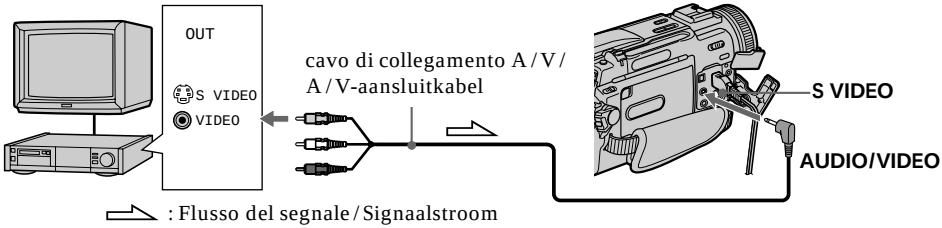
– Solo DCR-TRV20E

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR e impostare DISPLAY in ETC su LCD nelle impostazioni del menu.
Impostare A/V → DV OUT in su OFF nelle impostazioni del menu.

(2) Riprodurre il nastro registrato o accendere il televisore per vedere il programma desiderato.
L'immagine dell'altro apparecchio viene visualizzata sullo schermo LCD o nel mirino.

(3) Eseguire i punti 3 e 4 a pagina 149.

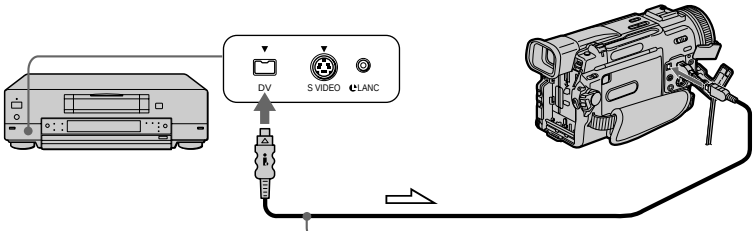
Quando si registra un'immagine utilizzando la presa AUDIO/VIDEO



: Flusso del segnale/Signaalstroom

Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa video sul videoregistratore o sul televisore.

Quando si registra un'immagine utilizzando la presa i DV IN/OUT



i cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)/i i.LINK kabel (DV-aansluitingen)

: Flusso del segnale/Signaalstroom

Effettuare il collegamento utilizzando un cavo S-video (non in dotazione) per ottenere immagini di elevata qualità

Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V.
Collegare un cavo S-video (non in dotazione) alle prese S-video sulla videocamera e sul videoregistratore.
Tramite questo collegamento è possibile ottenere immagini in formato DV di qualità migliore.

Een beeld van een mini-DV cassette opnemen als stilstaand beeld

Een stilstaand beeld van andere apparatuur opnemen

– Alleen met de DCR-TRV20E

(1) Zet de POWER schakelaar op VCR en zet in het instelmenu onder ETC het onderdeel DISPLAY op LCD.
Zet in het instelmenu onder het onderdeel A/V → DV OUT op OFF.

(2) Begin met afspelen van de opgenomen cassette, of zet het TV-toestel aan om het gewenste programma te bekijken.
Het opnamebeeld van de andere apparatuur verschijnt op het LCD-scherm of in het zoekerbeeld.

(3) Herhaal de handelingen in stap 3 en 4 op blz. 149.

Bij opnemen van het beeld via de AUDIO/VIDEO aansluiting

Verbind de gele stekker van het audio/video-aansluitsnoer met de video-aansluiting op de videorecorder of het TV-toestel.

Bij opnemen van het beeld via de i DV IN/OUT aansluiting

Sluit de camcorder daarop aan met een (niet bijgeleverd) S-VIDEO aansluitsnoer voor videoweergave van uitstekende kwaliteit.

Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio/video-aansluitsnoer niet aan te sluiten.
Verbind het S-VIDEO aansluitsnoer (niet bijgeleverd) met de S video stekkerbussen van uw camcorder en de videorecorder.
Door deze wijze van aansluiten zult u videobeelden met betere DV-kwaliteit kunnen weergeven.

Copia di fermi immagine da un nastro mini DV – Salvataggio foto

– Solo DCR-TRV11E/TRV20E

Utilizzando la funzione di ricerca, è possibile raccogliere automaticamente solo i fermi immagine dai nastri mini DV e registrarli su una "Memory Stick" in sequenza.

Prima dell'operazione

- Inserire un nastro mini DV registrato nella videocamera e riavvolgerlo.
- Inserire una "Memory Stick" nella videocamera.

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E).
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [icon], quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare PHOTO SAVE, quindi premere la manopola. "PHOTO BUTTON" appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(5) Premere a fondo PHOTO. Il fermo immagine sul nastro mini DV viene registrato sulla "Memory Stick". Il numero di fermi immagine copiati viene visualizzato. Appare "END" quando la copia è completata.

Kopiëren van stilstaande beelden van een mini-DV cassette – Foto-opslagfunctie

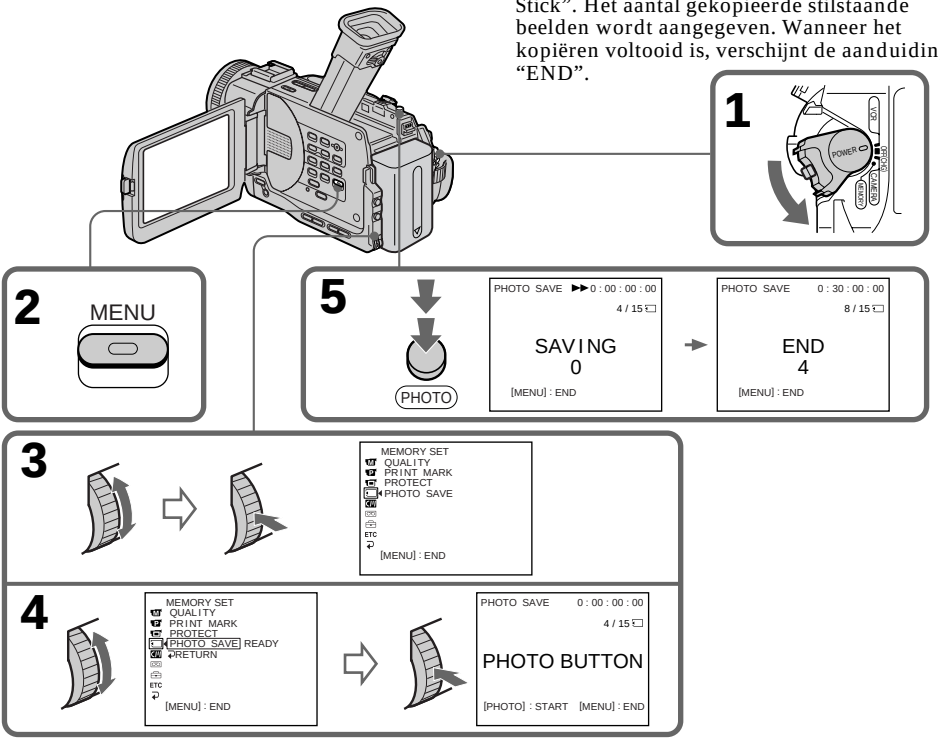
– Alleen met de DCR-TRV11E/TRV20E

Met de zoekfunctie kunt u automatisch alleen de stilstaande beelden van een mini-DV cassette opzoeken, om deze automatisch in volgorde over te nemen op een "Memory Stick".

Alvorens de camcorder te bedienen

- Plaats een opgenomen mini-DV cassette in de camcorder en spoel de band terug naar het gewenste beginpunt.
- Plaats een voor opnemen geschikte "Memory Stick" in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E) stand.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het [icon] pictogram, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel PHOTO SAVE, en druk de regelknop in. De aanduiding "PHOTO BUTTON" verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
(5) Druk nu de PHOTO toets steviger in. De stilstaande beelden van de mini-DV cassette worden nu overgenomen op de "Memory Stick". Het aantal gekopieerde stilstaande beelden wordt aangegeven. Wanneer het kopiëren voltooid is, verschijnt de aanduiding "END".



Copia di fermi immagine da un nastro mini DV – Salvataggio foto

Per interrompere o terminare la copia

Premere MENU.

Se la memoria della “Memory Stick” è piena

”MEMORY FULL” appare sullo schermo LCD o nel mirino e la copia si interrompe. Inserire un’altra “Memory Stick” e ripetere il procedimento dal punto 2.

Dimensioni dell’immagine dei fermi immagine

Le dimensioni dell’immagine sono impostate automaticamente su 640 × 480.

Mentre la spia ACCESS è illuminata o lampeggia

Non scuotere o urtare la videocamera. Inoltre, non spegnerla, non estrarre la “Memory Stick” né rimuovere il blocco batteria. Diversamente, i dati di immagine potrebbero venire danneggiati.

Per registrare tutti i fermi immagine registrati sul nastro mini DV

Riavvolgere completamente il nastro e iniziare la copia.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura della “Memory Stick” è impostata su LOCK

Appare “NOT READY” quando si seleziona la voce delle impostazioni del menu.

Se si cambia “Memory Stick” durante la copia

La videocamera riprende la copia dall’ultima immagine registrata sulla “Memory Stick” precedente.

Kopiëren van stilstaande beelden van een mini-DV cassette – Foto-opslagfunctie

Stoppen met kopiëren

Druk op de MENU toets.

Wanneer het geheugen van de “Memory Stick” vol is

De aanduiding MEMORY FULL verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker, en het kopiëren stopt. Vervang de “Memory Stick” door een andere, en volg weer de aanwijzingen vanaf stap 2.

Beeldformaat van stilstaande beelden

Het beeldformaat wordt automatisch ingesteld op 640 × 480.

Wanneer het ACCESS lampje oplicht of knippert

Schud niet aan de camcorder en zorg dat er niet tegenaan wordt gestoten. Schakel het apparaat niet uit, verwijder het batterijpak niet en neem de “Memory Stick” niet uit de houder. Als u dat toch doet, kunnen de beeldgegevens beschadigd worden of verloren gaan.

Overnemen van alle beelden opgenomen op de mini-DV cassette

Spoel de band geheel terug naar het begin en start daar het kopiëren.

Als het wispreventienokje van de Memory Stick in de LOCK stand staat

Dan verschijnt de aanduiding NOT READY wanneer u in het instelmenu deze kopieerfunctie kiest.

Bij verwisselen van de “Memory Sticks” tijdens het kopiëren

Uw camcorder vervolgt automatisch het kopiëren vanaf het laatst opgenomen beeld op de voorgaande “Memory Stick”.

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

– Solo DCR-TRV11E/TRV20E

È possibile riprodurre i fermi immagine registrati sulla “Memory Stick”. È inoltre possibile riprodurre 6 immagini per volta selezionando la schermata di indice.

Prima dell’operazione

Inserire una “Memory Stick” nella videocamera.

(1) Impostare l’interruttore POWER su MEMORY o su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E). Accertarsi che l’interruttore LOCK si trovi sulla posizione di sinistra (sblocco).
(2) Premere MEMORY PLAY. Viene visualizzata l’ultima immagine registrata.
(3) Premere MEMORY + / – per selezionare il fermo immagine desiderato. Per vedere l’immagine precedente, premere MEMORY –. Per vedere l’immagine successiva, premere MEMORY +.

Bekijken van een stilstaand beeld – MEMORY fotoweergavefunctie

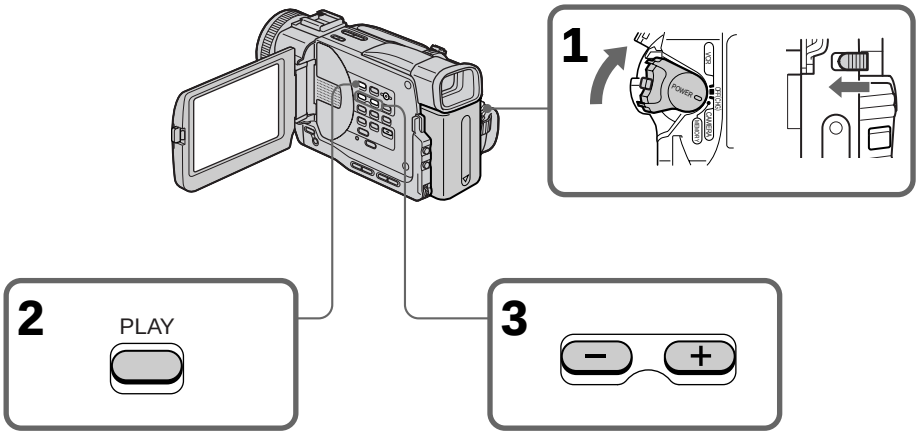
– Alleen met de DCR-TRV11E/TRV20E

U kunt de stilstaande beelden die zijn vastgelegd op een “Memory Stick” met deze camcorder weergeven. Hierbij kunt u ook een overzicht van 6 beelden tegelijk zien door het indexscherm te kiezen.

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een “Memory Stick” in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de MEMORY of de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E) stand. Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar links (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Druk op de MEMORY PLAY toets. Dan wordt het laatst opgenomen stilstaande beeld weergegeven.
(3) Druk op de MEMORY + / – toets om het gewenste stilstaande beeld op te zoeken. Voor een eerder beeld drukt u op de MEMORY – toets. Voor een volgend beeld drukt u op de MEMORY + toets.



Per interrompere la riproduzione di foto in memoria

Premere di nuovo MEMORY PLAY.

Stoppen met weergeven van de stilstaande beelden

Druk nogmaals op de MEMORY PLAY toets.

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Per riprodurre le immagini registrate sullo schermo di un televisore

- Collegare la videocamera al televisore con il cavo di collegamento A/V in dotazione prima dell'operazione.
- Quando si esegue la riproduzione di foto in memoria su un televisore o uno schermo LCD, la qualità dell'immagine potrebbe sembrare inferiore. Ciò non indica problemi di funzionamento. I dati di immagine rimangono in ottime condizioni.
- Abbassare il volume dell'audio sul televisore prima dell'operazione, altrimenti i diffusori del televisore potrebbero emettere disturbi (sibilo).
- Il messaggio "NO FILE" appare quando sulla "Memory Stick" non è stata registrata alcuna immagine.

Registrazione della data

Se si preme DATA CODE, è possibile visualizzare la data di registrazione.

Dati di immagine modificati con personal computer o ripresi con altri apparecchi

Potrebbe non essere possibile riprodurli con la videocamera.

Bekijken van een stilstaand beeld – MEMORY fotoweergavefunctie

Weergeven van de opgenomen stilstaande beelden op een TV-scherm

- Sluit vóór de bediening uw camcorder met het daarbij geleverde audio/video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel.
- Bij deze weergave van beelden uit het geheugen op een TV-scherm of het LCD-scherm, kan het lijken alsof de kwaliteit van de beelden is aangetast. Er is geen sprake van storing en de vastgelegde beelden zijn nog altijd in goede staat.
- Draai voor de weergave van de geluidssterkte van het TV-toestel terug in de minimumstand, anders kunnen er hinderlijke bijgeluiden uit de luidsprekers van het TV-toestel klinken.
- "NO FILE" verschijnt wanneer geen beeld is opgenomen op de Memory Stick.

Opnamegegevens

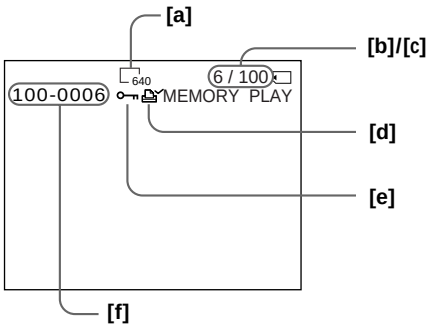
Als u op DATA CODE drukt, krijgt u de opnamegegevens te zien.

Beeldgegevens die zijn opgenomen met andere apparatuur of bijgewerkt met een PC

Het zal niet altijd mogelijk zijn zulke beelden weer te geven met deze camcorder.

Indicatori sullo schermo durante la riproduzione di fermi immagine

Beeldschermaanduidingen tijdens weergave van stilstaande beelden



[a] Dimensioni immagine
[b] Numero di immagine
[c] Numero totale di immagini registrate
[d] Simbolo di stampa
[e] Indicatore di protezione
[f] Numero directory dati, Numero file

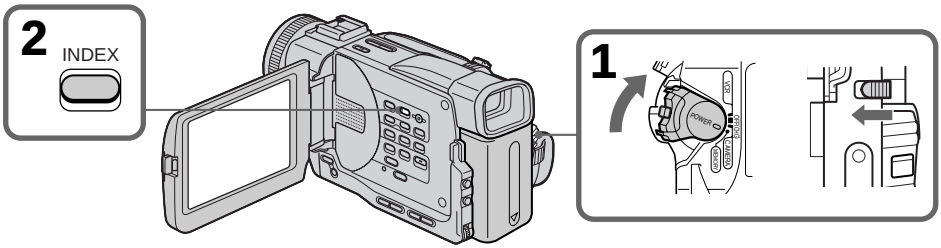
[a] Beeldformaat
[b] Beeldnummer
[c] Totaal aantal opgenomen beelden
[d] Afdrukmarkering
[e] Beveiligingsindicator
[f] Data Directory-nummer, bestandsnummer

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Riproduzione di 6 immagini registrate per volta (schermata di indice)

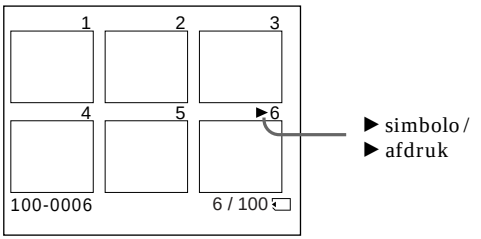
È possibile riprodurre 6 immagini registrate per volta. Questa funzione è utile quando si cerca un'immagine specifica.

(1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY o su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E). Accertarsi che l'interruttore LOCK si trovi sulla posizione di sinistra (sblocco).
(2) Premere MEMORY INDEX.



Un simbolo rosso ▶ appare sopra l'immagine visualizzata prima del passaggio al modo di schermata di indice.

MEMORY –: per visualizzare le 6 immagini precedenti
MEMORY +: per visualizzare le 6 immagini successive



Per tornare alla riproduzione normale (schermata singola)

Premere MEMORY + / – per spostare il simbolo ▶ sull'immagine che si desidera visualizzare a schermo pieno, quindi premere MEMORY PLAY.

Bekijken van een stilstaand beeld – MEMORY fotoweergavefunctie

Weergeven van 6 opgenomen beelden tegelijk (indexscherm)

U kunt 6 van de opgenomen stilstaande beelden tegelijk op het scherm laten verschijnen. Deze functie kan bij uitstek handig zijn voor het opzoeken van een gewenst beeld.

(1) Zet de POWER schakelaar in de MEMORY of de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E) stand. Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar links (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Druk op de MEMORY INDEX toets.

Dan verschijnt er een rood ▶ driehoekje boven het beeld dat schermvullend werd weergegeven voor u overschakelde naar het indexscherm.

MEMORY –: Om de voorgaande 6 beelden weer te geven
MEMORY +: Om de volgende 6 beelden weer te geven

Terugkeren naar normale stilbeeldweergave (enkelbeeldscherm)

Druk op de MEMORY + / – toets om het rode ▶ driehoekje te verplaatsen naar het beeld dat u schermvullend wilt zien en druk dan op de MEMORY PLAY toets.

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Nota

Quando si visualizza la schermata di indice, un numero appare sopra ciascuna immagine. Questo indica l'ordine in cui le immagini sono registrate sulla "Memory Stick". Questi numeri sono diversi dai nomi di file dei dati.

File modificati con un personal computer

Questi file non possono essere visualizzati nella schermata di indice. Anche i file di immagini ripresi con altri apparecchi potrebbero non essere visualizzati nella schermata di indice.

Per disattivare l'indicazione

Premere DISPLAY.

Bekijken van een stilstaand beeld – MEMORY fotoweergavefunctie

Opmerking

Op het indexscherm staat er een nummer boven elk deelbeeld. Deze nummers geven de volgorde aan waarin de beelden op de "Memory Stick" zijn opgenomen. Deze nummers hebben echter niets te maken met de nummers in de bestandsnamen van de stilstaande beelden.

Beeldgegevens die zijn bijgewerkt met een PC

Zulke beelden kunnen niet altijd worden weergegeven op het indexscherm. Ook beelden die zijn opgenomen met andere apparatuur kunnen niet altijd op het indexscherm verschijnen.

Om het instelmenu van het scherm te laten verdwijnen

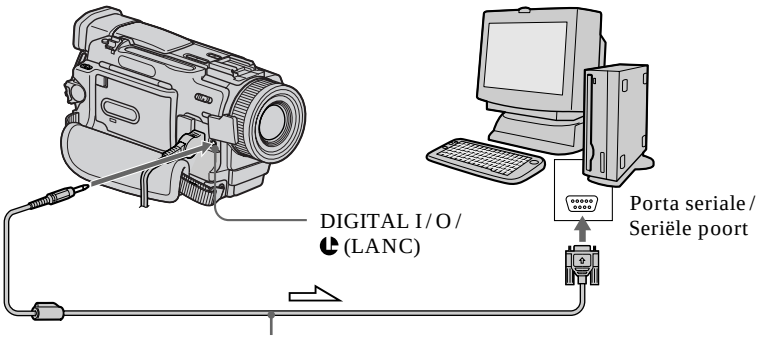
Druk op de DISPLAY toets.

Visione delle immagini registrate utilizzando un personal computer

I dati di immagine registrati con la videocamera sono compressi in formato JPEG. Se si utilizza il software applicativo "PictureGear 4.1Lite", in dotazione con la videocamera, è possibile vedere le immagini registrate sulla "Memory Stick" sullo schermo del computer. Per questa operazione, utilizzare il cavo seriale per personal computer in dotazione con la videocamera.
È possibile riprodurre le immagini nelle "Memory Stick" sullo schermo del computer solo nel modo MEMORY.

Weergeven van de opgenomen beelden met een PC

De gegevens van de beelden die zijn opgenomen met uw camcorder, zijn gecomprimeerd volgens het JPEG-formaat. Als u gebruik maakt van het bij uw camcorder geleverde "PictureGear 4.1Lite" toepassingsprogramma voor weergave van JPEG-beelden, kunt u de beelden die zijn opgeslagen op een "Memory Stick" ook weergeven op uw computerscherm. Gebruik hiervoor de seriële PC-kabel die bij uw camcorder is geleverd.
U kunt de beelden op de "Memory Sticks" op het computerscherm enkel in de MEMORY stand weergeven.



Copia dell'immagine registrata sulle "Memory Stick" su nastri mini DV

– Solo DCR-TRV20E

È possibile copiare fermi immagine o titoli registrati sulla "Memory Stick" e registrarli su un nastro mini DV

Prima dell'operazione

- Inserire un nastro mini DV per la registrazione nella videocamera.
- Inserire una "Memory Stick" nella videocamera.

(1) Impostare l'interruttore POWER su VCR.
(2) Utilizzando i tasti di controllo video, cercare un punto in cui si desidera registrare il fermo immagine desiderato. Impostare la videocassetta mini DV sul modo di pausa della riproduzione.
(3) Premere contemporaneamente ● REC e il tasto alla sua destra sulla videocamera. Il nastro mini DV viene impostato sul modo di pausa di registrazione.
(4) Premere MEMORY PLAY per riprodurre il fermo immagine che si desidera copiare.
(5) Premere ❚❚ per iniziare la registrazione e premere di nuovo ❚❚ per interromperla.
(6) Se si desidera effettuare altre copie, ripetere i punti 4 e 5.

Kopiëren van beeldopnamen op "Memory Sticks" naar mini-DV cassettes

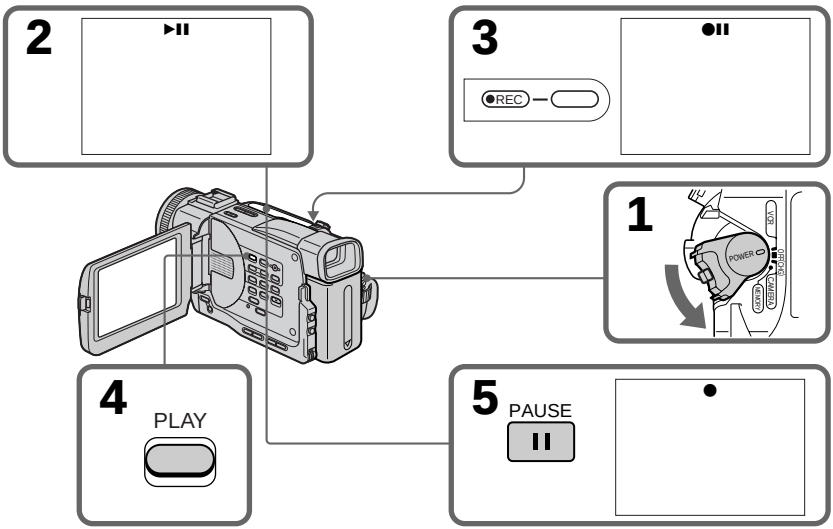
– Alleen met de DCR-TRV20E

Stilstaande beelden of titels die zijn vastgelegd op een "Memory Stick" kunt u kopiëren naar een mini-DV cassette.

Alvorens de camcorder te bedienen

- Plaats een voor opnemen geschikte mini-DV cassette in de camcorder.
- Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de VCR stand.
(2) Zoek met de bandlooptoetsen het punt waar u het gewenste stilstaande beeld wilt opnemen. Zet de mini DV-cassette in de weergavepauzestand.
(3) Druk tegelijk op de ● REC toets en op de knop rechts ervan op uw camcorder. De mini-DV cassette schakelt in opnamepauzestand.
(4) Druk op de MEMORY PLAY toets om het stilstaande beeld dat u wilt kopiëren af te spelen.
(5) Druk op de ❚❚ toets om te beginnen met opnemen, en druk nogmaals op de ❚❚ toets om de opname te stoppen.
(6) Herhaal stap 4 en 5 om meer beeldopnamen te kopiëren.



Per interrompere la stampa in corso

Premere ■.

Stoppen met kopiëren in het midden van de opname

Druk op de ■ stoptoets.

Copia dell’immagine registrata sulle “Memory Stick” su nastri mini DV

Durante la copia
Non è possibile utilizzare i seguenti tasti: MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY +, MEMORY – e MEMORY MIX.

Nota sulla schermata di indice
Non è possibile registrare la schermata di indice.

Se si preme EDITSEARCH durante il modo di pausa
La riproduzione in memoria si arresta.

Dati di immagine modificati con personal computer o ripresi con altri apparecchi
Potrebbe non essere possibile riprodurli con la videocamera.

Se si preme DISPLAY nel modo di attesa o di registrazione
È possibile vedere la riproduzione in memoria e gli indicatori di nomi di file oltre agli indicatori relativi al nastro mini DV, ad esempio l’indicatore del codice temporale.

Kopiëren van beeldopnamen op “Memory Sticks” naar mini-DV cassettes

Tijdens het kopiëren
U kunt dan de volgende toetsen niet gebruiken: MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY +, MEMORY –, en MEMORY MIX.

Betreffende het indexscherm
U kunt het indexscherm niet opnemen.

Als u in de opnamepauzestand op de EDITSEARCH toets drukt
Dan wordt de weergave uit het geheugen gestopt.

Beeldgegevens die zijn opgenomen met andere apparatuur of bijgewerkt met een PC
Het zal niet altijd mogelijk zijn zulke beelden te kopiëren met uw camcorder.

Als u in de opnamepauzestand of tijdens opnemen drukt op de DISPLAY toets
Dan verschijnen de aanduiding MEMORY PLAYBACK en de bestandsnaam op het scherm, samen met de aanduidingen van de mini-DV cassette, zoals de tijdcode-indicator.

Ingrandimento dei fermi immagine registrati sulle “Memory Stick” – Memoria PB ZOOM

– Solo DCR-TRV11E/TRV20E

È possibile ingrandire i fermi immagine registrati su una “Memory Stick”.

Prima dell’operazione

Inserire una “Memory Stick” nella videocamera.

(1) Nel modo di riproduzione in memoria , premere PB ZOOM sulla videocamera. Il fermo immagine viene ingrandito e ↑ ↓ ← → appare sullo schermo LCD o nel mirino.

(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per spostare l’immagine ingrandita, quindi premere la manopola.
- ↑ : L’immagine si sposta verso il basso
- ↓ : L’immagine si sposta verso l’alto

(3) Girare SEL / PUSH EXEC per spostare l’immagine ingrandita, quindi premere la manopola.
- → : L’immagine si sposta verso sinistra (girare la manopola verso l’alto).
- ← : L’immagine si sposta verso destra (girare la manopola verso il basso).

Vergroten van stilstaande beelden op een “Memory Sticks” – MEMORY PB ZOOM functie

– Alleen met de DCR-TRV11E/TRV20E

U kunt de stilstaande beelden die zijn vastgelegd op een “Memory Stick” met deze camcorder vergroten.

Alvorens de camcorder te bedienen

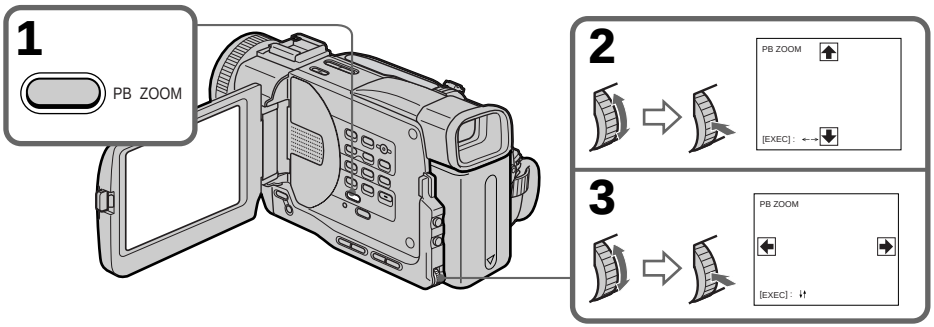
Plaats een Memory Stick in de camcorder.

Inserire una “Memory Stick” nella videocamera.

(1) Druk tijdens het afspelen uit het geheugen op de PB ZOOM toets van uw camcorder. Het stilstaande beeld wordt vergroot, en de aanduiding ↑ ↓ ← → verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.

(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het vergrote beeld te verplaatsen, en druk vervolgens de regelknop in.
- ↑ : Het beeld naar beneden verplaatsen
- ↓ : Het beeld naar boven verplaatsen

(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het vergrote beeld te verplaatsen, en druk vervolgens de regelknop in.
- → : Het beeld naar links verplaatsen (draai de regelknop naar omhoog)
- ← : Het beeld naar rechts verplaatsen (draai de regelknop naar omlaag)



Per annullare la funzione zoom riproduzione

Premere di nuovo PB ZOOM.

Uitschakelen van de PB ZOOM functie

Druk nogmaals op de PB ZOOM toets.

Ingrandimento dei fermi immagine registrati sulle “Memory Stick” – Memoria PB ZOOM

Nota

Non è possibile registrare immagini ingrandite dal modo PB ZOOM sulle “Memory Stick”.

La funzione PB ZOOM viene annullata se vengono premuti i seguenti tasti:

– MENU
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY +/–

Nel modo PB ZOOM

La funzione di effetto digitale non è operativa.

Immagini nel modo PB ZOOM

Le immagini del modo PB ZOOM non vengono trasmesse tramite la presa i, DV IN/OUT (DCR-TRV20E) o i, DV OUT (DCR-TRV11E).

Vergroten van stilstaande beelden op een “Memory Sticks” – MEMORY PB ZOOM functie

Opmerking

Beelden die vergroot zijn met de PB ZOOM functie kunt u niet opnemen op een “Memory Sticks”.

De PB ZOOM functie wordt uitgeschakeld wanneer u de volgende toetsen indrukt:

– MENU
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY +/–

In de PB ZOOM stand

De digitale effect-functie werkt dan niet.

Beelden vastgelegd met de PB ZOOM functie

De beelden die zijn aangepast met de PB ZOOM functie worden niet uitgestuurd via de i, DV IN/OUT aansluiting (DCR-TRV20E) of de i, DV OUT aansluiting (DCR-TRV11E).

Riproduzione delle immagini in un ciclo continuo – SLIDE SHOW

– Solo DCR-TRV11E/TRV20E

È possibile riprodurre automaticamente le immagini in sequenza. Questa funzione è utile per controllare le immagini registrate o durante presentazioni.

Prima dell'operazione

Inserire una "Memory Stick" nella videocamera.

(1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che l'interruttore LOCK si trovi sulla posizione di sinistra (sblocco).
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare SLIDE SHOW, quindi premere la manopola.
(5) Premere MEMORY PLAY. L'apparecchio riproduce in sequenza le immagini registrate su una "Memory Stick".

Weergeven van een doorlopende serie beelden – SLIDE SHOW

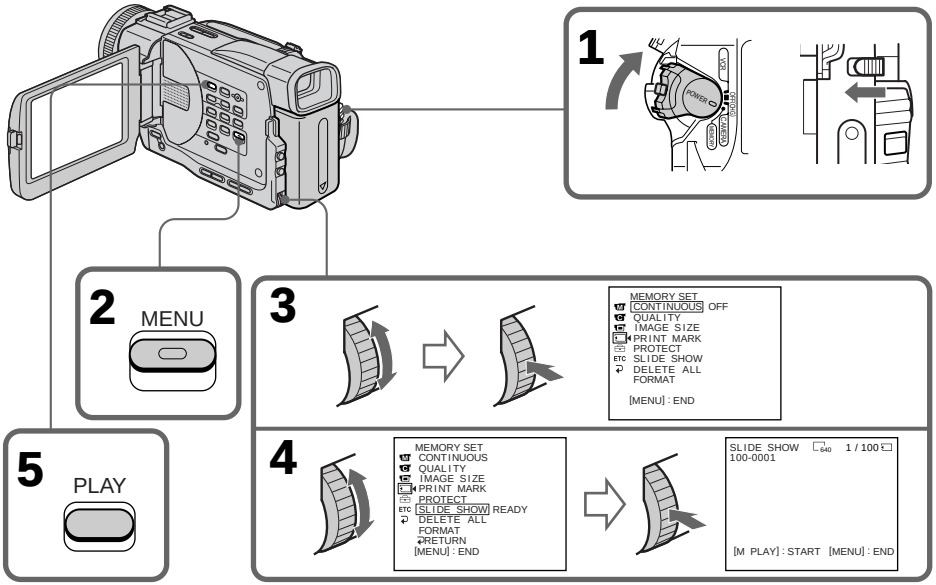
– Alleen met de DCR-TRV11E/TRV20E

U kunt automatisch een reeks stilstaande beelden achtereen laten weergeven. Deze functie kan bijzonder handig zijn voor het controleren van de opgenomen beelden of voor een presentatie.

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de MEMORY stand. Zorg eerst dat het LOCK vergrendelknopje naar links (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel SLIDE SHOW, en druk de regelknop in.
(5) Druk op de MEMORY PLAY toets. De camcorder geeft dan alle stilstaande beelden die zijn opgeslagen op de "Memory Stick" één voor één in volgorde weer.



Riproduzione delle immagini in un ciclo continuo – SLIDE SHOW

Per interrompere o terminare la visualizzazione in serie
Premere MENU.

Per fare una pausa durante la visualizzazione in serie
Premere MEMORY PLAY.

Per iniziare la visualizzazione in serie di un'immagine particolare
Selezionare l'immagine desiderata utilizzando i tasti MEMORY +/– prima di eseguire il punto 2.

Per vedere le immagini registrate su un televisore
Collegare la videocamera al televisore con un cavo di collegamento A/V in dotazione con la videocamera prima dell'operazione.

Se si cambia la "Memory Stick" durante il funzionamento
La visualizzazione in serie non viene eseguita. Se si cambia la "Memory Stick", assicurarsi di ricominciare il procedimento dal principio.

Weergeven van een doorlopende serie beelden – SLIDE SHOW

Uitschakelen van de fotoseriepresentatie
Druk op de MENU toets.

Pauzeren van de fotoserie
Druk op de MEMORY PLAY toets.

Beginnen van de fotoserie met een bepaald beeld
Kies het gewenste beginbeeld met de MEMORY +/– toetsen voordat u stap 2 uitvoert.

Weergeven van de opgenomen stilstaande beelden op een TV-scherm
Sluit vóór de bediening uw camcorder met het daarbij geleverde audio/video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel.

Als u tijdens de voorbereidingen de "Memory Stick" verwisselt
Dan zal de fotoseriepresentatie niet werken. Als u een andere "Memory Stick" plaatst, dient u de aanwijzingen weer vanaf het begin te volgen.

Protezione da cancellazioni accidentali – Protezione immagini

– Solo DCR-TRV11E/TRV20E

Per evitare la cancellazione accidentale di immagini importanti è possibile proteggere le immagini selezionate.

Prima dell'operazione

Inserire una "Memory Stick" nella videocamera.

(1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY o su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E). Accertarsi che l'interruttore LOCK si trovi sulla posizione di sinistra (sblocco).
(2) Riprodurre l'immagine che si desidera proteggere.
(3) Premere MENU per visualizzare il menu.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [ ], quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare PROTECT, quindi premere la manopola.
(6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ON, quindi premere la manopola.
(7) Premere MENU per far scomparire la visualizzazione del menu. Il simbolo "🔑" viene visualizzato a fianco del nome del file di dati dell'immagine protetta.

Beveiligen tegen per ongeluk wissen – Wispreventie

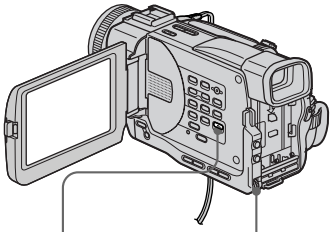
– Alleen met de DCR-TRV11E/TRV20E

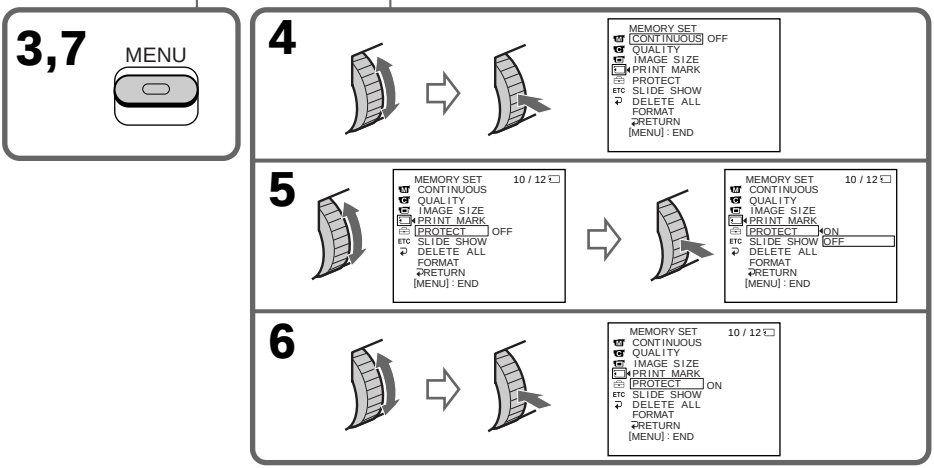
Om te voorkomen dat belangrijke opnamen per ongeluk gewist zouden kunnen worden, kunt u de afzonderlijke beelden beveiligen tegen wissen of overschrijven.

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de MEMORY of de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E) stand. Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar links (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Start de weergave van het beeld dat u wilt beveiligen.
(3) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het [ ] pictogram, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel PROTECT, en druk de regelknop in.
(6) Draai weer aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de ON stand te kiezen, en druk de regelknop in.
(7) Druk weer op de MENU toets om het instelmenu te laten verdwijnen. De "🔑" beveiligingssleutel verschijnt nu naast de bestandsnaam van het beveiligde beeld.





Protezione da cancellazioni accidentali – Protezione immagini

Per annullare la protezione dell'immagine

Selezionare OFF al punto 6, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.

Nota

La formattazione implica la cancellazione di tutte le informazioni sulla "Memory Stick", inclusi i dati dell'immagine protetta. Controllare il contenuto della "Memory Stick" prima di formattare.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura della "Memory Stick" è regolata su LOCK

Non è possibile eseguire le operazioni di protezione immagine.

Beveiligen tegen per ongeluk wissen – Wispreventie

Opheffen van de ingestelde beveiliging

Volg de aanwijzingen, kies de OFF stand in stap 6, en druk weer op de SEL/PUSH EXEC regelknop.

Opmerking

Bij het formatteren worden alle eerder opgeslagen gegevens van de "Memory Stick" gewist, inclusief de beveiligde beeldgegevens. Controleer daarom eerst de inhoud van de "Memory Stick" alvorens u deze gaat formatteren.

Als het wispreventienokje van de "Memory Stick" in de LOCK stand staat

Dan kunt u hierop geen beeldbestanden beveiligen.

Cancellazione delle immagini

– Solo DCR-TRV11E/TRV20E

Cancellazione delle immagini selezionate

Prima dell'operazione
Inserire una "Memory Stick" nella videocamera.

(1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY o su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E). Accertarsi che l'interruttore LOCK si trovi sulla posizione di sinistra (sblocco).
(2) Riprodurre l'immagine da cancellare (p. 154).
(3) Premere MEMORY DELETE con un oggetto appuntito. "DELETE?" appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(4) Premere di nuovo MEMORY DELETE. L'immagine selezionata viene cancellata.

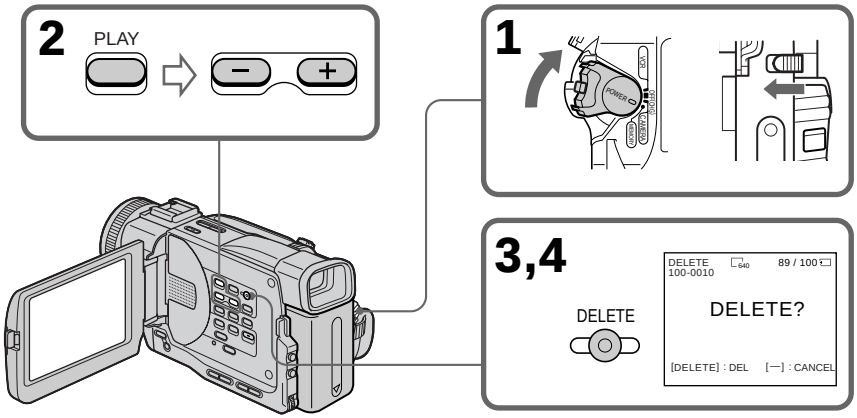
Wissen van beelden

– Alleen met de DCR-TRV11E/TRV20E

Wissen van geselecteerde beelden

Alvorens de camcorder te bedienen
Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de MEMORY of de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E) stand. Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar links (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Start de weergave van het beeld dat u wilt wissen (zie blz. 154).
(3) Druk met een puntig voorwerp het kleine MEMORY DELETE knopje in. De aanduiding "DELETE?" verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
(4) Druk op nogmaals op het MEMORY DELETE knopje. Het gekozen beeld wordt dan van de "Memory Stick" gewist.



Per annullare la cancellazione di un'immagine
Premere MEMORY – al punto 4.

Per cancellare un'immagine visualizzata nella schermata di indice
Premere MEMORY +/– per spostare l'indicatore ► sull'immagine desiderata, quindi eseguire i punti 3 e 4.

Note
- Per cancellare un'immagine protetta, annullare prima la protezione dell'immagine.
- Una volta che un'immagine è stata cancellata non è possibile recuperarla. Controllare attentamente le immagini da cancellare prima di cancellarle.
- Non è possibile cancellare le immagini se la linguetta di protezione dalla scrittura sulla "Memory Stick" è impostata su LOCK.

Annuleren van het wissen van een beeld
Druk in stap 4 op de MEMORY – toets.

Wissen van een beeld dat wordt weergegeven op het indexscherm
Druk op de MEMORY +/– toets om het ► driehoekje te verplaatsen naar het beeld dat u wilt wissen, en volg dan de aanwijzingen in stap 3 en 4.

Opmerkingen
- Om een beeld te wissen dat daartegen beveiligd is, dient u eerst de beveiliging op te heffen.
- Wanneer een beeld eenmaal gewist is, zult u het niet meer terug kunnen halen. Ga voorzichtig te werk en kies zorgvuldig het ongewenste beeld om te wissen.
- U kunt de beelden niet wissen zolang het wispreventienokje van de "Memory Stick" in de LOCK stand is gezet.

Cancellazioen di tutte le immagini

È possibile cancellare tutte le immagini non protette su una “Memory Stick”.

Prima dell’operazione
Inserire una “Memory Stick” nella videocamera.

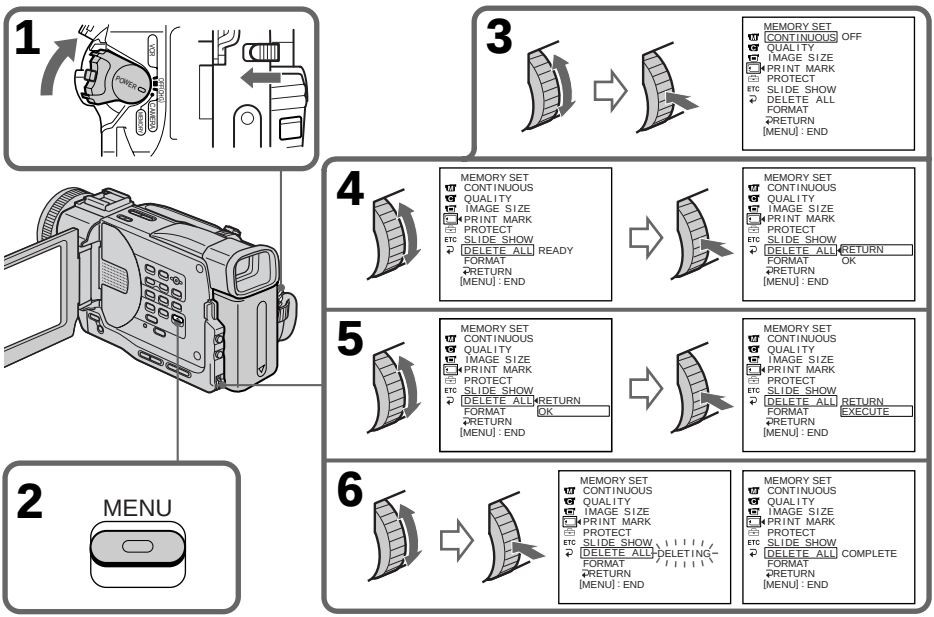
(1) Impostare l’interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che l’interruttore LOCK si trovi sulla posizione di sinistra (sblocco).
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare DELETE ALL, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare OK, quindi premere la manopola. “OK” diventa “EXECUTE”.
(6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare EXECUTE, quindi premere la manopola. “DELETING” appare sullo schermo LCD o nel mirino. Quando tutte le immagini non protette sono state cancellate, viene visualizzato “COMPLETE”.

Wissen van alle beelden tegelijk

U kunt alle niet-beveiligde beelden in één keer van de “Memory Stick” wissen.

Alvorens de camcorder te bedienen
Plaats een “Memory Stick” in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de MEMORY stand. Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar links (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram, en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel DELETE ALL, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op OK, en druk de regelknop in. De aanduiding “OK” maakt plaats voor “EXECUTE”.
(6) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op EXECUTE, en druk de regelknop in. Nu verschijnt er “DELETING” op het LCD-scherm of in de beeldzoeker. Wanneer alle niet-beveiligde beelden zijn gewist, verschijnt de aanduiding “COMPLETE”.



Cancellazione delle immagini

Per annullare la cancellazione di tutte le immagini sulla “Memory Stick”

Selezionare ⮐ RETURN al punto 5, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.

Mentre è visualizzato “DELETING”

Non spostare l’interruttore POWER né premere alcun tasto.

Wissen van beelden

Annuleren van het besluit om alle beelden van de “Memory Stick” te wissen

Stel bij stap 5 in op ⮐ RETURN, en druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop.

Terwijl er “DELETING” wordt aangegeven

Kom niet aan de POWER schakelaar en druk op geen enkele toets zolang deze aanduiding oplicht.

Scrittura di simboli di stampa – PRINT MARK

– Solo DCR-TRV11E/TRV20E

È possibile specificare fermi immagine registrati per la stampa. Questa funzione è utile per stampare i fermi immagine in un secondo tempo. La videocamera è conforme allo standard DPOF (Digital Print Order Format) per la specificazione dei fermi immagine da stampare.

Prima dell'operazione

Inserire una "Memory Stick" nella videocamera.

(1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY o su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E). Accertarsi che l'interruttore LOCK si trovi sulla posizione di sinistra (sblocco).
(2) Riprodurre l'immagine da stampare.
(3) Premere MENU per visualizzare il menu.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare PRINT MARK, quindi premere la manopola.
(6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ON, quindi premere la manopola.
(7) Premere MENU per eliminare la visualizzazione del menu. Il simbolo " " appare a fianco del nome del file di dati dell'immagine con il simbolo di stampa.

Markeren van af te drukken beelden – PRINT MARK

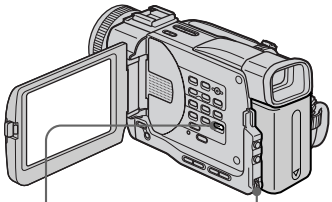
– Alleen met de DCR-TRV11E/TRV20E

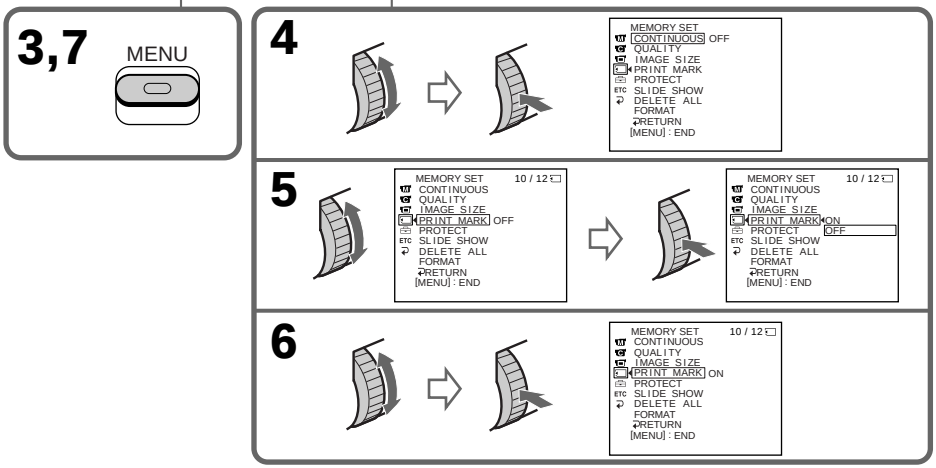
U kunt de bestanden markeren van de stilstaande beelden die u later wilt afdrukken. Dan kunt u later de gemarkeerde bestanden van de af te drukken beelden gemakkelijk herkennen. Uw camcorder volgt de DPOF (Digital Print Order Format) normen voor de afdrukmarkering van stilstaande beelden.

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de MEMORY of de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV11E) stand. Zorg eerst dat het vergrendelknopje naar links (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Start de weergave van het beeld dat u voor afdrukken wilt markeren.
(3) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram, en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel PRINT MARK, en druk de regelknop in.
(6) Draai weer aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de ON stand te kiezen, en druk de regelknop in.
(7) Druk weer op de MENU toets om het instelmenu te laten verdwijnen. De " " afdrukmarkering verschijnt nu naast de bestandsnaam van het af te drukken beeld.





Scrittura di simboli di stampa – PRINT MARK

Per eliminare il simbolo di stampa

Selezionare OFF al punto 6, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura della "Memory Stick" è impostata su LOCK

Non è possibile scrivere simboli di stampa sui fermi immagine.

Markeren van af te drukken beelden – PRINT MARK

Annuleren van de afdrukmarkering

Volg de aanwijzingen, kies de OFF stand in stap 6, en druk weer op de SEL/PUSH EXEC regelknop.

Als het wispreventienokje van de "Memory Stick" in de LOCK stand staat

Dan kunt u hierop geen stilstaande beelden voor afdrukken markeren.

Cassette utilizzabili

Selezione di tipi di cassette

È possibile utilizzare solo cassette mini DV Mini DV*. Non è possibile utilizzare cassette 8 8 mm, Hi8 Hi8, Digital8, VHS VHS, VHSC VHSC, S-VHS S-VHS, S-VHSC S-VHSC, Betamax o DV DV.

* Esistono due tipi di cassette mini DV: con memoria cassetta e senza memoria cassetta. I nastri con memoria cassetta hanno il marchio (Cassette Memory).
Si consiglia di utilizzare il tipo dotato di memoria cassetta.

La memoria IC è montata su questo tipo di cassette mini DV. La videocamera può leggere e scrivere dati coma la data di registrazione o i titoli, ecc. in questa memoria.
Le funzioni che impiegano la memoria cassetta richiedono che i segnali siano registrati in successione sul nastro. Se il nastro contiene una parte vuota all'inizio o tra le parti registrate, è possibile che il titolo non venga visualizzato correttamente o che la funzioni di ricerca non vengano attivate correttamente. Per evitare di creare parti vuote sul nastro, procedere come segue.
Premere END SEARCH per raggiungere la fine della parte registrata prima di iniziare la registrazione successiva quando si sono eseguite le seguenti azioni:
– estrazione della cassetta durante la registrazione
– riproduzione del nastro nel modo VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E)
– utilizzo delle funzioni di ricerca di montaggio
Se una parte vuota o un segnale discontinuo esistono sul nastro, riregistrare dall'inizio alla fine del nastro per quanto riguarda i casi indicati sopra.
Lo stesso risultato si può avere quando si registra utilizzando una videocamera digitale senza memoria cassetta su un nastro registrato da un apparecchio con memoria cassetta.

Marchio 4K sulla cassetta

La capacità di memoria dei nastri con il marchio 4K è di 4 KB. La videocamera può utilizzare nastri con capacità di memoria fino a 16 KB. I nastri con capacità di memoria di 16 KB hanno il marchio 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Questo è il marchio Mini DV.

Cassette Memory Questo è il marchio Cassette Memory.

Sono marchi di fabbrica.

Geschikte videocassettes

Keuze van het cassettetype

In deze camcorder kunt u uitsluitend gebruik maken van de mini-DV* videocassettes met het Mini DV beeldmerk. U kunt hierin geen 8 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC, Betamax, DV DV of Digital8 videocassettes gebruiken

* Er bestaan twee verschillende typen mini-DV videocassettes: met en zonder cassettegeheugen. Videobanden met cassettegeheugen hebben het cassettegeheugen-beeldmerk.
Wij willen u sterk aanbevelen gebruik te maken van videocassettes mét cassettegeheugen.

Elke mini-DV videocassette met cassettegeheugen is voorzien van een IC geheugenchip. Hiermee kan de camcorder allerlei gegevens zoals opnamedatums en titelbeelden vastleggen, om die later af te lezen en weer te geven.
De cassettegeheugenfuncties vereisen echter ook een ononderbroken opnamesignaal op de videocassette. Als er zich een blanco gedeelte tussen de video-opnamen bevindt, kan een vastgelegd titelbeeld niet altijd juist worden aangegeven of kunnen de zoekfuncties niet naar behoren werken. Om te voorkomen dat er tussen het opnemen stukken band worden overgeslagen, volgt u de onderstaande aanwijzingen.
Druk op de END SEARCH toets om het eind van het opgenomen bandgedeelte op te zoeken vóór u de volgende video-opnamen gaat maken, als tussendoor een van de volgende handelingen is verricht:
– uitnemen van de cassette tijdens opname,
– afspelen van de videocassette met de camcorder in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) stand.
– gebruik van de montagezoekfunctie.
Als er een blanco gedeelte op de videocassette open is gebleven, kunt u die cassette beter opnieuw opnemen en daarbij het bovenstaande in acht nemen.
Hetzelfde probleem kan zich voordoen als u nieuwe opnamen maakt met een digitale camcorder zonder cassettegeheugenfunctie op een band waarop al eerder was opgenomen mét de cassettegeheugenfunctie.

4K teken op de videocassette

De geheugencapaciteit van cassettes met het 4K teken bedraagt 4 KB. Uw camcorder is geschikt voor videocassettes tot een geheugencapaciteit van 16 KB. Een 16KB-videocassette draagt het 16K teken.

Mini DV Digital Video Cassette Dit is het mini-DV merkteken.

Cassette Memory Dit is het cassettegeheugen-beeldmerk.

Dit zijn handelsmerken.

Quando si riproduce

Segnale di copyright

Durante la riproduzione

Utilizzando qualsiasi altra videocamera, non è possibile registrare su un nastro su cui sono registrati segnali di controllo copyright per la protezione dei diritti d'autore del software che è riprodotto su questa videocamera.

Quando si registra (solo DCR-TRV20E)

Non è possibile registrare software sulla videocamera che contiene segnali di controllo copyright per la protezione dei diritti d'autore del software.

Se si tenta di registrare questo software, "COPY INHIBIT" appare sullo schermo LCD, nel mirino o sullo schermo del televisore.

La videocamera non registra segnali di controllo copyright sul nastro quando registra.

Modo audio

Modo a 12 bit: Il suono originale può essere registrato su stereo 1 e il nuovo suono su stereo 2 a 32 kHz. Il bilanciamento tra stereo 1 e stereo 2 può essere regolato selezionando AUDIO MIX nelle impostazioni del menu durante la riproduzione. È possibile riprodurre entrambi i suoni.

Modo a 16 bit: Non è possibile registrare un nuovo suono ma il suono originale può essere registrato con alta qualità. È inoltre possibile riprodurre il suono registrato a 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Quando si riproduce un nastro registrato nel modo a 16 bit, l'indicatore 16BIT appare sullo schermo LCD o nel mirino.

Quando si riproduce un nastro a doppia pista sonora

Quando si riproduce un nastro a doppia pista sonora registrato in un sistema stereo, impostare "HiFi SOUND" sul modo desiderato nelle impostazioni del menu (p. 116).

Suono emesso dal diffusore

Modo di HiFi Sound	Riproduzione di un nastro stereo	Riproduzione di un nastro a doppia pista sonora
STEREO	Stereo	Suono principale e suono secondario
1	Suono del canale sinistro	Suono principale
2	Suono del canale destro	Suono secondario

Non è possibile registrare programmi a doppia pista sonora su questa videocamera.

Bij afspelen

Auteursrecht-beveiligingssignaal

Bij afspelen

Op een videocassette waarop een auteursrecht-beveiligingssignaal is opgenomen kunt u geen nieuwe video-opnamen maken, noch met deze, nog met een andere camcorder.

Bij opnemen (alleen voor de DCR-TRV20E)

Op uw camcorder kunt u geen software opnemen waarop auteursrecht-beveiligingssignalen zijn opgenomen.

Probeert u toch deze software op te nemen, dan verschijnt de aanduiding "COPY INHIBIT" op het LCD-scherm, in de beeldzoeker of op het TV-scherm.

Tijdens opnemen legt uw camcorder geen auteursrecht-beveiligingssignalen vast op de videocassette.

Geluidsspoor-opnamefuncties

12-bit opname: Het oorspronkelijke geluid bij video-opnamen wordt opgenomen op stereospoor 1, en u kunt daar later nieuwe geluidsopnamen aan toevoegen op stereospoor 2 met een frequentie van 32 kHz. Bij afspelen kunt u de balans van het oorspronkelijke geluid op stereospoor 1 en het nieuw ingelaste geluid op stereospoor 2 instellen door in het instelmenu het onderdeel AUDIO MIX te kiezen. Beide stereosporen kunnen gelijktijdig worden weergegeven.

16-bit opname: Hierbij vervalt de mogelijkheid om een extra geluidsspoor toe te voegen, maar de oorspronkelijke opnamen zullen van betere kwaliteit zijn. Bovendien kunt u hiermee geluid weergeven dat is opgenomen met een bemonsteringsfrequentie van 32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz. Bij het afspelen van een videoband die is opgenomen in de 16-bit stand, verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker de aanduiding 16BIT.

Bij afspelen van een videocassette met twee geluidssporen

Voor het afspelen van een videocassette waarop tweetalig geluid is ingelast vanaf een stereo-installatie, zet u in het instelmenu het onderdeel "HiFi SOUND" in de geschikte stand (zie blz. 116).

Geluid dat de luidsprekers weergeven

HiFi Sound stand	Klank bij video's met stereogeluid	Weergave bij video's met tweetalig geluid
STEREO	Stereo	Eerste en tweede geluidsspoor
1	Linkerkanaal	Eerste geluidsspoor
2	Rechterkanaal	Tweede geluidsspoor

Deze camcorder is niet geschikt voor het opnemen van tweetalig geluid.

Cassette utilizzabili

Note sulle cassette mini DV

Quando si applica un'etichetta ad una cassetta mini DV

Assicurarsi di applicare l'etichetta solo nelle posizioni apposite **[a]** indicate sotto in modo da non causare problemi di funzionamento della videocamera.

Dopo aver utilizzato una cassetta mini DV

Riavvolgere il nastro fino all'inizio, inserire la cassetta nella custodia e conservarla in posizione verticale.

Quando la memoria cassetta non si attiva

Reinserire una cassetta. È possibile che il connettore placcato in oro delle cassette mini DV sia sporco o coperto di polvere.

Pulizia del connettore placcato in oro

Se il connettore placcato in oro delle cassette mini DV è sporco o coperto di polvere, non è possibile utilizzare le funzioni che utilizzano la memoria cassetta. Pulire il connettore placcato in oro con un bastoncino di cotone ogni 10 estrazioni circa della cassetta . **[b]**

Geschikte videocassettes

Juiste omgang met mini-DV cassettes

Een etiket op een mini-DV cassette plakken

Plak een etiket alleen op de hieronder aangegeven plaats op de cassette **[a]**, om storing in de werking van de camcorder te vermijden.

Na gebruik van een mini-DV cassette

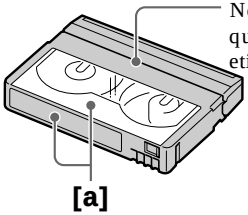
Spoel de band terug naar het begin, berg de cassette op in het bijbehorende doosje en bewaar uw videocassettes in rechtopstaande stand.

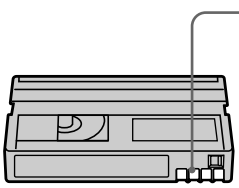
Wanneer de cassettegeheugenfunctie niet werkt

Plaats de cassette opnieuw. Als de vergulde aansluitcontacten van een mini-DV cassette stoffig of vuil zijn.

Schoonmaken van de vergulde aansluitcontacten

Als de vergulde aansluitcontacten van een mini-DV cassette stoffig of vuil zijn, kunnen de functies van het cassettegeheugen niet goed werken. Maak de vergulde aansluitcontacten regelmatig schoon met een wattenstaafje, ongeveer elke 10 keer dat u de videocassette gebruikt. **[b]**





Informazioni su i.LINK

La presa DV di questo apparecchio è una presa di ingresso / uscita compatibile con i.LINK. Questa sezione descrive lo standard i.LINK e le relative funzioni.

Che cos'è i.LINK

i.LINK è un'interfaccia seriale digitale per la gestione di video e audio digitali e altri dati in due direzioni tra apparecchi dotati di presa i.LINK e per il controllo di altri apparecchi.
È possibile collegare l'apparecchio compatibile con i.LINK mediante un singolo cavo i.LINK. Le applicazioni possibili riguardano operazioni e transazioni di dati con vari apparecchi A / V digitali. Quando due o più apparecchi compatibili con i.LINK sono collegati a questa unità in una catena a margherita, è possibile eseguire operazioni e transazioni di dati non solo con l'apparecchio a cui è collegata questa unità ma anche con altri dispositivi mediante l'apparecchio direttamente collegato.
Si noti tuttavia che la modalità di funzionamento talvolta varia a seconda delle caratteristiche e delle caratteristiche tecniche dell'apparecchio da collegare e che talvolta non è possibile effettuare operazioni e transazioni di dati su alcuni apparecchi collegati.

Nota

Normalmente, è possibile collegare solo una parte dell'apparecchio a questa unità mediante il cavo i.LINK (cavo DV). Quando si collega questa unità all'apparecchio compatibile con i.LINK dotato di due o più prese i.LINK (prese DV), fare riferimento al manuale delle istruzioni dell'apparecchio da collegare.

Informazioni sul nome "i.LINK"

i.LINK è un termine più diffuso per indicare il bus di trasporto dati IEEE 1394 proposto da SONY ed è un marchio approvato da molte società.
IEEE 1394 è uno standard internazionale le cui specifiche sono state definite dall'Institute of Electrical and Electronic Engineers.

Betreffende i.LINK

De DV aansluiting op deze camcorder is een i.LINK-conforme DV-in / uitgangsaansluiting. In dit gedeelte wordt de i.LINK norm met de bijbehorende functies beschreven.

Wat is i.LINK?

i.LINK is een digitale seriële interface voor het bidirectioneel verwerken van digitale videogegevens, digitale geluidsgegevens, en andere data tussen apparatuur met een i.LINK aansluiting, en voor het aansturen van andere apparatuur.
i.LINK-compatibele apparatuur kan worden aangesloten via een enkele i.LINK kabel. Deze aansluiting kan onder meer worden gebruikt voor bedieningsfuncties en gegevensbewerkingen met diverse digitale audio / videoapparaten. Door twee of meer i.LINK-compatibele apparaten in cascade te schakelen op deze camcorder, kunt u bedieningsfuncties en gegevensbewerkingen uitvoeren zowel met de op deze camcorder aangesloten apparatuur als met andere apparaten die via deze apparatuur rechtstreeks zijn aangesloten.
De bedieningsmethode hangt echter af van de kenmerken en technische gegevens van de apparatuur die u wilt aansluiten. Bepaalde bedieningsfuncties en gegevensbewerkingen zijn niet mogelijk op bepaalde aangesloten apparaten.

Opmerking

Doorgaans kunt u een enkel apparaat via de i.LINK kabel (DV-aansluitkabel) op deze camcorder aansluiten. Voor nadere bijzonderheden over het aansluiten van i.LINK-compatibele apparatuur met twee of meer i.LINK aansluitingen (DV-aansluitingen) raadpleegt u de bijgeleverde handleiding.

Betreffende de naam i.LINK

i.LINK is een meer gebruikelijke naam voor de IEEE 1394 datatransportbus van SONY, en is een handelsmerk dat door talloze bedrijven is erkend.
IEEE 1394 is een internationale norm van het "Institute of Electrical and Electronic Engineers".

Informazioni su i.LINK

Velocità di trasmissione di i.LINK

La velocità di trasmissione massima di i.LINK varia a seconda dell'apparecchio. Le velocità di trasmissione massime definite sono tre:
S100 (circa 100Mbps*)
S200 (circa 200Mbps)
S400 (circa 400Mbps)

La velocità di trasmissione viene indicata nella sezione relativa alle caratteristiche tecniche nel manuale delle istruzioni di ogni apparecchio. Su alcuni apparecchi viene inoltre indicata accanto alla presa i.LINK.
La velocità massima di trasmissione dell'apparecchio in cui non è indicato alcun valore, come ad esempio questo, è "S100".
Quando le unità sono collegate ad un apparecchio con una diversa velocità massima di trasmissione, la velocità talvolta è diversa rispetto a quella indicata.

***Mbps**
Mbps indica megabit al secondo ovvero la quantità di dati che è possibile inviare o ricevere in un secondo. Ad esempio, una velocità di trasmissione pari a 100 Mbps indica che è possibile inviare 100 megabit di dati in un secondo.

Funzioni i.LINK in questo apparecchio

Per ulteriori informazioni sulla duplicazione quando l'apparecchio è collegato ad un altro apparecchio video con prese DV, vedere a pagina 82, 99.
È possibile collegare questo apparecchio ad altri apparecchi compatibili con i.LINK (DV) di SONY (ad esempio il personal computer serie VAIO) oltre che ad apparecchi video.
Prima di collegare l'apparecchio ad un personal computer, accertarsi che il software applicativo supportato dall'apparecchio sia già installato sul personal computer.
Per ulteriori informazioni sulle precauzioni da adottare quando si collega l'apparecchio, fare riferimento al manuale delle istruzioni dell'apparecchio da collegare.

Cavo i.LINK necessario

Utilizzare il cavo 4 piedini a 4 piedini i.LINK di Sony (durante la duplicazione DV).

i.LINK e sono marchi di fabbrica.

About i.LINK

i.LINK baudrate

De maximale baudrate van i.LINK varieert afhankelijk van de apparatuur. Er zijn drie maximale baudrates vastgelegd:
S100 (ca. 100Mbps*)
S200 (ca. 200Mbps)
S400 (ca. 400Mbps)

De baudrate staat onder "Technische gegevens" in de handleiding van de betreffende apparatuur. Op bepaalde apparaten staat de baudrate ook bij de i.LINK aansluiting.
Op andere apparaten, zoals deze camcorder, staat de maximale baudrate niet vermeld, maar bedraagt deze "S100".
De werkelijke baudrate kan licht afwijken van de opgegeven baudrate als de apparaten worden aangesloten op uitrusting met een andere maximale baudrate.

***Wat is Mbps?**
Mbps is de afkorting van megabit per seconde, of de hoeveelheid gegevens die in één seconde kan worden verzonden of ontvangen. Een baudrate van 100Mbps bijvoorbeeld betekent dat u in één seconde 100 megabit gegevens kunt verzenden.

i.LINK functies op deze camcorder

Zie blz. 82, 99 voor nadere bijzonderheden over het kopiëren wanneer de camcorder is verbonden met andere videoapparatuur met DV-aansluitingen.
Deze camcorder kan ook worden aangesloten op andere i.LINK (DV) compatibele apparatuur van SONY (bv. PC's van de VAIO-serie).
Zorg dat de toepassingsprogramma's van deze camcorder op de PC zijn geïnstalleerd voordat u deze camcorder op een PC gaat aansluiten.
Zie ook de handleiding van de aan te sluiten apparatuur voor nadere bijzonderheden over de voorzorgsmaatregelen bij het aansluiten van deze camcorder.

Vereiste i.LINK kabel

Gebruik de Sony i.LINK 4-polige aansluitkabel (tijdens DV kopieerfuncties).

i.LINK en zijn handelsmerken.

Soluzione dei problemi

Nel caso di problemi durante l'uso della videocamera, consultare la seguente tabella per risolverli. Se il problema persiste, scollegare la fonte di alimentazione e contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony. Se "C:□□:□□" appare sullo schermo LCD o nel mirino, si è attivata la funzione di indicazioni di autodiagnostica. Vedere a pagina 182.

Nel modo di registrazione

Sintomo	Causa e/o rimedio
START / STOP non funziona.	• L'interruttore POWER non è impostato su CAMERA. → Impostarlo su CAMERA (p. 21). • Il nastro è terminato. → Riavvolgere il nastro o utilizzarne uno nuovo (p. 20, 39). • La linguetta di protezione dalla scrittura è impostata in modo da mostrare il segno rosso. → Utilizzare un altro nastro o spostare la linguetta (p. 20). • Il nastro ha aderito al tamburo (formazione di condensa). → Estrarre la cassetta e lasciare riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 195).
La videocamera si spegne.	• Durante l'uso nel modo CAMERA, la videocamera è rimasta nel modo di attesa per più di 5 minuti. → Impostare l'interruttore POWER su OFF (CHG), quindi di nuovo su camera (p. 22).
L'immagine sullo schermo del mirino non è chiara.	• La lente del mirino non è stata regolata. → Regolare la lente del mirino (p. 25).
La funzione SteadyShot non si attiva.	• STEADYSHOT è impostato su OFF nelle impostazioni del menu. → Impostarlo su ON (p. 116).
La funzione di messa a fuoco automatica non si attiva.	• FOCUS è impostato su MAN. → Impostarlo su AUTO (p. 65). • Le condizioni di ripresa non sono adatte alla messa a fuoco automatica. → Regolare la messa a fuoco manualmente (p. 65).
La funzione di dissolvenza non si attiva.	• È attivata la funzione di effetto digitale. → Disattivarla (p. 60).
L'immagine non appare nel mirino.	• Il pannello LCD è aperto. → Chiudere il pannello LCD (p. 23).
Una striscia verticale appare quando soggetti come luci o fiamme di candela vengono ripresi su uno sfondo scuro.	• Il contrasto tra soggetto e sfondo è eccessivo. Ciò non indica problemi di funzionamento.
Una striscia verticale appare quando si riprende un soggetto molto luminoso.	• Ciò non indica problemi di funzionamento.
Piccoli punti bianchi appaiono nel mirino o sullo schermo LCD.	• È attivato il modo di otturatore lento, luce scarsa o Super NightShot. Ciò non indica problemi di funzionamento.
Un'immagine ignota è visualizzata nel mirino o sullo schermo LCD.	• Se passano 10 minuti da quando si è impostato l'interruttore POWER su CAMERA o se DEMO MODE è impostato su ON nelle impostazioni del menu senza alcuna cassetta inserita, la videocamera avvia automaticamente la dimostrazione. → Inserire la cassetta e la dimostrazione si arresta. È inoltre possibile annullare DEMO MODE (p. 121).

Sintomo	Causa e/o rimedio
L'immagine viene registrata con colori errati o innaturali.	• NIGHTSHOT è impostato su ON. ➔ Impostarlo su OFF (p. 31).
L'immagine appare troppo luminosa e il soggetto non appare nel mirino o sullo schermo LCD.	• NIGHTSHOT è impostato su ON in un luogo luminoso. ➔ Impostarlo su OFF o utilizzare la funzione NightShot in luoghi scuri (p. 31).
Non si sente lo scatto dell'otturatore.	• BEEP è regolato su OFF nelle impostazioni del menu. ➔ Impostarlo su MELODY o NORMAL (p. 116).
Quando si registra lo schermo di un televisore o di un computer appaiono delle strisce nere.	➔ Impostare STEADYSHOT nelle impostazioni del menu su OFF (p. 116).

Nel modo di riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il nastro non si muove quando si preme uno dei tasti di controllo video.	• L'interruttore POWER non è impostato su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E). ➔ Impostarlo su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) (p. 36).
Il tasto di riproduzione non funziona.	• Il nastro è terminato. ➔ Riavvolgere il nastro (p. 39).
L'immagine di riproduzione non è chiara o non appare.	• Il canale video del televisore non è regolato correttamente. ➔ Regolarlo (p. 41).
Ci sono righe orizzontali sull'immagine o l'immagine di riproduzione non è chiara o non appare.	• Le testine video potrebbero essere sporche. ➔ Pulire le testine con una cassetta di pulizia (non in dotazione) (p. 196).
L'audio è assente o si sente solo un suono debole durante la riproduzione del nastro.	• Il volume è regolato al minimo. ➔ Alzare il volume (p. 30). • AUDIO MIX è impostato su ST2 nelle impostazioni del menu. ➔ Regolare AUDIO MIX. (p. 116).
Visualizzando la data registrata, la funzione di ricerca di data non si attiva.	• Il nastro è privo di memoria cassetta. ➔ Utilizzare un nastro dotato di memoria cassetta (p. 75, 171). • CM SEARCH è impostato su OFF nelle impostazioni del menu. ➔ Impostarlo su ON (p. 116). • Il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate (p. 76).
La funzione di ricerca di titolo non si attiva.	• Il nastro è privo di memoria cassetta. ➔ Utilizzare un nastro dotato di memoria cassetta (p. 73, 171). • CM SEARCH è impostato su OFF nelle impostazioni del menu. ➔ Impostarlo su ON (p. 116). • Non esiste un titolo sul nastro. ➔ Sovrapporre i titoli (p. 108). • Il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate (p. 74).
Il nuovo audio aggiunto al nastro registrato non è udibile.	• AUDIO MIX è impostato su ST1 nelle impostazioni del menu. ➔ Regolare AUDIO MIX. (p. 116).
Il titolo non viene visualizzato.	• TITLE DSPL è impostato su OFF nelle impostazioni del menu. ➔ Impostarlo su ON (p. 116).

(continua alla pagina successiva)

Nei modi di registrazione e riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
La videocamera non si accende.	• Il blocco batteria non è installato, è scarico o quasi scarico. → Installare un blocco batteria carico (p. 13, 14). • Il trasformatore CA non è collegato ad una presa di corrente. → Collegare il trasformatore CA ad una presa di corrente (p. 19).
La funzione di ricerca della fine non si attiva.	• La cassetta è stata estratta dopo la registrazione quando si utilizzava una cassetta priva di memoria cassetta (p. 34, 40). • Non si è ancora registrato sulla nuova cassetta (p. 34, 40).
La funzione di ricerca della fine non si attiva correttamente.	• Il nastro contiene una parte nuova all'inizio o a metà.
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	• La temperatura dell'ambiente è troppo bassa. • Il blocco batteria non è stato caricato completamente. → Caricare di nuovo il blocco batteria (p. 14). • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. → Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p. 13).
L'indicatore di funzionamento rimanente del blocco batteria non indica il tempo corretto.	• Il blocco batteria è stato utilizzato in un luogo estremamente caldo o freddo per un periodo prolungato. • Il blocco batteria è completamente scarico e non è possibile ricaricarlo. → Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p. 13). • Il blocco batteria è scarico. → Utilizzare un blocco batteria carico (p. 13, 14).
L'alimentazione viene disattivata anche se l'indicatore di funzionamento rimanente del blocco batteria indica energia sufficiente per il funzionamento della videocamera.	→ Caricare di nuovo completamente il blocco batteria in modo che l'indicatore di funzionamento rimanente del blocco batteria indichi correttamente la carica.
Non è possibile estrarre la cassetta dallo scomparto.	• La fonte di alimentazione è scollegata. → Collegarla saldamente (p. 13, 19). • Il blocco batteria è scarico. → Utilizzare un blocco batteria carico (p. 13, 14).
Gli indicatori ⊡ e ⏏ lampeggiano e non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta.	• Si è formata della condensa. → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 195).
L'indicatore CLEAN non appare quando si utilizza un nastro dotato di memoria cassetta.	• Il connettore placcato in oro della cassetta è sporco o coperto di polvere. → Pulire il connettore placcato in oro (p. 173).
L'indicatore di nastro rimanente non è visualizzato.	• REMAIN è impostato su AUTO nelle impostazioni del menu. → Impostarlo su ON per visualizzare sempre l'indicatore di nastro rimanente (p. 116).

Quando si utilizza la “Memory Stick”

– Solo DCR-TRV11E/TRV20E

Sintomo	Causa e/o rimedio
La “Memory Stick” non funziona.	• L’interruttore POWER non è impostato su MEMORY. ➔ Impostarlo su MEMORY (p. 138).
La registrazione non funziona.	• La “Memory Stick” è stata già registrata alla sua capacità massima. ➔ Cancellare le immagini non necessarie e registrare di nuovo (p. 166). • La “Memory Stick” non è inserita. ➔ Inserire una “Memory Stick” (p. 133). • La “Memory Stick” inserita non è formattata correttamente. ➔ Formattare la “Memory Stick” o utilizzarne un’altra(p. 119). • La linguetta di protezione dalla scrittura della “Memory Stick” è impostata su LOCK. ➔ Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura (p. 131).
L’immagine non può essere cancellata.	• L’immagine è protetta. ➔ Annullare la protezione dell’immagine (p. 164). • La linguetta di protezione dalla scrittura della “Memory Stick” è impostata su LOCK. ➔ Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura (p. 131).
Non è possibile formattare la “Memory Stick”.	• La linguetta di protezione dalla scrittura della “Memory Stick” è impostata su LOCK. ➔ Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura (p. 131).
Non è possibile eseguire la cancellazione di tutte le immagini.	• La linguetta di protezione dalla scrittura della “Memory Stick” è impostata su LOCK. ➔ Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura (p. 131).
Non è possibile proteggere l’immagine.	• La linguetta di protezione dalla scrittura della “Memory Stick” è impostata su LOCK. ➔ Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura (p. 131). • L’immagine da proteggere non viene riprodotta. ➔ Premere MEMORY PLAY per riprodurre l’immagine (p. 154).
Non è possibile scrivere il simbolo di stampa sul fermo immagine.	• La linguetta di protezione dalla scrittura della “Memory Stick” è impostata su LOCK. ➔ Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura (p. 131). • L’immagine su cui scrivere il simbolo di stampa non viene riprodotta. ➔ Premere MEMORY PLAY per riprodurre l’immagine (p. 154).
La funzione di salvataggio foto non si attiva.	• La linguetta di protezione dalla scrittura della “Memory Stick” è impostata su LOCK. ➔ Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura (p. 131). • Il blocco batteria è scarico. ➔ Installare un blocco batteria carico o utilizzare un trasformatore CA.

(continua alla pagina successiva)

Altro

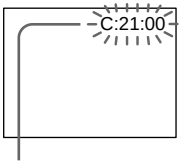
Sintomo	Causa e/o rimedio
Il titolo non viene registrato.	• Il nastro è privo di memoria cassetta. → Utilizzare un nastro dotato di memoria cassetta (p. 108, 171). • La memoria cassetta è piena. → Cancellare un altro titolo (p. 111). • Il nastro è impostato sulla protezione da cancellazioni accidentali. → Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura in modo che la parte rossa non sia visibile (p. 20). • Non è registrato nulla su quella parte del nastro. → Sovrapporre il titolo sulla parte registrata (p. 108).
Il nome della cassetta non viene registrato.	• Il nastro è privo di memoria cassetta. → Utilizzare un nastro dotato di memoria cassetta (p. 114, 171). • La memoria cassetta è piena. → Cancellare qualche titolo (p. 115). • Il nastro è predisposto per la protezione da cancellazioni accidentali. → Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura in modo che la parte rossa non sia visibile (p. 20).
Durante il montaggio con il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV), non è possibile controllare l'immagine di registrazione.	• Scollegare il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV), quindi ricollegarlo.
Il Montaggio digitale di programmi non funziona.	• Il selettore di ingresso del videoregistratore non è impostato correttamente. → Controllare il collegamento e impostare di nuovo il selettore di ingresso sul videoregistratore (p. 84). • La videocamera è collegata ad un apparecchio DV non di marca Sony. → Impostare su IR (p. 85). • Si è tentato di impostare il programma su una parte vuota del nastro. → Impostare di nuovo PROGRAM sulla parte registrata (p. 93). • La videocamera e il videoregistratore non sono sincronizzati. → Regolare la sincronizzazione (p. 90).
Il telecomando in dotazione alla videocamera non funziona.	• COMMANDER è impostato su OFF nelle impostazioni del menu. → Impostarlo su ON (p. 116). • Un ostacolo blocca i raggi infrarossi. → Rimuovere l'ostacolo. • Le pile sono inserite nell'apposito scomparto con i poli + e – allineati erroneamente con i contrassegni + e –. → Inserire le pile rispettando la corretta polarità (p. 213). • Le pile sono scariche. → Inserirne di nuove (p. 213).
L'immagine da un televisore o da un videoregistratore non viene visualizzata anche se la videocamera è collegata all'uscita del televisore o del videoregistratore (solo DCR-TRV20E).	• Il display è impostato su V-OUT/LCD nelle impostazioni del menu. → Impostarlo su LCD (p. 116).

Sintomo	Causa e/o rimedio
È impossibile caricare il blocco batteria.	• L'interruttore POWER non è impostato su OFF (CHG). → Impostarlo su OFF (CHG).
La melodia o il segnale acustico vengono emessi per 5 secondi.	• Si è formata della condensa. → Estrarre la cassetta e lasciare riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 195). • Si è verificato qualche problema nella videocamera. → Estrarre la cassetta e inserirla di nuovo, quindi azionare la videocamera.
Quando si carica il blocco batteria, non appare alcun indicatore o l'indicatore lampeggia sul display.	• Il trasformatore CA è scollegato. → Collegarlo saldamente (p. 19). • Il blocco batteria non è installato correttamente. → Installarlo correttamente. • C'è un problema al blocco batteria. → Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza Sony autorizzato.
Non si attiva alcuna funzione anche se la videocamera è accesa.	• Scollegare il cavo di alimentazione del trasformatore CA o rimuovere la batteria, quindi ricollegare dopo circa 1 minuto. Accendere la videocamera. Se le funzioni non si attivano ancora, aprire il pannello LCD e premere il tasto RESET a fianco del tasto SELFTIMER utilizzando un oggetto appuntito (se si preme il tasto RESET, tutte le impostazioni, incluse data e ora, tornano ai valori iniziali) (p. 207).
Quando si imposta l'interruttore POWER su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) o su OFF (CHG), se si sposta la videocamera è possibile udire un rumore al suo interno.	• Ciò non indica problemi di funzionamento.

Indicazioni di autodiagnostica

La videocamera è dotata di una funzione di autodiagnostica.
Questa funzione visualizza lo stato corrente della videocamera tramite un codice di 5 caratteri (combinazione di una lettera e di numeri) nel mirino, sullo schermo LCD o sul display. Se viene visualizzato un codice di 5 caratteri, controllare la seguente tabella dei codici. Le ultime due cifre (indicate da □□) differiscono a seconda dello stato della videocamera.

Schermo LCD (o mirino)



Indicazioni di autodiagnostica

- C:□□:□□
  È possibile risolvere il problema da soli.
- E:□□:□□
  Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza Sony autorizzato.

Indicazione di cinque cifre	Causa e/o rimedio
C:04:□□	• Si sta utilizzando un blocco batteria non “InfoLITHIUM”. → Utilizzare un blocco batteria “InfoLITHIUM” (p. 14).
C:21:□□	• Si è formata della condensa. → Rimuovere la cassetta e lasciare riposare la videocamera per almeno un’ora in modo che si acclimatizzi (p. 195).
C:22:□□	• Le testine video sono sporche. → Pulire le testine con una cassetta di pulizia (non in dotazione) (p. 196).
C:31:□□ C:32:□□	• Si è verificato un problema risolvibile non citato sopra. → Estrarre la cassetta e reinserirla, quindi utilizzare la videocamera. → Scollegare il cavo di alimentazione del trasformatore CA o rimuovere il blocco batteria. Dopo aver ricollegato la fonte di alimentazione, utilizzare la videocamera.
E:61:□□ E:62:□□	• Si è verificato un problema che l’utente non può risolvere. → Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza Sony autorizzato e comunicare il codice di 5 cifre (ad esempio: E:61:10).

Se non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver provato questi rimedi alcune volte, contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza Sony autorizzato.

Indicatori e messaggi di avvertimento

Se indicatori e messaggi appaiono nel mirino, sullo schermo LCD o sul display, controllare quanto segue.
Per ulteriori informazioni, vedere le pagine indicate tra parentesi "( )".
Gli indicatori e i messaggi vengono visualizzati in giallo.

Indicatori di avvertimento

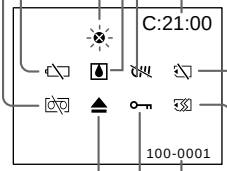
Le testine video sono sporche
Lampeggiamento lento:
• È necessario pulire le testine utilizzando la cassetta di pulizia Sony DVM-12CLD (non in dotazione) (p. 196).

Il blocco batteria è scarico o quasi scarico
Lampeggiamento lento:
• Il blocco batteria è quasi scarico. A seconda delle condizioni, l'indicatore potrebbe lampeggiare, anche se rimangono da 5 a 10 minuti.
Lampeggiamento rapido:
• Il blocco batteria è scarico (p. 14).

Indicatore di avvertimento per il nastro
Lampeggiamento lento:
• Il nastro è quasi alla fine.
• Non è inserita una cassetta (p. 20).*
• La linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è estratta (rossa) (p. 20).*
Lampeggiamento rapido:
• Il nastro è finito (p. 20, 39).*

È necessario estrarre la cassetta
Lampeggiamento lento:
• La linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è estratta (rossa) (p. 20).*
Lampeggiamento rapido:
• Si è formata della condensa (p. 195).*
• Il nastro è finito (p. 20, 36).*
• Si è attivata la funzione di indicazione di autodiagnostica (p. 181).*

Il fermo immagine è protetto (solo DCR-TRV11E/TRV20E)
Lampeggiamento lento:
• Il fermo immagine è protetto (p. 164).*



Si è formata della condensa*
Lampeggiamento rapido:
• Estrarre la cassetta, spegnere la videocamera e lasciare riposare per circa un'ora con lo scomparto cassetta aperto (p. 195).

Indicatore di avvertimento per la memoria cassetta
Lampeggiamento lento:
• Non è inserito un nastro con cassetta memoria (p. 171).*

Indicazione di autodiagnostica (p. 182).

Indicatore di avvertimento per la "Memory Stick" (solo DCR-TRV11E/TRV20E)
Lampeggiamento lento:
• Non è inserita una "Memory Stick" (p. 133).*
Lampeggiamento rapido:
• La "Memory Stick" non può essere letta con questa videocamera (p.131).*

Indicatore di avvertimento per la "Memory Stick" (solo DCR-TRV11E/TRV20E)
Lampeggiamento rapido:
• La Memory Stick non è formattata correttamente (p. 119).
• I dati della "Memory Stick" sono danneggiati.*
• È stata inserita una "Memory Stick" di formato diverso.

Indicatore di avvertimento per il file
Lampeggiamento lento:
• Il file è danneggiato.
• Non è possibile leggere il file.

* Si sente la melodia o il segnale acustico.

Messaggi di avvertimento

- CLOCK SET — Reimpostare la data e l'ora (p. 129).
- FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY — Utilizzare un blocco batteria "InfoLITHIUM" (p. 14).
- CLEANING CASSETTE — Le testine video sono sporche (p. 196).
- FULL — La memoria cassetta del nastro è piena.
- 16BIT — AUDIO MODE è impostato su 16BIT (p. 116).* Il nuovo suono non può essere duplicato.
- REC MODE — REC MODE è impostato su LP (p. 116).* Il nuovo suono non può essere duplicato.
- TAPE — Non esistono parti registrate sul nastro. Il nuovo suono non può essere duplicato.
- "i.LINK" CABLE — Il cavo i.LINK è collegato (p. 107).* Il nuovo suono non può essere duplicato.
- AV CABLE — Il cavo di collegamento A / V è collegato (p. 41).* Il nuovo suono non può essere duplicato. (solo DCR-TRV6E / TRV11E)
- FULL — La "Memory Stick" è piena.* (solo DCR-TRV11E / TRV20E)
- — La linguetta di protezione dalla scrittura della "Memory Stick" è impostata su LOCK (p. 131).* (solo DCR-TRV11E / TRV20E)
- NO FILE — Nessun fermo immagine è registrato sulla "Memory Stick" (p. 155).* (solo DCR-TRV11E / TRV20E).
- NO MEMORY STICK — Non è inserita una "Memory Stick" (p. 133). (solo DCR-TRV11E / TRV20E)
- MEMORY STICK ERROR — La "Memory Stick" è danneggiata. (solo DCR-TRV11E / TRV20E)
- FORMAT ERROR — La "Memory Stick" non viene riconosciuta. Verificare il formato (p. 132). (solo DCR-TRV11E / TRV20E)
- DIRECTORY ERROR — Ci sono più di due directory uguali.
- COPY INHIBIT — Il nastro contiene segnali di controllo copyright per la protezione dei diritti d'autore del software (p. 172).* (solo DCR-TRV20E)
- TAPE END — Il nastro ha raggiunto la fine (p.40).*
- NO TAPE — Inserire una cassetta (p.20).*

* Si sente la melodia o il segnale acustico.

Verhelpen van storingen

Mocht u problemen met de werking of de bediening van de camcorder hebben, doorloop dan eerst de onderstaande lijst met controlepunten. Als het probleem aan de hand hiervan niet te verhelpen is, neemt u dan a.u.b. contact op met uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst. Als er een code van vijf letters en cijfers zoals "C:□□:□□" op het LCD-scherm of in de beeldzoeker verschijnt, dan is de zelfdiagnosefunctie in werking getreden. Zie blz. 191.

Tijdens opnemen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De START/STOP werkt niet.	• De POWER schakelaar staat niet in de CAMERA stand. → Zet de schakelaar in de CAMERA stand. (zie blz. 21) • Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe cassette. (zie blz. 20, 39) • Het wispreventienokje van de cassette is ingeschoven (rood). → Gebruik een andere cassette of schuif het nokje terug. (zie blz. 20) • De band blijft aan de koptrommel kleven (door condensvocht). → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 195)
De camcorder wordt uitgeschakeld.	• Terwijl u het apparaat in de CAMERA stand bediende, heeft het langer dan 5 minuten in de opnamepauzestand gestaan. → Zet de POWER schakelaar eenmaal op OFF (CHG) en dan weer in de CAMERA stand. (zie blz. 22)
Het beeld op het zoekerscherm is onscherp.	• Het lensje van de zoeker is niet goed scherpgesteld. → Stel het zoekerbeeld scherp. (zie blz. 25)
De SteadyShot beeldstabilisatie werkt niet.	• De STEADYSHOT instelling in het instelmenu staat op OFF. → Zet de STEADYSHOT functie in de ON stand. (zie blz. 116)
De automatische scherpstelling werkt niet goed.	• De FOCUS instelling in het instelmenu staat op MAN. → Schakel de FOCUS menu-instelling om naar AUTO. (zie blz. 65) • De opname-omstandigheden zijn niet geschikt voor gebruik van de automatische scherpstelling. → Stel handmatig scherp. (zie blz. 65)
Het in- en uitfaden werkt niet goed.	• Er is een digitale opname-effectfunctie ingeschakeld. → Schakel de digitale functie uit. (zie blz. 60)
Er verschijnt geen beeld in de zoeker.	• Het LCD-scherm staat open. → Sluit het LCD-scherm. (zie blz. 23)
Bij opnemen van een lichtbron of een kaarsvlam tegen een donkere achtergrond verschijnt er een verticale streep in beeld.	• Het contrast tussen het onderwerp en de achtergrond is te groot; er is niets aan de hand met de camcorder.
Er verschijnt een verticale band in beeld bij opnemen van een erg helder verlicht onderwerp.	• Dit wijst niet op een storing in de camcorder.
Er verschijnen witte stipjes in het zoekerbeeld of op het LCD-scherm.	• De langzame sluitertijd, het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma of de NightShot nachtopnamefunctie is ingeschakeld; er is niets mis met de camcorder.
Er worden onbekende beelden weergegeven in de zoeker of op het LCD-scherm.	• Ongeveer 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op CAMERA zet, of met het onderdeel DEMO MODE in het instelmenu in de ON stand gezet, zonder een cassette in de camcorder, begint automatisch een demonstratie van de mogelijkheden. → Steek een cassette in de houder en de demonstratie stopt. U kunt ook de DEMO MODE functie uitschakelen. (zie blz. 127)

(Lees verder op de volgende bladzijde)

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De kleuren van de video-opnamen zien er vreemd en onnatuurlijk uit.	• De NIGHTSHOT menu-instelling staat in de ON stand. → Zet de NIGHTSHOT menu-instelling op OFF. (zie blz. 31)
Het beeld is te licht en het onderwerp verschijnt niet in de zoeker of op het LCD-scherm.	• De NIGHTSHOT menu-instelling staat bij heldere omstandigheden ten onrechte in de ON stand. → Zet de NIGHTSHOT instelling op OFF, of gebruik de NightShot nachtopnamefunctie op een donkerder plaats. (zie blz. 31)
De gewone klik van de sluiter is niet te horen.	• In het instelmenu is de BEEP instelling op OFF gezet. → Stel dit onderdeel in op MELODY of NORMAL. (zie blz. 16)
Bij het opnemen van een TV- of computerscherm verschijne zwarte strepen.	→ Zet STEADYSHOT in het instelmenu op OFF. (zie blz. 116)

Bij afspelen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De band beweegt niet wanneer er een bandlooptoets wordt ingedrukt.	• De POWER schakelaar staat niet in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER stand (DCR-TRV6E / TRV11E). → Zet de schakelaar in de VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) stand. (zie blz. 36)
De weergavetoets werkt niet.	• Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug. (zie blz. 39)
De videoweergave is onduidelijk of helemaal niet te zien.	• Het videokanaal van het TV-toestel is niet goed afgesteld. → Stel dit kanaal beter af. (zie blz. 41)
Er verschijnen horizontale strepen in het beeld of de videoweergave is onduidelijk of helemaal niet te zien.	• Wellicht zijn de videokoppen vuil. → Reinig de koppen met een videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). (zie blz. 196)
Bij afspelen van een videocassette klinkt er niet of nauwelijks geluid.	• De geluidssterkte staat in de minimumstand. → Zet de geluidssterkte hoger. (zie blz. 30) • In het instelmenu is het onderdeel AUDIO MIX op ST2 gezet. → Kies de juiste instelling voor AUDIO MIX. (zie blz. 116)
De opnamedatum wordt niet aangegeven of de datumzoekfunctie werkt niet.	• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een videoband met cassettegeheugen. (zie blz. 75, 171) • In het instelmenu is de CM SEARCH functie op OFF gezet. → Zet dit menu-onderdeel op ON. (zie blz. 116) • Bij het opnemen is er een blanco gedeelte op de band overgeslagen, dus open gebleven. (zie blz. 76)
De titelzoekfunctie werkt niet.	• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een videoband met cassettegeheugen. (zie blz. 73, 171) • In het instelmenu is de CM SEARCH functie op OFF gezet. → Zet dit menu-onderdeel op ON. (zie blz. 116) • Er is geen titelbeeld op de band vastgelegd. → Leg de gewenste titel(s) op de band vast. (zie blz. 108) • Bij het opnemen is er een blanco gedeelte op de band overgeslagen, dus open gebleven. (zie blz. 74)

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Het nieuw ingelaste commentaar of achtergrondgeluid is niet te horen.	• In het instelmenu staat het onderdeel AUDIO MIX op ST1. ➔ Kies de juiste instelling voor AUDIO MIX. (zie blz. 116)
Het titelbeeld wordt niet weergegeven.	• In het instelmenu is de TITLE DSPL functie op OFF gezet. ➔ Zet dit menu-onderdeel op ON. (zie blz. 116)

Tijdens opnemen en afspelen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De camcorder kan niet ingeschakeld worden.	• Er is geen batterijpak op het apparaat aangebracht of het batterijpak is (bijna) leeg. ➔ Plaats een opgeladen batterijpak. (zie blz. 13, 14) • De netspanningsadapter is niet op het stopcontact aangesloten. ➔ Steek de stekker van de netspanningsadapter in het stopcontact. (zie blz. 19)
De eindzoekfunctie werkt niet.	• De videoband, van het type zonder cassettegeheugen, is na het opnemen uit de camcorder verwijderd. (zie blz. 34, 40) • Er zijn nog geen opnamen op de geplaatste cassette gemaakt. (zie blz. 34, 40)
De eindzoekfunctie werkt niet naar behoren.	• De band heeft een blanco, onbespeeld gedeelte aan het begin of in het midden.
Het batterijpak raakt heel snel uitgeput.	• De omgevingstemperatuur is te laag. • Het batterijpak is niet volledig opgeladen. ➔ Laad het batterijpak opnieuw op. (zie blz. 14) • Het batterijpak is versleten en kan niet meer opgeladen worden. ➔ Vervang het door een nieuw batterijpak. (zie blz. 13)
De batterijspanningsindicator geeft niet de juiste duur aan.	• U heeft het batterijpak gedurende lange tijd in een zeer warme of koude omgeving gebruikt. • Het batterijpak is volledig uitgeput en kan niet opnieuw opgeladen worden. ➔ Vervang door een nieuw batterijpak. (zie blz. 13) • De batterij is leeg. ➔ Gebruik een opgeladen batterijpak. (zie blz. 13, 14)
De stroom wordt uitgeschakeld hoewel de batterijspanningsindicator aangeeft dat het batterijpak nog voldoende opgeladen is om te functioneren.	➔ Laad het batterijpak opnieuw volledig op zodat de batterijspanningsindicator correct is.
De cassette kan niet uit de houder worden verwijderd.	• De stroomaansluiting is losgeraakt. ➔ Sluit de stroombron stevig aan. (zie blz. 13, 19) • Het batterijpak is leeg. ➔ Gebruik een opgeladen batterijpak. (zie blz. 13, 14)
De ⏏ en ⏏ indicators knipperen en geen enkele functie, behalve het verwijderen van de cassette, werkt.	• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. ➔ Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 195)

(Lees verder op de volgende bladzijde)

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De C:11 indicator verschijnt niet, bij gebruik van een videoband met cassettegeheugen.	• De vergulde aansluitcontacten van een cassette zijn stoffig of vuil. → Maak de vergulde aansluitcontacten schoon. (zie blz. 173)
De aanduiding voor de resterende bandlengte verschijnt niet.	• In het instelmenu is het onderdeel REMAIN op AUTO gezet. → Zet dit onderdeel op ON om altijd de resterende bandlengte aan te geven. (zie blz. 116)

Bij gebruik van een “Memory Stick”

– Alleen met de DCR-TRV11E/TRV20E

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De “Memory Stick” werkt niet.	• De POWER schakelaar staat niet in de MEMORY stand. → Zet de schakelaar in de MEMORY stand. (zie blz. 138)
Het opnemen op de “Memory Stick” lukt niet.	• De “Memory Stick” is al tot zijn volle capaciteit opgenomen. → Wis enkele overbodige beelden en probeer het opnemen opnieuw. (zie blz. 166) • Er is geen “Memory Stick” in de camcorder geplaatst. → Plaats een “Memory Stick” in de camcorder. (zie blz. 133) • Er is een niet of onjuist geformatteerde “Memory Stick” in de camcorder geplaatst. → Formatteer (initialiseer) de “Memory Stick” of gebruik een andere “Memory Stick”. (zie blz. 125) • Het wispreventienokje van de “Memory Stick” is in de LOCK stand gezet. → Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (zie blz. 131)
Het gekozen beeld kan niet worden gewist.	• Het beeld is tegen wissen beveiligd. → Annuleer de beveiliging van dit beeld. (zie blz. 164) • Het wispreventienokje van de “Memory Stick” is in de LOCK stand gezet. → Schuif het nokje terug om te kunnen formatteren. (zie blz. 131)
Het formatteren van de “Memory Stick” lukt niet.	• Het wispreventienokje van de “Memory Stick” is in de LOCK stand gezet. → Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (zie blz. 131)
Het wissen van alle beelden lukt niet.	• Het wispreventienokje van de “Memory Stick” is in de LOCK stand gezet. → Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (zie blz. 131)
Het beveiligen van een beeld lukt niet.	• Het wispreventienokje van de “Memory Stick” is in de LOCK stand gezet. → Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (zie blz. 131) • Het te beveiligen beeld wordt niet weergegeven. → Druk op de MEMORY PLAY toets om het beeld weer te geven. (zie blz. 154)

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Bij het gekozen stilstaande beeld kan geen afdrukmarkering worden geplaatst.	• Het wispreventienokje van de “Memory Stick” is in de LOCK stand gezet. ➔ Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (zie blz. 131) • Het voor afdrukken te markeren beeld wordt niet weergegeven. ➔ Druk op de MEMORY PLAY toets om het beeld weer te geven. (zie blz. 154)
De foto-opslagfunctie werkt niet.	• Het wispreventienokje van de “Memory Stick” is in de LOCK stand gezet. ➔ Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (zie blz. 131) • Het batterijpak is leeg. ➔ Plaats een opgeladen batterijpak of sluit de netspanningsadapter aan.

Overige

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Het titelbeeld wordt niet opgenomen.	• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. ➔ Gebruik een videoband met cassettegeheugen. (zie blz. 108, 171) • Het cassettegeheugen is vol. ➔ Wis eerst een andere titel uit het cassettegeheugen. (zie blz. 111) • De videocassette is met het wispreventienokje tegen per ongeluk wissen beveiligd. ➔ Schuif het wispreventienokje terug zodat het rode vlakje verdwijnt. (zie blz. 20) • Op dit punt van de band zijn nog geen beelden opgenomen. ➔ Leg uw titel vast op een gedeelte van de band dat al is opgenomen. (zie blz. 108)
De gekozen naam voor de videocassette wordt niet opgenomen.	• Deze videoband heeft geen cassettegeheugen. ➔ Gebruik een videoband met cassettegeheugen. (zie blz. 114, 171) • Het cassettegeheugen is vol. ➔ Wis eerst een of meer titels uit het cassettegeheugen. (zie blz. 115) • De videocassette is met het wispreventienokje tegen per ongeluk wissen beveiligd. ➔ Schuif het wispreventienokje terug zodat het rode vlakje verdwijnt. (zie blz. 20)
Bij het monteren van opnamen via de i.LINK kabel (DV-aansluitkabel), wordt het opgenomen beeld niet weergegeven.	• Maak de i.LINK kabel (DV-aansluitkabel) eenmaal los en sluit deze dan weer aan.
Digitale programmamontage werkt niet.	• De ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder staat niet in de juiste stand. ➔ Controleer de aansluiting en stel de ingangskeuzeschakelaar op de videorecorder weer in. (zie blz. 84) • De camcorder is aangesloten op DV apparatuur van een ander merk dan Sony. ➔ Zet op IR. (zie blz. 85) • Er is getracht een punt voor de montage in te stellen bij een onbespeeld bandgedeelte. ➔ Kies PROGRAM opnieuw voor een opgenomen bandgedeelte. (zie blz. 93) • Camcorder en videorecorder zijn niet gesynchroniseerd. ➔ Regel de synchroniciteit. (zie blz. 90)

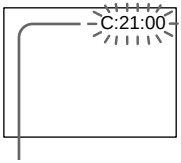
(Lees verder op de volgende bladzijde)

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De bij uw camcorder geleverde afstandsbediening werkt niet.	• In het instelmenu is het onderdeel COMMANDER op OFF gezet. ➔ Zet de COMMANDER functie op ON. (zie blz. 116) • De infrarode stralen worden geblokkeerd. ➔ Verwijder alle obstakels tussen de afstandsbediening en de camcorder. • De batterijen zijn omgekeerd in de afstandsbediening geplaatst, met de + en – polen verwisseld. ➔ Plaats de batterijen met de juiste polariteit in de afstandsbediening. (zie blz. 213) • De batterijen zijn (bijna) leeg. ➔ Plaats nieuwe batterijen in de afstandsbediening. (zie blz. 213)
Het beeld van een TV-toestel of videorecorder verschijnt niet, zelfs al is de camcorder aangesloten op de TV- of video-uitgang (alleen voor de DCR-TRV20E).	• In het instelmenu is het scherm op V-OUT/LCD gezet. ➔ Zet dit onderdeel op LCD. (zie blz. 116)
Het opladen van het batterijpak lukt niet.	• De POWER schakelaar staat niet in de OFF (CHG) stand. ➔ Zet de schakelaar in de OFF (CHG) stand.
Er klinkt 5 seconden lang een pieptoon of een wijsje.	• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. ➔ Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 195) • Er is een andere storing in de camcorder opgetreden. ➔ Verwijder de cassette en steek deze opnieuw in, en probeer of de camcorder nu weer goed werkt.
Bij opladen van het batterijpak verschijnt er geen aanduiding of gaat de indicator in het uitleesvenster knipperen.	• De netspanningsadapter is niet stevig aangesloten. ➔ Sluit de netspanningsadapter stevig aan. (zie blz. 19) • Als het batterijpak niet juist is geïnstalleerd. ➔ Installeer het op de juiste manier. • Er is iets mis met het batterijpak. ➔ Neem contact op met uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.
Geen enkele functie werkt meer, hoewel de camcorder wel is ingeschakeld.	• Maak het netsnoer van de netspanningsadapter of het batterijpak los en breng het na ongeveer één minuut weer aan. Schakel de stroom in. Als er nog steeds niets werkt, opent u het LCD-scherm en drukt u de RESET toets naast de luidspreker in met een puntig voorwerp. (Houd er wel rekening mee dat bij indrukken van de RESET toets alle instellingen, inclusief de datum en tijd, op de oorspronkelijke fabrieksinstellingen worden teruggezet). (zie blz. 207)
Wanneer u de POWER schakelaar in de VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E) stand of in de OFF (CHG) stand zet, hoort u gerammel in de camcorder als u deze beweegt.	• Dit wijst niet op een storing in de camcorder.

Zelfdiagnose-aanduidingen

Om het storingzoeken te vergemakkelijken is deze camcorder voorzien van een zelfdiagnosefunctie. Als er iets mis is met de camcorder toont deze in de zoeker, op het LCD-scherm of in het uitleesvenster een code van vijf tekens (een combinatie van letters en cijfers). Deze 5-delige code geeft een aanwijzing over de toestand van de camcorder. De betekenis ervan vindt u in de onderstaande tabel. De laatste twee cijfers (hieronder aangeduid met twee ☐☐ blokjes) verschillen afhankelijk van de toestand van de camcorder.

Zoekerbeeld (of LCD-scherm)



Zelfdiagnose-aanduiding

- C:☐☐:☐☐
  Dit probleem kunt u eenvoudig zelf verhelpen.
- E:☐☐:☐☐
  Raadpleeg a.u.b. uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Letter/cijfercode	Oorzaak en/of oplossing
C:04:☐☐	• Wellicht gebruikt u een batterijpak van een ander dan het "InfoLITHIUM" type. ➔ Gebruik een "InfoLITHIUM" batterijpak. (zie blz. 14)
C:21:☐☐	• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. ➔ Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 195)
C:22:☐☐	• De videokoppen zijn vuil. ➔ Reinig de koppen met een videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). (zie blz. 196)
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Er is een andere minder ernstige storing opgetreden. ➔ Verwijder de cassette, plaats deze opnieuw en neem de camcorder dan weer in gebruik. ➔ Maak het netsnoer van de netspanningsadapter los of verwijder het batterijpak. Herstel vervolgens de stroomvoorziening en neem de camcorder dan weer in gebruik.
E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Er is een inwendige storing opgetreden. ➔ Neem contact op met uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst, en geef de waarschuwingscode van vijf tekens door. (bijvoorbeeld: E:61:10)

Als het niet lukt een bepaald probleem te verhelpen, raadpleegt u dan a.u.b. uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Waarschuwingsaanduidingen en mededelingen

Als de onderstaande waarschuwingsaanduidingen en mededelingen oplichten of gaan knipperen in de zoeker, het LCD-scherm of het uitleesvenster, controleert u dan de onderstaande punten:
Zie voor nadere bijzonderheden de bladzijden die tussen haakjes "( )" staan vermeld.
De waarschuwingsaanduidingen en mededelingen worden in geel aangegeven.

Waarschuwingsaanduidingen

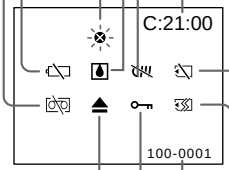
De videokoppen zijn vuil
Langzaam knipperend:
• Reinig de koppen met een Sony DVM-12CLD videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd) (zie blz. 196).

Het batterijpak is (bijna) leeg
Langzaam knipperend:
• De batterij begint leeg te raken. Onder bepaalde omstandigheden kan de E aanduiding al gaan knipperen als er nog zo'n 5 à 10 minuten batterijspanning over is.
Snel knipperend:
• De batterij is helemaal leeg (zie blz. 14).

Waarschuwing betreffende de videocassette
Langzaam knipperend:
• Het einde van de cassetteband komt in zicht.
• Er is geen cassette in de camcorder aanwezig (zie blz. 20).*
• Het wispreventienokje van de cassette is uitgeschoven (een rood vlakje is zichtbaar) (zie blz. 20).*
Snel knipperend:
• Het bandeinde is bereikt (zie blz. 20, 39).*

U moet de cassette verwijderen
Langzaam knipperend:
• Het wispreventienokje van de cassette is uitgeschoven (een rood vlakje is zichtbaar) (zie blz. 20).*
Snel knipperend:
• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd (zie blz. 195).*
• Het bandeinde is bereikt (zie blz. 20, 36).*
• De zelfdiagnosefunctie is in werking getreden (zie blz. 191).*

Het stilstaande beeld is beveiligd (alleen voor de DCR-TRV11E/TRV20E)
Langzaam knipperend:
• Het stilstaande beeld is tegen wissen beveiligd (zie blz. 164).*



Er is vocht in de camcorder gecondenseerd*
Snel knipperend:
• Verwijder de cassette, schakel uw camcorder uit, en laat deze ongeveer 1 uur lang ongebruikt staan, met de cassettehouder open (zie blz. 195).

Waarschuwing betreffende het cassettegeheugen
Langzaam knipperend:
• Er is een videoband zonder cassettegeheugen geplaatst (zie blz. 171).*

Zelfdiagnose-aanduiding
(zie blz. 191)

Waarschuwing betreffende de "Memory Stick" (alleen voor de DCR-TRV11E/TRV20E)
Langzaam knipperend:
• Er is geen "Memory Stick" in de camcorder geplaatst (zie blz. 133).*
Snel knipperend:
• De "Memory Stick" kan niet gelezen worden op uw camcorder (zie blz. 131).*

Waarschuwing betreffende de "Memory Stick" (alleen voor de DCR-TRV11E/TRV20E)
Snel knipperend:
• De "Memory Stick" is niet naar behoren geformatteerd (zie blz. 125).
• De gegevens op de "Memory Stick" zijn beschadigd.*
• Er is een ander "Memory Stick" formaat ingebracht.

Waarschuwing betreffende het gegevensbestand
Langzaam knipperend:
• Het bestand is beschadigd.
• Het bestand is onleesbaar.

* Er klinkt een wijsje of een pieptoon.

Waarschuwingsaanduidingen

Waarschuwingsmededelingen

- CLOCK SET — Stel de datum en tijd opnieuw in (zie blz. 129).
- FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY — Gebruik een “InfoLITHIUM” batterijpak (zie blz. 14).
- CLEANING CASSETTE — De videokoppen zijn vuil (zie blz. 196).
- FULL — Het cassettegeheugen is vol.
- 16BIT — Het menu-onderdeel AUDIO MODE staat ingesteld op 16BIT (zie blz. 116).* U kunt geen geluidsopnamen inlassen.
- REC MODE — Het menu-onderdeel REC MODE staat in de LP langspeelstand (zie blz. 116).* U kunt geen geluidsopnamen inlassen.
- TAPE — Op deze band zijn nog geen video-opnamen gemaakt. U kunt geen geluidsopnamen inlassen.
- “i.LINK” CABLE — De i.LINK kabel is aangesloten (zie blz. 107).* U kunt geen geluidsopnamen inlassen.
- AV CABLE — Het audio / video-aansluitsnoer is aangesloten (zie blz. 41).* U kunt geen geluidsopnamen inlassen. (alleen voor de DCR-TRV6E / TRV11E)
- FULL — De “Memory Stick” is vol.* (alleen voor de DCR-TRV11E / TRV20E)
- — Het wispreventienokje van de “Memory Stick” staat in de LOCK beveiligingsstand (zie blz. 131).* (alleen voor de DCR-TRV11E / TRV20E)
- NO FILE — Er zijn geen stilstaande beelden op de “Memory Stick” vastgelegd (zie blz. 155).* (alleen voor de DCR-TRV11E / TRV20E)
- NO MEMORY STICK — Er is geen “Memory Stick” in de camcorder geplaatst (zie blz. 133).* (alleen voor de DCR-TRV11E / TRV20E)
- MEMORY STICK ERROR — De gegevens op de “Memory Stick” zijn beschadigd.(alleen voor de DCR-TRV11E / TRV20E)
- FORMAT ERROR — De “Memory Stick” wordt niet herkend. Controleer het formaat (zie blz. 132). (alleen met de DCR-TRV11E / TRV20E)
- DIRECTORY ERROR — Er zijn meer dan twee dezelfde directory’s.
- COPY INHIBIT — De cassette is auteursrechtelijk beveiligd ter beveiliging van software (zie blz. 172).* (alleen voor de DCR-TRV20E)
- TAPE END — De cassette is ten einde (zie blz. 40).*
- NO TAPE — Breng een cassette in (zie blz. 20).*

* Er klinkt een wijsje of een pieptoon.

Utilizzo della videocamera all'estero

Utilizzo della videocamera all'estero

È possibile utilizzare la videocamera in qualsiasi paese o area con il trasformatore CA in dotazione con la videocamera da 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Questa videocamera è basata sul sistema di colore PAL. Se si desidera vedere le immagini di riproduzione su un televisore, questo deve essere un televisore basato sul sistema di colore PAL dotato di prese di ingresso AUDIO/VIDEO.
I seguenti sistemi di colore TV sono utilizzati nei paesi esteri.

Sistema PAL
Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Norvegia, Nuova Zelanda, Olanda, Portogallo, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Tailandia, ecc.

Sistema PAL-M
Brasile

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC
America Centrale, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Isole Bahama, Messico, Perù, Suriname, Taiwan, Stati Uniti, Venezuela, ecc.

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guiana, Iran, Iraq, Polonia, Principato di Monaco, Russia, Ucraina, Ungheria, ecc.

Semplice regolazione dell'orologio tramite il fuso orario

È possibile regolare facilmente l'orologio sul fuso orario locale impostando la differenza oraria. Selezionare WORLD TIME nelle impostazioni del menu. Per ulteriori informazioni, vedere a pagina 122.

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

U kunt uw camcorder met de bijgeleverde netspanningsadapter gebruiken in elk land waar de netspanning van 100 V tot 240 V bedraagt, met een wisselstroomfrequentie van 50/60 Hz.

Deze camcorder werkt met het PAL-kleursysteem. Om de hiermee weergegeven videobeelden op een TV-scherm te kunnen bekijken, moet het TV-toestel geschikt zijn voor het PAL-kleursysteem en uitgerust zijn met een AUDIO/VIDEO-ingangsaansluiting.
Zie de onderstaande lijst van landen voor de diverse kleursystemen.

PAL-systeem
Australië, België, China, Denemarken, Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Hongkong, Italië, Koeweit, Maleisië, Nederland, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Singapore, Slowakije, Spanje, Thailand, de Tsjechische republiek, Zweden, Zwitserland, enz.

PAL-M-systeem
Brazilië

PAL-N-systeem
Argentinië, Paraguay, Uruguay

NTSC-systeem
Bahama's, Bolivia, Canada, Chili, Colombia, Ecuador, de Filipijnen, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Midden-Amerika, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, de Verenigde Staten, enz.

SECAM-systeem
Bulgarije, Frankrijk, Guyana, Hongarije, Irak, Iran, Monaco, Oekraïne, Polen, Rusland, enz.

Eenvoudig overschakelen op een andere tijdzone

Via het instelmenu kunt u de tijdinstelling eenvoudig omschakelen naar de plaatselijke tijd in een andere tijdzone. Kies het menu-onderdeel WORLD TIME in het instelmenu. Zie blz. 128 voor nadere bijzonderheden.

Informazioni sulla manutenzione e precauzioni

Formazione di condensa

Se la videocamera viene portata direttamente da un luogo freddo ad un luogo caldo, l'umidità potrebbe condensarsi all'interno della videocamera sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. In questi casi, il nastro potrebbe aderire al tamburo della testina e venire danneggiato o la videocamera non funzionare correttamente. Se si forma della condensa all'interno della videocamera, viene emesso il segnale acustico e l'indicatore ⧫ lampeggia. Quando lampeggia anche l'indicatore ⏏, la cassetta è inserita nella videocamera. Se l'umidità si condensa sull'obiettivo l'indicatore non appare.

Se si è formata della condensa

Non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta. Estrarre la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un'ora con lo scomparto cassetta aperto. La videocamera può essere utilizzata di nuovo se l'indicatore ⧫ non appare quando si riaccende la videocamera.

Note sulla formazione di condensa

L'umidità potrebbe condensarsi se si porta la videocamera da un luogo freddo ad uno caldo (o viceversa) o se si utilizza la videocamera in luoghi caldi:

- Se si porta la videocamera dalle piste da sci ad un luogo riscaldato
- Se si porta la videocamera da una stanza o da un'automobile con aria condizionata al caldo dell'esterno
- Se si utilizza la videocamera dopo un acquazzone o simili
- Se si porta la videocamera in un luogo ad alta temperatura e umidità

Per evitare la formazione di condensa

Quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad uno caldo, inserirla in una busta di plastica ben sigillata. Toglierla dalla busta quando la temperatura dell'aria all'interno della busta ha raggiunto la temperatura ambiente (dopo un'ora circa).

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Condensvocht in de camcorder

Als de camcorder rechtstreeks van een koude in een warme omgeving wordt gebracht, kan de lens beslaan of kan vocht condenseren in het inwendige van het apparaat of het bandoppervlak. Als dat zich voordoet, kan de band aan de koptrommel blijven plakken en beschadiging of storing in de werking van het apparaat veroorzaken. Als er vocht in de camcorder is aangetroffen, klinkt er een pieptoon en gaat de ⧫ indicator knipperen. Als tegelijk hiermee ook de ⏏ indicator voor cassette-uitworp knippert, is er nog een videocassette in de camcorder aanwezig. Als er vocht op de lens is gecondenseerd, ziet u het vanzelf: dan gaan er geen waarschuwingslampjes branden.

Als er vocht in de camcorder is gecondenseerd

Dan zal geen van de bedieningsorganen voorlopig nog werken, behalve de cassette-uitwerptoets. Open dan de cassettehouder, schakel de camcorder uit, en laat het apparaat daarna 1 uur lang ongebruikt staan met de cassettehouder open. U kunt de camcorder weer gebruiken als bij het opnieuw inschakelen de ⧫ indicator niet verschijnt.

Wanneer kan zich condensatie voordoen

Er kan vocht uit de lucht in de camcorder condenseren wanneer u het apparaat in een warme, vochtige omgeving gebruikt of wanneer u de camcorder direct van een koude omgeving in een warme omgeving brengt (of andersom), bijvoorbeeld:

- Als u de camcorder van skihellingen rechtstreeks meeneemt in een verwarmde ruimte
- Als u de camcorder op een hete zomerdag vanuit een koele ruimte of een auto met airconditioning mee naar buiten neemt
- Als u de camcorder onmiddellijk na een regenbui gebruikt
- Als u de camcorder gebruikt in een warme ruimte met een hoge vochtigheidsgraad, zoals een broeikas e.d

Voorkomen van condensvorming

Voordat u de camcorder van een koude omgeving naar een warme plaats brengt, verpakt u het apparaat eerst in een plastic zak die u goed (luchtdicht) afsluit. Neem de camcorder pas uit de plastic zak, wanneer de lucht daarin en het apparaat dezelfde temperatuur hebben aangenomen als de omringende warme lucht (na ongeveer één uur).

Informazioni sulla manutenzione

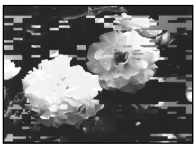
Pulizia delle testine video

Per assicurare una registrazione normale e immagini chiare, pulire le testine video. Le testine video potrebbero essere sporche quando:

- Disturbi a mosaico appaiono sulle immagini di riproduzione.
- Le immagini di riproduzione non si muovono.
- Le immagini di riproduzione non appaiono.
- L'indicatore ⊗ e il messaggio "CLEANING CASSETTE" appaiono in successione o l'indicatore ⊗ lampeggia sullo schermo LCD o nel mirino.

Se si verifica il problema sopra indicato, **[a]** o **[b]**, pulire le testine video per 10 secondi con la cassetta di pulizia Sony DVM-12CLD (non in dotazione). Controllare l'immagine e se il problema persiste ripetere la pulizia.

[a]



o / of

[b]

Pulizia dello schermo LCD

Se sullo schermo LCD vi sono impronte o tracce di polvere, si consiglia di pulirlo utilizzando il kit di pulizia per schermi LCD (non in dotazione).

Carica della batteria al vanadio-litio della videocamera

La videocamera è dotata di una batteria al vanadio-litio già installata per conservare data e ora, ecc. indipendentemente dalla posizione dell'interruttore POWER. La batteria al vanadio-litio viene sempre caricata mentre si utilizza la videocamera. La batteria però si scarica gradualmente se non si utilizza la videocamera. Si scarica completamente in circa quattro mesi se non si utilizza affatto la videocamera. Anche se la batteria al vanadio-litio non è carica, il funzionamento della videocamera non ne risente. Per conservare la data, l'ora, ecc., caricare la batteria quando è scarica.

Carica della batteria al vanadio-litio:

- Collegare la videocamera alla rete elettrica con il trasformatore CA in dotazione con la videocamera e lasciarla con l'interruttore POWER su OFF per più di 24 ore.
- È inoltre possibile installare un blocco batteria completamente carico sulla videocamera e lasciare la videocamera con l'interruttore POWER su OFF per più di 24 ore.

Onderhoud

Reinigen van de videokoppen

Maak de videokoppen regelmatig schoon om te zorgen dat het beeld storingsvrij blijft en dat het opnemen goed verloopt. Waarschijnlijk zijn de videokoppen vuil wanneer:

- er in het weergegeven beeld een storend mozaïekpatroon verschijnt;
- de weergegeven beelden niet bewegen;
- er helemaal geen beeld meer verschijnt;
- de ⊗ indicator en de mededeling "CLEANING CASSETTE" beurtelings verschijnen, of de ⊗ indicator knippert op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.

Als de storing van **[a]** of **[b]** zich voordoet, maakt u de videokoppen gedurende 10 seconden schoon met de Sony DVM-12CLD videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). Controleer de beelden en als er nog steeds problemen zijn, reinig de koppen dan nogmaals.

Schoonmaken van het LCD-scherm

Als het LCD-scherm vuil is door vingerafdrukken of stof, raden wij u aan een LCD reinigingskit (niet meegeleverd)te gebruiken om het LCD-scherm te reinigen.

De vanadium-lithiumbatterij in de camcorder opladen

Uw camcorder wordt geleverd met een reeds geïnstalleerde vanadium-lithiumbatterij die zorgt dat de gegevens als datum en tijd e.d. bewaard blijven, ongeacht de stand van de POWER schakelaar. Bij gebruik van de camcorder wordt de vanadium-lithiumbatterij steeds automatisch 5opgeladen. Wanneer u de camcorder geruime tijd niet gebruikt, zal de batterij echter langzaam leeg raken. Als u de camcorder helemaal niet gebruikt, zal de batterij na ongeveer vier maanden geheel leeg zijn. De werking van de camcorder wordt daar verder niet door verstoord. Maar om de gegevens als datum en tijd e.d. in stand te houden, zult u de lege batterij opnieuw moeten opladen, op een van de volgende twee manieren.

Opladen van de vanadium-lithiumbatterij:

- Sluit de camcorder met de bijgeleverde netspanningsadapter aan op het stopcontact en laat het apparaat zo meer dan 24 uur ongebruikt staan, met de POWER schakelaar in de uit-stand.
- Is er geen stopcontact in de buurt, plaats dan een volledig opgeladen batterijpak in de camcorder en laat het apparaat zo meer dan 24 uur ongebruikt staan, met de POWER schakelaar in de uit-stand.

Informazioni sulla manutenzione e precauzioni

Precauzioni

Funzionamento della videocamera

- Utilizzare la videocamera a 7,2 V (blocco batteria) o 8,4 V (trasformatore CA).
- Per il funzionamento CC o CA, utilizzare gli accessori consigliati nelle istruzioni per l'uso.
- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno della videocamera, scollegare la videocamera e farla controllare da un rivenditore Sony prima di utilizzarla ulteriormente.
- Evitare trattamenti bruschi e scosse meccaniche. Fare particolare attenzione all'obiettivo.
- Lasciare su OFF (CHG) l'interruttore POWER quando non si utilizza la videocamera.
- Non avvolgere la videocamera con asciugamani o simili durante il funzionamento, onde evitare il surriscaldamento interno.
- Tenere la videocamera lontana da forti campi magnetici o vibrazioni meccaniche.
- Non toccare lo schermo LCD con le dita o con oggetti appuntiti.
- Se si utilizza la videocamera in luoghi freddi, immagini residue potrebbero apparire sullo schermo LCD. Ciò non indica problemi di funzionamento.
- Mentre si utilizza la videocamera, il retro dello schermo LCD potrebbe riscaldarsi. Ciò non indica problemi di funzionamento.

Manutenzione delle cassette

- Non inserire nulla nei piccoli fori sul retro della cassetta. Tali fori sono necessari per l'individuazione del tipo di nastro, dello spessore del nastro e della posizione estratta o coperta della linguetta.
- Non aprire il coperchio di protezione del nastro né toccare il nastro.
- Evitare di toccare o danneggiare i piedini. Per eliminare la polvere, pulire i piedini con un panno morbido.

Manutenzione della videocamera

- Estrarre la cassetta e periodicamente accendere la videocamera, far funzionare le sezioni CAMERA e VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) e riprodurre un nastro per circa tre minuti quando non si utilizza la videocamera per un lungo periodo.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per eliminare la polvere. Se sono presenti impronte digitali, eliminarle con un panno morbido.
- Pulire il rivestimento della videocamera con un panno morbido e asciutto o leggermente inumidito con una soluzione detergente neutra. Non utilizzare alcun tipo di solvente che possa danneggiare la finitura.
- Evitare la penetrazione di sabbia nella videocamera. Quando si utilizza la videocamera in spiaggia o in luoghi polverosi, proteggere la videocamera dalla sabbia o dalla polvere. Sabbia o polvere potrebbero causare guasti a volte irreparabili.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Voorzorgsmaatregelen

Bediening van de camcorder

- Gebruik de camcorder uitsluitend op stroomvoorziening van 7,2 V (met een batterijpak) of 8,4 V (met een netspanningsadapter).
- Gebruik voor het aansluiten op de voedingsbron (gelijkspanning of netspanning) alleen de in deze gebruiksaanwijzing vermelde accessoires.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het inwendige van de camcorder terechtkomen, schakel dan onmiddellijk de stroom uit, trek de stekker uit het stopcontact en laat de camcorder eerst door een Sony technicus nakijken alvorens het apparaat weer in gebruik te nemen.
- Laat het apparaat niet vallen, behoed het tegen mechanische schokken en ga er altijd voorzichtig mee om. Wees vooral voorzichtig met de lens.
- Zorg dat de POWER schakelaar op OFF (CHG) staat zolang u de camcorder niet gebruikt.
- Wikkel tijdens gebruik de camcorder nooit in textiel (handdoek e.d.) of plastic, anders kan het inwendige oververhit raken.
- Vermijd bij opslag en gebruik plaatsen die onderhevig zijn aan mechanische trillingen of krachtige magnetische velden.
- Raak het LCD-scherm niet met uw vingers of met een scherp of puntig voorwerp aan.
- Wanneer u de camcorder gebruikt in een koude omgeving, kunnen er nabeelden op het LCD-scherm verschijnen. Dit duidt niet op storing in de werking.
- Tijdens het gebruik van de camcorder kan de achterkant van het LCD-scherm warm worden. Dit is normaal en duidt niet op storing.

Voorzichtig met videocassettes

- Steek nooit enig voorwerp in de kleine openingen aan de achterzijde van een videocassette. Deze uitsparingen dienen voor het automatisch bepalen van de bandsoort, de banddikte, en of het wispreventienokje in- dan wel uitgeschoven is.
- Open nooit het beschermend deksel van de videocassette en raak nooit de videoband zelf aan.
- Vermijd het aanraken van de aansluitcontacten. Om stof te verwijderen, veegt u de aansluitcontacten met een zacht doekje schoon.

Regelmatig onderhoud van de camcorder

- Wanneer u de camcorder geruime tijd niet gebruikt en bij langdurige opslag dient u de cassette te verwijderen, en van tijd tot tijd even de camcorder in te schakelen, de CAMERA en VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E / TRV11E) functies te bedienen en ongeveer 3 minuten lang een videoband af te spelen.
- Verwijder stof van de lens met een zacht borsteltje. Vingerafdrukken op de lens kunt u er met een zacht doekje af poetsen.
- Reinig de behuizing van de camcorder met een zachte doek, droog of licht bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel. Gebruik geen oplosmiddelen, aangezien die de afwerking kunnen aantasten.
- Zorg dat er geen zand in de camcorder terecht kan komen. Als u de camcorder gebruikt op een plaats met veel opwaaiend zand of dwarrelend stof, let dan op dat er niets in de camcorder terechtkomt. Zand of stof kan het apparaat zodanig beschadigen dat reparatie niet meer mogelijk is.

Informazioni sulla manutenzione e precauzioni

Trasformatore CA

- Scollegare il trasformatore dalla presa di corrente quando non si utilizza per un lungo periodo. Per scollegare il cavo di alimentazione, tirarlo afferrandone la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non utilizzare il trasformatore con un cavo di alimentazione danneggiato o se il trasformatore è caduto o danneggiato.
- Non piegare forzatamente il cavo di alimentazione e non collocarvi sopra oggetti pesanti. Ciò potrebbe danneggiare il cavo di alimentazione e causare incendi o scosse elettriche.
- Evitare che oggetti metallici entrino in contatto con le parti metalliche della piastrina di collegamento, altrimenti si potrebbe verificare un cortocircuito e danni al trasformatore.
- Tenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare il trasformatore.
- Non applicare scosse meccaniche e non lasciarlo cadere.
- Durante l'uso e particolarmente durante la carica, tenere il trasformatore lontano da ricevitori AM e da apparecchi video poiché questi disturbano la ricezione AM e il funzionamento video.
- Il trasformatore si riscalda durante l'uso. Ciò non indica problemi di funzionamento.
- Non collocare il trasformatore in luoghi:
  – estremamente caldi o freddi
  – polverosi o sporchi
  – molto umidi
  – con vibrazioni

Blocco batteria

- Utilizzare solo il caricatore o l'apparecchio video specificato con la funzione di carica.
- Per impedire incidenti dovuti a cortocircuiti, evitare che oggetti metallici entrino in contatto con i terminali batteria.
- Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco.
- Non esporre mai il blocco batteria a temperature superiori a 60°C, come in un'auto parcheggiata al sole o sotto la luce solare diretta.
- Tenere asciutto il blocco batteria.
- Non esporre il blocco batteria ad alcuna scossa meccanica.
- Non smontare o modificare il blocco batteria.
- Applicare saldamente il blocco batteria all'apparecchio video
- Il blocco batteria non è impermeabile all'acqua. Non bagnare il blocco.
- Se il blocco batteria non si utilizza per un lungo periodo, conservarlo dopo averlo caricato completamente e utilizzarlo fino ad esaurimento una volta all'anno.
- Conservare il blocco batteria in un luogo fresco e asciutto.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Netspanningsadapter

- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat geruime tijd niet in gebruik is. Voor het verwijderen van het netsnoer uit het stopcontact, dient u aan de stekker te trekken, nooit aan het snoer zelf.
- Gebruik de netspanningsadapter in geen geval als het snoer beschadigd is, of als er sprake kan zijn van inwendige schade aan het apparaat door een val e.d.
- Probeer het snoer niet met kracht te verbuigen, en plaats er ook geen zware voorwerpen bovenop. Dit leidt tot beschadiging van het snoer en kan gevaar voor brand of een elektrische schok opleveren.
- Let op dat geen metalen voorwerp in aanraking komt met de metalen oppervlakken van het aansluitplaatje. Dat zou kortsluiting kunnen veroorzaken en schade aan het toestel kunnen toebrengen.
- Houd de metalen contactpunten altijd goed schoon.
- Probeer in geen geval de netspanningsadapter te demonteren.
- Behoed de netspanningsadapter tegen mechanische schokken of trillingen en laat hem niet vallen.
- Houd de netspanningsadapter tijdens gebruik, vooral tijdens het opladen, uit de buurt van videoapparatuur en AM radio-ontvangers, aangezien het apparaat storing in het videobeeld of de AM radio-ontvangst kan veroorzaken.
- Tijdens gebruik zal de netspanningsadapter warm worden. Dat is normaal en duidt niet op storing.
- Leg de netspanningsadapter niet op plaatsen waar deze blootstaat aan:
  – extreem hoge of lage temperaturen
  – veel stof of vuil
  – regen of vocht
  – mechanische schokken of trillingen

Batterijpak

- Gebruik voor het opladen uitsluitend de voorgeschreven batterijlader of bijpassende videoapparatuur met oplaadfunctie.
- Zorg dat er geen metalen voorwerpen tegen de aansluitcontacten aan komen anders ontstaat gevaar voor kortsluiting.
- Houd batterijpakken altijd uit de buurt van open vuur.
- Stel batterijpakken niet bloot aan temperaturen boven 60°C, zoals in een auto die in de zon geparkeerd staat.
- Houd uw batterijpakken zorgvuldig droog.
- Laat uw batterijpakken niet vallen en bescherm ze tegen mechanische trillingen en schokken.
- Probeer nooit een batterijpak open te maken of voor andere doeleinden aan te passen.
- Bevestig het batterijpak stevig aan uw camcorder of videoapparatuur.
- Het batterijpak is niet bestand tegen water. Breng het batterijpak nooit in contact met vocht of water.
- Tenzij u het batterijpak geruime tijd gaat gebruiken, moet u het eerst volledig opladen en daarna opbergen en minstens eenmaal per jaar volledig uitputten.
- Bewaar het batterijpak in een koele, droge plaats.

Informazioni sulla manutenzione e precauzioni

Note sulle pile a secco

Per evitare possibili danni dovuti a perdite di elettrolita o corrosione, osservare quanto segue:

- Accertarsi di inserire le pile con i poli + e – in corrispondenza dei contrassegni + e –.
- Le pile a secco non sono ricaricabili.
- Non utilizzare pile vecchie e nuove insieme.
- Non utilizzare pile di tipi diversi.
- Le pile si scaricano gradualmente quando non vengono utilizzate per lunghi periodi.
- Non utilizzare pile che presentano perdite di elettrolita.

Se le pile presentano perdite di elettrolita

- Pulire accuratamente l'interno dello scomparto prima di sostituire le pile.
- Se si tocca il fluido, risciacquarsi bene con acqua.
- Se il liquido penetra negli occhi, risciacquare con acqua abbondante e consultare un medico.

In caso di problemi, scollegare la videocamera e consultare il proprio rivenditore Sony.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Betreffende gewone staafbatterijen

Om eventuele schade door batterijlekkage of corrosie te voorkomen, dient u de volgende punten in acht te nemen:

- Let op dat de batterijen met de + en – polen in de juiste richting van de batterijhouder liggen.
- Gewone staafbatterijen zijn niet oplaadbaar.
- Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.
- Gebruik geen batterijen van verschillende typen door elkaar.
- Houd er rekening mee dat de batterijen geleidelijk hun lading zullen verliezen, ook al gebruikt u ze niet.
- Een batterij die lekt, mag u niet meer gebruiken.

Als een batterij gelekt heeft

- Veeg de batterijhouder goed schoon, zodat er geen batterijvloeistof in achterblijft, alvorens nieuwe batterijen in de houder te plaatsen.
- Als u in aanraking komt met de batterijvloeistof, wast u deze dan zo snel mogelijk met water af.
- Mocht er batterijvloeistof in uw ogen komen, was ze dan onmiddellijk uit met veel water en raadpleeg zo spoedig mogelijk een arts.

Mocht u problemen hebben met de apparatuur, schakel dan de camcorder uit, trek de stekker uit het stopcontact en roep de hulp in van uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Caratteristiche tecniche

Videocamera registratore

Sistema

Sistema di registrazione video
2 testine rotanti
Sistema a scansione elicoidale
Sistema di registrazione audio
Sistema PCM a testine rotanti
Quantizzazione: 12 bit (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bit
(Fs 48 kHz, stereo)
Segnale video
Colore PAL, standard CCIR
Cassette utilizzabili
Videocassette mini DV con il marchio Mini DV
Velocità del nastro
SP: circa 18,81 mm/s
LP: circa 12,56 mm/s
Tempo di registrazione/riproduzione (con cassette DVM60)
SP: 1 ora
LP: 1,5 ore
Tempo di avanzamento rapido/riavvolgimento (con cassette DVM60)
Circa 2 min. e 30 secondi
Mirino
Mirino elettrico (a colori)
Dispositivo di immagine
CCD (dispositivo di accoppiamento di carica) da 1/4 di pollice
DCR-TRV6E/TRV11E:
Circa 800.000 pixel
(Effettivi: Circa 400.000 pixel)
DCR-TRV20E:
Circa 1.070.000 pixel
(Effettivi (fermo): 1.000.000 pixel)
(Effettivi (in movimento): 690.000 pixel)
Obiettivo
Carl Zeiss
Obiettivo zoom automatico combinato
Diametro filtro
DCR-TRV6E/TRV11E: 30 mm
DCR-TRV20E: 37 mm
10× (ottico), 40× (digitale)
Distanza focale
DCR-TRV6E/TRV11E:
3,3 - 33 mm
DCR-TRV20E:
4,2 - 42 mm
Se convertito nell'equivalente di una fotocamera da 35 mm
DCR-TRV6E/TRV11E:
Modo camera/memoria:
42 - 420 mm
DCR-TRV20E:
Modo camera:
48 - 480 mm
Modo memoria:
40 - 400 mm
Temperatura di colore
Automatica, HOLD (tenuta), ☼interni (3200K), ☀esterni (5800K)
Illuminazione minima
DCR-TRV6E/TRV11E: 5 lux (F 1,7)
DCR-TRV20E: 7 lux (F 1,8)
0 lux (nel modo NightShot)*
* Gli oggetti non visibili a causa dell'oscurità possono essere ripresi con luce infrarossa.

Connettori di Ingresso/Uscita

Uscita S-video (DCR-TRV6E/TRV11E)
Uscita/Ingresso S-video (DCR-TRV20E)
Mini DIN a 4 piedini
Segnale di luminanza: 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato
Segnale di luminanza: 0,3 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato
Uscita audio/video (DCR-TRV6E/TRV11E)
Ingresso/Uscita audio/video (DCR-TRV20E)
Minipresa AV, 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato, sinc. negativa
327 mV, (con impedenza di uscita oltre 47 kohm)
Impedenza di uscita inferiore a 2,2 kohm/minipresa stereo
(ø 3,5mm)
Impedenza di ingresso superiore a 47 kohm
Uscita DV (DCR-TRV6E/TRV11E)
Ingresso/Uscita DV (DCR-TRV20E)
Connettore a 4 piedini
Presa cuffie
Minipresa stereo (ø 3,5 mm)
Presa (LANC) (DCR-TRV6E)
Presa DIGITAL I/O / (LANC) (DCR-TRV11E/TRV20E)
Minipresa mini speciale (ø 2,5 mm)
Presa MIC
Minipresa, 0,388 mV a bassa impedenza con uscita CC da 2,5 a 3,0 V, impedenza di uscita 6,8 kohm (ø 3,5 mm)
Tipo stereo

Schermo LCD

Immagine
DCR-TRV6E:
tipo 2,5
50,3 × 37,4 mm
DCR-TRV11E/TRV20E:
tipo 3,5
72,4 × 50,4 mm
Numero totale di punti
DCR-TRV6E: 200.640
DCR-TRV11E: 184.800
DCR-TRV20E: 246.400

Generali

Alimentazione
7,2 V (blocco batteria)
8,4 V (trasformatore CA)
Consumo medio (quando si utilizza il blocco batteria)
Durante la registrazione videocamera con lo schermo LCD
DCR-TRV6E: 3,4 W
DCR-TRV11E: 3,5 W
DCR-TRV20E: 4,4 W
Con il mirino
DCR-TRV6E:2,5 W
DCR-TRV11E: 2,6 W
DCR-TRV20E: 3,6 W
Temperatura di utilizzo
Da 0 °C a 40 °C
Temperatura di deposito
Da –20 °C a +60 °C
Dimensioni (circa)
DCR-TRV6E/TRV11E:
71 × 93 × 163 mm (l/a/p)
DCR-TRV20E:
71 × 93 × 170 mm (l/a/p)
Peso (circa)
DCR-TRV6E: 580 g
DCR-TRV11E: 620 g
DCR-TRV20E: 680 g
solo unità principale
DCR-TRV6E: 680 g
DCR-TRV11E: 720 g
DCR-TRV20E: 780 g
inclusi il blocco batteria, NP-FM50, la cassetta DVM60, il copriobiettivo e la tracolla
Accessori in dotazione
Vedere a pagina 5.

Trasformatore CA

Alimentazione
100 - 240 V CA, 50 / 60 Hz
Consumo
23 W
Tensione di uscita
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A in modo di funzionamento
Temperatura di utilizzo
Da 0 °C a 40 °C
Temperatura di deposito
Da –20 °C a +60 °C
Dimensioni (circa)
125 × 39 × 62 mm (l / a / p)
escluse le parti sporgenti
Peso (circa)
280 g
escluso il cavo di alimentazione
Lunghezza cavo (circa)
Cavo di alimentazione: 2 m
Cavo di collegamento: 1,6 m

Blocco batteria

Tensione di uscita
7,2 V CC
Capacità
8,5 Wh
Dimensioni (circa)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l / a / p)
Peso (circa)
76 g
Tipo
Ioni di litio

"Memory Stick" (solo DCR-TRV11E/ TRV20E)

Memoria
Memoria flash
4 MB: MSA-4A
Tensione operativa
2,7-3,6 V
Consumo
Circa 45mA nel modo di funzionamento
Circa 130µA nel modo di attesa
Dimensioni (circa)
50 × 2,8 × 21,5 mm (l / a / p)
Peso (circa)
4 g

Il design e le caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Technische gegevens

Videocamera/ recorder

Systeem

Video-opnamesysteem
Twee roterende koppen
Schuinspoorregistratie
Audio-opnamesysteem
Roterende koppen, pulscodemodulatie
Quantisering: 12 bits (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, stereo)
Videosignaal
PAL-kleursysteem, CCIR-norm
Bruikbare cassettes
Mini-DV videocassettes met Mini DV beeldmerk
Bandsnelheden
SP snelheid: ca. 18,81 mm/s
LP snelheid: ca. 12,56 mm/s
Opname/weergave-speelduur (met DVM60 videocassette)
SP snelheid: 1 uur
LP snelheid: 1,5 uur
Vooruit/terugspoeltijd (met DVM60 videocassette)
Ca. 2 min. en 30 seconden
Beeldzoeker
Elektronische zoeker (kleur)
Beeldvormend orgaan
1/4-inch CCD (Charge Coupled Device)
DCR-TRV6E/TRV11E:
Ca. 800.000 beeldpunten
(Effectief: ca. 400.000 beeldpunten)
DCR-TRV20E:
ca. 1.070.000 beeldpunten
(Effectief (stilstaand beeld): 1.000.000 beeldpunten)
(Effectief (bewegende beelden): 690.000 beeldpunten)
Objectief
Carl Zeiss
Gecombineerde motorzoomlens
Filterdiameter
DCR-TRV6E/TRV11E: 30 mm
DCR-TRV20E: 37 mm
10× (optisch), 40× (digitaal)
Brandpuntsafstand
DCR-TRV6E/TRV11E:
3,3 - 33 mm
DCR-TRV20E:
4,2 - 42 mm
Volgens de normen van een 35 mm enkelbeeldcamera
DCR-TRV6E/TRV11E:
Camera/geheugenfunctie:
42 - 420 mm
DCR-TRV20E:
Camerafunctie:
48 - 480 mm
Geheugenfunctie:
40 -400 mm
Kleurtemperatuur
Auto, HOLD vasthoud-stand, ☼
Binnenshuis (3200K), ☀
Buitenshuis (5800K)
Minimaal vereiste lichtsterkte
DCR-TRV6E/TRV11E: 5 lux (F 1,7)
DCR-TRV20E: 7 lux (F 1,8)
0 lux (met de NightShot functie)*
* Voorwerpen die niet zichtbaar zijn kunnen worden opgenomen met infrarode verlichting.

Ingangen/Uitgangen

S VIDEO uitgang (DCR-TRV6E/ TRV11E)
S VIDEO in/uitgang (DCR-TRV20E)
4-polige mini-DIN stekkerbus
Luminantiesignaal: 1 Vp-p, 75 ohm, asymmetrisch
Chrominantiesignaal: 0,3 Vp-p, 75 ohm, asymmetrisch
Audio/video-uitgang (DCR-TRV6E/TRV11E)
Audio/video-in/uitgang (DCR-TRV20E)
Audio/video-ministekkerbus , 1 Vp-p, 75 ohm, asymmetrisch, negatieve synchronisatie
327 mV, (bij uitgangsimpedantie meer dan 47 kOhm)
Uitgangsimpedantie minder dan 2,2 kOhm/Stereo ministekkerbus (ø 3,5 mm)
Ingangsimpedantie meer dan 47 kOhm
DV uitgang (DCR-TRV6E/TRV11E)
DV in/uitgang (DCR-TRV20E)
4-polige stekkerbus
Hoofdtelefoonaansluiting
Stereo ministekkerbus (ø 3,5 mm)
(LANC) aansluiting (DCR-TRV6E)
DIGITAL I/O / (LANC) aansluiting (DCR-TRV11E/TRV20E)
Speciale mini-miniaansluiting (ø 2,5 mm)
MIC microfoonaansluiting
Ministekkerbus, 0,388 mV, voor laagohmige microfoons die 2,5 tot 3,0 V gelijkstroom leveren, uitgangsimpedantie 6,8 kOhm (ø 3,5 mm)
Stereotype

LCD-scherm

Schermformaat
DCR-TRV6E:
2,5 type
50,3 × 37,4 mm
DCR-TRV11E/TRV20E:
3,5 type
72,4 × 50,4 mm
Totaal aantal beeldpunten
DCR-TRV6E: 200.640 (880 × 228)
DCR-TRV11E: 184.800 (840 × 220)
DCR-TRV20E: 246.400 (1120 × 220)

Algemeen

Stroomvoorziening
7,2 V (batterijpak)
8,4 V (netspanningsadapter)
Gemiddeld stroomverbruik (met batterijpak)
Tijdens camera-opname met het LCD-scherm
DCR-TRV6E: 3,4 W
DCR-TRV11E: 3,5 W
DCR-TRV20E: 4,4 W
Beeldzoeker
DCR-TRV6E:2,5 W
DCR-TRV11E: 2,6 W
DCR-TRV20E: 3,6 W
Bedrijfstemperatuur
0°C tot 40°C
Opslagtemperatuur
–20°C tot +60°C
Afmetingen (ca.)
DCR-TRV6E/TRV11E:
71 × 93 × 163 mm (b/h/d)
DCR-TRV20E:
71 × 93 × 170 mm (b/h/d)
Gewicht (ca.)
DCR-TRV6E: 580 g
DCR-TRV11E: 620 g
DCR-TRV20E: 680 g
zonder batterijpak, lithiumbatterij, videocassette of schouderband
DCR-TRV6E: 680 g
DCR-TRV11E: 720 g
DCR-TRV20E: 780 g
inclusief NP-FM50 batterijpak, DVM60 videocassette, lensdop en schouderband
Bijgeleverde accessoires
Zie pagina 5.

Netspanningsadapter

Spanningsvereiste
100 - 240 V wisselstroom, 50/60 Hz
Stroomverbruik
23 W
Uitgangsspanning
Gelijkstroomuitgang (DC OUT): 8,4 V, 1,5 A in met camcorder in werking
Bedrijfstemperatuur
0°C tot 40°C
Opslagtemperatuur
–20°C tot +60°C
Afmetingen (ca.)
125 × 39 × 62 mm (b/h/d)
exclusief uitstekende onderdelen
Gewicht (ca.)
280 g
exclusief netsnoer
Snoerlengte (ca.)
Netsnoer: 2 m
Gelijkstroomsnoer: 1,6 m

Batterijpak

Uitgangsspanning
7,2 V gelijkstroom
Capaciteit
8,5 Wh
Afmetingen (ca.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (b/h/d)
Gewicht (ca.)
76 g
Type
Lithium-ionenbatterij

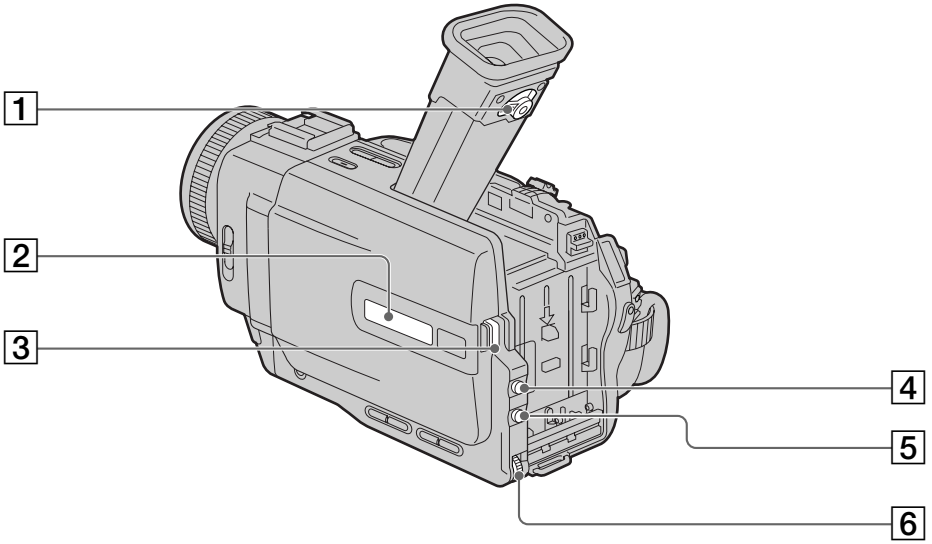
"Memory Stick" (alleen bij de DCR-TRV11E/TRV20E)

Type geheugen
Flash-geheugen:
4MB: MSA-4A
Bedrijfsspanning
2,7-3,6V
Stroomverbruik
Ca. 45mA in bedrijfsstand
Ca. 130µA in paraatstand
Afmetingen (ca.)
50 × 2,8 × 21,5 mm (b/h/d)
Gewicht (ca.)
4 g

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.

Identificazione delle parti e dei comandi

Videocamera



1 **Leva di regolazione della lente del mirino** (p. 25)

2 **Display** (p. 214)

3 **Tasto di apertura pannello LCD (OPEN)** (p. 21)

4 **Tasto di esposizione automatica programmata (PROGRAM AE)** (p. 61)

5 **Tasto di esposizione EXPOSURE** (p. 64)

6 **Manopola di selezione/esecuzione (SEL/PUSH EXEC)** (p. 49, 116)

Questo simbolo indica che questo prodotto è un accessorio autentico per prodotti video Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, Sony consiglia di acquistare accessori con questo marchio “GENUINE VIDEO ACCESSORIES”.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Camcorder

1 **Zoekerlens-instelknop** (zie blz. 25)

2 **Uitleesvenster** (zie blz. 214)

3 **LCD-scherm ontgrendelknop (OPEN)** (zie blz. 21)

4 **Belichtingsprogrammatoets (PROGRAM AE)** (zie blz. 61)

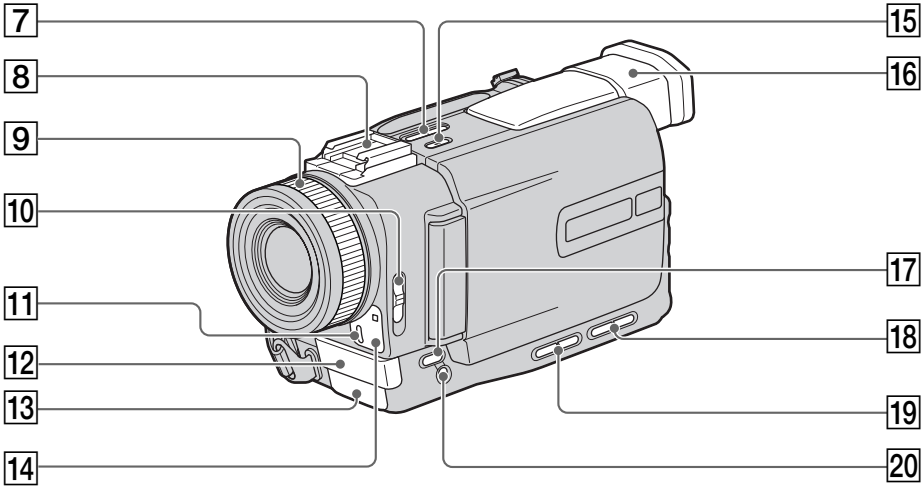
5 **Handmatige belichtingstoets (EXPOSURE)** (zie blz. 64)

6 **Regelknop menu-instelling (SEL/PUSH EXEC)** (zie blz. 49, 116)

Deze aanduiding kenmerkt dit product als een originele accessoire voor Sony videoapparatuur. Het is aanbevolen voor Sony videoapparatuur uitsluitend de originele accessoires aan te schaffen, die zijn voorzien van dit “GENUINE VIDEO ACCESSORIES” beeldmerk.

Identificazione delle parti e dei comandi

Plaats en functie van de bedieningsorganen



7 **Tasti di ricerca di montaggio (EDITSEARCH)** (p. 34)

8 **Attacco accessori intelligente** (p. 104, 211)

9 **Anello di messa a fuoco** (p. 65)

10 **Interruttore di messa a fuoco (FOCUS)** (p. 65)

11 **Spia di registrazione della videocamera** (p. 21)

12 **Microfono**

13 **Emettitore di raggi infrarossi** (p. 31, 43, 87)

14 **Sensore dei comandi a distanza**

15 **Tasto di collegamento laser (SUPER.LASER LINK)** (p. 43)

16 **Mirino** (p. 25)

17 **Tasto di dissolvenza (FADER)** (p. 53)

18 **Tasti del volume (VOLUME)** (p. 36)

19 **Tasti di luminosità schermo LCD (LCD BRIGHT)** (p. 24)

20 **Tasto di compensazione controluce (BACK LIGHT)** (p. 30)

7 **Montagezoektoetsen (EDITSEARCH)** (zie blz. 34)

8 **Intelligente accessoireschoen** (zie blz. 104, 211)

9 **Scherpstelring** (zie blz. 65)

10 **Scherpstelschakelaar (FOCUS)** (zie blz.65)

11 **Camera-opnamelampje** (zie blz. 21)

12 **Microfoon**

13 **Infraroodlichtzender** (zie blz. 31, 43, 87)

14 **Afstandsbedieningssensor**

15 **Laserlink-aansluittoets (SUPER.LASER LINK)** (zie blz. 43)

16 **Beeldzoeker** (zie blz. 25)

17 **In/uitfade-toets (FADER)** (zie blz. 53)

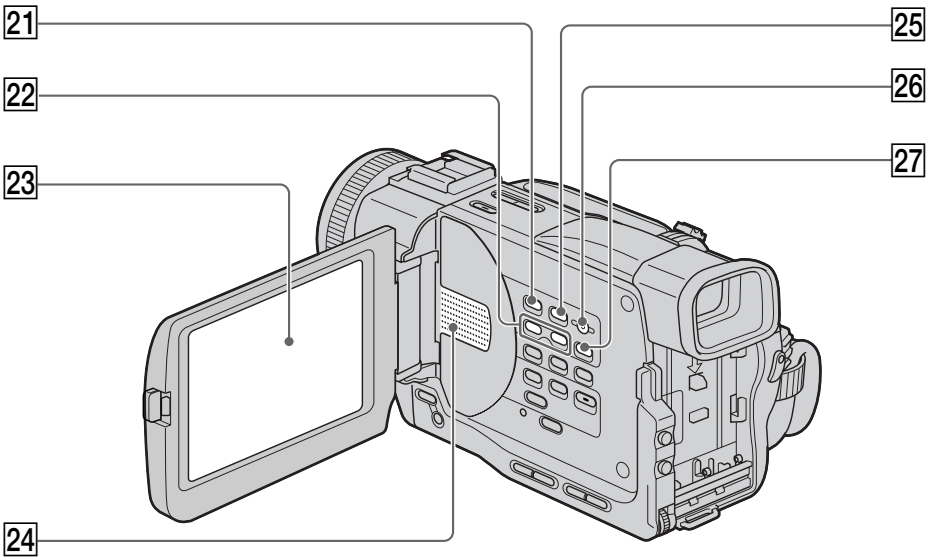
18 **Geluidssterktetoetsen (VOLUME)** (zie blz. 36)

19 **LCD-helderheidstoetsen (LCD BRIGHT)** (zie blz. 24)

20 **Tegenlichttoets (BACK LIGHT)** (zie blz. 30)

Identificazione delle parti e dei comandi

Plaats en functie van de bedieningsorganen



21 **Tasto di riproduzione memoria (MEMORY PLAY)**
(Solo DCR-TRV11E/TRV20E) (p. 154)

22 **Tasti di memoria successiva/precedente (MEMORY +/–)**
(Solo DCR-TRV11E/TRV20E) (p. 146, 154)

23 **Schermo LCD** (p. 23)

24 **Diffusore**

25 **Tasto di indice memoria (MEMORY INDEX)**
(Solo DCR-TRV11E/TRV20E) (p. 156)

26 **Tasto di cancellazione memoria (MEMORY DELETE)**
(Solo DCR-TRV11E/TRV20E) (p. 166)

27 **Tasto MEMORY MIX**
(Solo DCR-TRV11E/TRV20E) (p.144)

21 **Geheugen-weergavetoets (MEMORY PLAY)**
(alleen op de DCR-TRV11E/TRV20E) (zie plz. 154)

22 **Geheugen-plus/mintoetsen (MEMORY +/–)**
(alleen op de DCR-TRV11E/TRV20E) (zie plz. 146, 154)

23 **LCD-scherm** (zie plz. 23)

24 **Luidspreker**

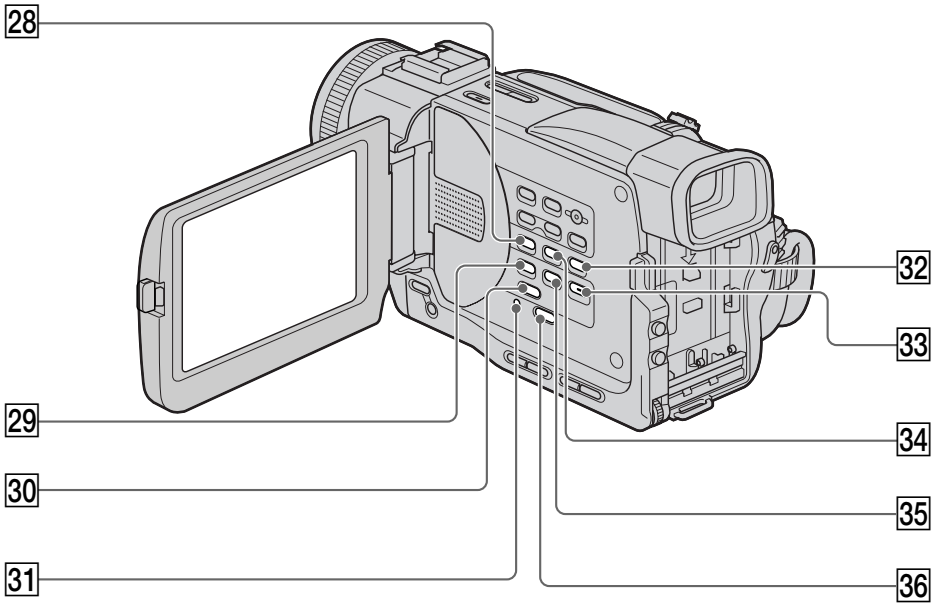
25 **Geheugen-indextoets (MEMORY INDEX)**
(alleen op de DCR-TRV11E/TRV20E) (zie plz. 156)

26 **Geheugen-wistoets (MEMORY DELETE)**
(alleen op de DCR-TRV11E/TRV20E) (zie plz. 166)

27 **Geheugen-mengtoets (MEMORY MIX)**
(alleen op de DCR-TRV11E/TRV20E) (zie plz.144)

Identificazione delle parti e dei comandi

Plaats en functie van de bedieningsorganen



28 **Tasto di visualizzazione indicatori (DISPLAY)** (p. 37)

29 **Tasto di effetto digitale (DIGITAL EFFECT)** (p. 58, 68)

30 **Tasto di ingrandimento fermi immagine su Memory Stick (PB ZOOM)** (p.70, 160)

31 **Tasto di inizializzazione (RESET)** (p. 181)

32 **Tasto di ricerca della fine (END SEARCH)** (p. 34)

33 **Tasto di menu (MENU)** (p. 49, 116)

34 **Tasto di codice dati (DATA CODE)** (p.37)

35 **Tasto di titolo (TITLE)** (p. 108, 112)

36 ⏲ **Tasto di autoripresa (SELFTIMER)** (p. 33, 47, 143)

28 **Beeldscherm-informatietoets (DISPLAY)** (zie blz. 37)

29 **Digitale opname-effecttoets (DIGITAL EFFECT)** (zie blz. 58, 68)

30 **Zoomtoets (PB ZOOM)** (zie blz. 70, 160)

31 **Terugsteltoets (RESET)** (zie blz. 190)

32 **Eindzoektoets (END SEARCH)** (zie blz. 34)

33 **Menutoets (MENU)** (zie blz. 49, 116)

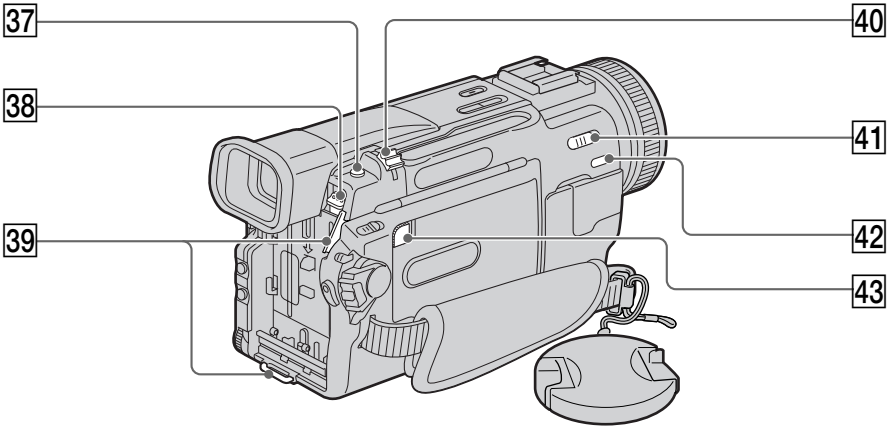
34 **Opnamegegevenstoets (DATA CODE)** (zie blz. 37)

35 **Titelbeeldtoets (TITLE)** (zie blz. 108, 112)

36 ⏲ **Zelfontspannertoets (SELFTIMER)** (zie blz. 33, 47, 143)

Identificazione delle parti e dei comandi

Plaats en functie van de bedieningsorganen



37 **Tasto di foto (PHOTO)** (p. 45, 138)

38 **Tasto di rilascio blocco batteria (BATT)** (p. 13)

39 **Attacchi per la tracolla**

40 **Leva dello zoom automatico** (p. 27)

41 **Interruttore di funzione Nightshot (NIGHTSHOT)** (p. 31)

42 **Tasto di funzione SUPER NIGHTSHOT (NIGHTSHOT)** (p. 31)

43 **Tasto di espulsione Memory Stick (MEMORY RELEASE)**
(Solo DCR-TRV11E/TRV20E) (p. 133)

37 **Foto-opnametoets (PHOTO)** (zie blz. 45 138)

38 **Batterij-ontgrendelknop (BATT)** (zie blz. 13)

39 **Bevestigingsogen voor schouderband**

40 **Motorzoomknop** (zie blz. 27)

41 **Nachtopnameschakelaar (NIGHTSHOT)** (zie blz. 31)

42 **Super nachtopnametoets (SUPER NIGHTSHOT)** (zie blz. 31)

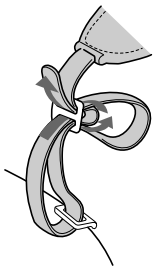
43 **Geheugenstaafje-uitneemtoets (MEMORY RELEASE)**
(alleen op de DCR-TRV11E/TRV20E) (zie blz. 133)

Applicazione della tracolla

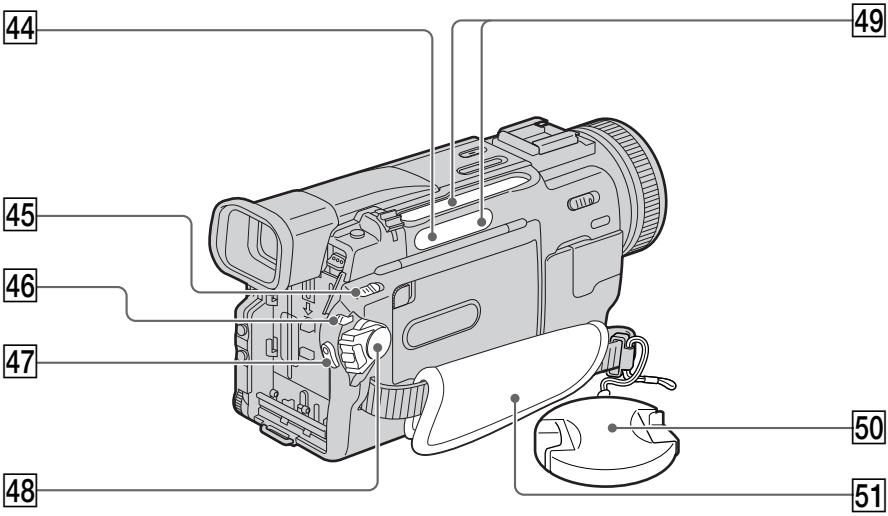
Applicare la tracolla in dotazione con la videocamera agli attacchi per la tracolla.

Vastmaken van de schouderband

Steek de uiteinden van de bijgeleverde schouderband door de bevestigingsogen achteraan op de camcorder.



Identificazione delle parti e dei comandi



44 **Spia di accesso (ACCESS)** (solo DCR-TRV11E/TRV20E) (p. 133)

45 **Tasto di apertura scomparto per Memory Stick (MEMORY OPEN)** (solo DCR-TRV11E/TRV20E) (p. 133)

46 **Interruttore LOCK** (solo DCR-TRV11E/TRV20E) (p. 21)

47 **Tasto di avvio/arresto (START/STOP)** (p. 21)

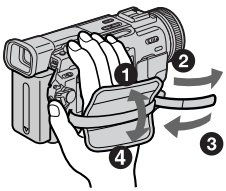
48 **Interruttore di alimentazione (POWER)** (p. 21)

49 **Tasti di controllo video** (p. 36)
Tasto di arresto (■ Stop)
Tasto di riavvolgimento (◀◀ REW)
Tasto di riproduzione (► PLAY)
Tasto di avanzamento rapido (▶▶ FF)
Tasto di pausa (❚❚ PAUSE)
Tasto di registrazione (● REC) (solo DCR-TRV20E)
I tasti di controllo si illuminano quando l'interruttore POWER viene impostato su VCR (DCR-TRV20E) / PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E).

50 **Copriobiettivo** (p. 21)

51 **Cinghia dell'impugnatura**

Fissaggio della cinghia dell'impugnatura



Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

44 **Geheugenlampje (ACCESS)** (alleen op de DCR-TRV11E/TRV20E) (zie blz. 133)

45 **Memory Stick insteektoets (MEMORY OPEN)** (alleen op de DCR-TRV11E/TRV20E) (zie blz. 133)

46 **LOCK schakelaar** (alleen op de DCR-TRV11E/TRV20E) (zie blz. 21)

47 **Opnamestart/stoptoets (START/STOP)** (zie blz. 21)

48 **Aan/uit-schakelaar (POWER)** (zie blz. 21)

49 **Bandlooptoetsen** (zie blz. 36)
■ STOP toets
◀◀ REW terugspoeltoets
► PLAY weergavetoets
▶▶FF vooruitspoeltoets
❚❚ PAUSE pauzetoets
● REC (opname) (alleen DCR-TRV20E)
De bandlooptoetsen lichten op wanneer u de POWER schakelaar in de VCR (DCR-TRV20E)/PLAYER (DCR-TRV6E/TRV11E) stand zet.

50 **Lensdop** (zie blz. 21)

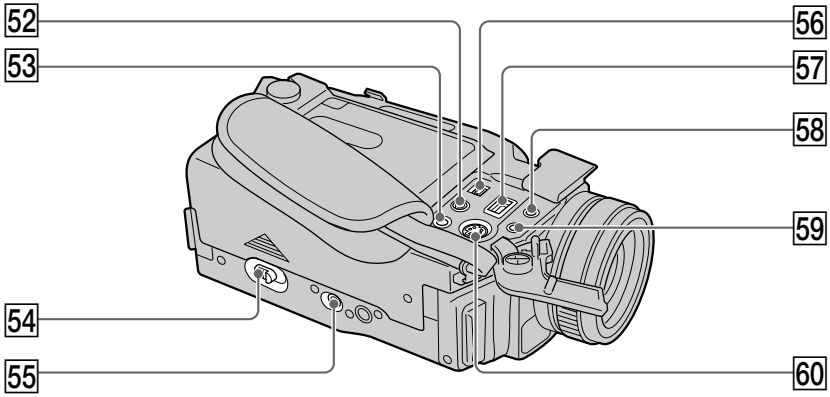
51 **Handgreepband**

Vastmaken van de handgreepband

Trek de handgreepband goed strak aan.

Identificazione delle parti e dei comandi

Plaats en functie van de bedieningsorganen



52 **Presa audio/video (AUDIO/VIDEO)** (p. 41, 80, 97)

53 **Presa cuffie (🎧)**
Quando si utilizzano le cuffie, il diffusore della videocamera non emette suoni.

54 **Leva di apertura/espulsione (OPEN/EJECT)** (p. 20)

55 **Attacco per treppiede**
Assicurarsi che la lunghezza della vite del treppiede sia inferiore a 6,5 mm, altrimenti non è possibile fissare saldamente il treppiede e la vite potrebbe danneggiare la videocamera.

56 **Presa di ingresso/uscita DV IN/OUT** (solo DCR-TRV20E) (p. 82, 96, 99)
Presa di uscita DV OUT (solo DCR-TRV6E/11E)

"i.LINK" è un marchio di fabbrica di Sony Corporation e indica che questo prodotto è conforme alle specifiche IEEE 1394-1995 e alle loro revisioni.

La presa DV IN/OUT è compatibile con i.LINK.

57 **Presa di ingresso alimentazione CC (DC IN)** (p. 14)

58 **Presa di controllo ingresso/uscita digitale DIGITAL I/O/ (LANC)** (solo DCR-TRV11E/TRV20E) (p. 157)
Presa di controllo (LANC) (solo DCR-TRV6E)
LANC sta per sistema bus di controllo applicazione locale. La presa di controllo è utilizzata per controllare lo scorrimento del nastro di apparecchi video ed altre periferiche collegate ad apparecchi video. Questa presa ha la stessa funzione delle prese chiamate CONTROL L o REMOTE.

59 **Presa microfono (MIC (PLUG IN POWER))**
Collegarvi un microfono esterno (non in dotazione). Questa presa accetta anche microfoni del tipo "plug-in-power".

60 **Presa S-video (S VIDEO)** (p. 41, 80, 97)

52 **AUDIO/VIDEO aansluiting** (zie blz. 41, 80, 97)

53 🎧 **Hoofdtelefoonaansluiting**
Wanneer er een hoofdtelefoon is aangesloten, zal de ingebouwde luidspreker van de camcorder geen geluid geven.

54 **Cassette-uitneemknop (OPEN/EJECT)** (zie blz. 20)

55 **Schroefvatting voor statief**
Let op dat de schroef van de statiefkop niet langer is dan 6,5 mm. Een langere schroef kan een stevige montage op het statief belemmeren en zou de camcorder kunnen beschadigen.

56 **Digitale video-in/uitgang (DV IN/OUT)** (alleen op de DCR-TRV20E) (zie blz. 82, 96, 99)
Digitale video-uitgang (DV OUT) (alleen op de DCR-TRV6E/TRV11E)

Dit "i.LINK" teken is een handelsmerk van Sony Corporation, wat aangeeft dat dit product voldoet aan de IEEE 1394-1995 specificaties en herziene normen.

De DV IN/OUT aansluiting is i.LINK compatibel.

57 **Gelijkstroomingang (DC IN)** (zie blz. 14)

58 **DIGITAL I/O/ (LANC) afstandsbedieningsaansluiting** (alleen op de DCR-TRV11E/TRV20E) (zie blz. 157)
(LANC) aansluiting (alleen DCR-TRV6E)
LANC staat voor Local Application Control Bus System. De afstandsbedieningsaansluiting dient voor het bedienen van het bandtransport van videoapparatuur die op deze videocamera/recorder is aangesloten. Deze aansluiting heeft dezelfde functie als de CONTROL L of REMOTE aansluitingen.

59 **Microfoonaansluiting (MIC PLUG IN POWER)**
Hierop kunt u een externe microfoon aansluiten (niet bijgeleverd). Deze aansluiting kan tevens dienen voor de stroomvoorziening van een "plug-in-power" microfoon.

60 **S VIDEO aansluiting** (zie blz. 41, 80, 97)

Identificazione delle parti e dei comandi

Nota sull'obiettivo Carl Zeiss

La videocamera è dotata di un obiettivo Carl Zeiss in grado di riprodurre immagini di qualità.
L'obiettivo per la videocamera è stato progettato in collaborazione tra Carl Zeiss in Germania e Sony Corporation. Esso adotta il sistema di misurazione MTF* per videocamere e offre la qualità degli obiettivi Carl Zeiss.

* MTF è l'abbreviazione di Modulation Transfer Function / Factor.
Il numero del valore indica la quantità di luce del soggetto che penetra nell'obiettivo.

Intelligent Accessory Shoe

Note sull'attacco accessori intelligente

- L'attacco accessori intelligente fornisce alimentazione ad accessori opzionali come una lampada video o un microfono.
- L'attacco accessori intelligente è collegato all'interruttore POWER, permettendo di attivare e disattivare l'alimentazione fornita dall'attacco. Per ulteriori informazioni, fare riferimento alle istruzioni per l'uso dell'accessorio.
- L'attacco accessori intelligente è dotato di un dispositivo di sicurezza per fissare saldamente l'accessorio installato. Per collegare un accessorio, premere in basso e spingerlo in dentro fino in fondo, quindi serrare la vite.
- Per rimuovere un accessorio, allentare la vite, quindi premere verso il basso ed estrarre l'accessorio.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Betreffende het Carl Zeiss objectief

Deze camcorder is voorzien van een hoogwaardig Carl Zeiss objectief dat een uiterst fijne beeldkwaliteit levert.
Dit objectief werd gezamenlijk ontwikkeld door Carl Zeiss in Duitsland en Sony Corporation. Het maakt gebruik van het MTF* meetsysteem voor camcorders en levert de befaamde Carl Zeiss kwaliteit.

* MTF is de afkorting van Modulation Transfer Function / Factor.
Deze waarde geeft aan hoeveel licht van een onderwerp in een lens doordringt.

Intelligent Accessory Shoe

Betreffende de intelligente accessoireschoen

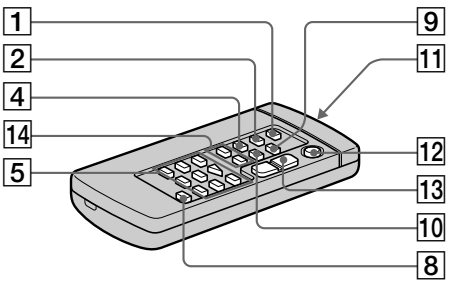
- De intelligente accessoireschoen dient voor de stroomvoorziening van los verkrijgbare accessoires zoals een videolamp of losse microfoon.
- De stroomtoevoer via de intelligente accessoireschoen is gekoppeld aan de POWER schakelaar, zodat u hiermee de aangesloten accessoires kunt in- en uitschakelen. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de aangesloten accessoires.
- De intelligente accessoireschoen is voorzien van een veiligheidssluiting voor het bevestigen van accessoires. Voor het aansluiten van een accessoire drukt u dit omlaag en schuift u het geheel tot het eind toe vast, om vervolgens de schroef aan te draaien.
- Voor het verwijderen van een accessoire draait u eerst de schroef los en dan drukt u het accessoire in en schuift u het uit de schoen los.

Identificazione delle parti e dei comandi

Telecomando

I tasti del telecomando e della videocamera che hanno gli stessi nomi funzionano allo stesso modo.

RMT-809



1 **Tasto di foto (PHOTO)** (p. 45, 138)

2 **Tasto di visualizzazione indicatori (DISPLAY)** (p. 37)

3 **Tasti di controllo memoria**
Tasto PLAY/INDEX/+/– (p. 146, 154)

4 **Tasto di modo di ricerca (SEARCH MODE)** (p. 73, 75, 77)

5 **Tasti di controllo video** (p. 36)

6 **Tasto di registrazione (REC)** (solo RMT-812) (p. 98, 100, 103)

7 **Tasto di marcatura (MARK) (solo DCR-TRV11E/TRV20E)** (p. 93, 98, 100, 103)

8 **Tasto di duplicazione audio (AUDIO DUB)** (p. 106)

9 **Tasto di memoria del punto zero (ZERO SET MEMORY)** (p. 72)

10 **Tasto di codici dati (DATA CODE)** (p. 37)

11 **Trasmettitore**
Puntarlo verso il sensore dei comandi a distanza per controllare la videocamera dopo averla accesa.

12 **Tasto di avvio/arresto (START/STOP)** (p. 21)

13 **Tasto di zoom automatico** (p. 27)

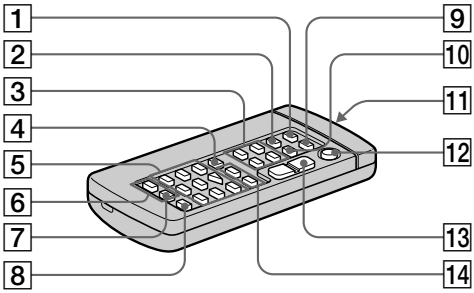
14 **Tasti I◄◄ / ►►I** (p. 73, 75, 77)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Afstandsbediening

De toetsen op de afstandsbediening met hetzelfde opschrift als die op de camcorder hebben ook dezelfde functie.

RMT-811/RMT-812



1 **Foto-opnametoets (PHOTO)** (zie blz. 45, 138)

2 **Beeldscherm-informatietoets (DISPLAY)** (zie blz. 37)

3 **Geheugenfunctietoetsen**
PLAY/INDEX/+/– toets (zie blz. 146, 154)

4 **Zoekfunctie-keuzetoets (SEARCH MODE)** (zie blz. 73, 75, 77)

5 **Bandlooptoetsen** (zie blz. 36)

6 **REC toets** (alleen op de RMT-812) (zie blz. 98, 100, 103)

7 **MARK toets (alleen op de DCR-TRV11E/TRV20E)** (zie blz. 93, 98, 100, 103)

8 **Geluid-inlastoets (AUDIO DUB)** (zie blz. 106)

9 **Nulpunt-geheugentoets (ZERO SET MEMORY)** (zie blz. 72)

10 **Opnamegegevenstoets (DATA CODE)** (zie blz. 37)

11 **Infraroodzender**
Richt deze op de afstandsbedieningssensor van de camcorder, nadat u die hebt ingeschakeld, om de camcorder op afstand te bedienen.

12 **Opnamestart/stoptoets (START/STOP)** (zie blz. 21)

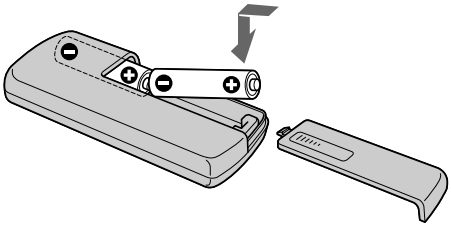
13 **Motorzoomtoets** (zie blz. 27)

14 **I◄◄ / ►►I toetsen** (zie blz. 73, 75, 77)

Identificazione delle parti e dei comandi

Preparazione del telecomando

Inserire due pile tipo R6 (formato AA) facendo corrispondere i poli + e – delle pile ai contrassegni + e – all'interno dello scomparto pile.



Note sul telecomando

- Riparare il sensore dei comandi a distanza da forti fonti di illuminazione come la luce solare diretta o lampade, altrimenti il telecomando potrebbe non funzionare correttamente.
- Questa videocamera impiega il modo di comando VTR 2. I modi di comando 1, 2 e 3 vengono impiegati per distinguere questa videocamera da altri videoregistratori Sony per evitare operazioni errate nel comando a distanza. Se si utilizza un altro videoregistratore Sony con il modo di comando VTR 2, si consiglia di cambiarne il modo di comando o di coprirne il sensore dei comandi a distanza con della carta nera.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Voorbereidingen voor de afstandsbediening

Plaats twee stuks R6 (AA-formaat) batterijen in het batterijvak van de afstandsbediening, met de + en – polen in de richting die staat aangegeven in het batterijvak.

Opmerkingenn over de afstandsbediening

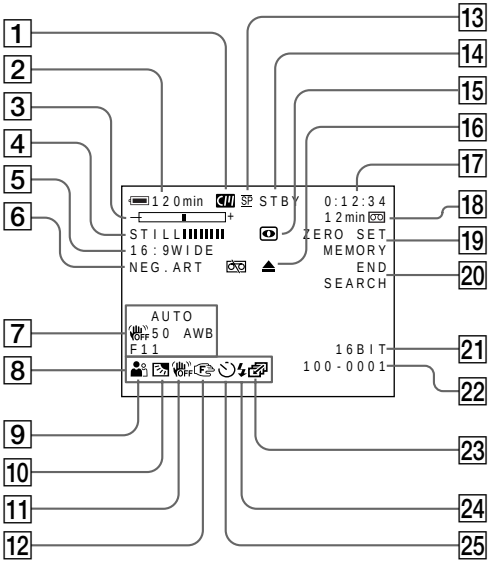
- Let voor de afstandsbediening op dat de sensor op de camcorder niet blootgesteld staat aan directe zonnestraling of fel licht. Anders kan de afstandsbediening niet naar behoren functioneren.
- Het afstandsbedieningsnummer van deze camcorder is VTR 2. De afstandsbedieningsnummers 1, 2 en 3 dienen voor het onderscheiden van deze camcorder van andere Sony videorecorders, om verkeerde bediening te voorkomen. Als u reeds een andere Sony videorecorder met afstandsbedieningsnummer VTR 2 gebruikt, dan is het voor bediening van deze camcorder aanbevolen om eerst het nummer van de andere videorecorder te veranderen, of de afstandsbedieningssensor van dat apparaat met een stukje zwart papier af te dekken.

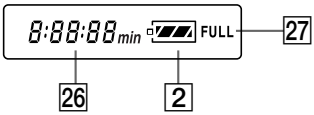
Identificazione delle parti e dei comandi

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Indicatori di funzionamento

Bedieningsaanduidingen





1 **Indicatore di memoria cassetta** (p. 29, 171)

2 **Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria** (p. 29)

3 **Indicatore di zoom** (p. 27)**/Indicatore di esposizione** (p. 64)**/Indicatore di nome di file di dati** (solo DCR-TRV11E / TRV20E) (p. 131)

4 **Indicatore di effetto digitale** (p. 58) **/Indicatore MEMORY MIX** (solo DCR-TRV11E / TRV20E) (p. 144)**/Indicatore di dissolvenza** (p. 53)

5 **Indicatore 16:9WIDE** (p. 51)

6 **Indicatore di effetto immagine** (p. 56)

7 **Indicatore di codice dati** (p. 37)

8 **Indicatore di luminosità schermo LCD** (p. 24)**/ Indicatore di volume** (p. 36)**/Indicatore di data** (p. 29)

9 **Indicatore di modo PROGRAM AE** (p. 61)

10 **Indicatore di compensazione controluce** (p. 30)

11 **Indicatore di funzione SteadyShot disattivata** (p. 117)

12 **Indicatore di messa a fuoco manuale/infinito** (p. 65)

13 **Indicatore di modo di registrazione** (p. 29)

14 **Indicatore di attesa/registrazione** (p. 21)**/ Indicatore di modo di controllo video** (p. 36)**/ Indicatore di dimensioni immagine** (solo DCR-TRV20E) (p. 136)**/Indicatore di modo di qualità immagine** (solo DCR-TRV11E / TRV20E) (p. 134)

1 **Cassettegeheugenindicator** (zie blz. 29, 171)

2 **Resterende batterijspanningsindicator** (zie blz. 29)

3 **Zoomindicator** (zie blz. 27)**/Belichtingsindicator** (zie blz. 64)**/Bestandsnaamindicator** (alleen op de DCR-TRV11E / TRV20E) (zie blz. 131)

4 **Digitale beeldeffectindicator** (zie blz. 58) **/ MEMORY MIX indicator** (alleen op de DCR-TRV11E / TRV20E) (zie blz. 144)**/In/uitfade-indicator (FADER)** (zie blz. 53)

5 **Breedbeeldindicator (16:9WIDE)** (zie blz. 51)

6 **Beeld/kleureffectindicator** (zie blz. 56)

7 **Opnamegegevensindicator (DATA CODE)** (zie blz. 37)

8 **LCD-helderheidsindicator** (zie blz. 24)**/ Geluidssterkte-indicator** (zie blz. 36)**/ Datumindicator** (zie blz. 29)

9 **Belichtingsprogramma-indicator (PROGRAM AE)** (zie blz. 61)

10 **Tegenlichtindicator** (zie blz. 30)

11 **Beeldstabilisatie uitgeschakeld indicator** (zie blz. 123)

12 **Indicator voor handmatige scherpstelling/ oneindig** (zie blz. 65)

13 **Opnamesnelheidsindicator** (zie blz. 29)

14 **Paraatstand/opname-indicator** (zie blz. 21)**/Video-bedieningsstand indicator** (zie blz. 36)**/ Beeldformaatindicator** (alleen op de DCR-TRV20E) (zie blz. 136)**/Beeldkwaliteitindicator** (alleen op de DCR-TRV11E / TRV20E) (zie blz. 134)

Identificazione delle parti e dei comandi

15 **Indicatore di funzione NIGHTSHOT** (p. 31)

16 **Indicatori di avvertimento** (p. 183)

17 **Contatore del nastro** (p. 72)**/Indicatore di codice temporale** (p. 29)**/Indicazione di autodiagnostica** (p. 182)**/Indicatore di registrazione foto** (p. 45) / **Indicatore di foto in memoria** (solo DCR-TRV11E / TRV20E) (p. 138)**/Indicatore di numero di immagine** (solo DCR-TRV11E / TRV20E) (p. 155)

18 **Indicatore di nastro rimanente** (p. 29)**/ Indicatore di riproduzione memoria** (solo DCR-TRV11E / TRV20E) (p. 154)

19 **Indicatore ZERO SET MEMORY** (p. 72)

20 **Indicatore END SEARCH** (p. 34)

21 **Indicatore di modo audio** (p. 120)

22 **Indicatore di nome di file di dati** (solo DCR-TRV11E / TRV20E) (p. 144)
Questo indicatore appare quando le funzioni MEMORY MIX sono attive.
Indicatore dell'ora (p. 29)

23 **Indicatore di modo continuo** (solo DCR-TRV11E / TRV20E) (p. 140)

24 **Indicatore di flash video pronto**
Questo indicatore appare quando si utilizza la lampada video flash (non in dotazione).

25 **Indicatore di autoripresa** (p. 33)

26 **Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria** (p. 14)**/ Contatore del nastro** (p. 22)**/Contatore memoria** (solo DCR-TRV11E / TRV20E)**/ Indicatore di codice temporale** (p. 29)

27 **Indicatore di carica completa** (p. 14)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

15 **Nachtopname-indicator** (zie blz. 31)

16 **Waarschuwingsaanduidingen** (zie blz. 192)

17 **Bandteller-aanduiding** (zie blz. 72)**/Tijdcode-indicator** (zie blz. 29)**/Zelfdiagnose-indicator** (zie blz. 191)**/Foto-opname-indicator** (zie blz. 45) / **Geheugenfoto-indicator** (alleen op de DCR-TRV11E / TRV20E) (zie blz. 138)**/ Beeldnummerindicator** (alleen op de DCR-TRV11E / TRV20E) (zie blz. 155)

18 **Resterende bandlengte-indicator** (zie blz. 29)**/Geheugenweergave-indicator** (alleen op de DCR-TRV11E / TRV20E) (zie blz. 154)

19 **Nulgeheugenindicator (ZERO SET MEMORY)** (zie blz. 72)

20 **Eindzoekindicator (END SEARCH)** (zie blz. 34)

21 **Geluidskeuze-indicator** (zie blz. 126)

22 **Bestandsnaamindicator** (alleen op de DCR-TRV11E / TRV20E) (zie blz. 144)
Deze aanduiding verschijnt tijdens de werking van de MEMORY MIX functies.
Tijdsaanduiding (zie blz. 29)

23 **Continu-opname-indicator**(alleen op de DCR-TRV11E / TRV20E) (zie blz. 140)

24 **Videoflitser-gereed indicator**
Deze indicator verschijnt wanneer u gebruik maakt van de videoflitslamp (niet bijgeleverd).

25 **Zelfontspannerindicator** (zie blz. 33)

26 **Resterende gebruiksduurindicator** (zie blz. 14)**/Bandteller** (zie blz. 22)**/Geheugenteller** (alleen op de DCR-TRV11E / TRV20E)**/ Tijdcode-indicator** (zie blz. 29)

27 **Volledig opgeladen indicator** (zie blz. 14)

Guida rapida alle funzioni

Funzioni per la regolazione dell'esposizione (in modo di registrazione)

• In luoghi scuri	NIGHTSHOT (p. 31)
• In condizioni di luce scarsa	Modo di luce scarsa (p. 61)
• In ambienti scuri come tramonti, fuochi d'artificio o scene notturne in genere	Modo tramonto e luna (p. 61)
• Ripresa di soggetti in controluce	BACK LIGHT (p. 30)
• Sotto riflettori, come a teatro o in eventi celebrativi	Modo riflettore (p. 61)
• In condizioni di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia in estate o sulle piste da sci	Modo spiaggia e sci (p. 61)

Funzioni per vivacizzare le immagini (nel modo di registrazione)

• Transizioni scorrevoli tra scene	FADER (p. 53)
• Ripresa di un fermo immagine	TAPE PHOTO (p. 45) / MEMORY PHOTO (p. 138)
• Elaborazione digitale delle immagini	PICTURE EFFECT (p. 56) / DIGITAL EFFECT (p. 58)
• Creazione di uno sfondo morbido per il soggetto	Modo ritratto morbido (p. 61)
• Sovrapposizione di un titolo	TITLE (p. 108)

Funzioni per dare un aspetto naturale alle registrazioni (in modo registrazione)

• Prevenzione dello scadimento dell'immagine con lo zoom digitale	D ZOOM [MENU] (p. 116)
• Messa a fuoco manuale	Messa a fuoco manuale (p. 65)
• Ripresa di soggetti lontani	Modo panorama (p. 61)
• Ripresa di soggetti in rapido movimento	Modo lezione di sport (p. 61)

Funzioni utili per il montaggio (nel modo di registrazione)

• Visione su un televisore a schermo ampio	Modo ampio (p. 51)
• Visione delle immagini con un personal computer (solo DCR-TRV11E / TRV20E)	"Memory Stick" (p. 131)

Funzioni da utilizzare dopo la registrazione (in modo di riproduzione)

• Elaborazione digitale delle immagini registrate	PICTURE EFFECT (p. 67) / DIGITAL EFFECT (p. 68)
• Visualizzazione della data / ora o delle varie impostazioni presenti al momento della registrazione	Codice dati (p. 37)
• Localizzazione rapida di una scena desiderata	Memoria del punto zero (p. 72)
• Ricerca di scene tramite titolo	Ricerca di titolo (p. 73)
• Ricerca di scene registrate nel modo foto	Ricerca di foto (p. 77)
• Scorrimento di scene registrate in modo foto	Scorrimento foto (p. 79)
• Riproduzione del suono monofonico o del suono secondario	HiFi SOUND [MENU] (p. 116)
• Riproduzione delle immagini su un televisore senza collegare cavi	SUPER LASER LINK (p. 43)
• Ingrandimento di fermi immagine	PB ZOOM (p. 70) / Memoria PB ZOOM (solo DCR-TRV11E / TRV20E) (p. 160)

Nuttige functies in één oogopslag

Functies voor betere belichting (tijdens opnemen)

• In het donker	NIGHTSHOT (zie blz. 31)
• Bij onvoldoende licht	PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma (zie blz. 61)
• Avondschemer, vuurwerken sfeervolle opnamen 's avonds	PROGRAM AE schemer-en maanlicht-programma (zie blz. 61)
• Tegenlichtopnamen	BACK LIGHT (zie blz. 30)
• Onder felle lampen, op het toneel, bij officiële gelegenheden	PROGRAM AE Spotlight-programma (zie blz. 61)
• In de volle zon, zoals in de zomer aan het strand of in de winter in de sneeuw	PROGRAM AE strand-en ski-programma (zie blz. 61)

Functies die uw opnamen een professioneel tintje geven (tijdens opnemen)

• Soepele overgang tussen opgenomen scènes	FADER (zie blz. 53)
• Stilstaand beeld opnemen	TAPE PHOTO (zie blz. 45) / MEMORY PHOTO (zie biz. 138)
• Digitale beeld / kleur / opname-effecten	PICTURE EFFECT (zie blz. 56) / DIGITAL EFFECT (zie blz. 58)
• Diffuse achtergrond voor portretopnamen	PROGRAM AE portret-programma (zie blz. 61)
• Titel over de opgenomen beelden	TITLE (zie blz. 108)

Functies die de kwaliteit van uw opnamen verhogen (tijdens opnemen)

• Onscherpte bij te ver digitaal inzoomen voorkomen	D ZOOM [MENU] (zie blz. 116)
• Handmatig scherpstellen	FOCUS op MANUAL (zie blz. 65)
• Duidelijke vergezichten	PROGRAM AE landschaps-programma (zie blz. 61)
• Snelle beweging vangen	PROGRAM AE sport-programma (zie blz. 61)

Nuttige functies voor weergave van video-opnamen (tijdens opnemen)

• Voor weergave op breedbeeld-TV	Breedbeeld-opnamefunctie (zie blz. 51)
• Voor weergave op een PC (alleen met de DCR-TRV11E / TRV20E)	"Memory Stick" (zie blz. 131)

Functies voor prettiger weergave van video-opnamen (bij afspelen)

• Digitale beeld / kleur / weergave-effecten	PICTURE EFFECT (zie blz. 67) / DIGITAL EFFECT (zie blz. 68)
• Aangeven van de datum / tijd van diverse opname-instellingen	DATA CODE opnamegegevens (zie blz. 37)
• Terugvinden van een bepaalde scène	Nulpunt-terugkeerfunctie (zie blz. 72)
• Terugvinden van scènes met een titelbeeld	Titelzoekfunctie (zie blz. 73)
• Opzoeken van stilstaande foto-opnamen	Fotozoekfunctie (zie blz. 77)
• Doornemen van een serie foto-opnamen	Fotoserieweergave (zie blz. 79)
• Keuze van het weergegeven geluid (stereo / tweetalig)	HiFi SOUND [MENU] (zie blz. 116)
• TV-weergave zonder snoeren aan te sluiten	SUPER LASER LINK (zie blz. 43)
• Stilstaande beelden vergroten	PB ZOOM (zie blz. 70) / Memory PB ZOOM (alleen met de DCR-TRV11E / TRV20E) (zie blz. 160)

Indice

A, B

Adattatore per porta seriale ... 157
Assegnazione di nomi alle cassette ... 114
Attacco accessori intelligente ... 211
AUDIO MIX ... 118
AUTO SHTR ... 117
Autoripresa ... 33
BACK LIGHT ... 30
Bilanciamento del bianco ... 49
Blocco batteria ... 13
BOUNCE ... 53

C, D

Carica completa ... 14
Carica del blocco batteria ... 14
Carica della batteria al vanadio-litio ... 196
Carica normale ... 14
Cavo di collegamento A/V ... 41, 80, 90, 97, 151
Cavo di collegamento DV ... 82, 99, 151
Chiave di crominanza memoria ... 144
Chiave di crominanza videocamera ... 144
Chiave di luminanza memoria ... 144
Cinghia dell'impugnatura ... 209
Codice dati ... 37
Codice temporale ... 29
Collegamento
(duplicazione di un nastro) ... 80, 97, 151
(visione su un televisore) ... 41
Contatore del nastro ... 29, 72
Continuo ... 140
DEMO ... 121
DIGITAL EFFECT ... 58, 68
DIGITAL I/O/ (LANC) ... 157
DISPLAY ... 37
Dissolvenza a mosaico ... 53
Dissolvenza in apertura/chiusura ... 53
Duplicazione audio ... 104
Duplicazione di nastri ... 80

E

EDITSEARCH ... 34
Emettitore di raggi infrarossi ... 31, 43, 48
END SEARCH ... 34, 40
Esposizione ... 65

F, G, H

FADER ... 53
FLASH MOTION ... 58
FOCUS ... 65
Fonti di alimentazione (batteria d'auto) ... 19
Fonti di alimentazione
(blocco batteria) ... 13
(corrente domestica) ... 19
Formattazione ... 119
Formazione di condensa ... 195
Funzione di conversione del segnale ... 96
Grandangolare ... 27
HiFi SOUND ... 118

I, J, K, L

i.LINK ... 174
Impostazioni del menu ... 116
INDEX (multipla), schermata ... 140
Indicatore di nastro rimanente ... 29
Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria ... 29
Indicatori di avvertimento ... 183
Indicatori di funzionamento ... 214
Indicazioni di autodiagnostica ... 182
"InfoLITHIUM", blocco batteria ... 18
JPEG ... 131
LANC ... 210
Linguetta di protezione dalla scrittura ... 20
LUMINANCEKEY ... 58

M, N

Manopola SEL/PUSH EXEC ... 116
Memoria cassetta ... 11, 171
Memoria del punto zero ... 72
Memoria PB ZOOM ... 160
Memory Stick ... 131
Messa a fuoco manuale ... 65
Microfono esterno (non in dotazione) ... 210
Modo a specchio ... 23
Modo ampio ... 51
Modo audio ... 120
Modo di qualità immagine ... 134
MONOTONE ... 53
Montaggio per inserimento ... 101
Montaggio digitale di programmi ... 84
M. FADER ... 53
Nastri a doppia pista sonora ... 172
Nastri stereo ... 172
NIGHTSHOT ... 31

O, P, Q

OLD MOVIE ... 58
OVERLAP ... 53, 114
Pausa di riproduzione ... 39
PB ZOOM ... 70
PICTURE EFFECT ... 56
Presa cuffie ... 210
Presa di comando a distanza (LANC) ... 210
Presa S-video ... 38, 71
PROGRAM AE ... 61
Protezione immagini ... 164

R

RANDOM DOT ... 53
Registrazione di foto ... 45
Regolazione del mirino ... 25
Regolazione di data e ora ... 129
RESET ... 181
Revisione della registrazione ... 35
Ricerca di data ... 75
Ricerca di foto ... 77
Ricerca di immagine ... 39
Ricerca di titolo ... 73
Riproduzione al rallentatore ... 39

S

Schermo LCD ... 23
Scorrimento a salto ... 39
Scorrimento foto ... 79
Segnale acustico ... 122
Sensore dei comandi a distanza ... 205
Simbolo di stampa ... 169
Sistema di colore TV ... 194
Sistema PAL ... 194
SLOW SHUTTER ... 58
Sovrapposizione in memoria ... 144
STEADYSHOT ... 117
STILL ... 58
Suono principale ... 172
Suono secondario ... 89
SUPER LASER LINK ... 43
SUPER NIGHTSHOT ... 31

T, U, V

Telecomando ... 212
Teleobiettivo ... 27
Tempo di registrazione ... 16
Testine ... 195
Titolo ... 108, 112
Tracolla ... 3
TRAIL ... 58
Transizione ... 22
Trasformatore CA ... 14
Visualizzazione in serie ... 162

W, X, Y, Z

WIPE ... 53
WORLD TIME ... 122
Zoom ... 27
Zoom automatico ... 27

Index

A, B

Aansluitingen
(voor kopiëren van video-opnamen) 80, 97, 151
(voor weergave op TV) 41
Afdrukmarkering (PRINT MARK) 169
Afstandsbediening 212
Afstandsbedieningsaansluiting (LANC) 210
Afstandsbedieningssensor 205
AUDIO DUB voor nieuw geluid 104
AUDIO MIX geluidssporen-balans 124
AUDIO MODE voor geluidsopname 126
Audio / video-aansluitsnoer 41, 80, 90, 97, 151
AUTO SHTR elektronische sluiter 123
BACK LIGHT tegenlichtcompensatie 30
Bandteller 29, 72
Batterij opladen 14
Batterijpak 13
Bedieningsaanduidingen 214
Beeldbeveiliging 164
Beeldkwaliteit 134
Beeldovergangen 22
Beeldzoeker 25
Beeldzoekfuncties 39
Belichtingsregeling 65
BOUNCE infade-functie 53
Breedbeeld-opnamefunctie 27

C, D

Camera Chroma-key 144
Cassettegeheugen 11, 171
Condensvocht in de camcorder 195
Continu-opnamefuncties 140
DATA CODE opnamegegevens 37
Datumzoekfunctie (DATE SEARCH) 75
Demonstratie 121
Digitale opname-effecten ... 58, 68
DISPLAY toets 37
DIGITAL I / O / (LANC) 157
Digitale programmamontage 84
DV-aansluitkabel 82, 99, 151

E

Eerste geluidsspoor 172
Eindzoekfunctie (END SEARCH) 34, 40
Externe microfoon (niet bijgeleverd) 210

F, G, H

FADER toets 53
FLASH interval-opname 58
FOCUS scherpstelschakelaar ... 65
Formatteren 125
Foto-opnamefunctie 45
Fotoseriepresentatie (SLIDE SHOW) 162
Geheugen PB ZOOM 160
Geheugenoverlapping 144
Handgreepband 209
Handmatig scherpstellen 65
HiFi SOUND 124
Hoofdtelefoonaansluiting 210

I, J, K, L

i.LINK 174
In / uitfaden 53
Indexscherm (met deelbeelden) 140
“InfoLITHIUM” batterij 18
Infraroodlichtzender 31, 43, 48
Instelmenu 116
Intelligente accessoireschoen 211
Invoegmontage 101
JPEG-compressie 131
Kleurbalans 49
Klok gelijkzetten 129
Kopiëren van video-opnamen 80
LANC afstandsbedieningsaansluiting 210
Langzame sluitertijd (SLOW SHUTTER) 58
Langzame weergave 39
LCD-scherm 23
Luminance-key 58

M, N

Memory Chroma-key 144
Memory Luminance-key 144
Memory Stick 131
M. FADER 53
MONOTONE zwart-wit in / uitfaden 53
Montage-zoektoets (EDITSEARCH) 34
Mozaïekbeeld in / uitfaden 53
Naam voor een videocassette 114
Netspanningsadapter 14
NIGHTSHOT toets 31
Normaal opladen 14

O, P, Q

OLD MOVIE oude-speelfilmsfeer 58
Opnameduur 16
Opnemen met zelfontspanner 33
OVERLAP functie 53, 114
PAL-systeem 194
PB ZOOM 70
PHOTO SCAN fotoserieweergave 79
PHOTO SEARCH fotozoekfunctie 77
Pieptoon 128
PICTURE EFFECT beeldeffect 56
PROGRAM AE belichtingsprogramma’s 61

R

RANDOM DOT 53
REC REVIEW opnamecontrole 35
RESET terugsteltoets 191
Resterende bandlengte-aanduiding 29
Resterende batterijspannings aanduiding 29

S

Schouderband 3
SEL / PUSH EXEC regelknop 116
Seriële poortadapter 157
Signaalconversiefunctie 96
SKIP SCAN functie 39
Spiegelstand 23
STEADYSHOT beeldstabilisatie 123
Stereogeluidsopnamen 172
STILL dubbelbeeldopname 58
Stroomvoorziening (auto-accu) 19
(batterijpak) 13
(lichtnet) 19
SUPER LASER LINK infraroodsignaaloverdracht ... 43
SUPER NIGHTSHOT 31
S-VIDEO aansluiting 38, 71

T, U, V

Tele-zoomstand 27
Tijdcode 29
Titelbeeld 108, 112
Titelzoekfunctie 73
TRAIL nabeeldopname 58
TV-kleursystemen 194
Tweede geluidsspoor 89
Tweetalige video-opnamen 172
Vanadium-lithiumbatterij opladen 196
Videokoppen 196
Volledig opladen 14

W, X, Y, Z

Waarschuwingsaanduidingen 192
Weergavepauzestand 39
WIDE opnamefunctie 51
WIPE 53
Wispreventienokje 20
WORLD TIME tijdzonecorrectie 128
Zelfdiagnose-aanduidingen ... 191
Zelfontspanner 33
ZERO SET MEMORY nulpunt-terugkeerfunctie 72
Zoomfunctie 27
Zoomsnelheid 27

Sony online http://www.world.sony.com/

Sony Corporation Printed in Japan

Printed on recycled paper